

Digital Video Camera Recorder

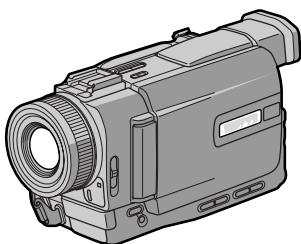
Mini DV Digital
Video
Cassette

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.



DCR-TRV20E

Digital Handycam



MEMORY STICK™

DCR-TRV6E/TRV11E/TRV20E

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Digital Handycam. Con su Digital Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Digital Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden influir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Digital Handycam. Com a sua Digital Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Digital Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados	5
Guía de Inicio Rápido	6

Procedimientos iniciales

Uso de este manual	10
Paso 1 Preparación del suministro de alimentación	13
Instalación de la batería	13
Carga de la batería	14
Conexión a la toma de corriente	19
Paso 2 Inserción de videocasetes	20

Grabación – Operaciones básicas

Grabación de imágenes	21
Filmación de motivos con luz de fondo (BACK LIGHT)	30
Filmación en la oscuridad (NightShot/ Super NightShot)	31
Comprobación de la grabación – END SEARCH/ EDITSEARCH/ Revisión de la grabación	34

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de cintas	36
Visualización de grabaciones en un TV	41

Operaciones de grabación avanzadas

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas	45
Ajuste del balance de blancos manualmente	49
Uso del modo panorámico	51
Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes	53
Uso de efectos especiales – Efecto de imagen	56
Uso de efectos especiales – Efecto digital	58
Uso de la función PROGRAM AE	61
Ajuste de la exposición manualmente	64
Enfoque manual	65

Operaciones de reproducción avanzadas

Reproducción de cintas con efectos de imagen	67
Reproducción de cintas con efectos digitales	68
Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM	70
Localización rápida de escenas mediante la función de memoria de ajuste a cero	72
Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – Búsqueda de títulos	73
Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas	75
Búsqueda de fotografías – Búsqueda/exploración de fotografías	77

Edición

Copia de cintas	80
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas	84

Utilización con una unidad de vídeo analógica y PC – Función de conversión de señal	96
Grabación de vídeo o de programas de TV	97
Inserción de escenas desde una videgrabadora – Edición de inserción	101
Copia de audio	104
Superposición de títulos	108
Creación de sus propios títulos	112
Etiquetado de videocasetes	114

Personalización de la videocámara

Cambio de los ajustes de menú	116
Reajuste de la fecha y hora	129

Operaciones de “Memory Stick”

(Sólo DCR-TRV11E/ TRV20E)	
Uso de “Memory Stick”–introducción	131
Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria	138
Superposición de imágenes fijas de un “Memory Stick” sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX	144
Grabación de imágenes de cintas DV de tamaño reducido como imágenes fijas	149
Copia de imágenes fijas de cintas DV de tamaño reducido – Almacenamiento de fotografías	152
Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria	154
Copia de la imagen grabada en “Memory Sticks” a cintas DV de tamaño reducido	158
Aumento de imágenes fijas grabadas en “Memory Sticks” – PB ZOOM de memoria	160
Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW	162
Prevención contra borrados accidentales – Protección de imágenes	164
Eliminación de imágenes	166
Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK	169

Información complementaria

Videocasetes que pueden utilizarse	171
Acerca de i.LINK	174
Solución de problemas	176
Indicación de autodiagnóstico	182
Indicadores y mensajes de aviso	183
Uso de la videocámara en el extranjero	194
Información y precauciones de mantenimiento	195
Especificaciones	200

Referencia rápida

Identificación de los componentes y controles	204
Guía rápida de funciones	216
Índice alfabético	218

Índice

Verificar os acessórios fornecidos	5
Guia de Início Rápido	6

Procedimentos iniciais

Como utilizar este manual	10
Passo 1 Preparar a fonte de alimentação	13
Instalar a bateria recarregável	13
Carregar a bateria	14
Ligar à rede de corrente eléctrica	19
Passo 2 Introduzir uma cassete	20

Gravar – Informações básicas

Gravar uma imagem	21
Filmar motivos em contraluz	
(BACK LIGHT)	30
Filmar no escuro	
(NightShot/Super NightShot)	31
Verificar a gravação – END SEARCH /	
EDITSEARCH / Rec Review	34

Reprodução – Informações básicas

Reproduzir uma cassete	36
Ver a gravação no televisor	41

Funções de gravação avançadas

Gravar uma imagem fixa numa cassete	
– Gravar fotografias numa cassete	45
Regular o equilíbrio do branco manualmente	49
Utilizar o modo 16:9	51
Utilizar a função FADER	53
Utilizar efeitos especiais – Efeito de imagem	56
Utilizar efeitos especiais – Efeito digital	58
Utilização da função PROGRAM AE	61
Regular a exposição manualmente	64
Focagem manual	65

Funções de reprodução avançadas

Reproduzir uma cassete com efeitos de	
imagem	67
Reproduzir uma cassete com efeitos digitais	68
Ampliar imagens gravadas em cassetes	
– PB ZOOM	70
Localizar rapidamente uma cena, utilizando a	
função de memória do ponto zero	72
Procurar os limites de uma cassete gravada	
através do título – Procura do título	73
Procurar uma gravação pela data – Procura da	
data	75
Procurar uma fotografia	
– procurar fotografia / varrimento	
de fotografias	77

Montagem

Copiar uma cassete	80
Copiar apenas as cenas pretendidas	
– Montagem de programas digitais	84

Utilizar com um aparelho de vídeo analógico e	
um PC – função de conversão de sinal	96
Gravar programas de televisão ou de vídeo	97
Inserir uma cena a partir do videogravador	
– Montagem por inserção	101
Dobragem do som	104
Sobreposição de títulos	108
Criação de títulos	112
Identificar uma cassete	114

Personalizar a câmara de vídeo

Alterar as programações do menu	116
Acertar novamente a data e as horas	129

Funções do “Memory Stick”

(só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)	
Utilizar um “Memory Stick” – introdução	131
Gravar imagens fixas em “Memory Stick”s	
– Memorização de fotografias	138
Sobrepôr uma imagem fixa, contida num	
“Memory Stick”, numa imagem em movimento	
– MEMORY MIX	144
Gravar uma imagem a partir de uma	
minicassete DV como uma imagem fixa	149
Copiar imagens fixas de uma minicassete DV	
– Guardar fotografias	152
Ver uma imagem fixa – Reprodução de	
fotografia em memória	154
Copiar para minicassetes DV as imagens	
gravadas em “Memory Stick”s	158
Ampliar as imagens fixas gravadas em “Memory	
Stick”s – PB ZOOM da memória	160
Reprodução de imagens num ciclo contínuo	
– SLIDE SHOW	162
Evitar a desgravação acidental	
– Protecção da imagem	164
Apagar imagens	166
Colocar uma marca de impressão	
– PRINT MARK	169

Informações adicionais

Cassetes a utilizar	171
i.LINK	174
Resolução de problemas	185
Visor de auto-diagnóstico	191
Indicadores e mensagens de aviso	192
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro	194
Informações sobre manutenção e	
precauções	195
Características técnicas	202

Referência rápida

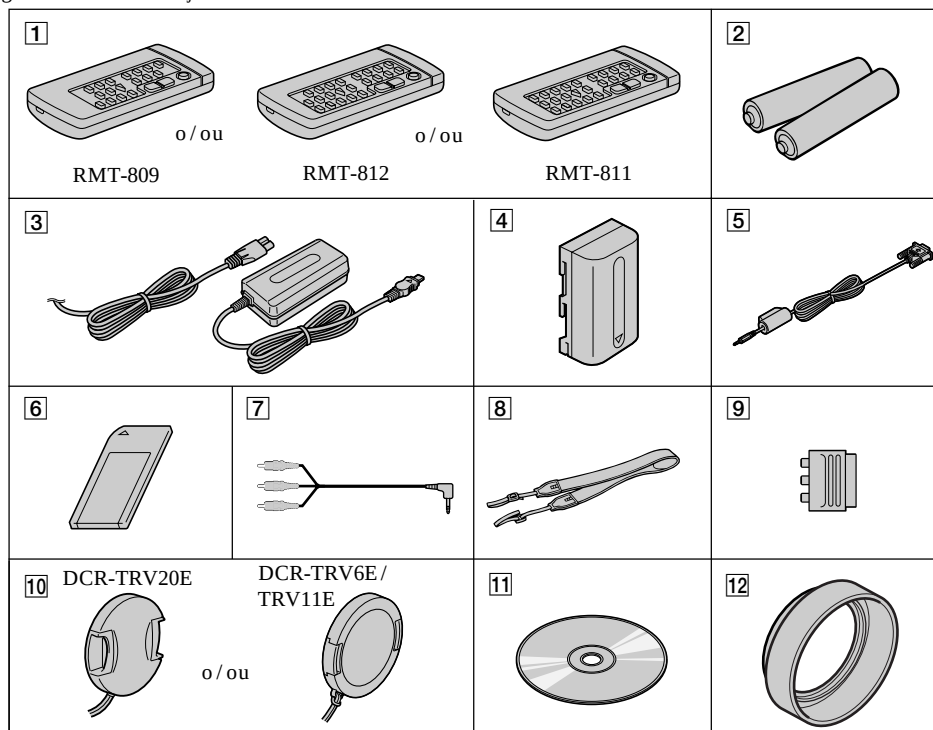
Identificar as peças e controlos	204
Guia rápido das funções	217
Índice remissivo	219

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe que se han suministrado los siguientes accesorios junto con la videocámara.

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se recebeu os seguintes acessórios com a sua câmara de vídeo.



- 1 Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 212)**
 RMT-809: DCR-TRV6E
 RMT-812: DCR-TRV11E
 RMT-811: DCR-TRV20E
- 2 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 213)**
- 3 Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), cable de corriente (1) (pág. 14)**
- 4 Batería NP-FM50 (1) (pág. 13, 14)**
- 5 Cable serie de PC (1) (pág. 157)**
 Sólo DCR-TRV11E / TRV20E
- 6 "Memory Stick" (1) (pág. 131)**
 Sólo DCR-TRV11E / TRV20E
- 7 Cable de conexión de A/V (1) (pág. 41, 80)**
- 8 Correa de hombro (1) (pág. 208)**
- 9 Adaptador de 21 pines (1) (pág. 42)**
- 10 Tapa del objetivo (1) (pág. 21)**
- 11 Software de aplicación: PictureGear 4.1Lite (CD ROM) (1) (pág. 157)**
 Sólo DCR-TRV11E / TRV20E
- 12 Cubierta para el objetivo (1) (pág. 26)**
 Sólo DCR-TRV20E

- 1 Telecomando sem fio (1) (pág. 212)**
 RMT-809: DCR-TRV6E
 RMT-812: DCR-TRV11E
 RMT-811: DCR-TRV20E
- 2 Pilha R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (pág. 213)**
- 3 Transformador de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), cabo de alimentação (1) (pág. 14)**
- 4 Bateria recarregável NP-FM50 (1) (pág. 13, 14)**
- 5 Cabo série para PC (1) (pág. 157)**
 Só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E
- 6 "Memory Stick" (1) (pág. 131)**
 Só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E
- 7 Cabo de ligação de A/V (1) (pág. 41, 80)**
- 8 Correia para transporte a tiracolo (1) (pág. 208)**
- 9 Adaptador de 21 pinos (1) (pág. 42)**
- 10 Tapa de protecção da lente (1) (pág. 21)**
- 11 Software de aplicação: PictureGear 4.1Lite (CD ROM) (1) (pág. 157)**
 Só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E
- 12 Pala da objectiva (1) (p. 26)**
 Só no modelo DCR-TRV20E

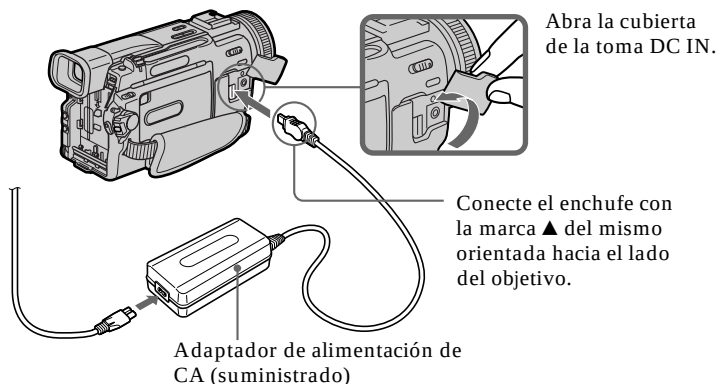
Guía de Inicio Rápido



En este capítulo se proporciona una introducción a las funciones básicas de la videocámara. Consulte las páginas que aparecen entre paréntesis “()” para obtener más información.

1 Conexión del cable de corriente (pág. 19)

Utilice la batería cuando emplee la videocámara en exteriores (pág. 13).



2 Inserción de videocasetes (pág. 20)

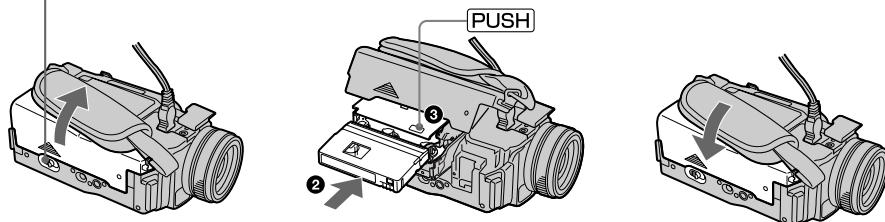
- 1 Deslice OPEN / EJECT en la dirección de la flecha y abra la tapa.



- 2 Presione el centro de la parte trasera del videocasete para insertarlo.

- 3 Cierre el compartimiento de videocasetes presionando la marca **PUSH** de dicho compartimiento.

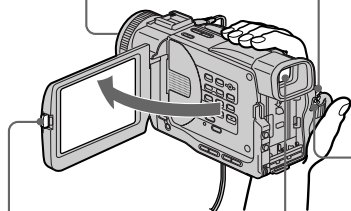
- 4 Una vez el compartimiento de videocasetes haya descendido por completo, cierre la tapa hasta que oiga un “clic”.



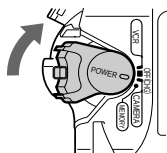
3

Grabación de imágenes (pág. 21)

- 1 Retire la tapa del objetivo.



- 2 Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño.



- 4 Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.



- 3 Para abrir el panel LCD, pulse OPEN. La imagen aparecerá en la pantalla LCD.

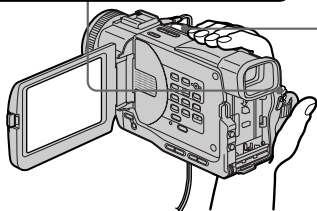
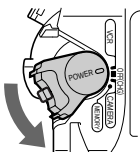
Visor electrónico

Cuando el panel LCD esté cerrado, utilice el visor electrónico colocando su ojo contra el ocular de dicho visor.

4

Control de la imagen de reproducción en la pantalla LCD (pág. 36)

- 1 Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) mientras pulsa el botón verde pequeño.



- 2 Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.

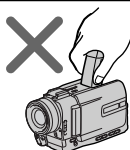


- 3 Pulse ▶▶ para iniciar la reproducción.



NOTA

No agarre la videocámara por el visor electrónico ni por el panel LCD.



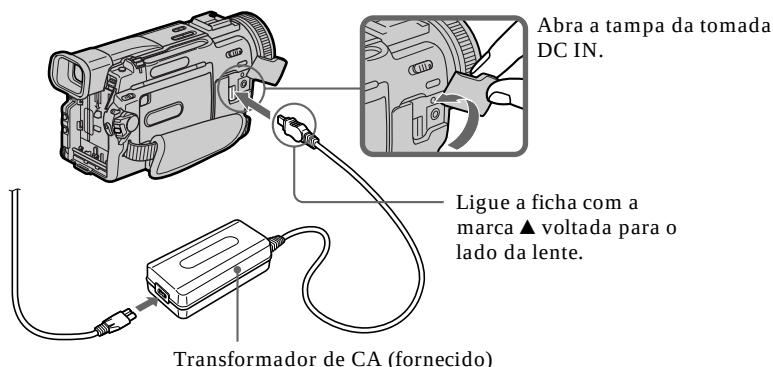
Guia de Iniciação Rápida



Este capítulo descreve as funções básicas da câmara de vídeo. Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis "()".

1 Ligar o cabo de alimentação (pág. 19)

Se quiser usar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria recarregável (pág. 13).



2 Introduzir uma cassette (pág. 20)

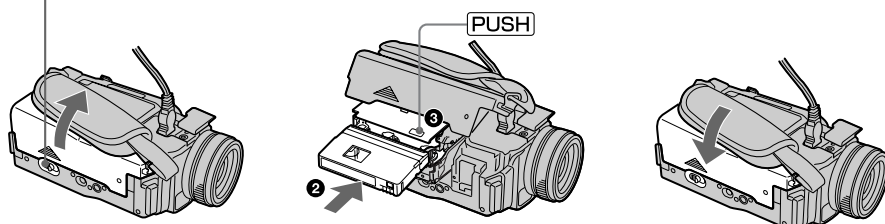
- 1 Faça deslizar OPEN / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.



- 2 Para inserir a cassette, empurre-a fazendo pressão a meio da parte posterior.

- 3 Feche o compartimento da cassette carregando na marca [PUSH].

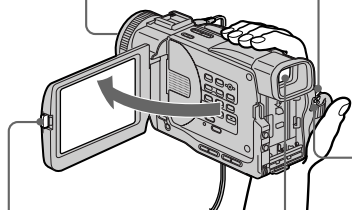
- 4 Depois do compartimento da cassette descer completamente, feche a tampa até ouvir um clique.



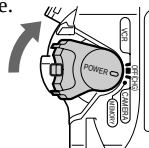
3

Gravar uma imagem (pág. 21)

- 1 Retire a tampa da objectiva da câmara.



- 2 Regule o selector POWER para CAMERA, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde.



- 3 Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. Carregue de novo em START/STOP para parar a gravação.



- 3 Para abrir o painel do visor LCD, carregue em OPEN. A imagem aparece no visor LCD.

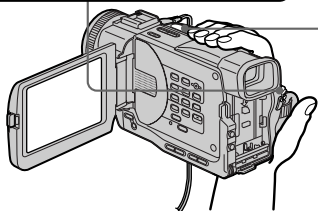
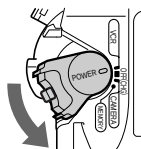
Visor electrónico

Quando o painel do visor LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico, colocando um olho na respectiva ocular.

4

Controlar a imagem reproduzida no visor LCD (pág. 36)

- 1 Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E), ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde.



- 2 Carregue em ◀ para rebobinar a fita.

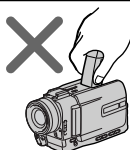


- 3 Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.



NOTA

Não levante a câmara de vídeo pelo visor electrónico ou pelo painel do visor LCD.



Uso de este manual

Las instrucciones de este manual son para los modelos enumerados en la tabla que aparece más abajo. Antes de comenzar a leer este manual y utilizar la videocámara, compruebe el número de su modelo, que se encuentra en la base de su videocámara. El modelo DCR-TRV20E es el que aparece en las ilustraciones. En caso contrario, el nombre del modelo se indica en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indica claramente en el texto, por ejemplo, “sólo DCR-TRV20E”.

Al leer este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas.

Por ejemplo: Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Al realizar alguna operación, podrá oír un pitido indicando que la operación está realizándose.

Como utilizar este manual

As instruções descritas neste manual destinam-se aos três modelos indicados na tabela apresentada abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e começar a trabalhar com o aparelho, verifique o número do modelo indicado na base da câmara de vídeo. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-TRV20E. No caso de se tratar de outro modelo, o nome respectivo está indicado nas ilustrações. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, “só no modelo DCR-TRV20E”.

Neste manual, os botões e as regulações da câmara de vídeo estão indicados em letras maiúsculas.

Exemplo: Regule o selector POWER para CAMERA.

Ao executar uma operação, pode ouvir um sinal sonoro a indicar que essa operação está a ser executada.

Tipos de diferencias/Tipos de diferenças

DCR-	TRV6E	TRV11E	TRV20E
Marca MEMORY* (en el interruptor POWER)			
Marca MEMORY* (no selector POWER)	—	●	●
DV IN/OUT	●**	●**	●
AUDIO/VIDEO	●**	●**	●

● Disponible
— No disponible

* El modelo cuyo interruptor POWER presenta la marca MEMORY dispone de funciones de memoria. Para obtener información detallada, consulte la página 131.

**Sólo salida.

● Fornecido
— Não fornecido

* O modelo com a marca MEMORY no selector POWER está equipado com funções de memória. Para obter mais informações, consulte a página 131.

**Só saída.

Uso de este manual

Nota sobre la memoria en casete

La videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar videocasetes DV de tamaño reducido con esta videocámara. Se recomienda emplear cintas con memoria en casete **CM**.

Las funciones que dependen de si la cinta dispone de memoria en casete o no son las siguientes:

- Búsqueda de imágenes finales (pág. 34, 40)
- Búsqueda de grabaciones por fecha – búsqueda de fechas (pág. 75)
- Búsqueda de fotografías (pág. 77)

Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en casete son las siguientes:

- Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – búsqueda de títulos (pág. 73)
- Superposición de títulos (pág. 108)
- Creación de sus propios títulos (pág. 112)
- Etiquetado de videocasetes (pág. 114)

Para más información, consulte la página 171.



Verá esta marca en la introducción de las funciones que se activan sólo con memoria en casete.

Las cintas que disponen de memoria en casete presentan la marca **CM** (Memoria en casete).

Como utilizar este manual

Nota sobre a memória das cassetes

Esta câmara de vídeo baseia-se no formato DV. Como tal, só pode utilizar minicassetes DV. Recomenda-se a utilização de cassetes com memória **CM**.

As funções que dependem da cassette ter ou não memória, são as seguintes:

- Procurar a última cena gravada (pág. 34, 40)
- Procurar uma gravação pela data – procura da data (pág. 75)
- Procura de fotografia (pág. 77)

As funções a seguir só podem ser activadas se utilizar cassetes com memória:

- Procurar os limites da cassette gravada através do título – procura do título (pág. 73)
- Sobrepor títulos (pág. 108)
- Criar os seus próprios títulos (pág. 112)
- Identificar uma cassette (pág. 114)

Para mais informações, consulte a página 171.



Esta marca aparece na apresentação das funções que só podem ser utilizadas se a cassette tiver memória.

As cassetes com memória têm a marca **CM** (Cassete com memória).

Utilización de este manual

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

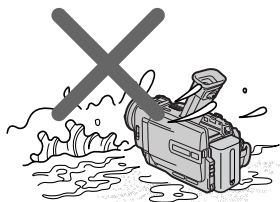
Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

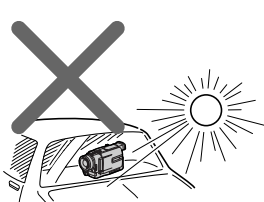
Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en ellos aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. El número efectivo de píxeles es del 99,99% o más.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- No coloque su videocámara de forma que el visor o la pantalla de cristal líquido quede apuntando hacia el sol. El interior del visor o de la pantalla de cristal líquido podría dañarse [c].

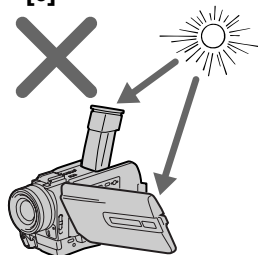
[a]



[b]



[c]



El contenido de la grabación no podrá compensarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocasete, etc.

Utilização deste manual

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, é necessário um televisor baseado no sistema PAL.

Precauções relativas aos direitos de autor

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem ter direitos de autor. Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- O ecrã LCD e o visor electrónica são fabricados através de uma tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis, verdes ou brancos) a aparecerem constrastemente no ecrã LCD ou no ecrã do visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma. A relação efectiva de pixels e/ou ecrã é de 99,99% ou mais.
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a videocâmara se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento da mesma, às vezes impossível de ser consertado [a].
- Nunca deixe a videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais sob a luz solar directa [b].
- Não posicione a sua videocâmara de maneira que o visor electrónico fique apontado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico pode ser avariado [c].

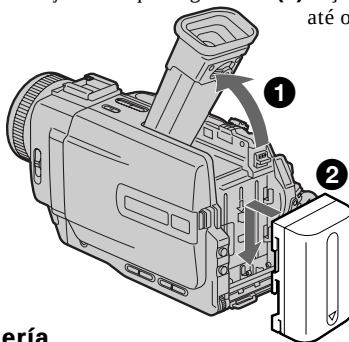
O conteúdo de gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassette de vídeo, etc.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Instalación de la batería

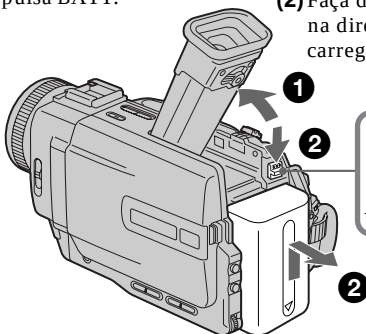
Instale la batería para utilizar la videocámara en exteriores.

- (1) Levante el visor electrónico.
- (2) Deslice la batería hacia abajo hasta que oiga un “clic”.



Para extraer la batería

- (1) Levante el visor electrónico.
- (2) Deslice la batería hacia fuera en la dirección de la flecha mientras pulsa BATT.

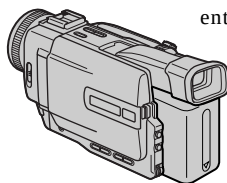


Después de instalar la batería

No transporte la videocámara agarrándola por la batería. Si lo hace, dicha batería podría desprenderse de la videocámara accidentalmente, dañando ésta.

Si utiliza una batería de gran capacidad

Si instala la batería NP-FM70/FM90/FM91 en la videocámara, extienda su visor electrónico. Tenga cuidado de no pillarse los dedos al subir y bajar el visor electrónico.



Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Instalar a bateria recarregável

Para utilizar a câmara de vídeo no exterior, instale a bateria recarregável.

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Faça deslizar a bateria recarregável para baixo até ouvir um clique.

Para retirar a bateria recarregável

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Faça deslizar a bateria recarregável para fora, na direcção da seta, ao mesmo tempo que carrega em BATT.



Depois de instalar a bateria recarregável

Não segure na câmara de vídeo agarrando na bateria recarregável. Se o fizer, a bateria recarregável pode sair para fora e danificar a câmara de vídeo.

Se utilizar a bateria recarregável de grande capacidade

Se instalar a bateria recarregável NP-FM70/FM90/FM91 na sua câmara de vídeo, levante o visor electrónico. Tenha cuidado para não se entalar quando levantar o visor electrónico.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Carga de la batería

Una vez cargada, utilice la batería con la videocámara.

La videocámara sólo funciona con la batería "InfoLITHIUM" (serie M).

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN tirando ligeramente hacia fuera de dicha cubierta y girándola. Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con la videocámara a la toma DC IN de ésta con la marca ▲ del enchufe orientada hacia el lado del objetivo.
- (2) Conecte el cable de corriente al adaptador de CA.
- (3) Conecte el cable de corriente a la toma de ésta.
- (4) Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG). Se inicia la carga. El tiempo de batería restante se indica en minutos en el visor.

Cuando el indicador de batería restante cambie a , la **carga normal** se habrá completado. Para cargar la batería por completo (**carga completa**), deje ésta fijada durante una hora aproximadamente una vez completada la carga normal hasta que FULL aparezca en el visor. Si carga la batería por completo, podrá utilizarla durante más tiempo del habitual.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

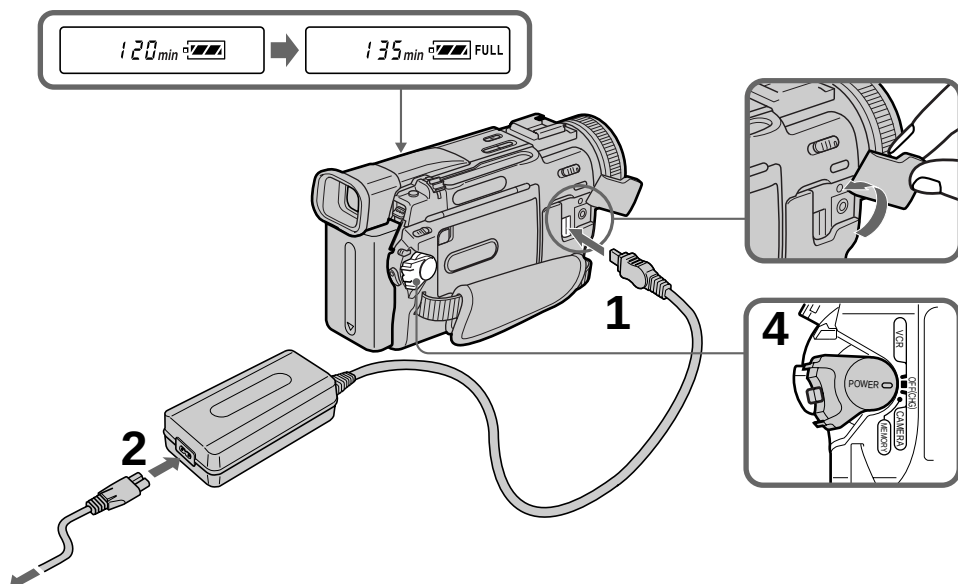
Carregar a bateria

Depois de carregar a bateria, utilize-a na câmara de vídeo.

Esta câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável "InfoLITHIUM" (série M).

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN, puxando-a um pouco para fora e rodando-a. Ligue o transformador de CA fornecido à tomada DC IN da câmara de vídeo, com a marca ▲ da ficha voltada para o lado da lente.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação à tomada de corrente.
- (4) Regule o selector POWER para OFF (CHG). A carga inicia-se. A carga residual da bateria aparece indicada em minutos no visor.

Quando o indicador da carga residual da bateria passar a , a **carga normal** está completa. Para carregar totalmente a bateria (**carga total**), depois de terminar a carga normal deixe a bateria recarregável instalada durante cerca de 1 hora, até que a indicação FULL apareça no visor. Se carregar totalmente a bateria, pode utilizá-la durante mais tempo do que o habitual.



Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Después de cargar la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de la videocámara.

Notas

- Evite que objetos metálicos entren en contacto con los componentes metálicos del enchufe de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría causar cortocircuitos, que dañarían dicho adaptador.
- Mantenga seca la batería.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela una vez por completo y utilícela hasta que se descargue totalmente. Guarde la batería en un lugar fresco.

Indicador de tiempo restante de la batería

Aparece el tiempo de batería restante que grabe con el visor electrónico.

El indicador de tiempo restante de la batería del visor muestra aproximadamente el tiempo de grabación con el visor electrónico.

Hasta que la videocámara calcula el tiempo real restante de la batería

El visor muestra “--- min”.

Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visor en los siguientes casos:

- Cuando la batería no está correctamente instalada.
- Cuando el adaptador de alimentación de CA está desconectado.
- Cuando la batería presenta algún problema.

Batería

La batería se carga ligeramente en fábrica antes de dejar ésta.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Depois de carregar a bateria

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Notas

- Evite o contacto de objectos metálicos com as peças de metal da ficha CC do transformador de CA. Se o fizer, pode provocar um curto-circuito e danificar o transformador de CA.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Se não tenciona utilizar a bateria recarregável durante muito tempo, carregue-a na totalidade e use-a até ficar completamente descarregada. Guarde a bateria recarregável num lugar fresco.

Indicador de carga residual da bateria

Aparece a carga residual da bateria quando se está a gravar com o visor electrónico.

O indicador da carga residual da bateria que aparece no visor indica o tempo de gravação aproximado, utilizando o visor electrónico.

Até a câmara de vídeo calcular a verdadeira carga residual da bateria

Aparece no visor a indicação “--- min”.

Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor, nos seguintes casos:

- A bateria recarregável não está bem instalada.
- O transformador de CA está desligado.
- Há algum problema na bateria recarregável.

Bateria recarregável

A bateria recarregável já vem com alguma carga da fábrica.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/ Batería recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Carga total (carga normal)
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecido)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Minutos aproximados para cargar una batería agotada

Número aproximado de minutos para cargar una batería sem carga

Tiempo de grabación/Tiempo de gravação

DCR-TRV6E

Batería/ Batería recarregável	Grabación con el visor electrónico/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla LCD/ Gravar com o visor LCD	
	Continuo*/ Continúa*	Típico**/ Típica**	Continuo*/ Continúa*	Típico**/ Típica**
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecido)	200 (180)	110 (95)	145 (130)	75 (70)
NP-FM70	415 (375)	225 (205)	305 (270)	165 (145)
NP-FM90	630 (565)	345 (310)	460 (410)	250 (225)
NP-FM91	725 (655)	395 (360)	535 (480)	290 (260)

DCR-TRV11E

Batería/ Batería recarregável	Grabación con el visor electrónico/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla LCD/ Gravar com o visor LCD	
	Continuo*/ Continúa*	Típico**/ Típica**	Continuo*/ Continúa*	Típico**/ Típica**
NP-FM50(suministrada)/ (fornecida)	195 (175)	105 (95)	140 (125)	75 (65)
NP-FM70	400 (360)	220 (195)	295 (265)	160 (145)
NP-FM90	600 (540)	330 (295)	450 (400)	245 (220)
NP-FM91	695 (625)	380 (340)	520 (465)	285 (255)

DCR-TRV20E

Batería/ Batería recarregável	Grabación con el visor electrónico/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla LCD/ Gravar com o visor LCD	
	Continuo*/ Continúa*	Típico**/ Típica**	Continuo*/ Continúa*	Típico**/ Típica**
NP-FM50(suministrada)/ (fornecida)	135 (120)	80 (70)	110 (100)	65 (60)
NP-FM70	285 (255)	170 (150)	230 (210)	135 (125)
NP-FM90	435 (390)	260 (230)	355 (315)	210 (185)
NP-FM91	505 (455)	300 (270)	410 (370)	245 (220)

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Minutos aproximados cuando se emplea una batería completamente cargada

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria totalmente carregada

Los números entre paréntesis “()” indican el tiempo al emplear una batería con carga normal.

Os números entre parêntesis “()” indicam o tempo de utilização de uma bateria com a carga normal.

* Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C (77°F). La duración de la batería será menor si utiliza la videocámara en entornos fríos.

* Tempo aproximado de gravação contínua a uma temperatura de 25°C (77°F). Se utilizar a câmara de vídeo num ambiente com temperatura baixa, a duração da bateria pode ser mais curta.

** Minutos aproximados al grabar repitiendo las operaciones de inicio / parada de la grabación, zoom y activación / desactivación de la alimentación. La duración real de la batería puede ser menor.

** Número aproximado de minutos de gravação, com repetição das operações de início / paragem da gravação, zoom e ligar / desligar. A duração real da bateria pode ser inferior à indicada.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

DCR-TRV6E

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla LCD/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con el LCD cerrado/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM50 (suministrada) / (fornecida)	145 (130)	200 (180)
NP-FM70	305 (270)	415 (375)
NP-FM90	460 (410)	630 (565)
NP-FM91	535 (480)	725 (655)

DCR-TRV11E

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla LCD/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con el LCD cerrado/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM50 (suministrada) / (fornecida)	140 (125)	195 (175)
NP-FM70	295 (265)	400 (360)
NP-FM90	450 (400)	600 (540)
NP-FM91	520 (465)	695 (625)

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

DCR-TRV20E

Batería/ Batería recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla LCD/ Tempo de reprodução no visor LCD	Tiempo de reproducción con el LCD cerrado/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecido)	125 (110)	160 (145)
NP-FM70	265 (235)	335 (300)
NP-FM90	400 (360)	505 (455)
NP-FM91	465 (415)	585 (525)

Minutos aproximados cuando se emplea una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “()” indican el tiempo al emplear una batería con carga normal. La duración de la batería será menor si utiliza la videocámara en entornos fríos.

Descripción de “InfoLITHIUM”?

“InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que puede intercambiar información, como sobre el consumo de la misma, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con la batería “InfoLITHIUM” (serie M). Esta videocámara sólo funciona con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” de la serie M tienen la marca  **InfoLITHIUM** . “InfoLITHIUM” es una marca comercial de Sony Corporation.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma batería totalmente carregada

Os números entre parêntesis “()” indicam o tempo de utilização de uma batería com a carga normal. Se utilizar a câmara de vídeo num ambiente com temperatura baixa, a duração da batería pode ser mais curta.

O que significa “InfoLITHIUM”?

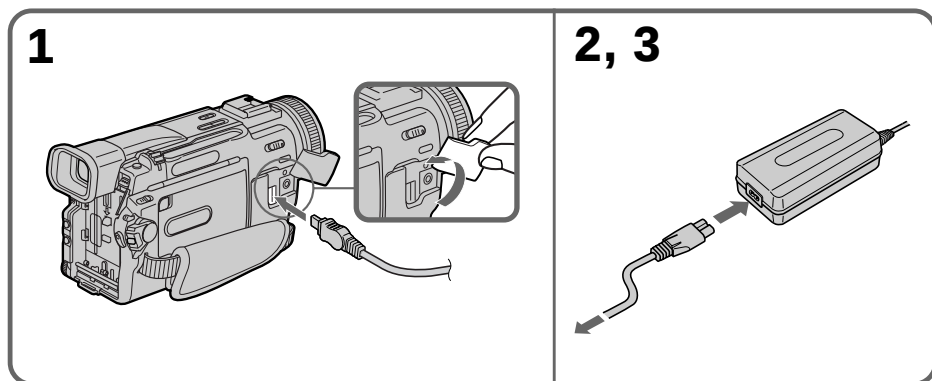
A batería “InfoLITHIUM” é uma batería de iões de lítio com capacidade para trocar informações com equipamentos electrónicos compatíveis sobre o respectivo consumo. Esta câmara é compatível com a batería “InfoLITHIUM” (série M). A câmara de vídeo só funciona com batería “InfoLITHIUM”. As baterias recarregáveis “InfoLITHIUM” da série M têm a marca  **InfoLITHIUM** . “InfoLITHIUM” é uma marca comercial da Sony Corporation.

Paso 1 Preparación del suministro de alimentación

Conexión a la toma de corriente

Cuando utilice la videocámara durante mucho tiempo, se recomienda alimentarla mediante la toma de corriente con el adaptador de alimentación de CA.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN tirando ligeramente hacia fuera de dicha cubierta y girándola. Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con la videocámara a la toma DC IN de ésta con la marca ▲ del enchufe orientada hacia el lado del objetivo.
- (2) Conecte el cable de corriente al adaptador de CA.
- (3) Conecte el cable de corriente a la toma de ésta.



PRECAUCIÓN

El aparato no estará desconectado de la fuente de alimentación de CA mientras esté conectado a la toma de corriente, aunque dicho aparato esté apagado.

Notas

- El adaptador de CA puede suministrar alimentación aunque la batería esté fijada a la videocámara.
- La toma DC IN tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de corriente está conectado a la toma DC IN, aunque dicho cable no esté conectado a la toma de corriente.

Uso de batería de automóvil

Utilice un adaptador/cargador de CC de Sony (no suministrado).

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Ligar à rede de corrente eléctrica

Se quiser utilizar a câmara de vídeo durante bastante tempo, recomendamos que a ligue à corrente utilizando o transformador de CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN, puxando-a um pouco para fora e rodando-a. Ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha voltada para o lado da lente.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação à tomada de corrente.

PRECAUÇÕES

Mesmo que tenha desligado a câmara, esta não fica desligada da fonte de alimentação de CA (rede de corrente eléctrica) enquanto não desligar o fio da tomada.

Notas

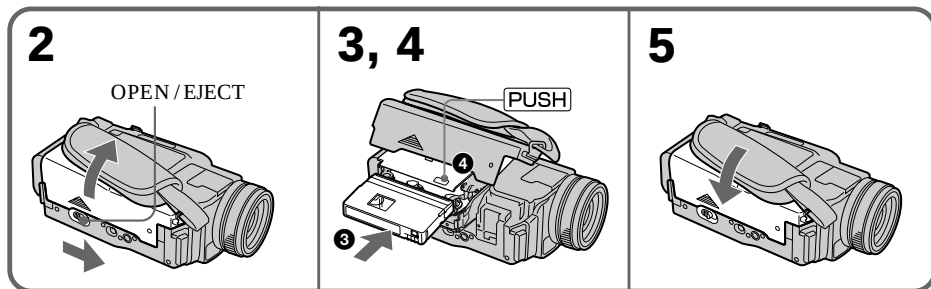
- O transformador de CA pode fornecer energia, mesmo que a bateria recarregável esteja instalada na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN tem “prioridade de fonte”. Isto significa que a bateria recarregável não fornece energia, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo não estando ligado à corrente eléctrica.

Utilização de uma bateria de automóvel

Com esta bateria, utilize um adaptador CC / carregador Sony (não fornecido).

Paso 2 Inserción de videocasetes

- (1) Instale la fuente de alimentación.
- (2) Deslice OPEN / EJECT en la dirección de la flecha y abra la tapa. El compartimiento de videocasetes se eleva y se abre automáticamente.
- (3) Presione el centro de la parte trasera del videocasete para insertarlo. Introdúzcalo en línea recta en el compartimiento correspondiente con la ventana hacia fuera.
- (4) Cierre el compartimiento de videocasetes presionando la marca **[PUSH]** de dicho compartimiento. Éste descenderá automáticamente.
- (5) Una vez el compartimiento de videocasetes haya descendido por completo, cierre la tapa hasta que oiga un “clic”.



Para expulsar el videocasete

Realice el anterior procedimiento, y extraiga el videocasete en el paso 3.

Notas

- No presione el compartimiento de videocasetes hacia abajo. Si lo hace, pueden producirse fallos de funcionamiento.
- El compartimiento de videocasetes puede no cerrarse si presiona una parte de la tapa que no sea la que presenta la marca **[PUSH]**.

Cuando utilice videocasetes DV de tamaño reducido con memoria en casete

Lea las instrucciones relativas a dicha memoria con el fin de emplear esta función adecuadamente (pág. 171).

Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete de forma que la marca roja sea visible.

Passo 2 Introduzir uma cassette

- (1) Instale a fonte de alimentação.
- (2) Faça deslizar OPEN / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa. O compartimento das cassetes sobe e abre-se automaticamente.
- (3) Para inserir a cassette, empurre-a fazendo pressão ao meio da parte de trás. Introduza a cassette a direito e até ao fim do compartimento, com a janela voltada para fora.
- (4) Feche o compartimento de cassetes carregando na marca **[PUSH]** existente no compartimento. Este desce automaticamente.
- (5) Depois do compartimento da cassette descer completamente, feche a tampa até ouvir um clique.

Para ejectar a cassette

Siga o procedimento acima indicado e no passo 3 retire a cassette.

Notas

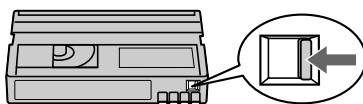
- Não faça pressão sobre o compartimento da cassette. Se o fizer, pode provocar uma avaria.
- A tampa do compartimento de cassetes pode não ficar bem fechada se carregar numa parte da tampa que não seja o botão com a marca **[PUSH]**.

Se estiver a utilizar uma minicassete DV com memória

Leia as instruções relativas à memória da cassette para poder utilizar esta função correctamente (pág. 171).

Como evitar desgravação accidental

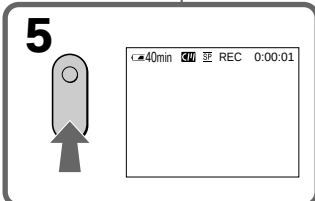
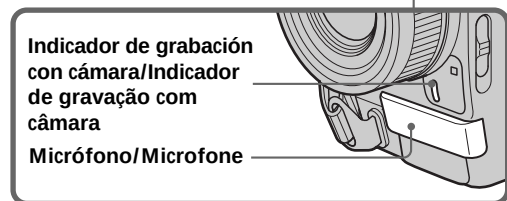
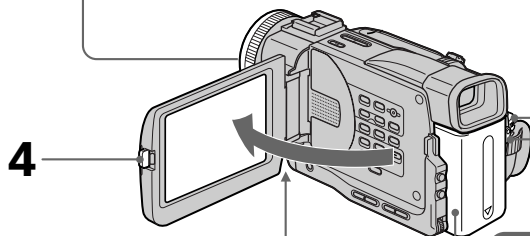
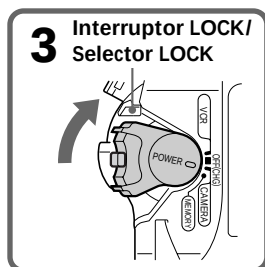
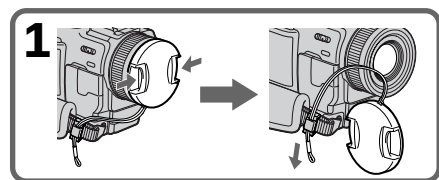
Empurre a patilha de protecção contra escrita da cassette até que a marca vermelha fique visível.



Grabación de imágenes

La videocámara realiza el enfoque automáticamente.

- (1) Extraiga la tapa del objetivo presionando los dos mandos de sus laterales y fije dicha tapa a la correa de fijación.
- (2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Consulte el “Paso 1” y el “Paso 2” para obtener más información (pág. 13 pág. 20).
- (3) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño. La videocámara se ajustará en el modo de espera.
- (4) Para abrir el panel LCD, pulse OPEN. El visor electrónico se desactivará automáticamente.
- (5) Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Aparece el indicador “REC”. Se iluminará el indicador de grabación con cámara situado en la parte frontal de la unidad. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.



Gravar uma imagem

A sua câmara de vídeo faz a focagem automaticamente.

- (1) Retire a tampa da lente carregando nos dois botões laterais e prenda-a à pega para o pulso.
- (2) Ligue a fonte de alimentação e introduza uma cassete. Para obter mais informações, consulte o “Passo 1” e o “Passo 2” (pág. 13 a pág. 20).
- (3) Regule o selector POWER para CAMERA, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde. A câmara de vídeo está programada para o modo de espera.
- (4) Para abrir o painel LCD, carregue em OPEN. O visor electrónico fica automaticamente desligado.
- (5) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. Aparece o indicador “REC”. Acende-se o indicador luminoso de gravação localizado na parte da frente da câmara de vídeo. Para parar de gravar, carregue de novo em START/STOP.

Grabación de imágenes

Nota

Apriete la correa de fijación firmemente.

Nota sobre el modo de grabación

La videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en los ajustes de menú. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP. Al grabar una cinta en el modo LP en su videocámara, se recomienda reproducir dicha cinta en dicha videocámara.

Nota sobre el interruptor LOCK (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)

Si desliza el interruptor LOCK hacia la derecha, el interruptor POWER no podrá ajustarse en MEMORY accidentalmente. El ajuste de fábrica de LOCK es la posición izquierda.

Para obtener transiciones uniformes

La transición entre la última escena que grabe y la siguiente será uniforme siempre que no expulse el videocasete aunque apague la videocámara.

No obstante, compruebe lo siguiente:

- No mezcle grabaciones del modo SP con las del modo LP en una cinta.
- Cuando cambie la batería, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG).

No obstante, cuando utilice una cinta con memoria en casete, podrá obtener transiciones uniformes incluso una vez expulsado el videocasete si utiliza la función de búsqueda de imágenes finales (END SEARCH) (pág. 34).

Si deja la videocámara en el modo de espera durante cinco minutos con un videocasete insertado

La unidad se apagará automáticamente. De esta forma la batería no se consumirá y se evitará su desgaste y el de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG), y en CAMERA de nuevo.

Gravar uma imagem

Nota

Aperte a pega para o pulso com firmeza.

Nota sobre o modo de gravação

A câmara de vídeo grava e reproduz no modo SP (reprodução standard) e no modo LP (long play). Seleccione SP ou LP nas programações do menu. Em modo LP, pode gravar 1,5 vezes mais do que no modo SP.

Se gravar uma cassette no modo LP na sua câmara de vídeo, recomendamos que a reproduza na mesma câmara.

Nota sobre o selector LOCK (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)

Se deslizar o selector LOCK para a direita, o selector POWER já não pode ser programado para MEMORY accidentalmente. O selector LOCK vem de fábrica colocado à esquerda.

Para conseguir uma transição suave

A transição entre a última cena gravada e a cena seguinte será suave, se não ejectar a cassette, mesmo desligando a câmara de vídeo.

No entanto, tenha em atenção o seguinte:

- Não misture na mesma cassette gravações feitas em SP com outras feitas em LP.
- Quando mudar a bateria recarregável, regule o selector POWER para OFF (CHG).

No entanto, se utilizar uma cassette com memória, pode fazer a transição suavemente, mesmo depois de ejectar a cassette, se utilizar a função de procura da última cena gravada "END SEARCH" (pág. 34).

Se deixar a câmara de vídeo, com cassette, no modo de espera durante 5 minutos

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Isto poupa a energia e evita o desgaste da fita e da cassette. Para regressar ao modo de espera, regule o selector POWER para OFF (CHG) e depois novamente para CAMERA.

Grabación de imágenes

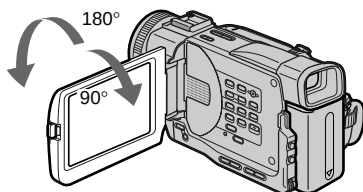
Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP

La imagen de reproducción puede distorsionarse o el código de tiempo puede no registrarse correctamente entre las escenas.

Ajuste de la pantalla LCD

El panel LCD puede moverse unos 90 grados hacia el lado del visor electrónico y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.

Si le da la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia el otro lado, el indicador ☺ aparecerá en el visor electrónico y en la pantalla LCD (**Modo espejo**).



Para cerrar el panel LCD, ajústelo en posición vertical hasta que oiga un “clic”, y pliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Nota

Cuando emplee la pantalla LCD, el visor electrónico se desactivará automáticamente, excepto en el modo espejo.

Cuando emplee la pantalla LCD en exteriores bajo la luz solar directa

Es posible que dicha pantalla sea difícil de ver. Si esto ocurre, se recomienda emplear el visor electrónico.

Gravar uma imagem

Se gravar nos modos SP e LP na mesma cassette ou se gravar algumas cenas no modo LP

A imagem reproduzida pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar correctamente escrita entre as cenas.

Regular o visor LCD

O painel do visor LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Se rodar o painel do visor LCD de modo a que fique voltado para o lado contrário, aparece o indicador ☺ no visor electrónico e no visor LCD (**modo de imagem reflectida**).

Quando fechar o visor LCD, coloque-o na vertical até ouvir um clique e dobre-o encostando-o ao corpo da câmara de vídeo.

Nota

Cuando utilizar o visor LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo de imagem reflectida.

Se utilizar o visor LCD no exterior, sob a luz solar directa

Podem ter dificuldade em ver a imagem no visor LCD. Se isso acontecer, recomendamos que utilize o visor electrónico.

Grabación de imágenes

Imágenes del modo espejo

La imagen que aparece en la pantalla LCD es una imagen espejo. No obstante, dicha imagen presentará un aspecto normal al grabarse.

Durante la grabación en el modo espejo

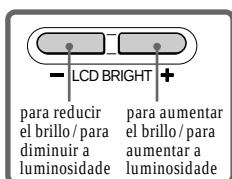
La función de memoria de ajuste a cero (ZERO SET MEMORY) del mando a distancia no se activará.

Indicadores del modo espejo

El indicador STBY aparece como **II●** y REC como **●**. Algunos de los demás indicadores aparecen invertidos y otros no aparecen.

Ajuste del brillo de la pantalla LCD

Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, pulse cualquiera de los dos botones de LCD BRIGHT.



Luz de fondo de la pantalla LCD

Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes de menú (pág. 116).

Aunque ajuste la luz de fondo de la pantalla LCD o el brillo de ésta

La imagen grabada no se verá afectada.

Después de la grabación

- (1) Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG).
- (2) Cierre el panel LCD.
- (3) Expulse el videocasete.

Gravar uma imagem

A imagem no modo de imagem reflectida

A imagem no visor LCD é uma imagem reflectida. No entanto, ao ser gravada, a imagem fica na posição normal.

Durante a gravação no modo de imagem reflectida

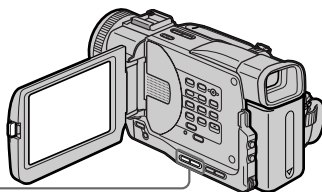
A função ZERO SET MEMORY do telecomando não funciona.

Indicadores no modo de imagem reflectida

O indicador STBY aparece como **II●** e o REC como **●**. Alguns indicadores aparecem com a imagem invertida e outros não são visualizados.

Regular a luminosidade do visor LCD

Para regular a luminosidade do visor LCD, carregue num dos dois botões de LCD BRIGHT.



Iluminação do visor LCD

Pode modificar a iluminação do visor. Selecione LCD B.L. nas programações do menu. (pág. 116)

Mesmo que regule a iluminação do visor LCD ou a respectiva luminosidade

Não afecta a imagem gravada.

Depois de gravar

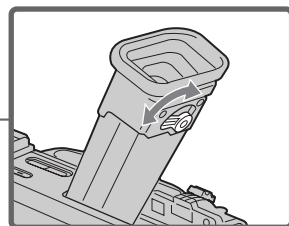
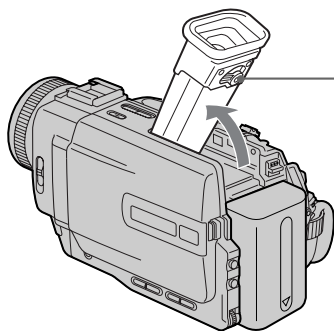
- (1) Regule o selector POWER para OFF (CHG).
- (2) Feche o painel do visor LCD.
- (3) Ejecte a cassette.

Grabación de imágenes

Ajuste del visor electrónico

Si graba imágenes con el panel LCD cerrado, compruebe la imagen con el visor electrónico. Ajuste el objetivo de dicho visor a su vista de forma que los indicadores del visor electrónico queden nítidamente enfocados.

Levante el visor electrónico y mueva la palanca de ajuste del objetivo de dicho visor.



Luz de fondo del visor electrónico

Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes de menú (pág. 116).

Gravar uma imagem

Regular o visor electrónico

Se gravar imagens com o painel do visor LCD fechado, verifique a imagem no visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos, de modo a focar nitidamente os indicadores do visor electrónico.

Levante o visor electrónico e mova a alavanca de regulação da respectiva lente.

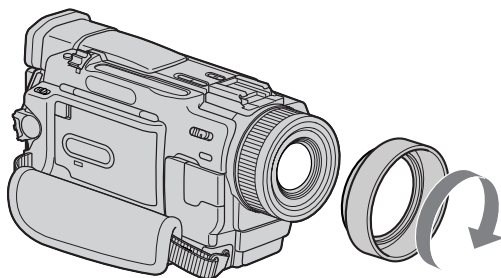
Luz de fundo do visor electrónico

Pode modificar a iluminação do visor. Seleccione VF B.L. nas programações do menu. (pág. 116)

Grabación de imágenes

Fijación de la cubierta del objetivo suministrada (sólo DCR-TRV20E)

Para grabar imágenes nítidas bajo fuentes de iluminación intensas, se recomienda fijar la cubierta del objetivo. Igualmente, la tapa del objetivo puede fijarse aunque la cubierta del mismo esté instalada.



Notas

- Cuando utilice el mando a distancia y la cubierta del objetivo, dicho mando puede no funcionar correctamente, debido a que la cubierta del objetivo bloquea los rayos infrarrojos procedentes del mando. En tal caso, retire la cubierta del objetivo de la videocámara.
- No es posible fijar filtros ni demás objetos en la cubierta del objetivo.

Cuando utilice un filtro (no suministrado)

La sombra de la cubierta del objetivo puede aparecer en las esquinas de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Gravar uma imagem

Montar a pala da objectiva fornecida (só no modelo DCR-TRV20E)

Para gravar imagens nítidas sob uma luz forte, recomendamos que monte a protecção da lente. Pode colocar a tampa da lente, mesmo com a protecção montada.

Notas

- Se estiver a utilizar a protecção da lente e o telecomando, este pode não funcionar correctamente, uma vez que a protecção bloqueia os raios de infravermelhos do telecomando. Nesse caso, retire a protecção da lente da câmara de vídeo.
- Não pode montar filtros ou outros objectos na protecção da lente.

Se utilizar o filtro (não fornecido)

A sombra da protecção da lente pode aparecer nos cantos do visor LCD ou do visor electrónico.

Grabación de imágenes

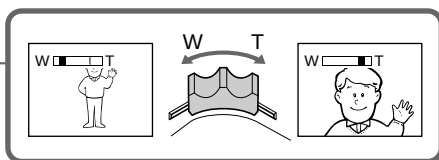
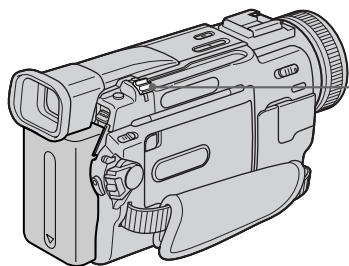
Uso de la función de zoom

Desplace la palanca de alimentación de zoom ligeramente para obtener un zoom más lento. Desplácela en mayor medida para obtener un zoom más rápido.

El uso de la función de zoom con moderación permite obtener grabaciones de mejor aspecto.

Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más cerca)

Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más lejos)



Para utilizar un zoom superior a 10×

El zoom superior a 10× se realizará digitalmente si define D ZOOM en 20× o 40× en los ajustes de menú. El ajuste de fábrica de la función de zoom digital es OFF. (pág. 116)

El lado derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.

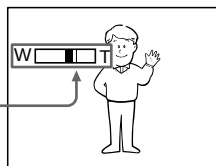
La zona de zoom digital aparece al ajustar D ZOOM en 20× o 40×. /

O lado direito da barra mostra a zona de zoom digital.

A zona de zoom digital aparece quando se regula D ZOOM para 20× ou 40×.

Para utilizar um zoom superior a 10×

O zoom superior a 10× é executado digitalmente, se regular D ZOOM para 20× ou 40× nas programações do menu. A função de zoom digital vem de fábrica regulada para OFF. (pág. 116)



Grabación de imágenes

Cuando filme junto al motivo

Si no puede obtener un enfoque nítido, desplace la palanca de alimentación de zoom al lado “W” hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar un motivo que se encuentre al menos a una distancia de unos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o de un 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital se activa cuando el zoom es superior a 10x.
- La calidad de imagen se deteriora al desplazar la palanca de alimentación de zoom hacia el lado “T”.
- No es posible utilizar el zoom digital cuando el interruptor POWER está ajustado en MEMORY (sólo DCR-TRV11E/TRV20E).

Gravar uma imagem

Se filmar muito próximo de um motivo

Se não conseguir obter uma focagem nítida, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado “W”, até regular a focagem. Pode filmar um motivo que se encontre a, pelo menos, 80 cm de distância da superfície da lente, na posição de teleobjectiva, ou a cerca de 1 cm, na posição de grande angular.

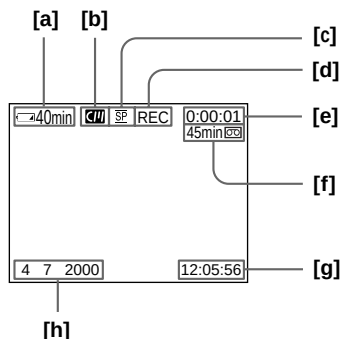
Notas sobre o zoom digital

- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom excede 10x.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que vai movendo a alavanca do zoom motorizado para o lado “T”.
- Não pode utilizar o zoom digital, se o selector POWER estiver regulado para MEMORY (Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E).

Grabación de imágenes

Indicadores mostrados en el modo de grabación

Los indicadores no se graban en la cinta.



[a] Indicador de tiempo restante de batería

[b] Indicador de memoria en casete

Aparece cuando se emplean cintas que disponen de memoria en casete.

[c] Indicador de modo de grabación

[d] Indicador STBY/REC

[e] Código de tiempo/Contador de cinta

[f] Indicador de cinta restante

[g] Indicador de hora

La hora aparece unos 5 segundos después de activar la alimentación.

[h] Indicador de fecha

La fecha aparece unos 5 segundos después de activar la alimentación.

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). No es posible volver a escribir sólo el código de tiempo.

Indicador de cinta restante

El valor del indicador puede no ser preciso dependiendo de la cinta.

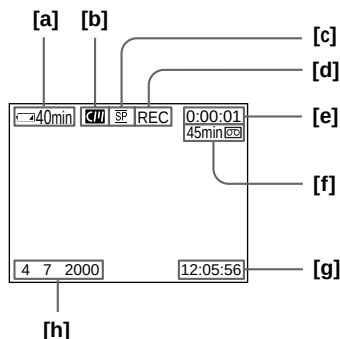
Fecha y hora de grabación

La fecha y hora de grabación no aparecen durante ésta. No obstante, se graban automáticamente en la cinta. Para mostrar la fecha y hora de grabación, pulse DATE CODE durante la reproducción.

Gravar uma imagem

Indicadores visualizados no modo de gravação

Os indicadores não ficam gravados na fita.



[a] Indicador de carga residual da bateria

[b] Indicador de memória da cassete

Aparece quando se utiliza uma cassete com memória

[c] Indicador do modo de gravação

[d] Indicador STBY/REC

[e] Codificação de tempo/Contador de fita

[f] Indicador de fita restante

[g] Indicador da hora

A hora aparece cerca de 5 segundos depois de ligar a câmara.

[h] Indicador da data

A data aparece cerca de 5 segundos depois de ligar a câmara.

Codificação de tempo

A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) no modo VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). Não pode reescrever apenas a codificação de tempo.

Indicador do tempo restante da cassete

O indicador pode não aparecer de forma muito nítida, dependendo da cassete.

Data e hora de gravação

A indicação da data e da hora da gravação não aparece enquanto está a gravar. No entanto, fica automaticamente gravada na cassete. Para ver a data e a hora da gravação, carregue em DATE CODE durante a reprodução.

Grabación de imágenes

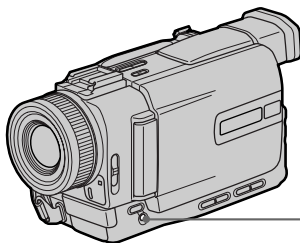
Filmación de motivos con luz de fondo (BACK LIGHT)

Utilice esta función cuando filme un motivo con la fuente de iluminación situada detrás de él o bien un motivo con un fondo luminoso.

En el modo de espera, grabación o memoria, pulse BACK LIGHT.

El indicador  aparecerá en el visor electrónico o en la pantalla LCD.

Para cancelar, vuelva a pulsar BACK LIGHT.



BACK LIGHT

Si pulsa EXPOSURE cuando filma motivos con luz de fondo

La función BACK LIGHT se cancelará.

Gravar uma imagem

Filmar motivos em contraluz (BACK LIGHT)

Quando filmar um motivo em contraluz ou contra um fundo claro, utilize a função contraluz.

No modo de espera, gravação ou memória, carregue em BACK LIGHT.

Aparece o indicador  no visor electrónico ou no visor LCD.

Para cancelar, carregue novamente em BACK LIGHT.

Se carregar em EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz

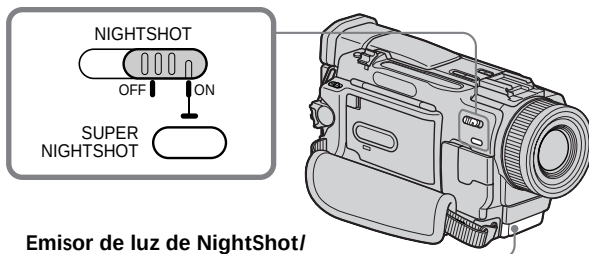
Cancela a função de contraluz.

Grabación de imágenes

Filmación en la oscuridad (NightShot/Super NightShot)

La función NightShot permite filmar motivos en lugares oscuros. Por ejemplo, puede grabar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observarlos cuando emplee esta función.

En el modo de espera, grabación o memoria, deslice NIGHTSHOT hasta ON. Los indicadores  y “NIGHTSHOT” parpadearán en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Para cancelar la función NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



Emisor de luz de NightShot/
Emissor da luz NightShot

Uso de Super NightShot

El modo Super NightShot permite obtener motivos con un nivel de brillo 16 veces superior al de los motivos grabados en el modo NightShot.

- (1) En el modo de espera o grabación, deslice NIGHTSHOT hasta ON. El indicador  aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Pulse SUPER NIGHTSHOT. Aparecen el indicador  y “SUPER NIGHTSHOT”. Para cancelar el modo Super NightShot, pulse SUPER NIGHTSHOT.

Uso de la luz de NightShot

La imagen será más nítida con la luz de NightShot encendida. Para activar dicha luz, ajuste N.S.LIGHT en ON en los ajustes de menú (pág. 116).

Gravar uma imagem

Filmar no escuro (NightShot/Super NightShot)

A função NightShot permite filmar um motivo num local escuro. Por exemplo, se utilizar esta função, pode gravar bastante bem o ambiente dos animais nocturnos para observação.

No modo de espera, gravação ou memória, faça deslizar NIGHTSHOT para a posição ON. Os indicadores  e “NIGHTSHOT” piscam no visor LCD ou no visor electrónico. Para cancelar a função de filmagem no escuro, faça deslizar NIGHTSHOT para a posição OFF.

Utilizar o modo Super NightShot

No modo Super NightShot, os motivos gravados ficam 16 vezes mais luminosos do que no modo NightShot.

- (1) No modo de espera ou de gravação, faça deslizar NIGHTSHOT para a posição ON. O indicador  aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Aparecem os indicadores  e “SUPER NIGHTSHOT”. Para cancelar o modo Super NightShot, carregue em SUPER NIGHTSHOT.

Utilizar a luz NightShot

A imagem fica mais nítida se o a luz NightShot estiver acesa. Para acender a luz NightShot, regule N.S.LIGHT para ON nas programações do menu (pág. 116).

Grabación de imágenes

Notas

- No utilice la función NightShot en lugares luminosos (por ejemplo, en exteriores durante el día). Si lo hace, la videocámara podría no funcionar correctamente.
- Si mantiene ajustado NIGHTSHOT en ON durante grabaciones normales, la imagen podría grabarse con colores incorrectos o poco naturales.
- Si resulta difícil realizar el enfoque con el modo de enfoque automático al utilizar la función NightShot, realícelo manualmente.

Mientras emplea la función NightShot, no podrá utilizar las siguientes funciones:

- Exposición
- PROGRAM AE
- Balance de blancos

Mientras se utiliza la función Super NightShot

La velocidad de obturación se ajusta automáticamente en función del brillo. En ese momento, es posible que la imagen en movimiento se reproduzca más despacio.

Mientras emplea la función Super NightShot, no podrá utilizar las siguientes funciones:

- Exposición
- PROGRAM AE
- Aparición y desaparición gradual de imágenes
- Efecto digital
- Modo de memoria (sólo DCR-TRV11E / TRV20E)

Luz de NightShot

Los rayos de esta luz son infrarrojos y por tanto invisibles. La distancia máxima de filmación con esta luz es de unos 3 m (10 pies).

Gravar uma imagem

Notas

- Não utilize a função NightShot em locais com muita luz (ex. no exterior, à luz do dia). Isso poderá causar uma avaria na câmara de vídeo.
- Se mantiver NIGHTSHOT na posição ON durante uma gravação normal, as cores da imagem gravada podem ficar incorrectas ou não naturais.
- Se for difícil focar com a função de focagem automática, quando estiver a utilizar a função NightShot, utilize a focagem manual.

Enquanto estiver a utilizar a função NightShot, não pode utilizar as seguintes funções.

- Exposição
- PROGRAM AE
- Equilíbrio do branco

Durante a utilização da função Super NightShot

A velocidade do obturador é automaticamente regulada consoante a luminosidade. Nessa altura, a imagem em movimento pode ficar em câmara lenta.

Enquanto estiver a usar a função Super NightShot, não pode utilizar as seguintes funções:

- Exposição
- PROGRAM AE
- Fader
- Efeito digital
- Modo de memória (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)

Luz NightShot

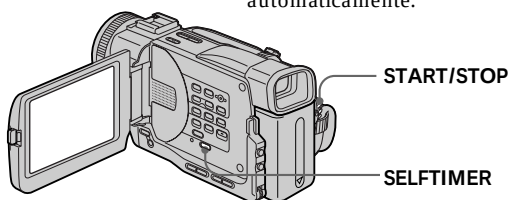
Os raios da luz NightShot são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem é de cerca de 3 m, se estiver a utilizar a luz NightShot.

Grabación de imágenes

Grabación con temporizador

Es posible grabar con el temporizador. Este modo resulta útil cuando el usuario desea grabarse a sí mismo.

- (1) Pulse SELF TIMER en el modo de espera. El indicador  (temporizador) aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Pulse START/STOP.
El temporizador comienza la cuenta atrás a partir de 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos se oirán con mayor rapidez y, a continuación, la grabación se iniciará automáticamente.



Para detener el temporizador durante la grabación

Pulse START/STOP.

Utilice el mando a distancia para mayor comodidad.

Para grabar imágenes fijas utilizando el temporizador

Pulse PHOTO en el paso 2 (pág. 47).

Para grabar imágenes fijas en "Memory Sticks"

Pulse SELF TIMER y, a continuación, PHOTO en el modo de memoria (pág. 143).

Para cancelar la grabación con temporizador

Pulse SELF TIMER para que el indicador  desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

Nota

El modo de grabación con temporizador se cancelará automáticamente si:

- Ha finalizado la grabación con temporizador.
- El interruptor POWER se ajusta en OFF (CHG) o VCR(DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).

Gravar uma imagem

Gravar utilizando o temporizador automático

Pode fazer uma gravação utilizando o temporizador automático. Este modo é útil se quiser gravar-se a si próprio.

- (1) Carregue em SELF TIMER no modo de espera. O indicador  (temporizador automático) aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e emite um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para parar o temporizador automático durante a gravação

Carregue em START/STOP.

Utilize o telecomando para maior comodidade.

Para gravar imagens fixas utilizando o temporizador automático

Carregue em PHOTO no passo 2 (pág. 47).

Para gravar imagens fixas em "Memory Stick"s

Carregue em SELF TIMER e depois em PHOTO no modo de memória (pág. 143).

Para cancelar a gravação com temporizador automático

Carregue em SELF TIMER para fazer desaparecer o indicador  do visor LCD ou do visor electrónico, enquanto a câmara de vídeo estiver no modo de espera.

Nota

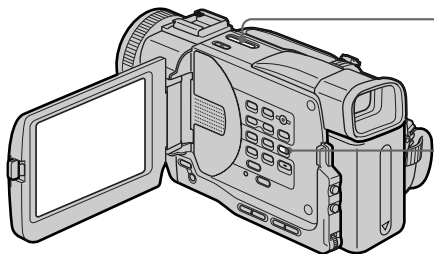
O modo de gravação com temporizador automático fica automaticamente cancelado se:

- Terminar a gravação com temporizador automático.
- O selector POWER estiver regulado para OFF (CHG) ou VCR(DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).

Comprobación de la grabación

– END SEARCH / EDITSEARCH / Revisión de la grabación

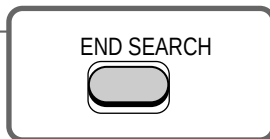
Es posible utilizar estos botones para comprobar la imagen grabada o filmar para que la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe sea uniforme.



Verificar a gravação

– END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review

Pode utilizar estes botões para verificar a imagem gravada ou para filmar, obtendo uma transição suave entre a última cena gravada e a cena seguinte.



END SEARCH (Búsqueda de imágenes finales)

Es posible acceder al final de la sección grabada después de grabar.

Pulse END SEARCH en el modo de espera. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán y después la reproducción se detendrá. Es posible controlar el sonido mediante el altavoz o auriculares.

EDITSEARCH (Búsqueda de edición)

Es posible buscar el siguiente punto de inicio de grabación.

Mantenga pulsado el lado +/– de EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.

+ : para avanzar

– : para retroceder

Deje de pulsar EDITSEARCH para detener la reproducción. Si pulsa START/STOP, la siguiente grabación que realice se iniciará a partir del punto en el que haya dejado de pulsar EDITSEARCH. No es posible controlar el sonido.

END SEARCH

Depois de fazer a gravação, pode ir para o fim da parte gravada.

Carregue em END SEARCH no modo de espera. Os últimos cinco segundos da parte gravada são reproduzidos e depois a reprodução pára. Pode controlar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

EDITSEARCH

Pode procurar o ponto de início da gravação seguinte.

Carregue sem soltar o lado +/– de EDITSEARCH no modo de espera. É reproduzida a parte gravada.

+ : para avançar

– : para recuar

Solte EDITSEARCH para parar a reprodução. Se carregar em START/STOP, a gravação recomeça a partir do ponto onde libertou EDITSEARCH. Não é possível controlar o som.

Comprobación de la grabación – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisión de la grabación

Revisión de la grabación

Es posible comprobar la última sección grabada.

Pulse el lado –  de EDITSEARCH momentáneamente en el modo de espera. Se reproducirán los últimos segundos de la sección seleccionada. Es posible controlar el sonido mediante el altavoz o auriculares.

Función de búsqueda de imágenes finales

Si utiliza una cinta que no disponga de memoria en casete, la función de búsqueda de imágenes finales no se activará una vez expulsado el videocasete después de grabar en la cinta. Si utiliza una cinta provista de memoria en casete, la función de búsqueda de imágenes finales se activará incluso después de expulsar el videocasete.

Si hay un espacio en blanco en la parte grabada, es posible que la función de búsqueda de imágenes finales no se active correctamente (pág. 171).

Verificar a gravação – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review

Rec Review

Pode verificar a última parte gravada.

Carregue ligeiramente no lado –  de EDITSEARCH no modo de espera. São reproduzidos os últimos segundos da parte seleccionada. Pode controlar o som a partir do altifalante ou de auscultadores.

Função de procura da última cena gravada

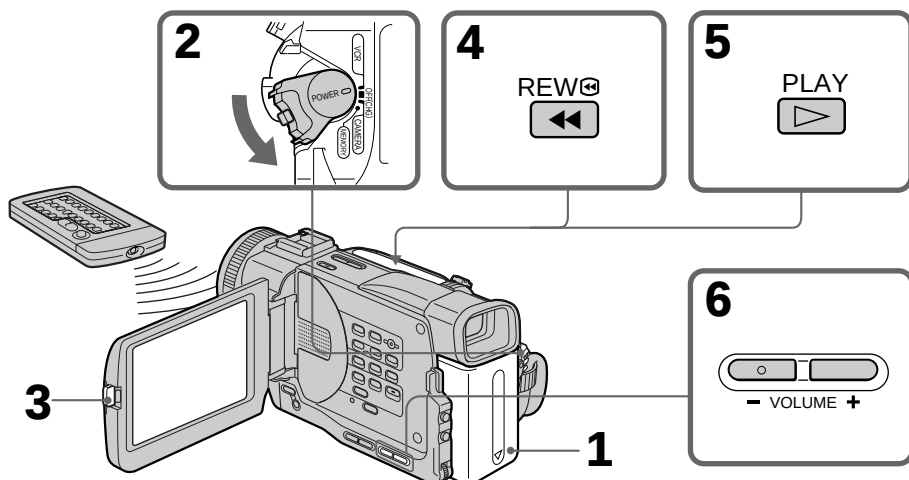
Se utilizar uma cassette sem memória, a função de procura da última cena gravada fica desactivada depois de ejectar a cassette após a gravação. Se utilizar uma cassette com memória, a procura da última cena gravada funciona mesmo depois de ejectar a cassette.

Se existir um intervalo em branco na parte gravada, a função de procura da última cena gravada pode não funcionar correctamente (pág. 171).

Reproducción de cintas

Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD. Si cierra el panel LCD, podrá controlar dicha imagen en el visor electrónico. Puede controlar la reproducción mediante el mando a distancia suministrado con la videocámara.

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte la cinta grabada.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) mientras pulsa el botón verde pequeño. Los botones de control de vídeo se iluminarán.
- (3) Para abrir el panel LCD, pulse OPEN.
- (4) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
- (5) Pulse ▶▶ para iniciar la reproducción.
- (6) Para ajustar el volumen, pulse cualquiera de los dos botones de VOLUME. El altavoz de la videocámara se desactiva al cerrar el panel LCD.

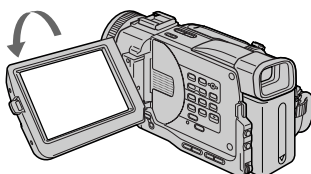


Para detener la reproducción

Pulse ■.

Para controlar la imagen en la pantalla LCD

Puede darle la vuelta al panel LCD y desplazarlo hacia el cuerpo de la videocámara con la pantalla LCD hacia fuera.



Reproduzir uma cassette

Pode controlar a imagem reproduzida no visor LCD. Se fechar o painel do visor LCD, pode controlar a imagem reproduzida no visor electrónico. Pode controlar a reprodução com o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.

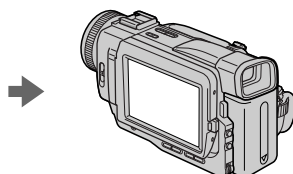
- (1) Instale a fonte de alimentação e introduza a cassette gravada.
- (2) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E), enquanto carrega no pequeno botão verde. Os botões de controlo de vídeo acendem-se.
- (3) Para abrir o painel do visor LCD, carregue em OPEN.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassette.
- (5) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Para regular o volume, carregue num dos dois botões VOLUME. O altifalante da câmara de vídeo não emite som, se o painel do visor LCD estiver fechado.

Para parar a reprodução

Carregue em ■.

Quando estiver a controlar a imagem no visor LCD

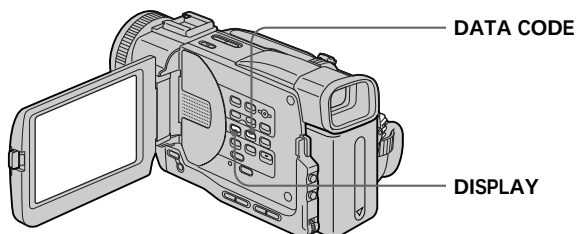
Pode rodar o painel do visor LCD ao contrário e encostá-lo ao corpo da câmara de vídeo, com o visor LCD voltado para fora.



Reproducción de cintas

Para visualizar los indicadores de pantalla – Función de indicación

Pulse DISPLAY en la videocámara o en el mando a distancia suministrado con la misma.
Los indicadores aparecerán en la pantalla LCD.
Para que los indicadores desaparezcan, pulse DISPLAY de nuevo.



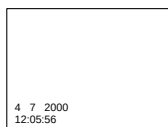
Uso de la función de código de datos

La videocámara graba automáticamente no sólo las imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o distintos ajustes de grabación) (**Código de datos**).

Pulse DATA CODE en la videocámara o en el mando a distancia en el modo de reproducción.

La indicación cambia de la siguiente forma:
fecha/hora → distintos ajustes (estabilización de imagen (SteadyShot), balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → ningún indicador

Fecha / hora /
Data / hora



- [a] Indicador OFF de modo de estabilización de imagen desactivado
- [b] Indicador de modo de exposición
- [c] Balance de blancos
- [d] Indicador de ganancia
- [e] Indicador de velocidad de obturación
- [f] Valor de apertura

Reproduzir uma cassette

Para ver os indicadores de ecrã – função de visualização

Carregue em DISPLAY na câmara de vídeo ou no telecomando fornecido com a câmara.
Os indicadores aparecem no visor LCD.
Para fazer desaparecer os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.

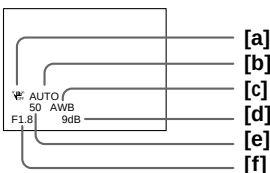
Utilizar a função de codificação de dados

A câmara de vídeo grava automaticamente na cassette não só imagens, mas também a data da gravação (a data/hora ou várias programações se estiverem gravadas) (**Codificação de dados**).

Carregue em DATA CODE na câmara de vídeo ou no telecomando no modo de reprodução.

O visor muda da maneira seguinte:
data/hora → várias programações (SteadyShot, equilíbrio do branco, ganho, velocidade do obturador, valor de abertura) → sem indicador

Distintos ajustes /
Várias programações



- [a] Indicador de SteadyShot OFF
- [b] Indicador do modo de exposição
- [c] Equilíbrio do branco
- [d] Indicador de ganho
- [e] Indicador da velocidade do obturador
- [f] Valor de abertura

Reproducción de cintas

Si no desea que aparezcan los distintos ajustes

Defina DATA CODE en DATE en los ajustes de menú (pág. 116).

La indicación cambia de la siguiente forma:
fecha / hora → ningún indicador

Datos de grabación

Los datos de grabación son la información de la videocámara al grabar. Dichos datos no aparecen en el modo de grabación.

Al emplear la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

- Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
- La cinta es ilegible debido a daños o ruido en la misma.
- La cinta se grabó en una videocámara sin estar ajustadas la fecha y hora.

Código de datos

Puede visualizar el código de datos en la pantalla del TV si conecta la videocámara al TV (pág. 41).

Reproduzir uma cassete

Não visualizar várias programações

Regule DATA CODE para DATE nas programações do menu (pág. 116).

O visor muda da maneira seguinte:
data / hora → sem indicador

Dados da gravação

Os dados da gravação são informações da câmara de vídeo depois da gravação feita. No modo de gravação, os dados da gravação não são visualizados.

Quando se utiliza a função de codificação de dados, aparecem as barras (-- -- --), se:

- Estiver a ser reproduzida uma parte em branco da cassete.
- A cassete estiver ilegível por estar danificada ou com interferências.
- A cassete tiver sido gravada numa câmara de vídeo sem a data e a hora.

Codificação de dados

Se ligar a câmara de vídeo ao televisor, a codificação de dados aparece no ecrã do televisor (pág. 41).

Reproducción de cintas

Distintos modos de reproducción

Para utilizar los botones de control, ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/ TRV11E).

Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)

Pulse **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse **II** o **►**.

Para avanzar la cinta

Pulse **►►** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Para rebobinar la cinta

Pulse **◄◄** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse **<** en el mando a distancia durante la reproducción para invertir el sentido de reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Para localizar una escena controlando la imagen (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado **◄◄** o **►►** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, deje de pulsar el botón.

Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga pulsado **◄◄** durante el rebobinado o **►►** durante el avance de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance, deje de pulsar el botón.

Para ver la imagen a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse **►** en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, pulse **<** y, a continuación, **►** en el mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, pulse **►**.

Reproduzir uma cassette

Vários modos de reprodução

Para utilizar os botões de controlo, regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/ TRV11E).

Para ver uma imagem parada (pausa na reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **►**.

Para fazer avançar a fita

Carregue em **►►** no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para rebobinar a fita

Carregue em **◄◄** no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para alterar a direcção da reprodução

Carregue em **<** no telecomando, durante a reprodução, para inverter a direcção de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para localizar uma cena controlando a imagem (procura de imagens)

Carregue sem soltar **◄◄** ou **►►** durante a reprodução. Para continuar a reprodução normal, liberte o botão.

Para ver a imagem de alta velocidade enquanto efectua o avanço rápido ou rebobinagem da cassette (varrimento por saltos)

Carregue sem soltar **◄◄** ao mesmo tempo que rebobina, ou **►►** enquanto avança a fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, solte o botão.

Para ver a imagem em câmara lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em **►** no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir em câmara lenta na direcção inversa, carregue em **<** e depois em **►** no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Reproducción de cintas

Para ver la imagen a velocidad doble

Pulse $\times 2$ en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, pulse $\triangleleft$ y, a continuación, $\times 2$ en el mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, pulse $\blacktriangleright$.

Para ver la imagen fotograma por fotograma

Pulse **II** en el mando a distancia en el modo de pausa de reproducción. Para realizar la reproducción fotograma por fotograma en sentido inverso, pulse $\triangleleft$ II. Para reanudar la reproducción normal, pulse $\blacktriangleright$.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SEARCH en el modo de parada. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducen y, a continuación, la unidad se para.

Función de búsqueda de imágenes finales

Si utiliza una cinta que no disponga de memoria en casete, la función de búsqueda de imágenes finales no se activará una vez expulsado el videocasete después de grabar en la cinta. Si utiliza una cinta provista de memoria en casete, la función de búsqueda de imágenes finales se activará incluso después de expulsar el videocasete.

En los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- La imagen anterior puede permanecer como una imagen mosaico durante la reproducción.

Si el modo de pausa de reproducción permanece activo durante cinco minutos

La videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse $\blacktriangleright$.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta puede realizarse uniformemente en la videocámara; no obstante, esta función no se activa con las señales de salida de la toma **i** DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o **o** DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Al reproducir una cinta en sentido inverso

Aparecerá ruido horizontal en el centro, o en las partes superior e inferior de la pantalla. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Reproduzir uma cassette

Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Carregue em $\times 2$ no telecomando durante a reprodução. Para obter o dobro da velocidade de reprodução na direcção inversa, carregue em $\triangleleft$ e depois em $\times 2$ no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em $\blacktriangleright$.

Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em **II** no telecomando no modo de pausa na reprodução. Para reproduzir fotograma a fotograma na direcção inversa, carregue em $\triangleleft$ II. Para retomar a reprodução normal, carregue em $\blacktriangleright$.

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH no modo de paragem. Os últimos cinco segundos da parte gravada são reproduzidos e depois a câmara pára.

Função de procura da última cena gravada

Se utilizar uma cassette sem memória, a função de procura da última cena gravada fica desactivada depois de ejectar a cassette após a gravação. Se utilizar uma cassette com memória, a procura da última cena gravada funciona mesmo depois de ejectar a cassette.

Nos vários modos de reprodução

- O som fica cortado.
- A imagem anterior pode manter-se com o aspecto de mosaico durante a reprodução.

Se o modo de pausa na reprodução demorar cinco minutos

A câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em $\blacktriangleright$.

Reprodução em câmara lenta

Esta câmara de vídeo executa a reprodução em câmara lenta suavemente; no entanto, não se pode utilizar esta função para obter um sinal de saída das tomadas **i** DV IN / OUT (DCR-TRV20E) ou **o** DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

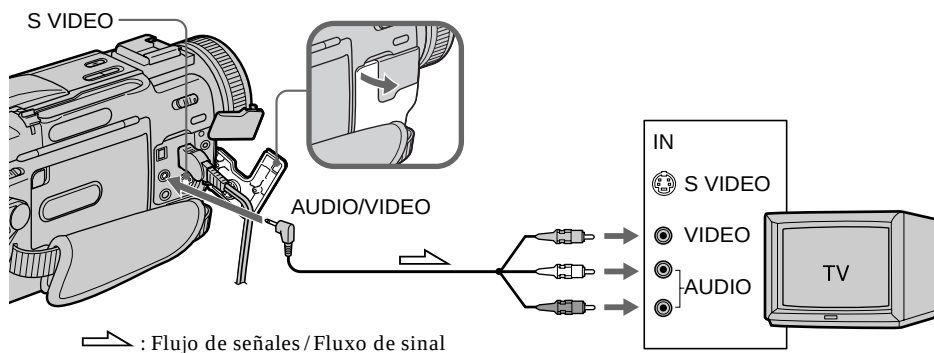
Se reproduzir uma cassette na direcção inversa

Aparecem interferências horizontais no centro ou nas zonas inferior e superior do ecrã. Isto não é sinónimo de avaria.

Visualización de grabaciones en un TV

Conecte la videocámara al TV o a la videogradora con el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Es posible utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando controla las imágenes de reproducción en la pantalla LCD. Cuando controle la imagen de reproducción en la pantalla del TV, se recomienda que alimente la videocámara mediante la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 19). Consulte el manual de instrucciones del TV o de la videogradora.

Abra la cubierta de la toma. Conecte la videocámara al TV mediante el cable de conexión de A/V. Después, ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.



Si el TV ya está conectado a una videogradora

Conecte la videocámara a la entrada LINE IN de la videogradora mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara. Ajuste el selector de entrada de la videogradora en LINE.

Ver a gravação no televisor

Para ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor ou ao videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara. Pode utilizar os botões de controlo da reprodução tal como faz para controlar as imagens reproduzidas no visor LCD. Quando estiver a controlar a imagem reproduzida no ecrã do televisor, recomendamos que ligue a câmara de vídeo à corrente utilizando o transformador de corrente CA (pág. 19). Para mais informações, consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo). Em seguida, regule o selector TV/VCR do televisor para VCR.

Se o televisor estiver já ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN do videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara de vídeo. Regule o selector de entrada do videogravador para LINE.

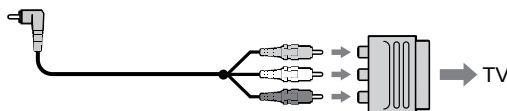
Visualización de grabaciones en un TV

Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de entrada de vídeo, y el enchufe blanco o el rojo a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del TV. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será la señal L (izquierdo). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será la señal R (derecho).

Si el TV/videograbadora dispone de conector de 21 pines (EUROCONECTOR)

Utilice el adaptador de 21 pines suministrado con la videocámara.



Si el TV o la videograbadora dispone de una toma de vídeo S

Realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado) para obtener imágenes de alta calidad. Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V.

Conecte el cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de la videocámara y del TV o de la videograbadora.

Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Ver a gravação no televisor

Se o seu videogravador ou televisor for do tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se o seu televisor/videogravador estiver equipado com um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido com a câmara de vídeo.

Se o seu televisor ou videogravador tiver uma tomada S vídeo

Faça a ligação, utilizando o cabo S vídeo (não fornecido), para obter imagens de alta qualidade. Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V.

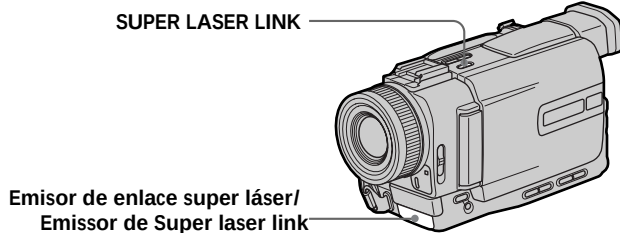
Ligue o cabo S vídeo (não fornecido) às tomadas S vídeo da câmara de vídeo e do televisor ou videogravador.

Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Visualización de grabaciones en un TV

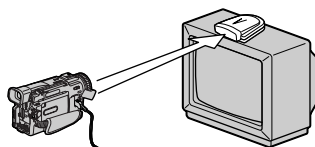
Uso del receptor IR inalámbrico de AV

Una vez conecte el receptor IR inalámbrico de AV (no suministrado) al TV o videogradora, podrá ver la imagen en el TV fácilmente. Para más información, consulte el manual de instrucciones del receptor IR inalámbrico de AV.



Inserte una cinta en la videocámara

- (1) Una vez conectados el TV y el receptor IR, ajuste el interruptor POWER de éste en ON.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (3) Encienda el TV y ajuste el selector TV / VCR del mismo en VCR.
- (4) Pulse SUPER LASER LINK. Se iluminará el indicador de SUPER LASER LINK.
- (5) Pulse ► en la videocámara para iniciar la reproducción.
- (6) Oriente el emisor de enlace super láser hacia el receptor IR. Ajuste la posición de la videocámara y del receptor IR para obtener imágenes de reproducción nítidas.



Para cancelar la función de enlace super láser

Pulse SUPER LASER LINK de nuevo. El indicador del botón SUPER LASER LINK se apagará.

Ver a gravação no televisor

Utilizar o receptor IR sem fios AV

Se ligar um receptor IR sem fios AV (não fornecido) ao televisor ou videogravador, pode facilmente ver a imagem no televisor. Para mais informações, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fios AV.

Introduza uma cassette na câmara de vídeo

- (1) Depois de ligar o seu televisor e o receptor IR sem fios AV, regule o selector POWER, existente no receptor, para ON.
- (2) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (3) Ligue o televisor e regule o selector TV / VCR do televisor para VCR.
- (4) Carregue em SUPER LASER LINK. Acende-se o indicador luminoso SUPER LASER LINK.
- (5) Carregue em ► na câmara de vídeo para começar a reprodução.
- (6) Aponte para o emissor de Super laser link existente no receptor IR sem fios AV. Regule a posição da câmara de vídeo e do receptor para obter imagens de reprodução nítidas.

Para cancelar a função super laser link

Carregue de novo em SUPER LASER LINK. Apaga-se a luz do botão SUPER LASER LINK.

Visualización de grabaciones en un TV

Si desactiva la alimentación

La función de enlace super láser se desactivará automáticamente.

Si el enlace super láser está activado (botón SUPER LASER LINK iluminado)

La videocámara consumirá energía. Pulse SUPER LASER LINK para desactivar dicha función cuando no sea necesaria.



es una marca comercial de Sony Corporation.

Ver a gravação no televisor

Se desligar a câmara

A função super laser link fica automaticamente desactivada.

Se a função super laser link estiver activada (se o botão SUPER LASER LINK estiver aceso)

A câmara de vídeo consome energia. Se não precisar de utilizar a função laser link, carregue em SUPER LASER LINK para desactivá-la.



é uma marca comercial da Sony Corporation.

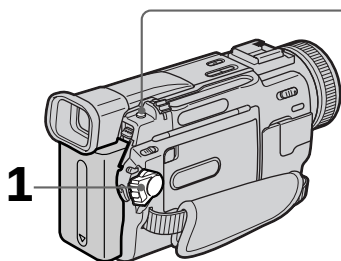
Grabación de imágenes fijas en una cinta - Grabación fotográfica en cintas

Es posible grabar imágenes fijas, por ejemplo, fotografías o dibujos. Este modo le resultará útil cuando desee imprimir imágenes con una impresora de vídeo (no suministrada).

Es posible grabar unas 510 imágenes en el modo SP y unas 765 en el modo LP en una cinta de 60 minutos.

Además de la operación descrita aquí, la videocámara puede grabar imágenes fijas en "Memory Sticks" (pág. 138) (sólo DCR-TRV11E / TRV20E).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
- (2) En el modo de espera, mantenga ligeramente pulsado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija.
Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se inicia aún.
Para cambiar la imagen fija, deje de pulsar PHOTO, seleccione una imagen fija de nuevo y después pulse y mantenga ligeramente pulsado PHOTO.
- (3) Pulse PHOTO más a fondo.
La imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se grabará durante unos siete segundos. También se grabará el sonido existente durante esos siete segundos.
La pantalla LCD o el visor electrónico mostrará la imagen fija hasta completarse la grabación.



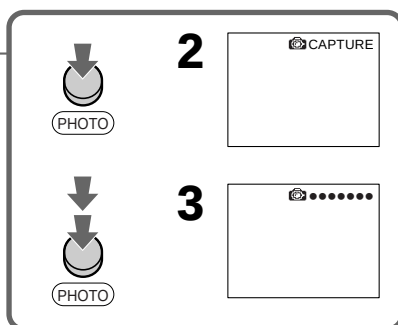
Gravar uma imagem fixa numa cassette - Gravar fotografias numa cassette

Pode gravar uma imagem fixa, como uma fotografia ou um desenho. Este modo é útil se quiser imprimir uma imagem utilizando uma impressora de vídeo (não fornecida).

Pode gravar cerca de 510 imagens em modo SP e cerca de 765 em modo LP, numa cassette de 60 minutos.

Além das operações acima descritas, a sua câmara de vídeo pode gravar imagens fixas em "Memory Stick"s (pág. 138) (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E).

- (1) Regule o selector POWER para CAMERA.
- (2) No modo de espera, carregue sem saltar PHOTO ligeiramente, até aparecer uma imagem fixa.
Aparece o indicador CAPTURE. A gravação não começa nessa altura.
Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente a imagem fixa e depois carregue sem saltar PHOTO ligeiramente.
- (3) Carregue em PHOTO com mais força.
A imagem fixa que aparece no visor LCD ou no visor electrónico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos, o som também é gravado.
A imagem fixa aparece no visor LCD ou no visor electrónico, até terminar a gravação.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas

Notas

- Durante la grabación fotográfica en cintas, no es posible cambiar el modo ni el ajuste.
- Al grabar imágenes fijas, no agite la videocámara. Si lo hace, la imagen podría sufrir fluctuaciones.
- El botón PHOTO no funciona:
 - mientras la función de aparición y desaparición gradual de imágenes está ajustada o utilizándose
 - mientras la función de efecto digital está ajustada o utilizándose

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación fotográfica en cintas

Al reproducir la imagen fija en otro equipo, es posible que ésta aparezca de forma inestable.

Para emplear la función de grabación fotográfica en cintas con el mando a distancia

Pulse PHOTO en el mando a distancia. La videocámara grabará la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico de forma inmediata.

Para emplear la función de grabación fotográfica en cintas durante la grabación normal con CAMERA

Pulse PHOTO con mayor fuerza. La imagen fija se grabará entonces durante unos siete segundos y la videocámara volverá al modo de espera. No es posible seleccionar otra imagen fija.

Para grabar imágenes fijas nítidas y más estables

Se recomienda grabar en “Memory Sticks” (sólo DCR-TRV11E/TRV20E).

Gravar uma imagem fixa numa cassette – Gravar fotografias numa cassette

Notas

- Durante a gravação de fotografias em cassetes, não pode alterar o modo nem a programação.
- Quando gravar uma imagem fixa, não abane a câmara de vídeo. A imagem pode flutuar.
- O botão PHOTO não funciona
 - enquanto a função fader estiver activada ou a ser utilizada
 - enquanto a função de efeito digital estiver activada ou a ser utilizada

Se gravar um motivo em movimento com a função de gravação de fotografias em cassetes

Quando reproduzir a imagem fixa noutro equipamento, a imagem pode flutuar.

Para utilizar a função de gravação de fotografias em cassetes com o telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A câmara de vídeo grava a imagem imediatamente no visor LCD ou no visor electrónico.

Para utilizar a função de gravação de fotografias em cassetes durante a gravação normal CAMERA

Carregue em PHOTO com mais força. A imagem fixa é gravada durante cerca de sete segundos e a câmara de vídeo regressa ao modo de espera. Não pode seleccionar outra imagem fixa.

Para gravar imagens fixas nítidas e menos flutuantes

Recomendamos que grave em “Memory Stick”s. (Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)

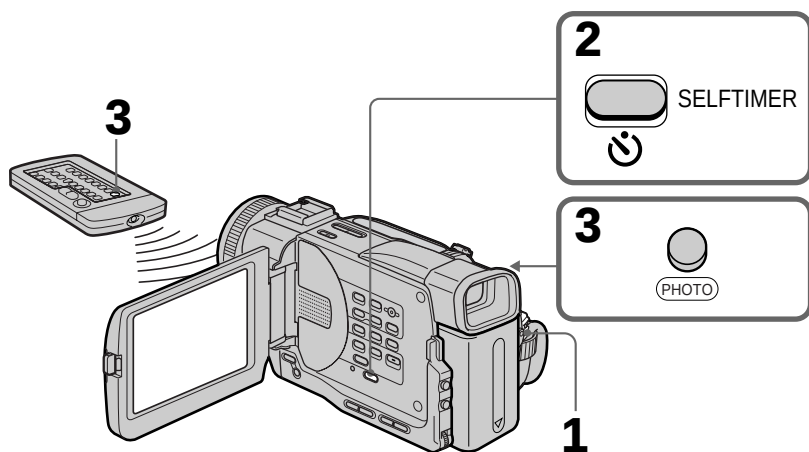
Grabación de imágenes fijas en una cinta - Grabación fotográfica en cintas

Grabación fotográfica en cintas con temporizador

Es posible realizar grabaciones fotográficas en cintas con el temporizador. Este modo resulta útil cuando el usuario desea grabarse a sí mismo.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
- (2) Pulse SELFTIMER. El indicador  (temporizador) aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Pulse PHOTO más a fondo.

El temporizador comienza la cuenta atrás a partir de 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos se oirán con mayor rapidez y, a continuación, la grabación se iniciará automáticamente.



Para cancelar la grabación fotográfica en cintas con temporizador

Pulse SELFTIMER para que el indicador  desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera. No es posible cancelar la grabación fotográfica en cintas con temporizador mediante el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación fotográfica en cintas con temporizador se cancelará automáticamente si:

- Ha finalizado la grabación fotográfica en cintas con temporizador.
- El interruptor POWER se ajusta en OFF (CHG) o VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).

Gravar uma imagem fixa numa cassette - Gravar fotografias numa cassette

Gravar fotografias em cassetes com o temporizador automático

Pode gravar fotografias em cassetes com o temporizador automático. Este modo é útil se quiser gravar-se a si próprio.

- (1) Regule o selector POWER para CAMERA.
- (2) Carregue em SELFTIMER. O indicador  (temporizador automático) aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Carregue em PHOTO com mais força. O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para cancelar a gravação de fotografias em cassetes com o temporizador automático

Carregue em SELFTIMER para fazer desaparecer o indicador  do visor LCD ou do visor electrónico, enquanto a câmara de vídeo estiver no modo de espera. Não pode utilizar o telecomando para cancelar a gravação de fotografias em cassetes com o temporizador automático.

Nota

O modo de gravação de fotografias em cassetes com o temporizador automático é cancelado automaticamente quando:

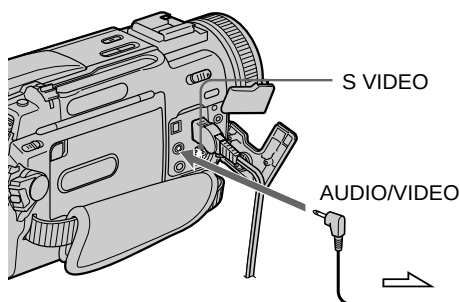
- A gravação de fotografias em cassetes com o temporizador automático é concluída.
- O selector POWER estiver regulado para OFF (CHG) ou VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotográfica en cintas

Impresión de imágenes fijas

Es posible imprimir imágenes fijas con una impresora de vídeo (no suministrada). Conecte la impresora de vídeo mediante el cable de conexión de A/V suministrado con la videocámara.

Conéctelo a la toma AUDIO/VIDEO y conecte el enchufe amarillo del cable a la entrada de vídeo de la impresora de vídeo. Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de vídeo.



 : Flujo de señales/Fluxo de sinal

Si la impresora de vídeo dispone de entrada de vídeo S

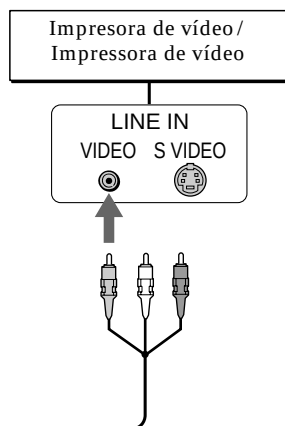
Emplee un cable de conexión de vídeo S (no suministrado). Conéctelo a la toma S VIDEO y a la entrada de vídeo S de la impresora de vídeo.

Gravar uma imagem fixa numa cassette – Gravar fotografias numa cassette

Imprimir a imagem fixa

Pode imprimir uma imagem fixa utilizando a impressora de vídeo (não fornecida). Ligue a impressora de vídeo com o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara de vídeo.

Ligue-o à tomada AUDIO/VIDEO e ligue a ficha amarela do cabo à entrada vídeo da impressora de vídeo. Consulte também o manual de instruções da impressora de vídeo.



Se a impressora de vídeo estiver equipada com entrada de S video

Utilize o cabo de ligação S video (não fornecido). Ligue-o à tomada S VIDEO e à entrada S video da impressora de vídeo.

Ajuste del balance de blancos manualmente

Es posible ajustar manualmente el balance de blancos. Mediante este ajuste, los motivos blancos aparecen como tal y se obtiene un balance de color más natural. Normalmente, el balance de blancos se ajusta automáticamente.

En el modo de espera, grabación o memoria, seleccione el modo de balance de blancos deseado en **[WB]** de los ajustes de menú. (pág. 116)

☀ (INDOOR):

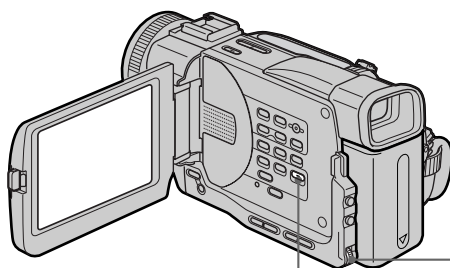
- La condición de iluminación cambia rápidamente
- Lugares demasiado luminosos, como estudios fotográficos
- Bajo lámparas de sodio o de mercurio

☀ (OUTDOOR):

- Grabación de puestas de sol / amaneceres, inmediatamente después de la puesta de sol, inmediatamente antes del amanecer, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente de colores coincidentes

HOLD:

Grabación de fondos o motivos de un solo color



MENU

Para recuperar el modo de balance de blancos automático

Defina WHT BAL en AUTO en los ajustes de menú.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Pode regular manualmente e programar o equilíbrio do branco. Esta regulação faz os motivos brancos parecerem brancos e dá mais naturalidade ao equilíbrio da cor. Normalmente, a regulação do equilíbrio do branco é automática.

No modo de espera, gravação ou memória, seleccione um modo de equilíbrio do branco desejado em **[WB]** nas programações do menu. (pág. 116)

☀ (INDOOR):

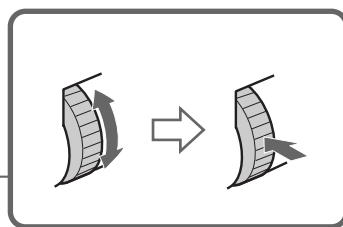
- As condições de iluminação mudam rapidamente
- Local com muita luminosidade, como um estúdio de fotografia
- Locais com luz de lâmpadas de sódio ou mercúrio

☀ (OUTDOOR):

- Gravar um amanhecer / pôr do sol, logo a seguir ao pôr do sol, imediatamente antes do amanhecer, anúncios de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente que realça a cor verdadeira

HOLD:

Gravar um motivo ou fundo só com uma cor



Para voltar ao modo de equilíbrio automático do branco

Regule WHT BAL para AUTO nas programações do menu.

Ajuste del balance de blancos manualmente

Si la imagen se toma en un estudio iluminado con iluminación de TV

Se recomienda grabar en el modo de interiores .

Si graba bajo iluminación fluorescente

Emplee el modo de balance de blancos automático o el de bloqueo.

La videocámara puede no ajustar correctamente el balance de blancos en el modo de interiores .

En el modo de balance de blancos automático

Oriente la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste cuando:

- Extraiga la batería para su sustitución.
- Desplace la videocámara a exteriores desde el interior de una casa o viceversa.

En el modo de balance de blancos de bloqueo

Ajuste el balance de blancos en AUTO y reajústelo en HOLD transcurridos unos segundos cuando:

- Cambie el modo PROGRAM AE.
- Desplace la videocámara a exteriores desde el interior de una casa o viceversa.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Se a imagem tiver sido filmada num estúdio com iluminação de televisão

Recomendamos que grave no modo  de interiores.

Se gravar sob uma luz fluorescente

Utilize o equilíbrio automático do branco ou o modo HOLD.

A câmara de vídeo pode não regular correctamente o equilíbrio do branco no modo  de interiores.

No modo de equilíbrio automático do branco

Aponte a câmara de vídeo para um motivo branco durante cerca de 10 segundos, depois de regular o selector POWER para CAMERA para obter uma melhor regulação quando:

- Retirar a bateria para a substituir.
- Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa ou vice-versa.

No modo manter o equilíbrio do branco

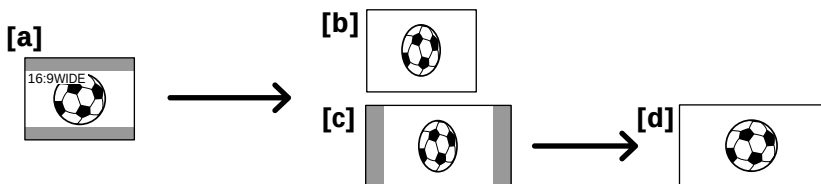
Regule o equilíbrio do branco para AUTO e reponha em HOLD alguns segundos depois quando:

- Alterar o modo PROGRAM AE.
- Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa ou vice versa.

Uso del modo panorámico

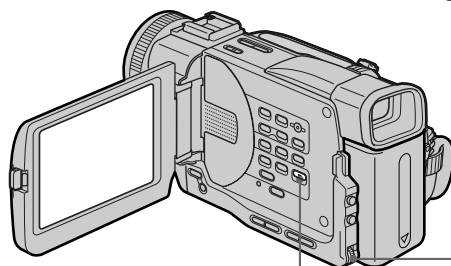
Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para verlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

Aparecen bandas negras en la pantalla durante la grabación en el modo 16:9WIDE [a]. La imagen mostrada durante la reproducción en un TV normal [b] o en uno de pantalla panorámica [c] se comprime en anchura. Si ajusta el TV de pantalla panorámica en el modo de pantalla completa, podrá ver las imágenes normales [d].

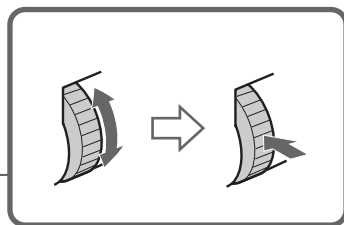


En el modo de espera, ajuste 16:9WIDE de en el valor ON en los ajustes de menú (pág. 116).

No modo de espera, regule 16:9WIDE en para ON nas programações do menu (pág. 116).



MENU



Para cancelar el modo panorámico

Defina 16:9WIDE en OFF en los ajustes de menú.

Para cancelar o modo 16:9

Regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu.

Uso del modo panorámico

En el modo panorámico, no es posible seleccionar las siguientes funciones:

- Película antigua
- Fluctuación de imagen (sólo DCR-TRV6E / TRV11E)

Durante la grabación

No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico.

Si lo cancela, ajuste la videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE en OFF en los ajustes de menú.

Utilizar o modo 16:9

No modo 16:9WIDE, não pode utilizar as funções seguintes:

- OLD MOVIE
- BOUNCE (só nos modelos DCR-TRV6E / TRV11E)

Durante a gravação

Não pode seleccionar nem cancelar o modo 16:9.

Quando cancelar o modo 16:9, regule a câmara de vídeo para o modo de espera e depois regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu.

Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Puede utilizar esta función para que las grabaciones presenten un aspecto profesional.

Utilizar a função FADER

Pode efectuar o aparecimento/desaparecimento gradual para dar à sua gravação um toque profissional.

[a]

STBY

REC

FADER



M.FADER*¹⁾ (mosaico)/ (mosaico)



BOUNCE*¹⁾ ²⁾ (Sólo aparición gradual)/ (Só no aparecimento gradual)



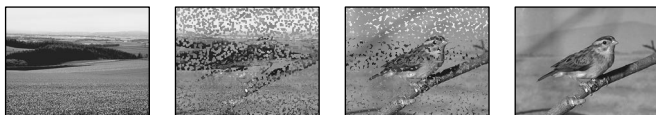
OVERLAP (Sólo aparición gradual)/ (Só no aparecimento gradual)



WIPE*³⁾ (Sólo aparición gradual)/ (Só no aparecimento gradual)



RANDOM DOT (Sólo aparición gradual)/ (Só no aparecimento gradual)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Al aparecer la imagen gradualmente, ésta cambia de forma gradual de blanco y negro a color. Al desaparecer la imagen gradualmente, ésta cambia de forma gradual de color a blanco y negro.

*¹⁾ Sólo DCR-TRV6E/TRV11E

*²⁾ Sólo es posible utilizar esta función cuando D ZOOM está ajustado en OFF en los ajustes de menú.

*³⁾ El sonido no desaparece gradualmente.

MONOTONE

No aparecimento gradual, a imagem passa de preto e branco para uma imagem a cores. No desaparecimento gradual, passa de imagem a cores para uma imagem a preto e branco.

*¹⁾ Só nos modelos DCR-TRV6E/TRV11E

*²⁾ Só pode utilizar esta função se tiver regulado D ZOOM para OFF nas programações do menu.

*³⁾ O som não desaparece.

Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

(1) Aparición gradual [a]

En el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador deseado de aparición / desaparición gradual.

Desaparición gradual [b]

En el modo de grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador deseado de aparición / desaparición gradual.

El indicador cambia de la siguiente forma:

FADER → M.FADER* → BOUNCE* → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → ningún indicador

El último modo seleccionado de aparición / desaparición gradual se indica en primer lugar.

- (2) Pulse START/STOP. El indicador de aparición / desaparición gradual dejará de parpadear.

* Sólo DCR-TRV6E/TRV11E

Utilizar a função FADER

(1) Quando utilizar o aparecimento gradual [a]

No modo de espera, carregue em FADER até o indicador de fader desejado começar a piscar.

Quando utilizar o desaparecimento gradual [b]

No modo de gravação, carregue em FADER até o indicador de fader desejado começar a piscar.

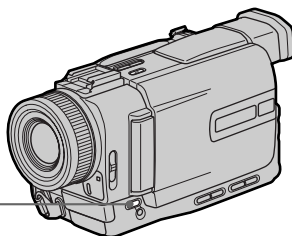
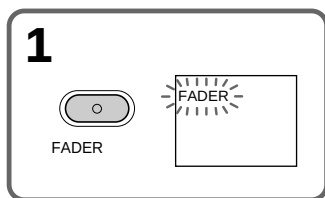
O indicador muda pela ordem seguinte:

FADER → M.FADER* → BOUNCE* → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → sem indicador

O último modo de fader seleccionado é o primeiro a ser indicado.

- (2) Carregue em START/STOP. O indicador de fader deixa de piscar.

* Só nos modelos DCR-TRV6E/TRV11E



Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Una vez realizada la aparición / desaparición gradual: La videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Antes de realizarse la aparición / desaparición gradual: Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER hasta que desaparezca el indicador.

Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

Depois de executar o aparecimento / desaparecimento gradual: a câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.

Antes de executar o aparecimento / desaparecimento gradual: antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até o indicador desaparecer.

Uso de la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Nota

No es posible utilizar las siguientes funciones mientras emplea la de aparición / desaparición gradual. Igualmente, no es posible utilizar la función de aparición / desaparición gradual mientras emplea las siguientes:

- Efecto digital
- Modo de lux bajo de PROGRAM AE (sólo función de superposición, aumento gradual de imagen o punto aleatorio)
- Super NightShot
- Grabación fotográfica en cintas

Si el indicador OVERLAP, WIPE o RANDOM DOT aparece en el modo de espera

La videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras se almacena dicha imagen, los indicadores parpadean rápidamente, y la imagen de reproducción desaparece. En este momento, la imagen puede no grabarse con nitidez, lo cual dependerá de la condición de la cinta.

Mientras emplea la función de fluctuación de imagen, no podrá utilizar las siguientes funciones (sólo DCR-TRV6E/TRV11E):

- Exposición
- Enfoque
- Zoom
- Efecto de imagen

Nota sobre la función de fluctuación de imagen (sólo DCR-TRV6E/TRV11E)

El indicador BOUNCE no aparece en el siguiente modo o funciones:

- Con D ZOOM activado en los ajustes de menú
- Modo panorámico de 16:9
- Efecto de imagen
- PROGRAM AE

Mientras se encuentre en el modo memoria (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)

No podrá utilizar la función de aparición / desaparición gradual.

Utilizar a função FADER

Nota

Enquanto estiver a utilizar a função FADER, não pode utilizar as seguintes funções. Também não pode utilizar a função FADER, enquanto estiver a utilizar as seguintes funções:

- Efeito digital
- Modo de baixo lux de PROGRAM AE (só as funções Sobreposição, Abrir/fechar a imagem ou Pontos aleatórios)
- Super NightShot
- Gravação de fotografia em cassetes

Quando os indicadores de OVERLAP, WIPE ou RANDOM DOT aparecerem no modo de espera

A câmara de vídeo guarda automaticamente a imagem gravada numa cassette. Enquanto a imagem está a ser guardada, os indicadores piscam rapidamente e a imagem reproduzida desaparece. Nesta altura, a imagem pode não ficar bem gravada, dependendo das condições da cassette.

Quando estiver a utilizar a função Bounce, não pode utilizar as seguintes funções (só nos modelos DCR-TRV6E/TRV11E):

- Exposição
- Focagem
- Zoom
- Efeito de imagem

Nota sobre a função Bounce (só nos modelos DCR-TRV6E/TRV11E)

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

- D ZOOM está activado nas programações do menu
- Modo 16:9
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE

No modo memória (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)

Não pode utilizar a função Fader.

Uso de efectos especiales – Efecto de imagen

Es posible procesar las imágenes digitalmente para obtener efectos especiales como los de películas o de TV.

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen aparecen invertidos.

SEPIA : La imagen aparece en sepia.

B&W : La imagen aparece en monocromo (blanco y negro).

SOLARIZE [b] : La intensidad de la luz es más clara, y la imagen presenta el aspecto de una ilustración.

SLIM [c] : La imagen se expande verticalmente.

STRETCH [d] : La imagen se expande horizontalmente.

PASTEL [e] : El contraste de la imagen se enfatiza, y ésta presenta el aspecto de un dibujo animado.

MOSAIC [f] : La imagen aparece en mosaico.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



Utilizar efeitos especiais – Efeito de imagem

Pode processar imagens digitalmente para obter efeitos especiais como nos filmes ou na televisão.

NEG. ART [a] : a cor e a luminosidade da imagem ficam invertidas.

SEPIA : a imagem aparece em sépia.

B&W : a imagem aparece em monocromático (preto e branco).

SOLARIZE [b] : a intensidade da luz é mais forte e a imagem assemelha-se a uma ilustração.

SLIM [c] : a imagem expande-se verticalmente.

STRETCH [d] : a imagem expande-se na horizontal.

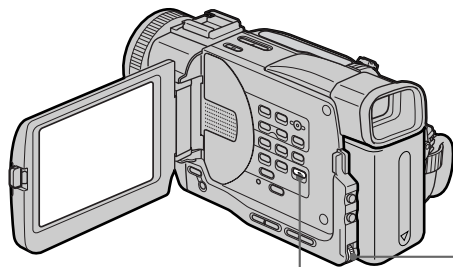
PASTEL [e] : o contraste da imagem fica realçado e a imagem assemelha-se a um desenho animado.

MOSAIC [f] : a imagem aparece como um mosaico.

Uso de efectos especiales

- Efecto de imagen

- (1) En el modo de espera o grabación, seleccione P EFFECT en  dentro de los ajustes de menú. (pág. 116)
- (2) Seleccione el modo de efecto de imagen deseado en los ajustes de menú.



MENU

Para cancelar la función de efecto de imagen

Defina P EFFECT en OFF en los ajustes de menú.

Mientras emplea la función de efecto de imagen

No es posible seleccionar el modo de películas antiguas con DIGITAL EFFECT.

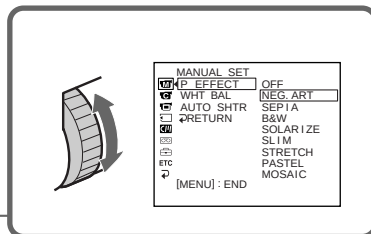
Al desactivar la alimentación

La videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilizar efeitos especiais

- Efeito de imagem

- (1) No modo de espera ou de gravação, seleccione P EFFECT em  nas programações do menu. (pág. 116)
- (2) Seleccione o modo de efeito de imagem desejado nas programações do menu.



Para cancelar a função de efeito de imagem

Regule P EFFECT para OFF nas programações do menu.

Enquanto estiver a utilizar a função de efeito de imagem

Não pode seleccionar o modo de filme antigo com DIGITAL EFFECT.

Quando desligar a corrente

A câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.

Uso de efectos especiales

- Efecto digital

Es posible añadir efectos especiales en las imágenes grabadas mediante las distintas funciones digitales. El sonido se grabará con normalidad.

STILL

Permite grabar una imagen fija de forma que quede superpuesta sobre una imagen en movimiento.

FLASH (FLASH MOTION)

Permite grabar imágenes fijas de forma sucesiva a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permite cambiar una parte luminosa de una imagen fija con una en movimiento.

TRAIL

Permite grabar la imagen de forma que quede una imagen de efecto como un rastro.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permite reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta resulta adecuado para grabar imágenes oscuras con mayor brillo. No obstante, es posible que la imagen se muestre con menor claridad.

OLD MOVIE

Permite obtener imágenes con una atmósfera de película antigua. La videocámara ajusta automáticamente el modo panorámico en ON, el efecto de imagen en SEPIA y la velocidad de obturación adecuada.

Utilizar efeitos especiais

- Efeito digital

Pode acrescentar efeitos especiais às imagens gravadas, utilizando as várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL

Pode gravar uma imagem fixa de modo a que fique sobreposta numa imagem em movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Pode gravar uma sucessão de imagens fixas com intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Pode substituir uma parte mais brilhante da uma imagem fixa por uma imagem em movimento.

TRAIL

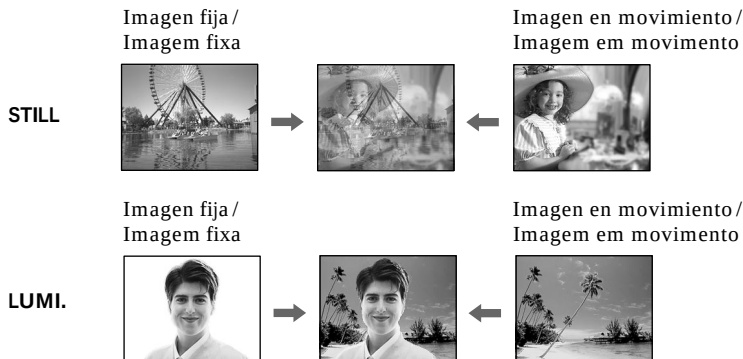
Pode gravar uma imagem que deixe uma imagem acidental como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Pode diminuir a velocidade do obturador. O modo de velocidade do obturador é útil para gravar imagens escuras com mais luminosidade. No entanto, a imagem pode ficar menos clara.

OLD MOVIE

Pode acrescentar às imagens uma atmosfera de filme antigo. A câmara de vídeo regula automaticamente o modo 16:9 para ON, o efeito de imagem para SEPIA e a velocidade de obturador adequada.



Uso de efectos especiales
- Efecto digital

- (1) Pulse DIGITAL EFFECT en el modo de espera o grabación. Aparecerá el indicador de efecto digital.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital que desee. El indicador cambia de la siguiente forma: STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Pulse el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador se iluminará y aparecerán las barras. En los modos STILL y LUMI., la imagen fija se almacena en memoria.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.

Elementos de ajuste

Table with 2 columns: Mode and Description. Rows include STILL, FLASH, LUMI., TRAIL, SLOW SHTR, and OLD MOVIE.

Cuantas más barras aparezcan en pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecen en los siguientes modos: STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

Utilizar efeitos especiais
- Efeito digital

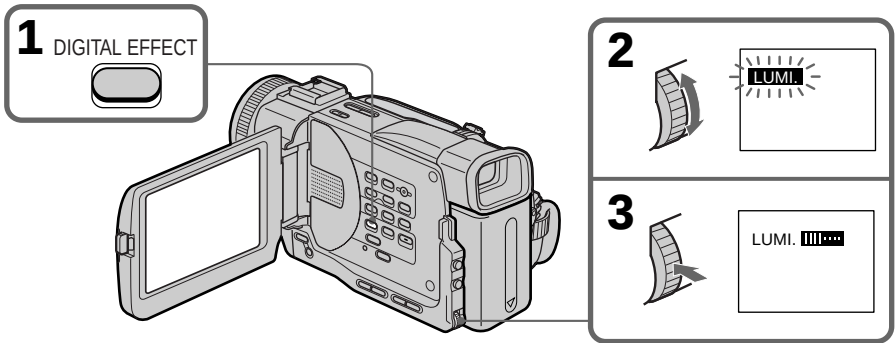
- (1) No modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT. Aparece o indicador do efeito digital.
(2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito digital pretendido. O indicador muda pela ordem seguinte: STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Carregue no botão SEL / PUSH EXEC. A luz do indicador acende-se e as barras aparecem. Nos modos STILL e LUMI., e imagem fixa fica guardada na memória.
(4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular o efeito.

Elementos a regular

Table with 2 columns: Mode and Description. Rows include STILL, FLASH, LUMI., TRAIL, SLOW SHTR, and OLD MOVIE.

Quanto mais barras aparecerem no ecrã, mais forte será o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Operaciones de grabación avanzadas
Funções de gravação avançadas



Uso de efectos especiales

- Efecto digital

Para cancelar la función de efecto digital

Vuelva a pulsar DIGITAL EFFECT.

Notas

- Las siguientes funciones no se activan durante el modo de efecto digital:
 - Aparición y desaparición gradual de imágenes
 - Modo de lux bajo de PROGRAM AE
 - Grabación fotográfica en cintas
 - Super NightShot
- La siguiente función no se activa en el modo de obturación lenta:
 - PROGRAM AE
- Las siguientes funciones no se activan en el modo de película antigua:
 - Modo panorámico de 16:9
 - Efecto de imagen
 - PROGRAM AE

Al desactivar la alimentación

El efecto digital se cancela automáticamente.

Al grabar en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Realice el enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de la velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilizar efeitos especiais

- Efeito digital

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue novamente em DIGITAL EFFECT.

Notas

- As seguintes funções não estão activadas no modo de efeito digital:
 - Fader
 - Modo de baixo lux de PROGRAM AE
 - Gravação de fotografia em cassetes
 - Super NightShot
- A função a seguir não está activada no modo de obturador lento:
 - PROGRAM AE
- As seguintes funções não estão activadas no modo de filme antigo:
 - Modo 16:9
 - Efeito de imagem
 - PROGRAM AE

Quando desligar a corrente

Cancela automaticamente o efeito digital.

Quando se grava no modo de obturador lento

A focagem automática pode não ser eficaz. Foque manualmente utilizando um tripé.

Velocidade do obturador

Número da velocidade do obturador	Velocidade do obturador
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) que mejor se adapte a las necesidades específicas de la filmación.

Modo de foco

Este modo evita que la cara de la gente (por ejemplo) aparezca excesivamente blanca al filmar motivos iluminados por luces potentes en teatros.

Modo de retrato suave

Este modo resalta el motivo mientras crea un fondo suave para motivos como personas o flores.

Modo de deportes

Este modo minimiza la inestabilidad en motivos con movimientos rápidos, como en partidos de tenis o golf.

Modo de playa y esquí

Este modo evita que la cara de la gente aparezca oscura al encontrarse bajo iluminación intensa o con reflejos de luz, como en una playa en pleno verano o en una pista de esquí.

Modo de ocaso y luna

Este modo permite mantener la atmósfera particular existente al grabar puestas de sol, vistas nocturnas generales, fuegos artificiales y letreros de neón.

Modo de paisajes

Este modo se utiliza cuando se graban motivos distantes, como montañas, y evita que la videocámara enfoque sobre cristal o mallas metálicas en ventanas al grabar un motivo que se encuentre detrás de un cristal o de una pantalla.

Modo de lux bajo

Este modo hace que los motivos adquieran brillo cuando la iluminación es insuficiente.



Utilização da função PROGRAM AE

Pode seleccionar o modo PROGRAM AE (exposição automática) de acordo com os seus requisitos de filmagem.

Modo Em foco

Este modo impede que as caras das pessoas, por exemplo, fiquem excessivamente brancas, quando se filmam motivos iluminados com uma luz forte no teatro.

Modo Retrato suave

Este modo realça o motivo, ao mesmo tempo que cria um fundo suave para motivos como pessoas ou flores.

Modo Desporto

Este modo minimiza a vibração dos motivos em rápido movimento, como no ténis ou no golfe.

Modo Praia e esquí

Este modo impede que as caras das pessoas fiquem escuras sob uma luz forte ou uma luz reflectida, como na praia em pleno Verão ou nas pistas de esquí.

Modo Pôr do sol e lua

Este modo permite manter a atmosfera quando se grava o pôr do sol, vistas nocturnas gerais, fogos de artifício e néons.

Modo Paisagem

Este modo é útil para gravar motivos à distância, como montanhas, e impede que a câmara de vídeo foque o vidro ou malhas de metal em janelas, quando se grava um motivo por trás de um vidro ou de um ecrã.

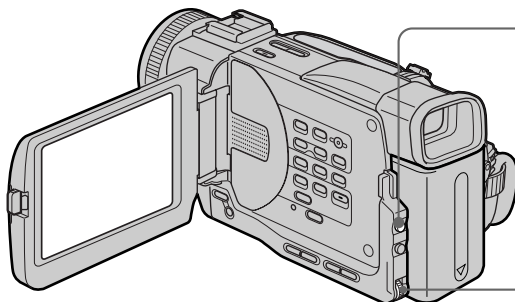
Modo de baixo lux

Este modo dá mais luminosidade aos motivos, se a luz for insuficiente.

Uso de la función PROGRAM AE

- (1)** Pulse PROGRAM AE en el modo de espera o memoria. Aparecerá el indicador PROGRAM AE.
- (2)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo PROGRAM AE que desee.

El indicador cambia de la siguiente forma:



1

PROGRAM



2



Para cancelar la función PROGRAM AE

Vuelva a pulsar PROGRAM AE.

Utilização da função PROGRAM AE

- (1)** No modo de espera ou memória, carregue em PROGRAM AE. Aparece o indicador PROGRAM AE.
- (2)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para selecionar o modo PROGRAM AE pretendido.

O indicador muda pela ordem seguinte:



Para cancelar a função PROGRAM AE

Carregue novamente em PROGRAM AE.

Uso de la función PROGRAM AE

Notas

- En los modos de foco, de deportes y playa y esquí, no es posible tomar primeros planos. Esto se debe a que la videocámara se ajusta de forma que enfoca solamente motivos situados entre distancias medias y lejanas.
- En los modos de oca y luna y de paisajes, la videocámara se ajusta de forma que enfoca solamente motivos distantes.
- Las siguientes funciones no se activan en el modo PROGRAM AE:
 - Obturación lenta
 - Película antigua
 - Fluctuación de imagen (sólo DCR-TRV6E / TRV11E)
- Las siguientes funciones no se activan en el modo de lux bajo:
 - Efecto digital
 - Superposición
 - Aumento gradual de imagen
 - Punto aleatorio
- Mientras NIGHTSHOT está ajustado en ON, la función PROGRAM AE no se activa. (El indicador parpadea.)
- Mientras se filma en el modo memoria, los modos de lux bajo y de deportes no se activan. (El indicador parpadea.)

Mientras WHT BAL está definido en AUTO en los ajustes de menú

El balance de blancos se ajustará aunque la función PROGRAM AE esté seleccionada.

Aunque la función PROGRAM AE esté seleccionada

Podrá ajustar la exposición.

Si graba bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio

Es posible que se produzca parpadeo o cambio del color en los siguientes modos. Si esto ocurre, desactive la función PROGRAM AE.

- Modo de retrato suave
- Modo de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Notas

- Nos modos Em foco, Desporto e Praia e esquí, não pode filmar planos próximos. Isto porque a câmara de vídeo está preparada para focar apenas motivos a meia e longa distância.
- Nos modos Pôr do sol e lua e Paisagem, a câmara de vídeo só está regulada para focar motivos a longa distância.
- As seguintes funções não estão activadas no modo PROGRAM AE:
 - Obturação lenta
 - Filme antigo
 - Bounce (só nos modelos DCR-TRV6E / TRV11E)
- As seguintes funções não estão activadas no modo de baixo lux:
 - Efeito digital
 - Sobrepor
 - Abrir / fechar a imagem
 - Pontos aleatórios
- Se regular NIGHTSHOT para ON, a função PROGRAM AE não funciona. (O indicador pisca.)
- Quando filmar no modo memória, os modos de baixo lux e desporto não funcionam. (O indicador pisca.)

Se WHT BAL estiver regulado para AUTO nas programações do menu

O equilíbrio do branco é regulado, mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada.

Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada

Podem regular a exposição.

Se estiver a gravar sob um tubo de descarga, como uma lâmpada fluorescente, uma lâmpada de sódio ou de mercúrio

Podem ocorrer tremuras ou alterações na cor, nos seguintes modos. Se isso acontecer, desactive a função PROGRAM AE.

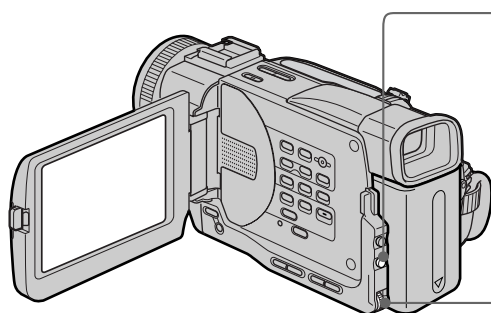
- Modo Fotografia
- Modo Desporto

Ajuste de la exposición manualmente

Es posible ajustar la exposición manualmente. Ajústela manualmente en los siguientes casos:

- El motivo tiene luz de fondo
- Motivo luminoso y fondo oscuro
- Para grabar imágenes oscuras (p.ej. escenas nocturnas) con fidelidad

- (1) Pulse EXPOSURE en el modo de espera, grabación o memoria. Aparecerá el indicador de exposición.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo.

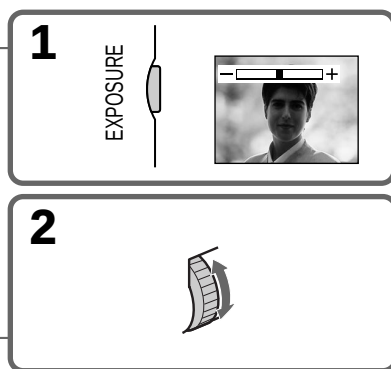


Regular a exposição manualmente

Pode regular e programar manualmente a exposição. Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:

- O motivo está em contraluz
- Motivo claro com fundo escuro
- Para gravar imagens escuras (por exemplo, cenas nocturnas) com fidelidade

- (1) No modo de espera, de gravação ou memória, carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular a luminosidade.



Para recuperar el modo de exposición automático

Vuelva a pulsar EXPOSURE.

Nota

Si ajusta la exposición manualmente, la función de luz de fondo no se activará.

Si cambia el modo PROGRAM AE o desliza NIGHTSHOT hasta ON

La videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automático.

Para voltar ao modo de exposição automática

Carregue novamente em EXPOSURE.

Nota

Quando regular a exposição manualmente, não pode utilizar a função BACK LIGHT.

Se alterar o modo PROGRAM AE ou regular NIGHTSHOT para ON

A câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo de exposição automática.

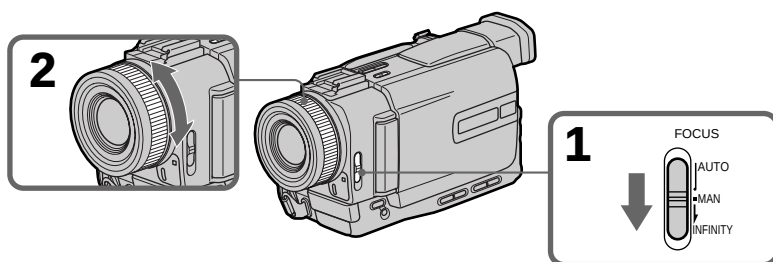
Enfoque manual

Puede obtener mejores resultados ajustando el enfoque manualmente en los siguientes casos:

- El modo de enfoque automático no es efectivo al filmar
 - motivos a través de cristal revestido con gotitas de agua
 - rayas horizontales
 - motivos con poco contraste con fondos como paredes y el cielo
- Si desea cambiar el enfoque de un motivo que se encuentre al frente por otro que se encuentre de fondo
- Al filmar motivos inmóviles utilizando un trípode



- (1) En el modo de espera, grabación o memoria, ajuste FOCUS en MAN. Aparece el indicador .
- (2) Gire el anillo de enfoque para enfocar nítidamente.



Focagem manual

Pode obter melhores resultados, se utilizar a focagem manual nos seguintes casos.

- O modo de focagem automática não está activado durante a filmagem de
 - motivos através de vidro com gotas de água
 - faixas horizontais
 - motivos com pouco contraste sobre fundos como paredes e esqui
- Quando quiser deixar de focar um motivo em primeiro plano para focar um em segundo plano
- Filmar um objecto estacionário com um tripé

- (1) No modo de espera, de gravação ou memória, regule FOCUS para MAN. Aparece o indicador .
- (2) Rode o anel de focagem para que a focagem fique nítida.

Enfoque manual

Para recuperar el modo de enfoque automático

Ajuste FOCUS en AUTO.

Para grabar motivos distantes

Al pulsar FOCUS hasta INFINITY, el objetivo realiza el enfoque y aparece el indicador ▲. Al dejar de pulsar FOCUS, la videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando la videocámara enfoque objetos cercanos aunque intente filmar un objeto distante.

Para enfocar con precisión

Podrá enfocar el motivo con mayor facilidad si ajusta el zoom para filmar en la posición “W” (gran angular) después de enfocar en la posición “T” (telefoto).

Cuando filme junto al motivo

Enfoque con la palanca ajustada en la posición “W” (gran angular) extrema.

Es posible que aparezcan los siguientes indicadores:

- ▲ Al grabar un motivo distante.
- Cuando el motivo está demasiado cerca como para enfocar.

Focagem manual

Para voltar a activar o modo de focagem automática

Regule FOCUS para AUTO.

Para gravar motivos distantes

Se carregar em FOCUS até à posição INFINITY, a objectiva fica focada e aparece o indicador ▲. Se soltar FOCUS, a câmara de vídeo regressa ao modo de focagem manual. Utilize este modo se a câmara de vídeo estiver a focar objectos próximos, mesmo estando a tentar filmar um motivo distante.

Para focar com precisão

É mais fácil focar o motivo se regular o zoom para filmar na posição “W” (grande angular) depois de focar na posição “T” (teleobjectiva).

Quando estiver a filmar muito perto do motivo

Faça a focagem no fim da posição “W” (grande angular).

Podem aparecer os indicadores apresentados abaixo:

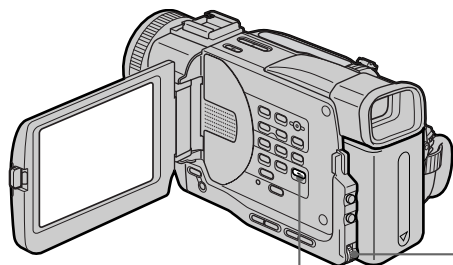
- ▲ Quando gravar um motivo distante.
- Quando o motivo estiver demasiado perto para poder ser focado.

Reproducción de cintas con efectos de imagen

Durante la reproducción, puede procesar una escena utilizando las funciones de efecto de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, seleccione el modo de efecto de imagen deseado en **[MENU]** dentro de los ajustes de menú (pág. 116).

Para obtener información detallada sobre cada función de efecto de imagen, consulte la página 56.



MENU

Para cancelar la función de efecto de imagen

Defina P EFFECT en OFF en los ajustes de menú.

Notas

- No es posible procesar escenas introducidas externamente con la función de efecto de imagen.
- Para grabar imágenes procesadas con la función de efecto de imagen, grabe las imágenes en la videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efecto de imagen

Las imágenes procesadas mediante la función de efecto de imagen no se emiten mediante la toma **[DV IN / OUT (DCR-TRV20E)]** o **[DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E)]**.

Si ajusta el interruptor POWER en OFF (CHG) o si para la reproducción

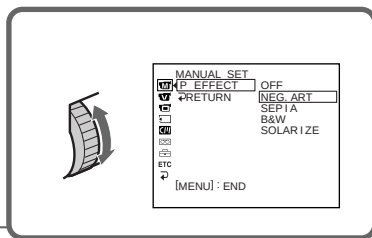
La función de efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Reproduzir uma cassete com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode processar uma cena utilizando as funções de efeito de imagem: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

No modo de reprodução ou de pausa na reprodução, selecione o modo de efeito de imagem pretendido em **[MENU]** nas programações do menu. (pág. 116)

Para saber mais pormenores sobre cada função de efeito de imagem, consulte a página 56.



Para cancelar a função de efeito de imagem

Regule P EFFECT para OFF nas programações do menu.

Notas

- Não pode processar cenas captadas externamente, utilizando a função de efeito de imagem.
- Para gravar imagens que tenha processado com a função de efeito de imagem, grave-as no videogravador utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas pela função de efeito de imagem não saem através da tomada **[DV IN / OUT (DCR-TRV20E)]** ou da tomada **[DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E)]**.

Se regular o selector POWER para OFF (CHG) ou para a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de cintas con efectos digitales

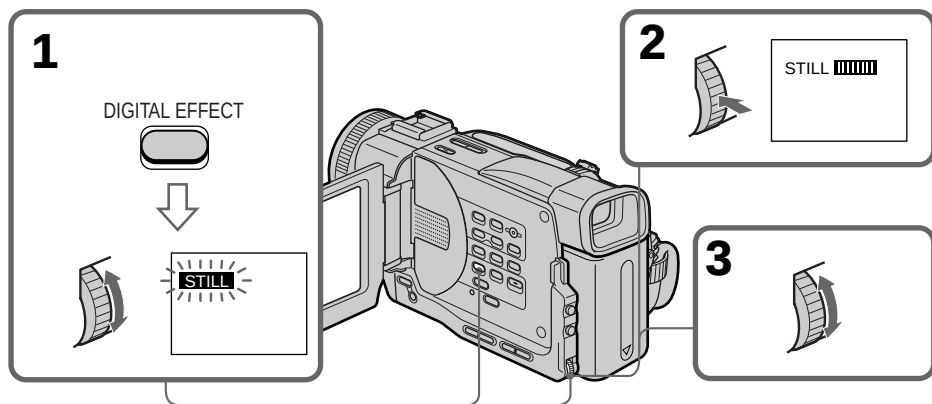
Durante la reproducción, puede procesar una escena utilizando las funciones de efecto digital: STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

- (1) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse DIGITAL EFFECT y gire el dial SEL / PUSH EXEC hasta que parpadee el indicador de efecto digital que desee (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).
- (2) Pulse el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador de efecto digital se iluminará y aparecerán las barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen que se encuentre presente al pulsar el dial SEL / PUSH EXEC se almacena en la memoria como imagen fija.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.
Para obtener información detallada sobre cada función de efecto digital, consulte la página 58.

Reproduzir uma cassette com efeitos digitais

Durante a reprodução, pode processar uma cena utilizando as funções de efeito digital: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) No modo de reprodução ou de pausa na reprodução, carregue em DIGITAL EFFECT e rode o botão SEL / PUSH EXEC até o indicador do efeito digital pretendido (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) começar a piscar.
- (2) Carregue no botão SEL / PUSH EXEC. O indicador de efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem sobre a qual carregou no botão SEL / PUSH EXEC é guardada na memória como uma imagem fixa.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular o efeito.
Para obter mais pormenores sobre cada função de efeito digital, consulte a página 58.



Para cancelar la función de efecto digital

Vuelva a pulsar DIGITAL EFFECT.

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue novamente em DIGITAL EFFECT.

Reproducción de cintas con efectos digitales

Notas

- No es posible procesar escenas introducidas externamente con la función de efecto digital.
- Para grabar imágenes procesadas con la función de efecto digital, grabe las imágenes en la videogradora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efecto digital

Las imágenes procesadas mediante la función de efecto digital no se emiten mediante la toma  DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o  DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Si ajusta el interruptor POWER en OFF (CHG) o si para la reproducción

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Reproduzir uma cassette com efeitos digitais

Notas

- Não pode processar cenas captadas externamente utilizando a função de efeito digital.
- Para gravar imagens que tenha processado com a função de efeito digital, grave-as no videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

As imagens processadas pela função de efeito digital não saem através da tomada  DV IN / OUT (DCR-TRV20E) ou da tomada  DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Se regular o selector POWER para OFF (CHG) ou parar a reprodução

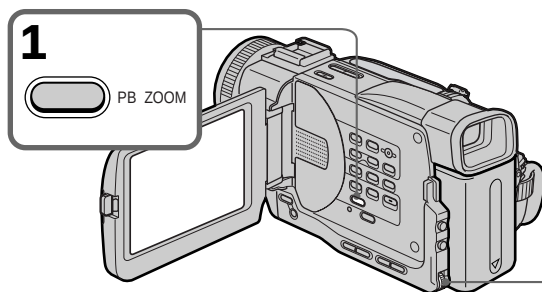
A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM

Es posible ampliar imágenes de reproducción en movimiento y fijas.

También es posible copiar las imágenes ampliadas en cintas o en “Memory Sticks”.

- (1) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse PB ZOOM en la videocámara. La imagen aumenta y $\uparrow \downarrow \leftarrow \rightarrow$ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para desplazar la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
 $\uparrow$: La imagen se desplaza hacia abajo
 $\downarrow$: La imagen se desplaza hacia arriba
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para desplazar la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
 $\rightarrow$: La imagen se desplaza hacia la izquierda (gire el dial hacia arriba).
 $\leftarrow$: La imagen se desplaza hacia la derecha (gire el dial hacia abajo).



Para cancelar la función PB ZOOM

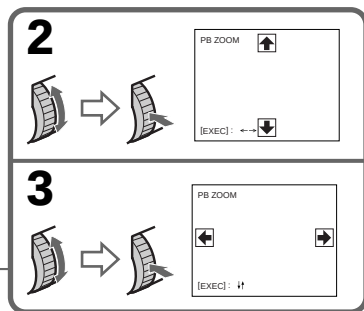
Vuelva a pulsar PB ZOOM.

Ampliar imágenes grabadas en cassettes – PB ZOOM

Pode ampliar as imáxenes fixas e em movemento que reproducir.

Também pode copiar as imáxenes ampliadas para cassettes ou para “Memory Stick”s.

- (1) No modo de reprodución ou de pausa na reprodución, carregue em PB ZOOM na câmara de vídeo. A imagem fica ampliada e aparece $\uparrow \downarrow \leftarrow \rightarrow$ no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para mover a imagem ampliada e depois carregue no botão.
 $\uparrow$: A imagem move-se para baixo
 $\downarrow$: A imagem move-se para cima
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para mover a imagem ampliada e depois carregue no botão.
 $\rightarrow$: A imagem move-se para a esquerda (rode o botão para cima.)
 $\leftarrow$: A imagem move-se para a direita (rode o botão para baixo.)



Para cancelar a função PB ZOOM

Carregue novamente em PB ZOOM.

Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM

Nota

No es posible procesar escenas introducidas externamente mediante la función PB ZOOM con la videocámara.

Las siguientes funciones no se activan con la función PB ZOOM:

– Efecto digital

Mientras se visualizan los ajustes de menú o títulos

La función PB ZOOM no se activa.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente si utiliza las siguientes funciones:

- Si ajusta el interruptor POWER en OFF (CHG)
- Si detiene la reproducción
- Si muestra los ajustes de menú
- Si muestra el título

Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no se emiten mediante la toma  DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o  DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Ampliar imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM

Nota

Não pode processar cenas captadas externamente utilizando a função PB ZOOM, com a sua câmara de vídeo.

As seguintes funções não podem ser utilizadas com a função PB ZOOM:

– Efeito digital

Se estiver a ver as programações do menu ou o título

A função PB ZOOM não funciona.

A função PB ZOOM é automaticamente cancelada quando utiliza as seguintes funções:

- Regula o selector POWER para OFF (CHG)
- Interrompe a reprodução
- Aparecem as programações do menu
- Aparece o título

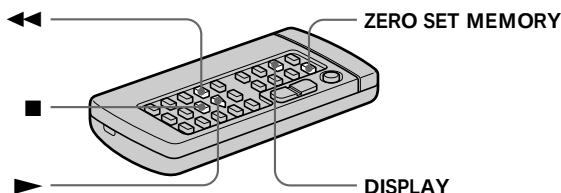
Imagens em PB ZOOM

No modo PB ZOOM, as imagens não saem através da tomada  DV IN / OUT (DCR-TRV20E) ou da tomada  DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Localización rápida de escenas mediante la función de memoria de ajuste a cero

La videocámara puede avanzar o retroceder para detenerse automáticamente en la escena deseada que tenga el valor "0:00:00" de contador de cinta. Puede realizar esta operación con el mando a distancia.

- (1) Pulse DISPLAY en el modo de reproducción.
- (2) Pulse ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar posteriormente. El contador de cinta muestra "0:00:00" y el indicador ZERO SET MEMORY parpadea.
- (3) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
- (4) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de cinta. La cinta se detiene automáticamente cuando dicho contador muestra aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparece y aparece el código de tiempo.
- (5) Pulse ▶▶. Se iniciará la reproducción.



Notas

- Si pulsa ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memoria de ajuste a cero se cancelará.
- Puede haber una diferencia de varios segundos en el código de tiempo.
- La función de memoria de ajuste a cero puede no activarse si hay una parte en blanco entre las imágenes de la cinta.

Funciones de memoria de ajuste a cero también en el modo de espera de grabación

Cuando inserte una escena en la mitad de una cinta grabada, pulse ZERO SET MEMORY en el punto en el que desee finalizar la inserción. Rebobine la cinta hasta el punto de inicio de la inserción, y comience a grabar. La grabación se detiene automáticamente en el punto cero del contador de cinta. La videocámara volverá al modo de espera.

Localizar rápidamente una cena, utilizando a função de memória do ponto zero

Esta câmara de vídeo avança ou recua para parar automaticamente numa cena desejada, estando equipada com um contador da fita que apresenta o valor "0:00:00". Esta função pode ser executada com o telecomando.

- (1) No modo de reprodução, carregue em DISPLAY.
- (2) Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que pretende localizar mais tarde. O contador da fita mostra "0:00:00" e o indicador ZERO SET MEMORY começa a piscar.
- (3) Carregue em ■ se quiser interromper a reprodução.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassete até ao ponto zero do contador da fita. A cassete pára automaticamente quando o contador da fita chega perto do zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e a codificação de tempo aparece.
- (5) Carregue em ▶▶. Inicia-se a reprodução.

Notas

- Se carregar em ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, cancela a função de memória do ponto zero.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos em relação à codificação de tempo.
- Se houver uma parte em branco entre as imagens de uma cassete, a função memória do ponto zero pode não funcionar.

As funções de memória do ponto zero também funcionam no modo de espera de gravação

Quando quiser inserir uma cena no meio de uma cassete gravada, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde pretende terminar a inserção. Rebobine a cassete até ao ponto de início da inserção e comece a gravar. A gravação pára automaticamente no ponto zero do contador da fita. A câmara de vídeo regressa ao modo de espera.

Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – Búsqueda de títulos

Procurar os limites de uma cassette gravada através do título – Procura do título

CM only

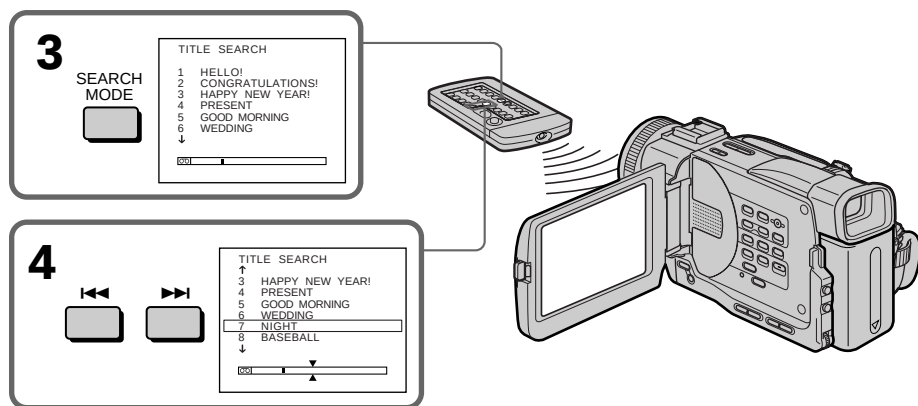
Si utiliza una cinta con memoria en casete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante los títulos (**Búsqueda de títulos**). Emplee el mando a distancia para realizar esta operación.

CM only

Se utilizar uma cassette com memória, pode procurar os limites da cassette gravada através do título (**Procura do título**). Utilize o telecomando para executar esta operação.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (pág. 116). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
El indicador cambia de la siguiente forma:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar el título para la reproducción. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que tenga el título seleccionado.

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (pág. 116). A programação de fábrica é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de TITLE SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar o título para reprodução. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da cena cujo título foi seleccionado.



Para detener la búsqueda

Pulse .

Para interromper a procura

Carregue em .

Búsqueda de los límites de cintas grabadas por título – Búsqueda de títulos

Si utiliza una cinta sin memoria en casete

No podrá buscar ni superponer títulos.

Marca

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de títulos puede no funcionar correctamente.

Para superponer títulos

Consulte la página 108.

Procurar os limites de uma cassete gravada através do título – Procura do título

Se utilizar uma cassete sem memória

Não pode procurar nem sobrepor um título.

Na marca

- A barra da marca  indica o ponto actual na cassete.
- A marca  em  indica o ponto real que está a tentar localizar.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A função Procura do título pode não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título

Consulte a página 108.

Búsqueda de grabaciones por fecha - Búsqueda de fechas

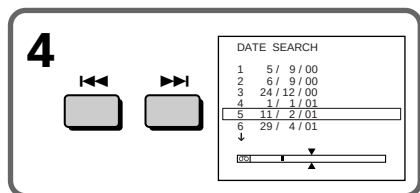
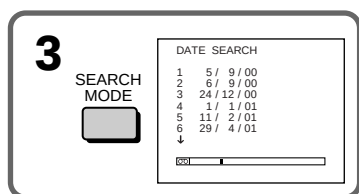
Es posible buscar automáticamente el punto en el que la fecha de grabación cambia e iniciar la reproducción a partir de ese punto (**Búsqueda de fechas**). Utilice una cinta con memoria en casete para mayor comodidad. Emplee el mando a distancia para realizar esta operación.

Utilice esta función para comprobar el punto en el que cambian las fechas de grabación o para editar la cinta en cada una de las fechas de grabación.

Búsqueda de la fecha mediante la memoria en casete

Puede utilizar esta función únicamente al reproducir cintas con memoria en casete (pág. 171).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (pág. 116). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambia de la siguiente forma:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar la fecha para la reproducción.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción al principio de la fecha seleccionada.



Procurar uma gravação pela data - Procura da data

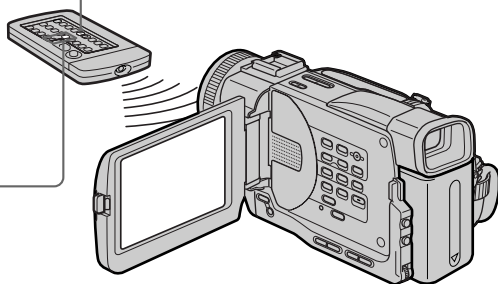
Pode procurar automaticamente o ponto onde muda a data da gravação e começar a reprodução a partir desse ponto (**Procura da data**). Para maior comodidade, utilize uma cassete com memória. Utilize o telecomando para executar esta operação.

Utilize esta função para verificar onde muda a data da gravação ou para fazer montagens na fita em cada data de gravação.

Efectuar uma procura da data utilizando a memória da cassete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (pág. 171).

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (pág. 116). A programação de fábrica é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador DATE SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar a data de reprodução.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.



Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Nota

Si la grabación de un día es inferior a dos minutos, es posible que la videocámara no encuentre con precisión el punto en el que cambia la fecha de grabación.

Marca

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de fechas puede no funcionar correctamente.

Memoria en casete

La memoria en casete de la cinta puede contener datos de seis fechas de grabación. Si busca la fecha entre siete datos o más, consulte “Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en casete” a continuación.

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en casete

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- (2) Defina CM SEARCH de  en OFF dentro de los ajustes de menú (pág. 116).
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambia de la siguiente forma:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o  para buscar la siguiente. La videocámara inicia automáticamente la reproducción en el punto en el que cambie la fecha. Cada vez que pulse  o , la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Procurar uma gravação pela data – Procura da data

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Nota

Se a gravação de um dia for inferior a dois minutos, a câmara de vídeo pode não conseguir localizar com precisão o ponto onde muda a data da gravação.

Na marca

- A barra da marca  indica o ponto actual na cassete.
- A marca  em  indica o ponto real que está a tentar localizar.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A função procura da data pode não funcionar correctamente.

Memória da cassete

A memória da cassete tem capacidade para gravar dados até 6 datas de gravação. Se efectuar a busca da data entre sete ou mais dados, consulte “Efectuar uma procura da data sem utilizar a memória da cassete” a seguir.

Efectuar uma procura da data sem utilizar a memória da cassete

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- (2) Regule CM SEARCH em  para OFF nas programações do menu (pág. 116).
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador DATE SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  no telecomando para procurar a data anterior ou carregue em  no telecomando para procurar a data seguinte. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data muda. Sempre que carregar em  ou , a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Búsqueda de fotografías – Búsqueda/exploración de fotografías

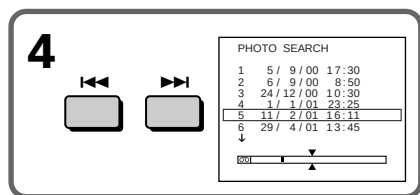
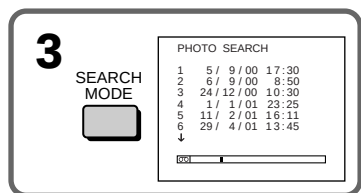
Es posible buscar una imagen fija grabada en una cinta DV de tamaño reducido (**búsqueda de fotografías**).

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada una de ellas durante cinco segundos de forma automática independientemente de la memoria en casete (**exploración de fotografías**). Emplee el mando a distancia para realizar estas operaciones. Emplee esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de fotografías mediante la memoria en casete

Puede utilizar esta función únicamente al reproducir cintas con memoria en casete (pág. 171).

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Defina CM SEARCH de  en ON dentro de los ajustes de menú (pág. 116). El ajuste de fábrica es ON.
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambia de la siguiente forma:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar la fecha para la reproducción. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía que tenga la fecha seleccionada.



Para detener la búsqueda
Pulse .

Procurar uma fotografia – procurar fotografia/ varrimento de fotografias

Pode procurar uma imagem fixa que tenha gravado numa minicassete DV (**procurar fotografia**).

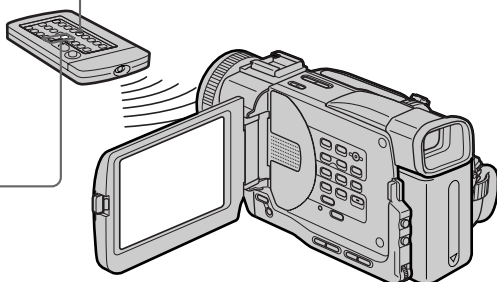
Também pode procurar imagens fixas, uma a seguir à outra, e ver cada uma, automaticamente, durante cinco segundos, independentemente da memória da cassete (**varrimento de fotografias**). Utilize o telecomando para executar estas operações.

Utilize esta função para verificar ou editar imagens fixas.

Efectuar a procura de uma fotografia utilizando a memória da cassete

Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com memória (pág. 171).

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Regule CM SEARCH em  para ON nas programações do menu (pág. 116). A programação de fábrica é ON.
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar a data de reprodução. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia cuja data foi seleccionada.



Para interromper a procura
Carregue em .

Búsqueda de fotografías – Búsqueda/ exploración de fotografías

Marca

- La barra de la marca  indica el punto actual de la cinta.
- La marca  que aparece en  indica el punto real que intenta buscar.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La función de búsqueda de fotografías puede no funcionar correctamente.

Número disponible de fotografías que pueden buscarse mediante la memoria en casete

El número disponible máximo es de 12 fotografías. No obstante, es posible buscar 13 fotografías o más mediante la función de exploración de fotografías.

Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en casete

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Defina CM SEARCH de  en OFF dentro de los ajustes de menú (pág. 116).
- (3) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambia de la siguiente forma:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → ningún indicador
- (4) Pulse  o  en el mando a distancia con el fin de seleccionar la fotografía para la reproducción. Cada vez que pulse  o , la videocámara buscará la fotografía anterior o la siguiente.
La videocámara comenzará automáticamente a reproducir la fotografía.

Para detener la búsqueda

Pulse .

Procurar una fotografía – procurar fotografia/varrimento de fotografías

Na marca

- A barra da marca  indica o ponto actual na cassette.
- A marca  em  indica o ponto real que está a tentar localizar.

Se a cassette tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A função procurar fotografia pode não funcionar correctamente.

Número disponível de fotografias que podem ser procuradas utilizando a memória da cassette

O número máximo disponível é 12 fotografias. No entanto, pode procurar 13 ou mais fotografias, utilizando a função varrimento de fotografias.

Efectuar a procura de uma fotografia sem utilizar a memória da cassette

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Regule CM SEARCH em  para OFF nas programações do menu (pág. 116).
- (3) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sem indicador
- (4) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar a fotografia para reprodução. Sempre que carregar em  ou , a câmara de vídeo procura a fotografia anterior ou seguinte.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia.

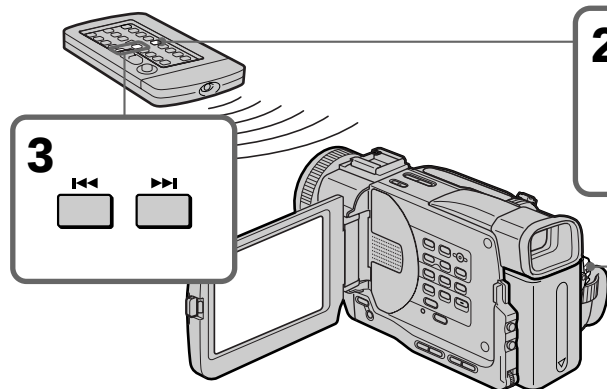
Para interromper a procura

Carregue em .

Búsqueda de fotografías – Búsqueda/ exploración de fotografías

Exploración de fotografías

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
- (3) Pulse **◀◀** o **▶▶** en el mando a distancia. Cada fotografía se reproducirá automáticamente durante unos cinco segundos.



Para detener la exploración

Pulse **■**.

Procurar uma fotografia – procurar fotografia/varrimento de fotografías

Efectuar o varrimento das fotografías

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador de varrimento de fotografías.
- (3) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** no telecomando. Cada fotografia é reproduzida automaticamente durante cerca de cinco segundos.

Para interromper o varrimento

Carregue em **■**.

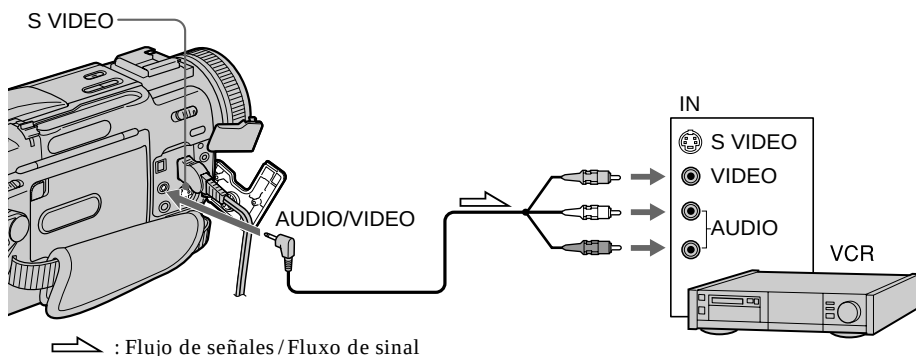
Copia de cintas

Uso del cable de conexión de A/V

Conecte la videocámara a la videograbadora mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara.

Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si dispone de él.

- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videograbadora y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para grabar y, a continuación, ajuste el selector de entrada en LINE.
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (4) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.



Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videograbadora.

Copiar uma cassette

Utilizar o cabo de ligação de A/V.

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio / vídeo) fornecido com a câmara.

Regule o selector de entrada do videogravador para LINE, se estiver disponível.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) no videogravador e a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Prepare o videogravador para gravação e depois regule o selector de entrada para LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
- (3) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (5) Comece a gravar no videogravador.
Consulte o manual de instruções do videogravador.

Quando acabar de copiar a cassette

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Copia de cintas

Antes de realizar la copia

Defina DISPLAY en LCD en los ajustes de menú. (El ajuste de fábrica es LCD.)

Asegúrese de desactivar los indicadores de la pantalla

Si se encuentran visibles, pulse los siguientes botones para que los indicadores no se graben en la cinta copiada:

- Botón DISPLAY
- Botón DATA CODE
- Botón SEARCH MODE del mando a distancia

Es posible editar en videograbadoras que admitan los siguientes sistemas

8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV, **DV** DV, o **D** Digital8

Si la videograbadora es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de entrada de vídeo, y el enchufe blanco o el rojo a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del TV. Si conecta el enchufe blanco, se emitirá el sonido del canal izquierdo, y si conecta el rojo, se emitirá el del canal derecho.

Realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado) para obtener imágenes de alta calidad

Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora.

Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Copiar una cassette

Antes de copiar

Regule DISPLAY para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

Certifique-se de que apagou os indicadores do visor

Se estiverem no visor, carregue nos seguintes botões para não gravar os indicadores na cassette copiada:

- O botão DISPLAY
- O botão DATA CODE
- O botão SEARCH MODE no telecomando

Pode fazer montagens em videogravadores que suportem os seguintes sistemas

8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV, **DV** DV, ou **D** Digital8

Se o seu videogravador for do tipo mono

Ligue a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Se estiver ligada a ficha branca, o som sai pelo canal de áudio da esquerda; se estiver ligada a ficha vermelha, o som sai pelo canal de áudio da direita.

Faça a ligação, utilizando o cabo S video (não fornecido), para obter imagens de alta qualidade

Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo).

Ligue o cabo S video (não fornecido) às tomadas S video da câmara de vídeo e do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

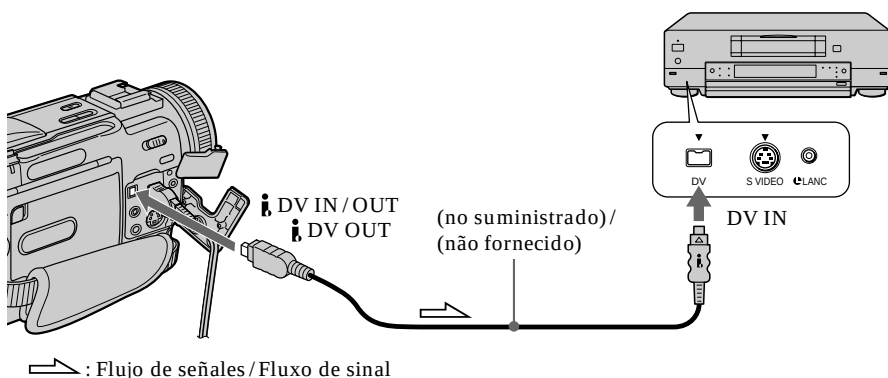
Copia de cintas

Uso del cable i.LINK (cable de conexión DV)

Basta con conectar el cable i.LINK (cable de conexión DV) (no suministrado) a las tomas **i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV20E)** o **i.LINK DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E)** y DV IN de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para editar con alta calidad. No es posible copiar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en casete.

Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en la posición de entrada DV si dicha videograbadora dispone de selector de entrada.

- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videograbadora y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para grabar. Ajuste el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (4) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora.



Cuando termine de copiar la cinta

Pulse **■** en la videocámara y en el producto DV conectado.

Copiar uma cassette

Utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (não fornecido) a **i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV20E)** ou **i.LINK DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E)** e a DV IN do equipamento DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital. Não pode copiar os títulos, os indicadores do visor nem o conteúdo da memória da cassette.

Regule o selector de entrada do videogravador para a posição de entrada DV, se o videogravador estiver equipado com selector de entrada.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) no videogravador e a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Prepare o videogravador para gravação. Regule o selector de entrada para LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
- (3) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (5) Comece a gravar no videogravador.

Quando acabar de copiar a cassette

Carregue em **■** na câmara de vídeo e no equipamento DV ligado.

Copia de cintas

Es posible conectar una videogradora solamente con el cable i.LINK (cable de conexión DV).

Las siguientes funciones no se activan durante la edición digital:

- Efecto digital
- PB ZOOM
- Efecto de imagen

Si graba una imagen de pausa de reproducción con la toma  DV IN/OUT (DCR-TRV20E) o  DV OUT (DCR-TRV6E/TRV11E)

La imagen grabada no aparecerá con nitidez. Al reproducir la imagen con el otro equipo de vídeo, es posible que ésta aparezca con inestabilidad.

Copiar uma cassette

Só pode ligar um videogravador com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

As funções a seguir não estão activadas durante a montagem digital:

- Efeito digital
- PB ZOOM
- Efeito de imagem

Se gravar uma imagem com pausa na reprodução, com a tomada  DV IN/OUT (DCR-TRV20E) ou  DV OUT (DCR-TRV6E/TRV11E)

A imagem gravada fica pouco nítida. Além disso, se reproduzir a imagem noutro equipamento de vídeo, a imagem pode ficar tremida.

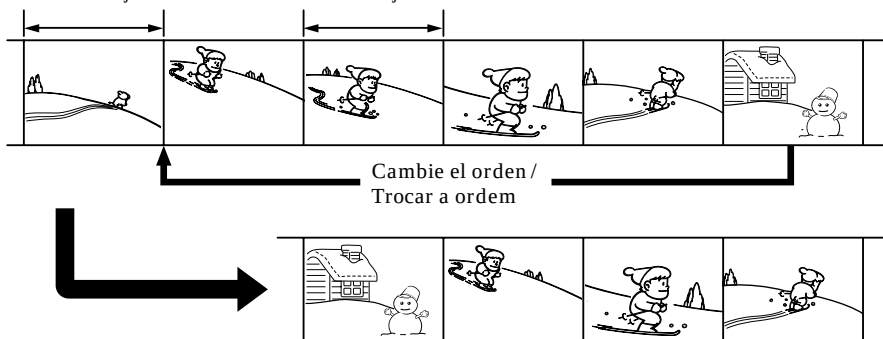
Copia de escenas deseadas solamente - Edición digital de programas

Es posible duplicar escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar la videogradora.

Las escenas pueden seleccionarse por fotogramas.

Escena no deseada /
Cena indesejada

Escena no deseada /
Cena indesejada



Antes de utilizar la edición digital de programas

Paso 1 Conexión de la videogradora (pág. 80, 82).

Paso 2 Ajuste de la videogradora para su funcionamiento (pág. 85, 89).

Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videogradora (pág. 90).

Si realiza la copia utilizando la misma videogradora de nuevo, puede omitir los pasos 2 y 3.

Uso de la función de edición digital de programas

Operación 1 Creación del programa (pág. 93).

Operación 2 Realización de una edición digital de programas (Copia de cintas) (pág. 95).

Paso 1: Conexión de la videogradora

Conecte la videocámara y la videogradora como se muestra en las páginas 80, 82.

Puede conectar un cable de AV y uno i.LINK (cable de conexión DV).

Copiar apenas as cenas pretendidas - Montagem de programas digitais

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem numa cassete, sem utilizar o videogravador.

Pode seleccionar as cenas por fotograma.

Antes de fazer as Montagens de programas digitais

Passo 1 Ligar o videogravador. (pág. 80, 82)

Passo 2 Preparar o videogravador para ser utilizado. (pág. 85, 89)

Passo 3 Sincronizar o videogravador. (pág. 90)

Se voltar a copiar no mesmo videogravador, não tem de repetir os passos 2 e 3.

Utilizar a função de Montagens de programas digitais

Operação 1 Criar o programa. (pág. 93)

Operação 2 Executar uma Montagem de programa digital (Copiar uma cassete). (pág. 95)

Passo 1: Ligar o videogravador

Ligue a câmara de vídeo e o videogravador como se mostra nas páginas 80, 82.

Pode ligar um cabo AV e um cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

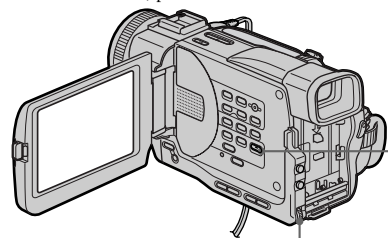
Paso 2: Ajuste de la videogradora para su funcionamiento – Uso del emisor de rayos infrarrojos

Para realizar la edición con la videogradora, envíe la señal de control mediante rayo infrarrojo al sensor de control remoto de dicha videogradora.

Si realiza la conexión con un cable de conexión de AV, siga los siguientes procedimientos.

Defina el código IR SETUP

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) en la videocámara.
- (2) Active la alimentación de la videogradora conectada y, a continuación, ajuste el selector de entrada en LINE.
Si conecta una cámara grabadora de vídeo, ajuste su interruptor POWER en VCR/VTR.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR y, a continuación, pulse el dial.
- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.
- (9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el código IR SETUP de su videogradora (pág. 86) y, a continuación, pulse el dial.



3 MENU

Passo 2: Preparar o videogravador para ser utilizado – Utilizar o emissor de infravermelhos

Para fazer montagens com o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos para o sensor remoto do videogravador.

Se fizer ligações com o cabo de ligação AV, siga os procedimentos abaixo.

Selecione o código IR SETUP

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para LINE.
Se ligar uma câmara de vídeo, regule POWER para VCR/VTR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR e depois carregue no botão.
- (8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e depois carregue no botão.
- (9) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP do videogravador (pág. 86) e depois carregue no botão.

4

OTHERS
[BEEP] MELODY
[V] COMMANDER
[D] DISPLAY
[V] VIDEO EDIT
[E] EDITSET
[ETC]
[MENU]: END

6-9

OTHERS
EDITSET
[V] CONTROL
[D] ADJ TEST
[C] "CUT-IN"
[E] "CUT-OUT"
[IR] IR SETUP
[PAUSE] PAUSEMODE
[ETC]
[MENU]: END

5

OTHERS
EDITSET
[V] CONTROL
[D] ADJ TEST
[C] "CUT-IN"
[E] "CUT-OUT"
[IR] IR SETUP
[PAUSE] PAUSEMODE
[ETC]
[MENU]: END

OTHERS
EDITSET
[V] CONTROL
[D] ADJ TEST
[C] "CUT-IN"
[E] "CUT-OUT"
[IR] IR SETUP
[PAUSE] PAUSEMODE
[ETC]
[MENU]: END

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videocámara. Asegúrese de definir el código correcto en función de su videogradora. El código 1 está definido de fábrica.

Marca / Marca	Modo de control remoto / Modo de telecomando
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 09
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 60, 58*

* TV / videogradora componente

Nota sobre el modo de control remoto

No será posible realizar la edición montada con determinadas videogradoras (para grabar) si el modo de control remoto no se corresponde con esta videogradora (para reproducir).

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP está memorizado na câmara de vídeo. Tem de seleccionar o código de acordo com o videogravador. O número de código 1 vem programado de fábrica.

Marca / Marca	Modo de control remoto / Modo de telecomando
Mitsubishi	28, 29
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W. House	47
Watoson	83, 58

* Componente TV / VCR

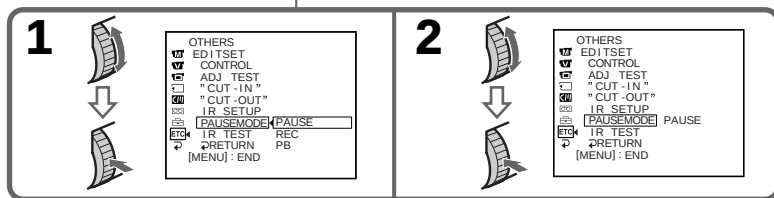
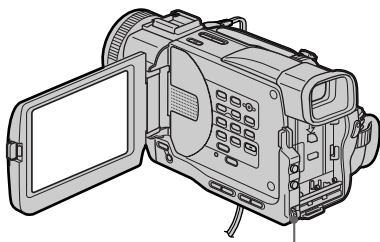
Nota sobre o modo de telecomando

Não pode fazer montagens em alguns videogravadores (para gravação), se o modo de telecomando não corresponder a este videogravador (para reprodução).

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Ajuste de los modos para cancelar la pausa de grabación de la videograbadora

- (1) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE y, a continuación, pulse el dial.
 - (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de grabación de la videograbadora y, a continuación, pulse el dial.
- El botón correcto depende de la videograbadora.
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.



Botones de cancelación de la pausa de grabación de la videograbadora

Los botones varían según la videograbadora.

Para cancelar la pausa de grabación:

- Seleccione la pausa de reproducción si el botón de cancelación de la pausa de grabación es **II**.
- Seleccione la grabación si el botón de cancelación de la pausa de grabación es **●**.
- Seleccione la reproducción si el botón de cancelación de la pausa de grabación es **▶**.

Colocación de la videocámara y la videograbadora una entre de la otra

Localice el emisor de rayos infrarrojos de la videocámara y oriéntelo hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.

Coloque los dispositivos a una distancia entre los mismos de unos 30 cm (11 7/8 pulgadas), y retire los obstáculos que pueda haber entre ellos.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

Programar os modos para cancelar a pausa na gravação no videogravador

- (1) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE e depois carregue no botão.
 - (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo que permite cancelar a pausa na gravação no videogravador e depois carregue no botão.
- O botão correcto depende do videogravador.
Consulte o manual de instruções do videogravador.

Botões para cancelar a pausa na gravação no videogravador

Os botões variam conforme o videogravador.

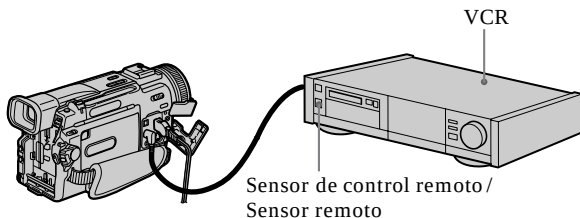
Para cancelar a pausa na gravação:

- Seleccione a pausa na reprodução, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **II**.
- Seleccione gravação, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **●**.
- Seleccione reprodução, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **▶**.

Coloque a câmara de vídeo e o videogravador em frente um do outro

Procure o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador.

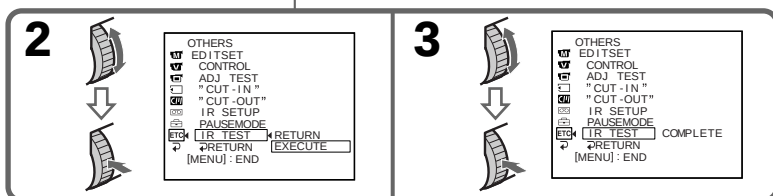
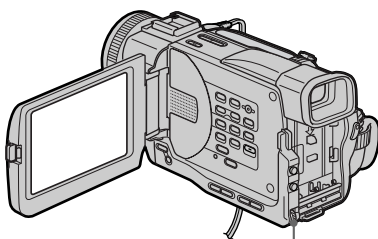
Afaste os aparelhos cerca de 30 cm (11 7/8 pol.) e retire qualquer obstáculo que possa estar entre eles.



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Confirmación del funcionamiento de la videograbadora

- (1) Inserte una cinta grabable en la videograbadora, y ajústela en el modo de pausa de grabación.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial.
Si la videograbadora comienza a grabar, significa que el ajuste es correcto. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.



Si la videograbadora no funciona correctamente

- Tras comprobar el código en “Acerca del código IR SETUP”, ajuste “IR SETUP” o “PAUSEMODE” de nuevo.
- Coloque la videocámara a una distancia de al menos 30 cm (11 13/16 pulgadas) de la videograbadora.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

Confirmar o funcionamento do videogravador

- (1) Introduza uma cassete a gravar no videogravador e depois regule-o para pausa na gravação.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Se o videogravador começar a gravar é porque a programação está correcta. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.

Se o videogravador não estiver a funcionar correctamente

- Após ter verificado o código em “Sobre o código IR SETUP.”, programe novamente “IR SETUP” ou “PAUSEMODE”.
- Coloque a câmara de vídeo a pelo menos 30 cm do videogravador.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para su funcionamiento – Uso del cable i.LINK (cable de conexión DV)

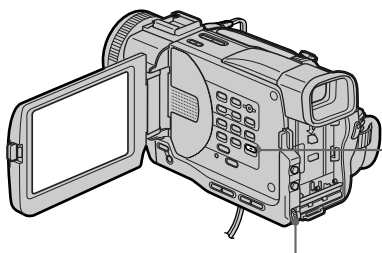
Passo 2: Preparar o videogravador para ser utilizado – utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Si realiza la conexión con un cable i.LINK (cable de conexión DV) (no suministrado), siga los siguientes procedimientos.

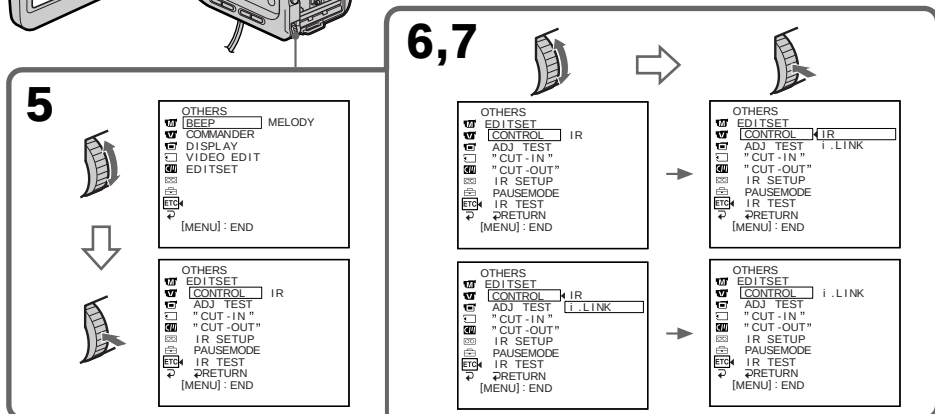
Se fizer a ligação com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (não fornecido), siga os procedimentos abaixo.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/11E) en la videocámara.
- (2) Active la alimentación de la videograbadora conectada y, a continuación, ajuste el selector de entrada en la entrada DV.
Si conecta una cámara grabadora de vídeo digital, ajuste su interruptor POWER en VCR/VTR.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK y, a continuación, pulse el dial.

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/11E) na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para a entrada DV.
Se ligar uma câmara de vídeo digital, regule o selector POWER para VCR/VTR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK e depois carregue no botão.



3 MENU



Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora

Es posible ajustar la sincronización de la videocámara y la videogradora. Prepare papel y bolígrafo para tomar notas.

- (1)** Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) en la videocámara.
- (2)** Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videogradora y ajústela en el modo de pausa de grabación. Si selecciona i.LINK en CONTROL, no será necesario realizar el anterior procedimiento.
- (3)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST y, a continuación, pulse el dial.
- (4)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. IN y OUT se graban en una imagen durante cinco veces cada uno con el fin de calcular los valores numéricos para ajustar la sincronización. El indicador EXECUTING parpadeará en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
- (5)** Rebobine la cinta de la videogradora e inicie la reproducción a cámara lenta. Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
- (6)** Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN, y la media de todos los valores numéricos de cierre de cada OUT.

Passo 3: Sincronizar o videogravador

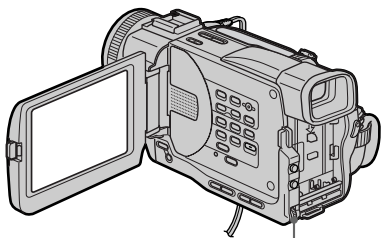
Pode sincronizar a sua câmara de vídeo com o videogravador.

Tenha à mão papel e lápis para tomar notas.

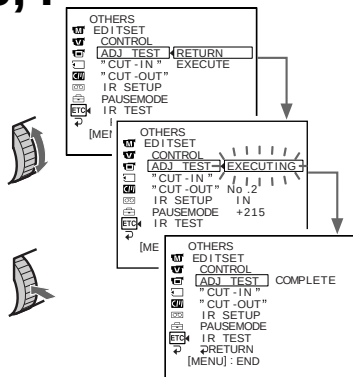
- (1)** Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) na câmara de vídeo.
- (2)** Introduza uma cassete virgem (ou uma cassete previamente gravada) no videogravador e regule-o para a pausa de gravação. Se seleccionar i.LINK em CONTROL, o procedimento indicado acima é desnecessário.
- (3)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST e depois carregue no botão.
- (4)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão. IN e OUT são gravados numa imagem, cinco vezes cada, para calcular os valores numéricos necessários à sincronização. O indicador EXECUTING pisca no visor LCD ou no visor electrónico. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.
- (5)** Rebobine a fita no videogravador e depois inicie a reprodução em câmara lenta. Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN e do valor numérico de fecho de cada OUT.
- (6)** Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada IN e de todos os valores numéricos de fecho de cada OUT.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar “CUT-IN” y, a continuación, pulse el dial.
- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico de media de IN y, a continuación, pulse el dial. La posición de inicio calculada para la grabación quedará ajustada.
- (9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar “CUT-OUT” y, a continuación, pulse el dial.
- (10) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico de media de OUT y, a continuación, pulse el dial. La posición de parada calculada para la grabación quedará ajustada.
- (11) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN y, a continuación, pulse el dial.



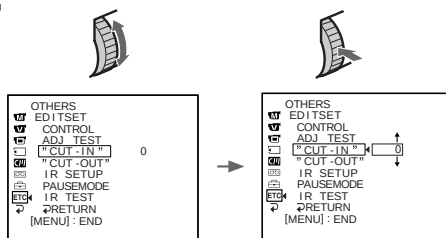
3,4



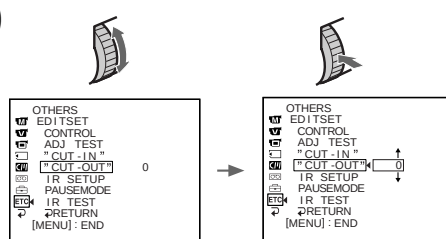
Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar “CUT-IN” e depois carregue no botão.
- (8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN e depois carregue no botão. Fica programada a posição de início calculada para a gravação.
- (9) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar “CUT-OUT” e depois carregue no botão.
- (10) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT e depois carregue no botão. Fica programada a posição de fim calculada para a gravação.
- (11) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN e depois carregue no botão.

7



9



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Notas

- Si inicia la grabación justo a partir del principio de la cinta, es posible que los primeros segundos de ésta no se graben adecuadamente. Asegúrese de permitir que la cinta se desplace durante unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- No es posible copiar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en casete.
- Si realiza la conexión con un cable i.LINK (cable de conexión DV), es posible que no pueda utilizar la función de copia correctamente, lo cual dependerá de la videograbadora. Ajuste CONTROL en IR en los ajustes de menú de la videocámara.
- Al realizar ediciones de vídeo digital, las señales de operación no pueden emitirse con DIGITAL I/O /  (LANC).

Si realiza la conexión con un cable i.LINK (cable de conexión DV)

Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para editar con alta calidad.

Si las operaciones de la videograbadora no funcionan con un cable i.LINK (cable de conexión DV)

Conserve la conexión i.LINK, y seleccione IR.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

Notas

- Se começar a gravar exactamente no início da cassete, os primeiros segundos podem não ficar bem gravados. Deixe a fita avançar cerca de 10 segundos antes de começar a gravar.
- Não pode copiar os títulos, os indicadores do visor nem o conteúdo da memória da cassete.
- Se fizer a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), pode não conseguir utilizar a função de cópia correctamente; tudo depende do videogravador. Regule CONTROL para IR nas programações do menu da câmara de vídeo.
- Se estiver a fazer montagens de vídeo digital, os sinais da operação não podem ser enviados através de DIGITAL I/O /  (LANC).

Se fizer a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

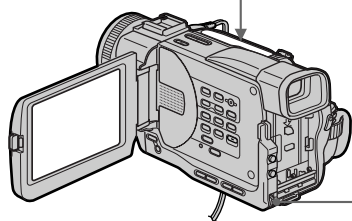
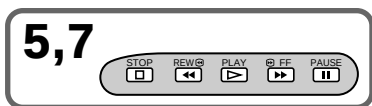
A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital.

Se o videogravador não funcionar correctamente com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

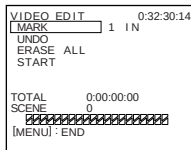
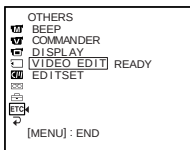
Mantenha a ligação i.LINK e seleccione IR.

Operación 1: Creación de programa

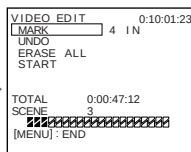
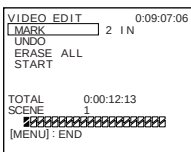
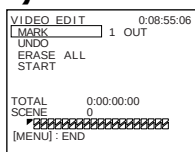
- (1) Inserte la cinta de reproducción en la videocámara, y la de grabación en la videogradora.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar **[ETC]** y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Busque el principio de la primera escena que desee insertar con los botones de operación de vídeo y, a continuación, ajuste la reproducción en el modo de pausa (pág. 39).
- (6) Pulse MARK en el mando a distancia (sólo DCR-TRV11E / TRV20E) o el dial SEL / PUSH EXEC.
El punto IN del primer programa queda ajustado, y la parte superior de la marca de programa cambia a azul celeste.
- (7) Busque el final de la primera escena que desee insertar con los botones de operación de vídeo y, a continuación, ajuste la reproducción en el modo de pausa.
- (8) Pulse MARK en el mando a distancia (sólo DCR-TRV11E / TRV20E) o el dial SEL / PUSH EXEC.
El punto OUT del primer programa queda ajustado, y la parte inferior de la marca de programa cambia a azul celeste.
- (9) Repita los pasos 5 a 8, y después ajuste PROGRAM.
Si el programa está ajustado, la marca de éste cambiará a azul celeste.
Puede ajustar un máximo de 20 programas.



4



6,8,9



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Borrado del programa ajustado

Borre OUT primero y después IN del último programa.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO y, a continuación, pulse el dial.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. La marca del último programa ajustado parpadea y, a continuación, el ajuste se cancela.

Para cancelar la operación de borrado

Seleccione RETURN en el paso 2 y, a continuación, pulse el dial.

Borrado de todos los programas

- (1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes de menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación, pulse el dial.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. Las marcas de todos los programas parpadean y, a continuación, los ajustes se cancelan.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione RETURN en el paso 2 y, a continuación, pulse el dial.

Para cancelar algún programa ajustado

Pulse MENU.

El programa queda almacenado en la memoria hasta que expulse la cinta.

En una parte en blanco de la cinta

No es posible definir IN ni OUT en las partes en blanco de la cinta.

Si hay alguna parte en blanco entre IN y OUT en la cinta

El código de tiempo puede no aparecer correctamente.

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

Apagar o programa especificado

No último programa, apague primeiro OUT e depois IN.

- (1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO e depois carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão. A marca do último programa começa a piscar e a programação fica cancelada.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 2 e depois carregue no botão.

Apagar todos os programas

- (1) Seleccione VIDEO EDIT nas programações do menu. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL e depois carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão. Todas as marcas dos programas começam a piscar e as programações ficam canceladas.

Para cancelar a eliminação de todos os programas

Seleccione RETURN no passo 2 e depois carregue no botão.

Para cancelar um programa que tenha criado

Carregue em MENU.

O programa fica memorizado até a cassete ser ejetada.

Numa parte em branco da cassete

Não pode inserir IN ou OUT numa parte em branco da cassete.

Se houver uma parte em branco entre o IN e o OUT na cassete

A codificação de tempo pode não aparecer correctamente no visor.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Operación 2: Realización de una edición digital de programas (Copia de cintas)

Compruebe que la videocámara y la videograbadora están conectadas, y que ésta está ajustada en el modo de pausa de grabación. Si utiliza un cable i.LINK (cable de conexión DV), no será preciso realizar el siguiente procedimiento.

Si utiliza una cámara grabadora de vídeo digital, ajuste su interruptor POWER en VCR.

- (1) Seleccione VIDEO EDIT. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar START y, a continuación, pulse el dial.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. Busque el principio del primer programa, e inicie la copia.
El indicador de marca de programas parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, y el indicador EDIT se muestra durante la edición en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
El indicador PROGRAM cambia a azul celeste una vez completada la copia.

Al finalizar la copia, la videocámara y la videograbadora se paran automáticamente.

Para detener la copia

Pulse ■ utilizando los botones de operación de vídeo.

Para finalizar la función de edición de programas

La videocámara se para al completarse la copia. A continuación, aparece la indicación VIDEO EDIT en los ajustes de menú.

Pulse MENU para finalizar la función de edición de programas.

No será posible grabar en la videograbadora si:

- El videocasete no está insertado.
- La cinta ha llegado al final.
- La lengüeta de protección contra escritura está ajustada de forma que la marca roja es visible.
- El código IR SETUP no es correcto. (Cuando IR está seleccionado.)
- El botón de cancelación de la pausa de grabación no es correcto (con IR seleccionado) (consulte la página 87).

NOT READY aparecerá en la pantalla LCD si:

- No se ha creado el programa para utilizar la edición digital de programas.
- Ha seleccionado i.LINK, pero no ha conectado un cable i.LINK (cable de conexión DV).
- La alimentación de la videograbadora conectada no está activada. (al ajustar i.LINK).

Copiar apenas as cenas pretendidas – Montagens de programas digitais

Operação 2: Executar uma Montagem de programa digital (Copiar uma cassette)

Verifique se a câmara de vídeo e o videogravador estão ligados e se o videogravador está preparado para fazer uma pausa na gravação. Se utilizar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), não precisa de executar o procedimento a seguir. Se utilizar uma câmara de vídeo digital, regule o selector POWER para VCR.

- (1) Seleccione VIDEO EDIT. Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar START e depois carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Procure o início do primeiro programa e depois comece a copiar.
O indicador de marca do programa começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante a procura e o indicador EDIT aparece durante a montagem, no visor LCD ou no visor electrónico.
O indicador PROGRAM muda para azul claro quando a cópia estiver concluída.

Quando terminar a cópia, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para parar de copiar

Carregue em ■ utilizando os botões de funcionamento de vídeo.

Para terminar a função de Montagem de programas

A câmara de vídeo pára quando termina a cópia. Em seguida, o visor regressa a VIDEO EDIT nas programações do menu.

Carregue em MENU para terminar a função de Montagem de programas.

Não pode gravar no videogravador, se:

- A cassette não estiver introduzida.
- A fita tiver acabado.
- A marca vermelha da patilha de protecção contra escrita estiver exposta.
- O código IR SETUP não estiver correcto. (Se IR estiver seleccionado.)
- O botão para cancelar a pausa na gravação não for o botão adequado (Se IR estiver seleccionado.) (consulte a página 87).

Aparece a indicação NOT READY no visor LCD, se:

- O programa para a Montagem de programa digital não tiver sido criado.
- i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado.
- O videogravador não estiver ligado. (Se utilizar i.LINK).

Utilización con una unidad de vídeo analógica y PC - Función de conversión de señal

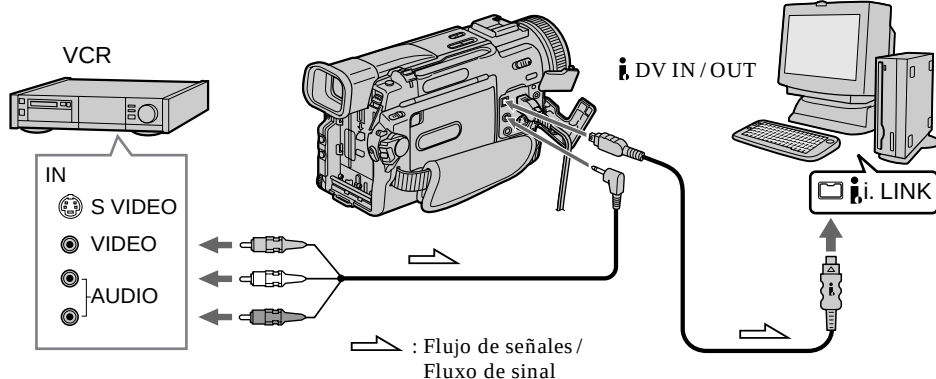
- Sólo DCR-TRV20E

Es posible convertir señales de vídeo analógicas en señales de vídeo digitales mediante la videocámara conectada a un PC y a una unidad de vídeo analógica.

Señales de vídeo analógicas → Señales de vídeo digitales

Puede capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectando un PC que disponga de toma i.LINK (DV) a la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Ajuste DISPLAY de  en el valor LCD en los ajustes de menú.
- (3) Ajuste A/V → DV OUT de  en el valor ON en los ajustes de menú.
- (4) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica ligeramente por delante del punto a partir del que desee comenzar a capturar imágenes.
- (5) Inicie los procedimientos de captura en el PC. Los procedimientos de operación dependen del PC y del software que utilice. Para obtener información detallada sobre cómo capturar imágenes, consulte el manual de instrucciones del PC y del software.



Después de capturar imágenes y sonido

Detenga los procedimientos de captura en el PC, y pare la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Es preciso instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- Dependiendo de la condición de las señales de vídeo analógicas, es posible que el PC no pueda enviar las imágenes correctamente al convertir las señales de vídeo analógicas en digitales mediante la videocámara. En función de la unidad de vídeo analógica, es posible que la imagen contenga ruido o colores incorrectos.

Utilizar com um aparelho de vídeo analógico e um PC - função de conversão de sinal

- Só nos modelos DCR-TRV20E

Pode converter sinais de vídeo analógicos em sinais de vídeo digitais, ligando a câmara de vídeo a um PC e a um aparelho de vídeo analógico.

Sinais de vídeo analógicos → Sinais de vídeo digitais

Pode captar imagens e som a partir de um aparelho de vídeo analógico, ligando um PC equipado com uma tomada i.LINK (DV) à câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Regule DISPLAY em  para LCD nas programações do menu.
- (3) Regule A/V → DV OUT em  para ON nas programações do menu.
- (4) Inicie a reprodução no aparelho de vídeo analógico, ligeiramente à frente do ponto a partir do qual pretende começar a captar imagens.
- (5) Inicie a captura no PC. Os procedimentos dependem do PC e do software que estiver a utilizar. Para saber mais pormenores sobre como captar imagens, consulte o manual de instruções do PC e do software.

Depois de captar imagens e som

Interrompa a captura no PC e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Notas

- Tem de instalar software com capacidade para troca de sinais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógicos, o PC pode não conseguir apresentar as imagens correctamente, quando fizer a conversão dos sinais de vídeo analógicos em sinais de vídeo digitais, através da câmara de vídeo. Dependendo do aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter interferências ou cores incorrectas.

Grabación de vídeo o de programas de TV

– Sólo DCR-TRV20E

Uso del cable de conexión de AV

Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de TV desde un TV que disponga de salidas de vídeo/audio. Utilice la videocámara como grabadora.

- (1) Inserte una cinta virgen (o una en la que desee grabar) en la videocámara. Si graba una cinta desde la videograbadora, inserte una cinta grabada en la videograbadora conectada.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (3) Ajuste DISPLAY de **[ETC]** en el valor LCD en los ajustes de menú.
- (4) Pulse simultáneamente **● REC** y el botón que se encuentra a su derecha en la videocámara, y después pulse inmediatamente **II** en ésta.
- (5) Pulse **▶** en la videograbadora conectada para iniciar la reproducción si graba una cinta desde una videograbadora. Seleccione un programa de TV si graba desde un TV. La imagen de éste o de la videograbadora aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (6) Pulse **II** en la videocámara cuando aparezca la escena a partir de la cual desee comenzar.

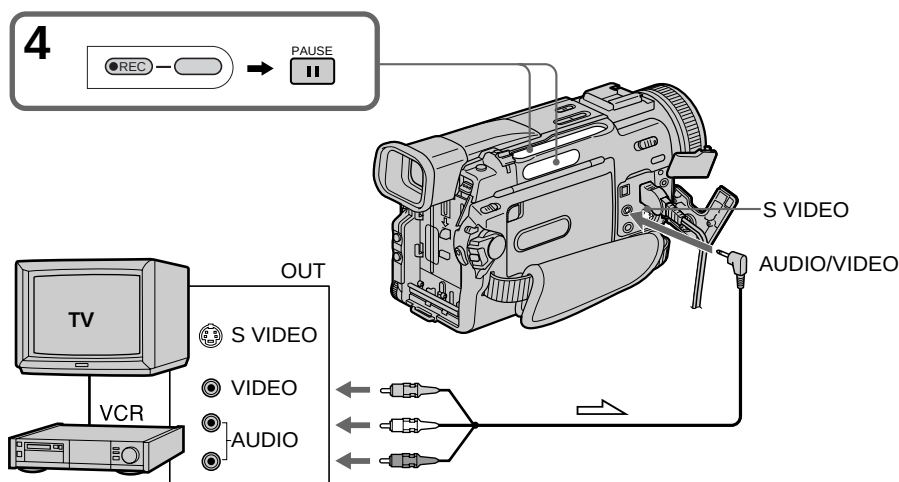
Gravar programas de televisão ou de vídeo

– Só no modelo DCR-TRV20E

Utilizar o cabo de ligação AV

Pode gravar uma cassette a partir de outro videogravarador ou um programa de televisão a partir de um televisor que tenha saídas de áudio/vídeo. Utilize a câmara de vídeo como um gravador.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) na câmara de vídeo. Se quiser a gravar uma cassette a partir do videogravarador, coloque uma cassette gravada no videogravarador ligado.
- (2) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (3) Regule DISPLAY em **[ETC]** para LCD nas programações do menu.
- (4) Carregue simultaneamente em **● REC** e no botão à direita, na câmara de vídeo, e depois carregue imediatamente em **II** na câmara de vídeo.
- (5) Carregue em **▶** no videogravarador ligado para iniciar a reprodução, se quiser gravar uma cassette num videogravarador. Seleccione um programa de televisão, se quiser gravar a partir do televisor. A imagem do televisor ou do videogravarador aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (6) Carregue em **II** na câmara de vídeo, na cena onde pretende começar.



➡ : Flujo de señales / Fluxo de sinal

Grabación de vídeo o de programas de TV

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videograbadora.

Uso del mando a distancia

En el paso 4, pulse ● REC y MARK simultáneamente y, a continuación, pulse ■ inmediatamente. En el paso 6, pulse ■ cuando aparezca la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Nota

Si la imagen de la videograbadora o del TV no aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico, compruebe que el cable de conexión de A/V está conectado a la toma de salida para reproducción.

Si la videograbadora es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de salida de vídeo, y el enchufe blanco o el rojo a la toma de salida de audio de la videograbadora o del TV. Si conecta el enchufe blanco, se emitirá el sonido del canal izquierdo, y si conecta el rojo, se emitirá el del canal derecho.

Realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado) para obtener imágenes de alta calidad

Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S (S1) de la videocámara y de la videograbadora.

Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravar programas de televisão ou de vídeo

Quando acabar de copiar a cassette

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Utilizar o telecomando

No passo 4, carregue em ● REC e MARK simultaneamente, e depois carregue imediatamente em ■. No passo 6, carregue em ■ na cena onde pretende começar a gravar.

Nota

Quando a imagem do videogravador ou do televisor não aparecer no visor LCD nem no visor electrónico, verifique se o cabo de ligação A/V está ligado à tomada de saída da reprodução.

Se o seu videogravador for do tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de saída de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio do videogravador ou do televisor. Se estiver ligada a ficha branca, o som sai pelo canal de áudio da esquerda; se estiver ligada a ficha vermelha, o som sai pelo canal de áudio da direita.

Faça a ligação utilizando o cabo S video (não fornecido) para obter imagens de alta qualidade

Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo).

Ligue o cabo S video (não fornecido) às tomadas S video (S1) da câmara de vídeo e do videogravador.

Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Grabación de vídeo o de programas de TV

Uso del cable i.LINK (cable de conexión DV)

Basta con conectar el cable i.LINK (cable de conexión DV) (no suministrado) a las tomas **i.LINK** DV IN / OUT y DV IN / OUT de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para editar con alta calidad.

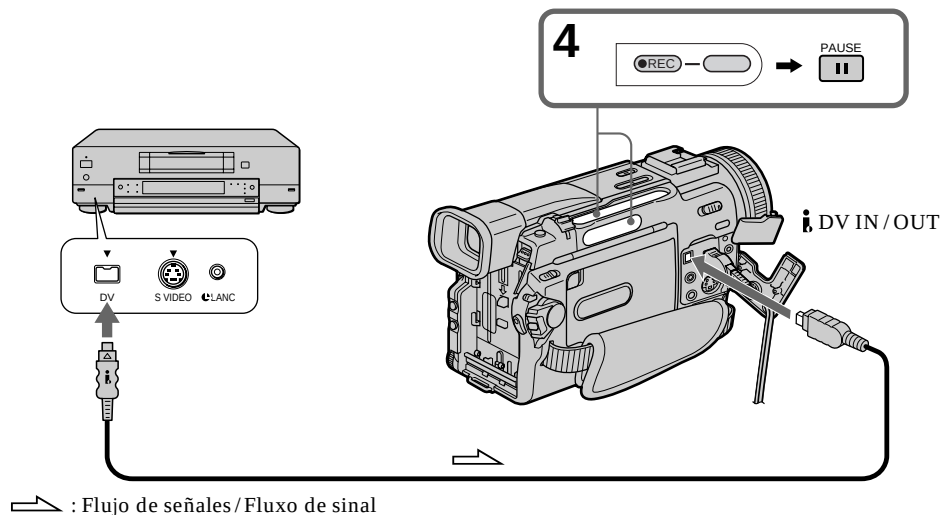
- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videocámara, e inserte la cinta grabada en la videograbadora conectada.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (3) Ajuste DISPLAY de **ETC** en el valor LCD en los ajustes de menú.
- (4) Pulse simultáneamente **● REC** y el botón que se encuentra a su derecha en la videocámara, y después pulse inmediatamente **II** en ésta.
- (5) Pulse **▶** en la videograbadora conectada para iniciar la reproducción. La imagen que va a grabarse aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (6) Pulse **II** en la videocámara cuando aparezca la escena a partir de la cual desee comenzar.

Gravar programas de televisão ou de vídeo

Utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (não fornecido) a **i.LINK** DV IN / OUT e a DV IN / OUT do equipamento DV. A ligação digital-a-digital permite fazer uma montagem de alta qualidade, uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou a cassette que quer regravar) na câmara de vídeo e a cassette gravada no videogravador ligado.
- (2) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (3) Regule DISPLAY em **ETC** para LCD nas programações do menu.
- (4) Carregue simultaneamente em **● REC** e no botão à direita, na câmara de vídeo, e depois carregue imediatamente em **II** na câmara de vídeo.
- (5) Carregue em **▶** no videogravador ligado para iniciar a reprodução. A imagem a ser gravada aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (6) Carregue em **II** na câmara de vídeo, na cena onde pretende começar.



Grabación de vídeo o de programas de TV

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videogradora.

Uso del mando a distancia

En el paso 4, pulse ● REC y MARK simultáneamente y, a continuación, pulse ■ inmediatamente. En el paso 6, pulse ■ cuando aparezca la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Es posible conectar una videogradora solamente con el cable i.LINK (cable de conexión DV).

Al copiar una imagen en formato digital

El color de la pantalla puede ser irregular. No obstante, esto no afecta a la imagen copiada.

Si graba una imagen de pausa de reproducción con la toma i DV IN/OUT

La imagen grabada no aparecerá con nitidez. Al reproducir la imagen con la videocámara, es posible que dicha imagen aparezca con inestabilidad.

Antes de grabar

Compruebe si el indicador DV IN aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.

Gravar programas de televisión ou de vídeo

Quando acabar de copiar a cassette

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Utilizar o telecomando

No passo 4, carregue em ● REC e MARK simultaneamente, e depois carregue imediatamente em ■. No passo 6, carregue em ■ na cena onde pretende começar a gravar.

Só pode ligar um videogravador com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Se copiar uma imagem em formato digital

A cor do visor pode não aparecer uniforme. No entanto, isto não afecta a imagem copiada.

Se gravar uma imagem com pausa na reprodução, com a tomada i DV IN/OUT

A imagem gravada fica pouco nítida. Além disso, se reproduzir a imagem na câmara de vídeo, a imagem pode ficar tremida.

Antes de gravar

Verifique se o indicador DV IN aparece no visor LCD ou no visor electrónico. O indicador DV IN pode aparecer nos dois equipamentos.

Inserción de escenas desde una videogradora

– Edición de inserción

– Sólo DCR-TRV20E

Es posible insertar una escena nueva desde una videogradora en la cinta originalmente grabada especificando los puntos de inicio y finalización de la inserción. Emplee el mando a distancia para realizar esta operación. Las conexiones son las mismas que las descritas en la página 97 o 99.

Introduzca en la videogradora el videocasete que contenga la escena que desee insertar.

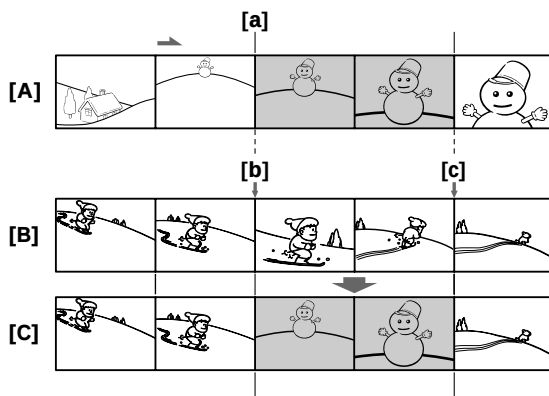
Inserir uma cena a partir do videogravador

– Montagem por inserção

– Só no modelo DCR-TRV20E

Pode inserir uma cena nova, a partir de um videogravador, na cassete que gravou, especificando os pontos de início e de fim de inserção. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são iguais às descritas na página 97 ou 99.

Coloque a cassete que contém a cena que pretende inserir no videogravador.



[A]: Cinta que contiene la escena que va a superponerse

[B]: Cinta antes de la edición

[C]: Cinta después de la edición

[A]: Uma cassete que contenha a cena a ser sobreposta

[B]: Uma cassete antes da montagem

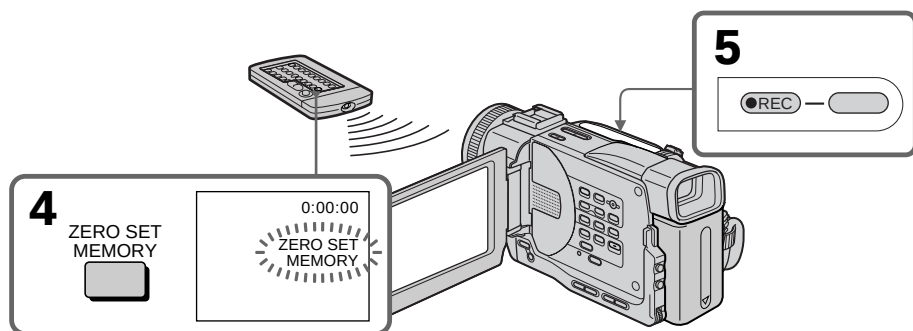
[C]: Uma cassete depois da montagem

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición de inserción

- (1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VCR.
- (2) En la videograbadora conectada, localice previamente el punto de inicio de la inserción **[a]**, y después pulse **II** para ajustar dicha videograbadora en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videocámara, localice el punto de finalización de la inserción **[c]** pulsando **◀◀** o **▶▶**. A continuación, pulse **II** para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de cinta mostrará "0:00:00".
- (5) En la videocámara, localice el punto de inicio de la inserción **[b]** pulsando **◀◀**, y después pulse simultáneamente **● REC** y el botón que se encuentra a su derecha.
- (6) Primero pulse **II** en la videograbadora conectada, y tras unos segundos pulse **II** en la videocámara para iniciar la inserción de la escena nueva.
La inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador de cinta. La videocámara volverá automáticamente al modo de pausa de grabación.

Inserir uma cena a partir do videogravador – Montagem por inserção

- (1) Regule o selector POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (2) No videogravador ligado, coloque-se imediatamente antes do ponto de início de inserção **[a]** e depois carregue em **II** para regular o videogravador para o modo de pausa na reprodução.
- (3) Na câmara de vídeo, localize o ponto de fim de inserção **[c]** carregando em **◀◀** ou **▶▶**. Em seguida, carregue em **II** para o regular para o modo de pausa na reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim de inserção é memorizado. O contador da fita mostra "0:00:00."
- (5) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção **[b]** carregando em **◀◀** e depois carregue simultaneamente em **● REC** e no botão à direita; em seguida.
- (6) Primeiro, carregue em **II** no videogravador ligado e alguns segundos depois, carregue em **II** na câmara de vídeo, para começar a inserir a nova cena.
A inserção automática pára perto do ponto zero do contador da fita. A câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo de pausa na gravação.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para que desaparezca el indicador ZERO SET MEMORY y comience la operación a partir del paso 3.

Para alterar o ponto de fim de inserção

Carregue novamente em ZERO SET MEMORY depois do passo 5, para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece a partir do passo 3.

Inserción de escenas desde una videogradora – Edición de inserción

Uso del mando a distancia

En el paso 5, pulse ● REC y MARK simultáneamente y, a continuación, pulse ■ inmediatamente. En el paso 6, pulse ■ cuando aparezca la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Nota

La imagen y el sonido grabados en la parte comprendida entre los puntos de inicio y finalización de la inserción se borrarán al insertar la escena nueva.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluida otra DCR-TRV20E)

Es posible que la imagen y el sonido se distorsionen. Se recomienda que inserte las escenas en una cinta grabada con su videocámara.

Al reproducir la imagen insertada

Es posible que la imagen y el sonido se distorsionen al final de la parte insertada. Esto no es un fallo de funcionamiento.

La imagen y el sonido existentes en los puntos de inicio y finalización pueden distorsionarse en el modo LP.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Omita los pasos 3 y 4. Pulse ■ cuando desee detener la inserción.

Inserir uma cena a partir do videogravador – Montagem por inserção

Utilizar o telecomando

No passo 5, carregue em ● REC e MARK simultaneamente, e depois carregue imediatamente em ■. No passo 6, carregue em ■ na cena onde pretende começar a gravar.

Nota

Quando inserir a nova cena, apaga a imagem e o som gravados na parte entre os pontos de início e fim de inserção.

Se inserir cenas na cassete gravada com outra câmara de vídeo (incluindo outra DCR-TRV20E)

A imagem e o som podem ficar distorcidos. Recomendamos que insira cenas numa cassete gravada com a sua câmara de vídeo.

Quando reproduzir a imagem inserida

A imagem e o som podem ficar distorcidos no fim da parte inserida. Isto não é sinónimo de avaria.

No modo LP, a imagem e o som podem ficar distorcidos nos pontos de início e de fim.

Para inserir uma cena sem seleccionar o ponto de fim de inserção

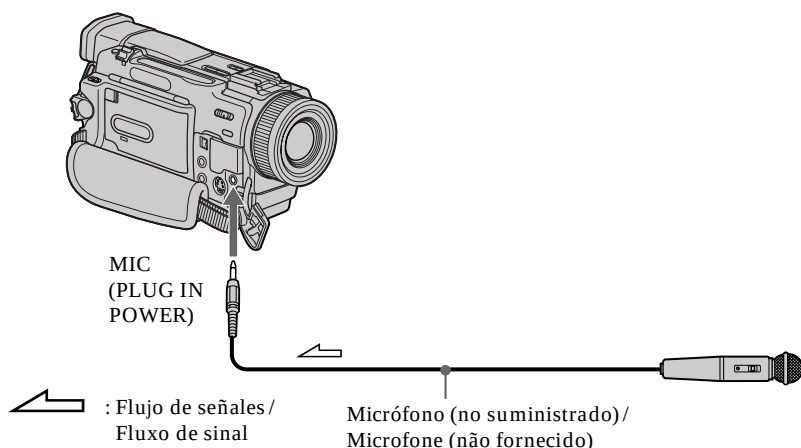
Ignore os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser parar a inserção.

Copia de audio

Es posible grabar sonido para añadirlo al original de la cinta mediante la conexión de un equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido a la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.

Emplee el mando a distancia para realizar esta operación.

Conexión del micrófono con la toma MIC



Puede comprobar la imagen y el sonido grabados conectando la toma AUDIO/VIDEO a un TV. El sonido grabado no se emitirá mediante ningún altavoz. Compruebe el sonido utilizando el TV o auriculares.

Dobragem do som

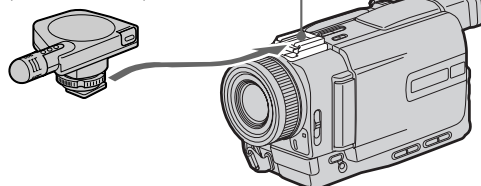
Pode gravar som para acrescentar ao som original de uma cassete, ligando equipamento de áudio ou um microfone. Se ligar um equipamento de áudio, pode acrescentar som à cassete gravada especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado.

Utilize o telecomando para executar esta operação.

Ligar o microfone com a tomada MIC

Conexión del micrófono con la zapata inteligente para accesorios

Micrófono (no suministrado) /
Microfone (não fornecido)



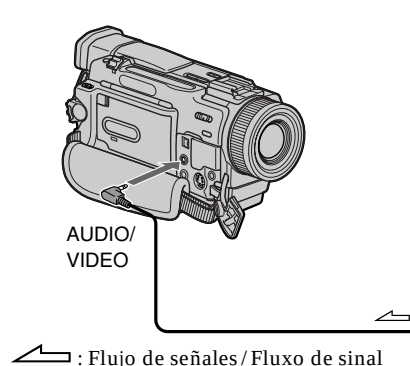
Ligar o microfone utilizando a base inteligente para montagem de acessórios

Zapata inteligente para accesorios /
Base inteligente para montagem de acessórios

Copia de audio

Copia con la toma AUDIO/VIDEO

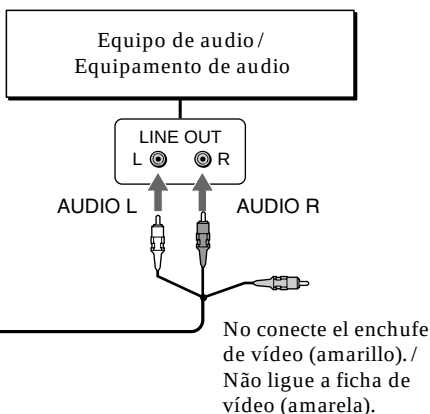
– Sólo DCR-TRV20E



Dobragem do som

Copiar utilizando a tomada AUDIO/VIDEO

– Só no modelo DCR-TRV20E



Copia con los micrófonos incorporados

No es necesario realizar ninguna conexión.

Notas

- Durante la copia de audio, el sonido no se emite mediante el altavoz. Compruebe el sonido con auriculares.
- Al copiar con el micrófono incorporado, la imagen grabada no se envía mediante las tomas AUDIO/VIDEO y S VIDEO. Compruebe las imágenes en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Al copiar con la toma AUDIO/VIDEO, la imagen grabada no se envía mediante las tomas AUDIO/VIDEO y S VIDEO. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla LCD o en el visor electrónico (sólo DCR-TRV20E).

Copiar utilizando os microfones da própria câmara

Não é necessário fazer nenhuma ligação.

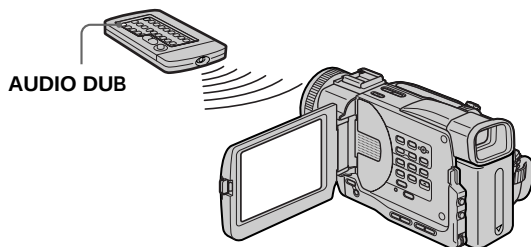
Notas

- Durante a dobragem áudio, o som não sai pelo altifalante. Verifique o som utilizando os auscultadores.
- Durante a dobragem com o microfone incorporado, a imagem gravada não sai através das tomadas AUDIO/VIDEO e S VIDEO. Verifique as imagens no visor LCD ou no visor electrónico.
- Durante a dobragem com a tomada AUDIO/VIDEO, a imagem gravada não sai através das tomadas AUDIO/VIDEO e S VIDEO. Verifique as imagens no visor LCD ou no visor electrónico. (Só no modelo DCR-TRV20E)

Copia de audio

Adición de sonido en una cinta grabada

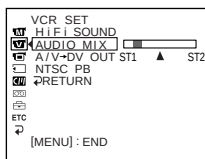
- (1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/ TRV11E) en la videocámara.
- (3) Localice el punto de inicio de la grabación pulsando ►. Después pulse II en el punto en el que desee iniciar la grabación para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Pulse AUDIO DUB en el mando a distancia. El indicador ● II verde aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (5) Pulse II en la videocámara o en el mando a distancia e inicie simultáneamente la reproducción del sonido que desee grabar. El sonido nuevo se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción.
- (6) Pulse ■ en el mando a distancia en el punto en el que desee detener la grabación.



Control del sonido nuevo grabado

Para reproducir el sonido

Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2) seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de menú (pág. 116).



Dobragem do som

Acrescentar som numa cassette gravada

- (1) Introduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/ TRV11E) na câmara de vídeo.
- (3) Localize o ponto de início de gravação, carregando em ►. Em seguida, carregue em II no ponto onde pretende começar a gravar, para colocar a câmara de vídeo no modo de pausa na reprodução.
- (4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ● II aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em II no telecomando ou na câmara de vídeo e, simultaneamente, comece a reproduzir o som que pretende gravar. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução.
- (6) Carregue em ■ no telecomando no ponto onde pretende parar de gravar.

Controlar o novo som gravado

Para reproduzir o som

Regule o balanceamento entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), seleccionando AUDIO MIX nas programações do menu (pág. 116).

Copia de audio

Cinco minutos después de desconectar la fuente de alimentación o de extraer la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá a ser el sonido original (ST1) solamente. El ajuste de fábrica es el sonido original únicamente.

Notas

- El sonido nuevo no puede grabarse en una cinta que ya esté grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz) (pág. 120).
- El sonido nuevo no puede grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- No es posible añadir sonido con la toma  DV IN / OUT (sólo DCR-TRV20E).

Si realiza todas las conexiones

La entrada de sonido que va a grabarse tendrá prioridad sobre los demás según el siguiente orden:

- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata inteligente para accesorios
- Toma AUDIO / VIDEO
- Micrófono incorporado

Si hay un cable i.LINK (cable de conexión DV) (no suministrado) conectado a la videocámara

No podrá añadir sonido a la cinta grabada.

Para añadir sonido nuevo con mayor precisión

Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto en el que desee detener la grabación posteriormente en el modo de reproducción.

Realice los pasos 3 a 5. La grabación se detendrá automáticamente en el punto en el que haya pulsado ZERO SET MEMORY.

Se recomienda que añada sonido nuevo en una cinta grabada con su videocámara

Si añade sonido nuevo en una cinta grabada con otra videocámara (incluida una DCR-TRV6E / TRV11E / TRV20E), la calidad de sonido podría ser menor.

Si ajusta la lengüeta de protección contra escritura de la cinta en la posición de bloqueo

No podrá utilizar la función de copia de audio. Deslice dicha lengüeta hasta la posición de desactivación de protección contra escritura.

Partes en blanco

No será posible añadir sonido.

Dobragem do som

A regulação de AUDIO MIX só volta ao som original (ST1) cinco minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou de retirar a bateria. A regulação de fábrica é apenas som original.

Notas

- Não pode gravar um novo som numa cassete que já tenha sido gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (pág. 126).
- Não pode gravar um som novo numa cassete já gravada no modo LP.
- Não pode acrescentar som com a tomada  DV IN / OUT (só nos modelos DCR-TRV20E).

Se fizer todas as ligações

A entrada de áudio que quer gravar tem precedência sobre as outras, pela ordem seguinte:

- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Base inteligente para montagem de acessórios
- Tomada AUDIO / VIDEO
- Microfone da câmara

Se o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (não fornecido) estiver ligado à câmara de vídeo

Não pode adicionar som à cassete gravada.

Para adicionar o novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto onde pretende parar a gravação, mais tarde no modo de reprodução. Execute os passos do 3 ao 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde carregou em ZERO SET MEMORY.

Recomendamos que adicione o novo som numa cassete que tenha sido gravada com a sua câmara de vídeo

Se adicionar novo som numa cassete gravada com outra câmara de vídeo (incluindo DCR-TRV6E / TRV11E / TRV20E), a qualidade do som pode piorar.

Se regular a patilha de protecção contra escrita para a posição de bloqueio

Não pode utilizar a função de dobragem do som. Empurre a patilha de modo a desbloquear a protecção contra escrita.

Em partes em branco

Não pode adicionar som.

Superposición de títulos

CM
only

Si utiliza una cinta con memoria en casete, podrá superponer el título mientras graba o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante cinco segundos a partir del punto en el que lo superpuso.

Es posible seleccionar uno de los ocho títulos predefinidos y dos personalizados (pág. 112). También puede seleccionar el color, el tamaño y la posición de los títulos.



- (1) En el modo de espera, grabación, reproducción o pausa de reproducción, pulse TITLE para que aparezca el menú de títulos.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título deseado y, a continuación, pulse el dial. El título parpadeará.
- (4) Cambie el color, el tamaño o la posición, si es necesario.
 - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar COLOUR (color), SIZE (tamaño) o POSITION (posición) y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá el elemento.
 - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial.
 - ③ Repita los pasos ① y ② hasta que el título quede configurado como desee.
- (5) Vuelva a pulsar el dial SEL/PUSH EXEC para completar el ajuste.

En el modo de grabación, reproducción o pausa de reproducción:

El indicador “TITLE SAVE” aparece en pantalla durante 5 segundos y el título queda ajustado.

En el modo de espera:

Aparece el indicador “TITLE”. Y al pulsar START/STOP para iniciar la grabación, aparece “TITLE SAVE” en pantalla durante 5 segundos y el título queda ajustado.

Sobreposição de títulos

CM
only

Se utilizar uma cassete com memória, pode sobrepor o título durante ou depois da gravação. Quando reproduzir a cassete, o título aparece durante cinco segundos a partir do ponto em que o inseriu.

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos pessoais (pág. 112). Também pode seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

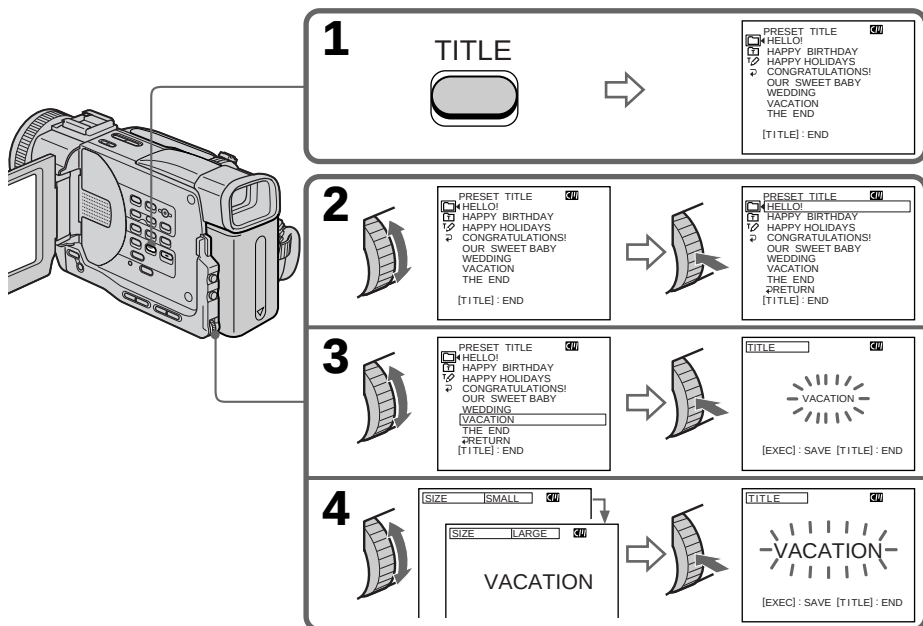
- (1) No modo de espera, de gravação, de reprodução ou de pausa na reprodução, carregue em TITLE para aceder ao menu de títulos.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o título que pretende e depois carregue no botão. O título começa a piscar.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se for necessário.
 - ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar as programações COLOUR, SIZE ou POSITION e depois carregue no botão. O elemento aparece.
 - ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado e carregue no botão.
 - ③ Repita os passos ① e ② até o título ter o aspecto pretendido.
- (5) Carregue novamente no botão SEL/PUSH EXEC para completar a programação.

No modo de gravação, reprodução ou pausa na reprodução:

O indicador “TITLE SAVE” aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica memorizado.

No modo de espera:

Aparece o indicador “TITLE”. Além disso, quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, a indicação “TITLE SAVE” aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica memorizado.



Si ajusta la lengüeta de protección contra escritura de la cinta en la posición de bloqueo

No podrá superponer ni borrar títulos. Deslice dicha lengüeta hasta la posición de desactivación de protección contra escritura.

Para utilizar el título personalizado

Si desea emplear el título personalizado, seleccione en el paso 2.

Si la cinta contiene una parte en blanco

No podrá superponer ningún título en esa parte.

Si la cinta contiene una parte en blanco en medio de las partes grabadas

El título puede no aparecer correctamente.

Títulos superpuestos con la videocámara

- Sólo aparecen al emplear equipos de vídeo de formato DV ^{Mini} DV con función de titulador de índices.
- El punto en el que superponga el título puede detectarse como una señal de índice al buscar una grabación con otro equipo de vídeo.

Se colocar a patilha de protecção contra escrita na posição de bloqueio

Não pode sobrepor nem apagar o título. Empurre a patilha de modo a desbloquear a protecção contra escrita.

Para utilizar o título pessoal

Se quiser utilizar o título pessoal, seleccione no passo 2.

Se a cassete tiver uma parte em branco

Não pode sobrepor o título nessa parte.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

O título pode não aparecer correctamente.

Os títulos sobrepostos com a sua câmara de vídeo

- Só são mostrados pelo equipamento de vídeo de formato DV ^{Mini} DV com função de titulador de indexação.
- O ponto onde sobrepôs o título pode ser detectado como uma marca de indexação, quando se efectua uma procura numa gravação feita noutro equipamento de vídeo.

Superposición de títulos

Si la cinta contiene demasiadas señales de índice

Es posible que no pueda superponer títulos debido a que la memoria esté llena. En este caso, elimine datos innecesarios.

Si no desea mostrar los títulos

Defina TITLE DSPL en OFF en los ajustes de menú (pág. 116).

Ajuste de títulos

- El color de los títulos cambia de la siguiente forma:
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (cian) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño de los títulos cambia de la siguiente forma:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
No es posible introducir 13 caracteres o más para un tamaño LARGE.
- La posición de los títulos cambia de la siguiente forma:
Si selecciona el tamaño “SMALL”, podrá disponer de nueve opciones de posición de títulos.
Si selecciona el tamaño “LARGE”, podrá disponer de ocho opciones de posición de títulos.

Un videocasete puede contener un máximo de unos 20 títulos, si un título se compone de 5 caracteres

No obstante, si la memoria en casete está llena con datos de fechas, fotografías y etiquetas de videocasetes, un videocasete podrá contener solamente un máximo de unos 11 títulos con 5 caracteres cada uno de ellos.

La capacidad de la memoria en casete es de la siguiente forma:

- Datos de 6 fechas (máximo)
- Datos de 12 fotografías (máximo)
- 1 etiqueta de videocasete (máximo)

Si aparece la marca “ FULL”

La memoria en casete está llena. Si borra el título del videocasete, podrá etiquetarlo.

Sobreposição de títulos

Se a cassete tiver demasiadas marcas de indexação

Pode não conseguir sobrepor um título devido à memória estar cheia. Nesse caso, apague os dados que não precisa.

Para não ver nenhum título

Regule TITLE DSPL para OFF nas programações do menu (pág. 116).

Programação do título

- A cor do título muda da seguinte maneira :
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- O tamanho do título muda da seguinte maneira:
SMALL ↔ LARGE
Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE.
- A posição do título muda da seguinte maneira :
Se seleccionar o tamanho do título “SMALL,” tem nove opções à escolha para a posição do título.
Se seleccionar o tamanho do título “LARGE,” tem oito opções à escolha para a posição do título.

Cada cassete pode conter um máximo de 20 títulos, se um deles tiver 5 caracteres

No entanto, se a memória da cassete estiver cheia com dados de datas, fotografias e identificações, cada cassete poderá ter apenas cerca de 11 títulos, no máximo, com 5 caracteres cada um.

A capacidade da memória da cassete é a seguinte:

- Dados de 6 datas (máximo)
- Dados de 12 fotografias (máximo)
- 1 identificação de cassete (máximo)

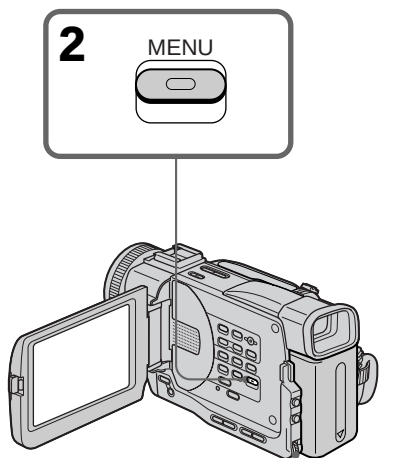
Se aparecer a marca “ FULL”

A memória da cassete está cheia. Se apagar o título na cassete, pode identificá-la.

Superposición de títulos

Borrado de títulos

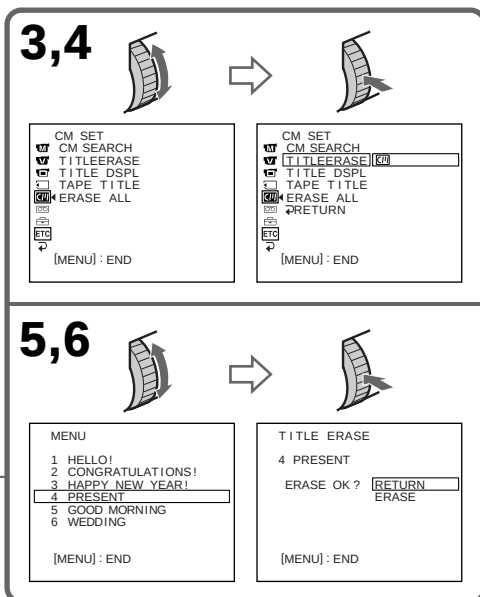
- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá la indicación de borrado de títulos.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título que desea borrar y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá el indicador "ERASE OK ?".
- (6) Compruebe que se trata del título que desea borrar, y gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE. Después pulse el dial.



Sobreposição de títulos

Apagar um título

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE e depois carregue no botão. Aparece o visor para apagar o título.
- (5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título que pretende apagar e depois carregue no botão. Aparece o indicador "ERASE OK ?".
- (6) Verifique se é esse o título que quer apagar e rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE; em seguida, carregue no botão.



Para cancelar el borrado de títulos

Seleccione RETURN en el paso 6.

Para cancelar a eliminação de um título

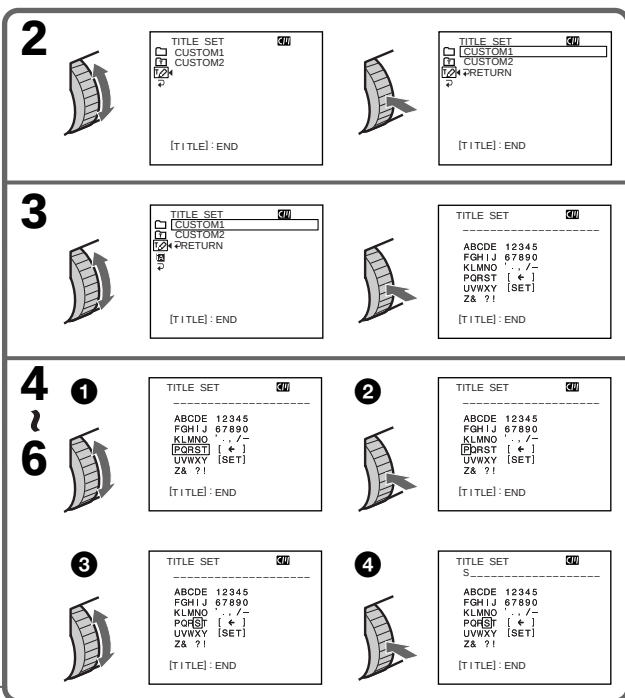
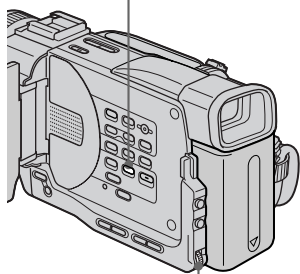
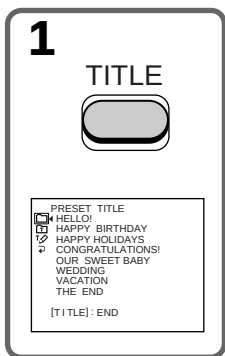
Selecione RETURN no passo 6.

Creación de sus propios títulos

CM only

Es posible crear hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria en casete. Cada título puede componerse de un máximo de 20 caracteres.

- (1) Pulse TITLE en el modo de espera o VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2) y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta seleccionar todos los caracteres y completar el título.
- (7) Para finalizar el proceso de creación de títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después pulse el dial. El título se almacenará en la memoria.
- (8) Pulse TITLE para que desaparezca el menú de títulos.



Criação de títulos

CM only

Pode criar até dois títulos e guardá-los na memória da cassete. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

- (1) Carregue em TITLE no modo de espera ou VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda linha (CUSTOM2) e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e depois carregue no botão.
- (6) Repita os passos 4 e 5, até ter seleccionado todos os caracteres e completado o título.
- (7) Para terminar a criação dos seus próprios títulos, rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET] e depois carregue no botão. O título é memorizado.
- (8) Carregue em TITLE para fazer desaparecer o menu de criação de títulos.

Creación de sus propios títulos

Para cambiar un título almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo del título que desee cambiar, y después pulse el dial SEL / PUSH EXEC. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] y, a continuación, pulse el dial para eliminar el título. El último carácter se borrará. Introduzca el nuevo título que desee.

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera con un videocasete insertado en la videocámara

La alimentación se desactivará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, en CAMERA de nuevo. Después proceda a partir del paso 1. Se recomienda ajustar el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) o extraer el videocasete para que la videocámara no se apague automáticamente mientras introduce caracteres de títulos.

Para eliminar el título

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir espacios

Seleccione [Z& ? !] y después la parte en blanco.

Criação de títulos

Para alterar um título que tenha memorizado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, dependendo do título que pretende alterar e depois carregue no botão SEL / PUSH EXEC. Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e depois carregue no botão para apagar o título. Apaga o último carácter. Introduza o novo título.

Se demorar cinco minutos ou mais a introduzir os caracteres no modo de espera, com uma cassete colocada na câmara de vídeo

A corrente desliga-se automaticamente. Os caracteres que introduziu permanecem na memória. Regule o selector POWER para OFF (CHG) uma vez e depois coloque-o de novo na posição CAMERA; em seguida, avance a partir do passo 1.

Recomendamos que regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) ou que retire a cassete, para que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente quando estiver a introduzir os caracteres do título.

Para apagar o título

Seleccione [←]. Apaga o último dos caracteres.

Para introduzir um espaço

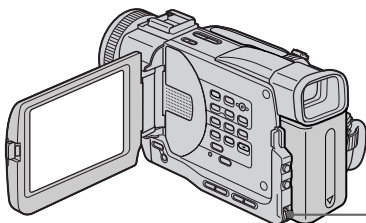
Seleccione [Z& ? !] e depois seleccione a parte em branco.

Etiquetado de videocassetes

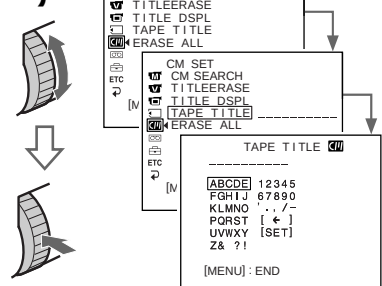
CM only

Si emplea una cinta con memoria en casete, podrá etiquetar el videocasete. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en casete. Al insertar el videocasete etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparece durante unos cinco segundos.

- (1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá la indicación de títulos de cintas.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (8) Repita los pasos 6 y 7 hasta completar la etiqueta.
- (9) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET] y, a continuación, pulse el dial. La etiqueta se almacenará en la memoria.



4,5



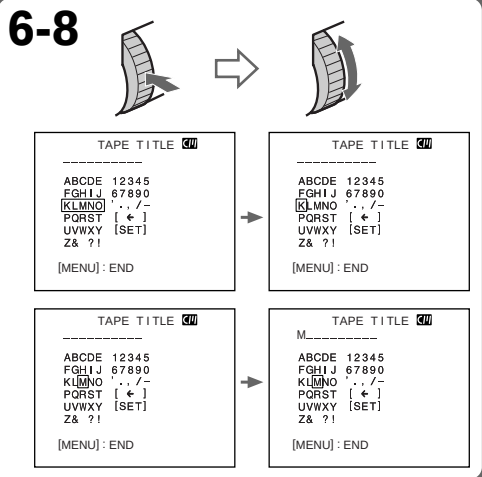
Identificar uma cassette

CM only

Se estiver a utilizar uma cassette com memória, pode identificá-la. A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica gravada na memória da cassette. Se colocar a cassette identificada e ligar o aparelho, aparece a identificação durante cerca de cinco segundos.

- (1) Introduza a cassette que pretende identificar.
- (2) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE e depois carregue no botão. Aparece o visor do título da cassette.
- (6) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e depois carregue no botão.
- (8) Repita os passos 6 e 7 até ter terminado a identificação.
- (9) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET] e depois carregue no botão. A identificação é memorizada.

6-8



Etiquetado de videocassetes

Para borrar caracteres

En el paso 6, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] y, a continuación, pulse el dial. El último carácter se borrará.

Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocasete para cambiar la etiqueta, y realice la misma operación que para crear etiquetas.

Si ajusta la lengüeta de protección contra escritura de la cinta en la posición de bloqueo

No podrá etiquetarla. Deslice dicha lengüeta hasta la posición de desactivación de protección contra escritura.

Si la marca aparece en el paso 5

La memoria en casete está llena. Si borra el título del videocasete, podrá etiquetarlo.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Al aparecer la etiqueta, también aparecen hasta 4 títulos.

Si el indicador “-----” tiene menos de 10 espacios

La memoria en casete está llena.

“-----” indica el número de caracteres que pueden seleccionarse para la etiqueta.

Para introducir espacios

Seleccione [Z& ? !] y después la parte en blanco.

Identificar una cassette

Para apagar un carácter

No passo 6, rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e depois carregue no botão. Apaga o último carácter.

Para alterar a identificação que acabou de criar

Introduza a cassette cuja identificação quer mudar e execute o mesmo procedimento que utilizou para criar a identificação.

Se colocar a patilha de protecção contra escrita da cassette na posição de bloqueio

Não consegue identificá-la. Empurre a patilha de modo a desbloquear a protecção contra escrita.

Se a marca aparecer no passo 5

A memória da cassette está cheia. Se apagar o título na cassette, pode identificá-la.

Se tiver sobreposto títulos na cassette

Quando aparece a identificação, aparecem também até 4 títulos.

Se o indicador “-----” tiver menos de 10 espaços

A memória da cassette está cheia.

“-----” indica o número de caracteres que pode seleccionar para a identificação.

Para introduzir um espaço

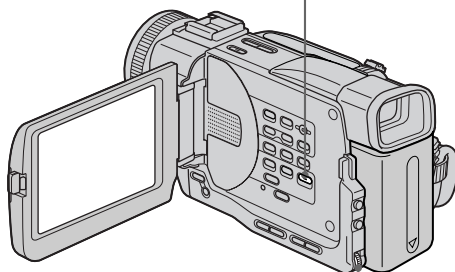
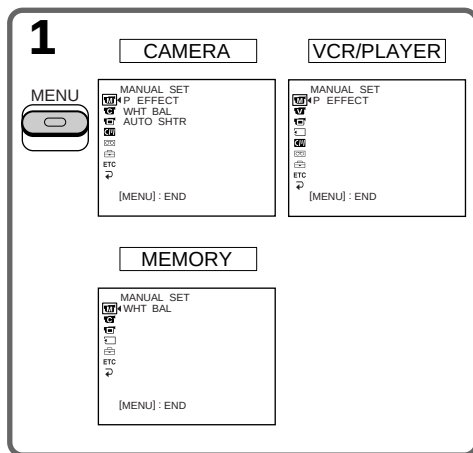
Seleccione [Z& ? !] e depois seleccione a parte em branco.

Cambio de los ajustes de menú

Para cambiar los parámetros de modo de los ajustes de menú, seleccione los elementos de menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes de fábrica pueden cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú y después el modo.

- (1) Pulse MENU en el modo de espera, memoria o VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse el dial para ajustarlo.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse el dial para ajustarlo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y pulse el dial para ajustarlo.
- (5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione  RETURN y pulse el dial. A continuación, repita los pasos 2 a 4.

Para obtener información detallada, consulte “Selección del ajuste de modo de cada elemento” (pág. 117).

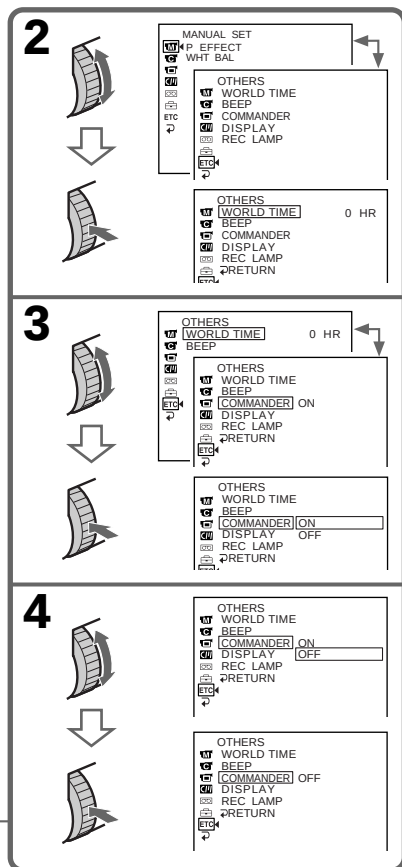


Alterar as programações do menu

Para alterar as programações dos modos nas programações do menu, seleccione os elementos do menu com o botão SEL / PUSH EXEC. As programações de fábrica podem ser alteradas parcialmente. Primeiro, seleccione o ícone, depois o elemento do menu e, finalmente, o modo.

- (1) No modo de espera, de memória ou VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E), carregue em MENU.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado e depois carregue no botão para fazer a programação.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado e depois carregue no botão para fazer a programação.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado e depois carregue no botão para fazer a programação.
- (5) Se quiser alterar outros elementos, seleccione  RETURN, carregue no botão e depois repita os passos do 2 ao 4.

Para obter mais pormenores, consulte “Selecionar a programação do modo de cada elemento” (pág. 123).



Cambio de los ajustes de menú

Para que el menú desaparezca

Pulse MENU.

Los elementos de menú aparecen como los siguientes iconos:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET (sólo DCR-TRV20E)
- PLAYER SET (sólo DCR-TRV6E/TRV11E)
- LCD /VF SET
- MEMORY SET (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Alterar as programações do menu

Para fazer desaparecer o menu

Carregue em MENU.

Os elementos do menu aparecem como os ícones a seguir:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET (só nos modelos DCR-TRV20E)
- PLAYER SET (só nos modelos DCR-TRV6E/TRV11E)
- LCD /VF SET
- MEMORY SET (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OUTROS

Español

Selección del ajuste de modo de cada elemento ● corresponde al ajuste de fábrica.

Los elementos de menú varían en función de la posición del interruptor POWER.

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
P EFFECT		Para añadir a las imágenes efectos especiales como los de películas o TV (pág. 56).	CAMERA VCR/ PLAYER
WHT BAL		Para ajustar el balance de blancos (pág. 49).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico al filmar en condiciones luminosas.	CAMERA
	OFF	Para no activar automáticamente el obturador electrónico aunque se filme en condiciones luminosas.	
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Se realizará un zoom máximo de 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará digitalmente (pág. 27).	
	40×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 40× se realizará digitalmente (pág. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 51).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la cámara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de estabilización de imagen (SteadyShot). Se obtienen imágenes con naturalidad al filmar objetos inmóviles con un trípode.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de luz para filmación nocturna (NightShot) (pág. 31).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de luz para filmación nocturna (NightShot).	

Notas sobre la función SteadyShot

- La función SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de la cámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función SteadyShot.

Si cancela la función SteadyShot

Aparecerá el indicador de desactivación de SteadyShot . La videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la cámara.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 HiFi SOUND 	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una de pista de sonido dual con sonido principal y secundario (pág.172).	VCR / PLAYER
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido del canal izquierdo o una cinta de sonido dual con sonido principal.	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido del canal derecho o una cinta de pista de sonido dual con sonido secundario.	
AUDIO MIX		Para ajustar el balance entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 106). 	VCR / PLAYER
A/V→DV OUT (sólo DCR-TRV20E)	● OFF	Para enviar sonido e imágenes digitales en formato analógico utilizando la videocámara.	VCR
	ON	Para enviar sonido e imágenes analógicas en formato digital utilizando la videocámara.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir en un TV de sistema PAL una cinta grabada en el sistema de color NTSC.	VCR / PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un TV con el modo NTSC 4.43.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla LCD normal.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla LCD.	
LCD COLOUR		Para ajustar el color de la pantalla LCD, gire y pulse el dial SEL / PUSH EXEC.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
		Para obtener una intensidad baja  Para obtener una intensidad alta	
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor electrónico en normal.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor electrónico.	

Nota sobre la reproducción de cintas NTSC

Al reproducir una cinta en un TV de sistema múltiple, seleccione el mejor modo mientras se visualiza la imagen en el TV.

Notas sobre LCD B.L.

- Si selecciona “BRIGHT”, la duración de la batería se reducirá en un 10 por ciento aproximadamente durante la grabación.
- Si utiliza fuentes de alimentación que no sean la batería, “BRIGHT” se seleccionará automáticamente.

Notas sobre VF B.L.

Si selecciona “BRIGHT”, la duración de la batería se reducirá en un 10 por ciento aproximadamente durante la grabación.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 *1) CONTINUOUS	● OFF	Para no grabar de forma continua.	MEMORY
	ON*2)	Para grabar imágenes de forma continua (pág. 140).	
	MULTI SCRN	Para grabar nueve imágenes fijas de forma continua (pág. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE*2)	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad super fino utilizando el “Memory Stick” (pág. 134).	VCR / PLAYER MEMORY
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fino utilizando el “Memory Stick” (pág. 134).	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo estándar de calidad de imagen utilizando el “Memory Stick” (pág. 134).	
IMAGE SIZE*2)	● 1152×864	Para grabar imágenes fijas con tamaño 1152 × 864 (pág. 136).	MEMORY
	640×480	Para grabar imágenes fijas con tamaño 640 × 480 (pág. 136).	
PRINT MARK	ON	Para escribir una marca de impresión en las imágenes fijas grabadas que desee imprimir posteriormente.	VCR / PLAYER MEMORY
	● OFF	Para borrar marcas de impresión de imágenes fijas.	
PROTECT	ON	Para proteger las imágenes fijas seleccionadas contra borrados accidentales (pág. 164).	VCR / PLAYER MEMORY
	● OFF	Si no desea proteger las imágenes fijas.	
SLIDE SHOW		Para reproducir imágenes en un bucle continuo (pág. 162).	MEMORY
DELETE ALL		Para eliminar todas las imágenes que no estén protegidas (pág. 167).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo.	MEMORY
	OK	Para formatear un “Memory Stick” insertado. 1. Seleccione FORMAT con el dial SEL / PUSH EXEC, y después pulse el dial. 2. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. 3. Cuando aparezca “EXECUTE”, pulse el dial SEL / PUSH EXEC. “FORMATTING” parpadea durante el formateo. Se mostrará “COMPLETE” cuando el proceso de formateo haya finalizado.	
PHOTO SAVE		Para duplicar imágenes fijas de tamaño reducido DV en “Memory Stick” (pág. 152).	VCR / PLAYER

*1) Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

*2) Sólo DCR-TRV20E

Nota sobre IMAGE SIZE (tamaño de imagen) (sólo DCR-TRV20E):

Si define CONTINUOUS en MULTI SCRN o si ajusta el interruptor POWER en VCR, IMAGE SIZE se ajustará automáticamente en 640 × 480.

Notas sobre el formateo

- Los “Memory Sticks” suministrados se han formateado en fábrica. No es preciso formatearlos con esta videocámara.
- No emplee el interruptor POWER ni pulse ningún botón mientras se muestra “FORMATTING”.
- No será posible formatear el “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está ajustada en LOCK.
- Vuelva a realizar el formateo si aparece el mensaje “”.

El proceso de formateo borra toda la información del “Memory Stick”

Compruebe el contenido del “Memory Stick” antes de formatearlo.

- El proceso de formateo borra las imágenes de muestra del “Memory Stick”.
- El proceso de formateo borra los datos de imágenes protegidas del “Memory Stick”.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interrupción POWER
 CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria en casete (pág. 73).	VCR/ PLAYER
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria en casete.	
	TITLEERASE	Para borrar el título superpuesto (pág. 111).	VCR/ PLAYER CAMERA
	TITLE DSPL	● ON Para mostrar el título superpuesto.	
	OFF	Para no mostrar el título.	VCR/ PLAYER
	TAPE TITLE	Para etiquetar videocasetes (pág. 114).	VCR/ PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Para borrar todos los datos de la memoria en casete.	VCR/ PLAYER CAMERA
 REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	VCR/ PLAYER CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación en 1,5 veces con respecto al modo SP.	
	AUDIO MODE	● 12BIT	VCR/ PLAYER CAMERA
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (un sonido estéreo con alta calidad).	

Nota sobre el modo LP

- Al grabar una cinta en el modo LP en su videocámara, se recomienda reproducir dicha cinta en dicha videocámara. Si la reproduce en otras videocámaras o videograbadoras, es posible que se produzca ruido en las imágenes o en el sonido.
- Al grabar en el modo LP, se recomienda emplear videocasetes DV de tamaño reducido Sony Excellence/Master para obtener el máximo rendimiento posible de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en cintas grabadas en el modo LP. Utilice el modo SP para la cinta cuyo audio vaya a copiar.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o cuando grabe algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempo no se registre correctamente entre las escenas.

Notas sobre el modo AUDIO MODE

- No es posible copiar sonido en cintas grabadas en el modo de 16 bits.
- Al reproducir cintas grabadas en el modo de 16 bits, no será posible ajustar el balance con AUDIO MIX.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
  REMAIN	● AUTO	Para visualizar la barra de cinta restante: • durante unos 8 segundos después de encender la videocámara y calcula la cantidad de cinta restante. • durante unos 8 segundos después de insertar un videocasete y la videocámara calcula la cantidad de cinta restante. • durante unos 8 segundos después de pulsar ► en el modo VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). • durante unos 8 segundos después de pulsar DISPLAY para visualizar los indicadores de pantalla. • durante el periodo de rebobinado o avance de la cinta o la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER.	VCR / PLAYER CAMERA
	ON	Para visualizar permanentemente el indicador de cinta restante.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Para mostrar la fecha, hora y los distintos ajustes durante la reproducción.	VCR / PLAYER
	DATE	Para mostrar la fecha y la hora durante la reproducción.	
 CLOCK SET		Para reajustar la fecha o la hora (pág. 129).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Para mostrar los elementos de menú seleccionados con tamaño normal.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Para mostrar los elementos de menú seleccionados al doble del tamaño normal.	
DEMO MODE	● ON	Para que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

Notas sobre DEMO MODE (modo de demostración)

- No será posible seleccionar el DEMO MODE si hay un videocasete insertado en la videocámara.
- El ajuste de fábrica de DEMO MODE es STBY (espera) y la demostración se inicia unos 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar ningún videocasete. Tenga en cuenta que no es posible seleccionar STBY de DEMO MODE en los ajustes de menú.
- Si NIGHTSHOT está ajustado en ON, el indicador NIGHTSHOT aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico y no será posible seleccionar DEMO MODE en los ajustes de menú.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 WORLD TIME		Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar la diferencia horaria. El reloj cambiará de acuerdo con la diferencia horaria que ajuste aquí. Si define la diferencia horaria en 0, el reloj recuperará la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para oír una melodía al iniciar / detener la grabación o al producirse alguna condición inusual en la videocámara.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para oír un pitido en lugar de una melodía.	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido.	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con la videocámara.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia con el fin de evitar operaciones erróneas causadas por el mando a distancia de otra videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar el indicador en la pantalla LCD y en el visor electrónico.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Para mostrar el indicador en la pantalla del TV, en la LCD y en el visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Para que se ilumine el indicador de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para que se desactive el indicador de grabación con cámara de forma que la grabación pase desapercibida por parte de la gente.	
VIDEO EDIT		Para crear programas y realizar ediciones de vídeo (pág. 93).	VCR / PLAYER
EDIT SET		Para ajustar y configurar la sincronización de la videocámara y una videograbadora para realizar copias en el modo de ajuste de edición.	VCR / PLAYER

Nota

Si pulsa DISPLAY con DISPLAY definido en V-OUT / LCD en los ajustes de menú, la imagen del TV o de la videograbadora no aparecerá en la pantalla LCD aunque la videocámara esté conectada a las salidas del TV o videograbadora.

Al grabar un motivo cercano

Si REC LAMP está ajustado en ON, el indicador rojo de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

Si transcurren más de cinco minutos después de desactivar la fuente de alimentación

Los elementos “AUDIO MIX”, “COMMANDER”, “HiFi SOUND” y “WHT BAL” recuperarán los valores de fábrica.

El resto de los elementos de menú se conservan en la memoria aunque se extraiga la batería.

Alterar as programações do menu

Português

Selecione a programação do modo de cada elemento ● é a programação de fábrica.

Os elementos do menu diferem, dependendo da posição do selector POWER.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 P EFFECT		Adicionar efeitos especiais às imagens, como se vê no cinema ou na televisão (pág. 56).	CAMERA VCR/ PLAYER
WHT BAL		Regular o equilíbrio do branco (pág. 49).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activar automaticamente o obturador electrónico, durante filmagens com muita luminosidade.	CAMERA
	OFF	Não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo durante filmagens com muita luminosidade.	
 D ZOOM	● OFF	Desactivar o zoom digital. O zoom atinge um máximo de 10×.	CAMERA
	20×	Activar o zoom digital. Mais de 10× a 20× de zoom executado digitalmente (pág. 27).	
	40×	Activar o zoom digital. Mais de 10× a 40× de zoom executado digitalmente (pág. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Gravar uma imagem no modo 16:9 (pág. 51).	
STEADYSHOT	● ON	Compensar a vibração da câmara.	CAMERA
	OFF	Cancelar a função NightShot. Quando se filma um motivo estacionário com um tripé, conseguem-se imagens naturais.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilizar a função Luz NightShot (pág. 31).	CAMERA MEMORY
	OFF	Cancelar a função Luz NightShot.	

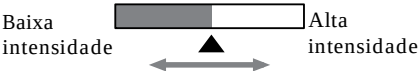
Notas sobre a função STEADYSHOT

- A função SteadyShot não corrige os movimentos excessivos da câmara de vídeo.
- A montagem de uma lente de conversão (não fornecida) pode influenciar a função SteadyShot.

Se cancelar a função SteadyShot

Aparece o indicador de SteadyShot desactivado . Esta câmara de vídeo impede uma compensação excessiva da vibração.

Alterar as programações do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Reproduzir uma cassette estéreo ou com faixas de som duplas, com som principal e secundário (pág. 172).	VCR/ PLAYER
	1	Reproduzir uma cassette estéreo com som da esquerda ou uma cassette com duas faixas de som, com som principal.	
	2	Reproduzir uma cassette estéreo com som da direita ou uma cassette com duas faixas de som, com som secundário.	
AUDIO MIX		Regular o balanceamento entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 106). 	VCR/ PLAYER
AV→DV OUT (só no modelo DCR-TRV20E)	● OFF	Obter imagens digitais e som em formato analógico, utilizando a câmara de vídeo.	VCR
	ON	Obter imagens analógicas e som em formato digital, utilizando a câmara de vídeo.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduzir uma cassette gravada na sua câmara de vídeo num sistema de televisão PAL.	VCR/ PLAYER
	NTSC 4.43	Reproduzir uma cassette gravada no sistema de cor NTSC, num televisor equipado com o modo NTSC 4.43.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do visor LCD para normal.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Aumentar a luminosidade do visor LCD.	
LCD COLOUR		Para regular as cores do visor LCD, rode e carregue no botão SEL / PUSH EXEC. 	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do visor electrónico para normal.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Aumentar a luminosidade do visor electrónico.	

Nota sobre a reprodução de cassetes NTSC

Se reproduzir a cassette num televisor Multi-sistema, selecione o modo mais adequado, vendo a imagem no televisor.

Notas sobre LCD B.L. e FINDER

- Se seleccionar “BRIGHT”, reduz a duração das pilhas cerca de 10% durante a gravação.
- Se utilizar outra fonte de alimentação, sem ser a bateria recarregável, selecciona “BRIGHT” automaticamente.

Notas sobre VF B.L. e FINDER

Se seleccionar “BRIGHT”, reduz a duração das pilhas cerca de 10% durante a gravação.

Alterar as programações do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 ¹⁾ CONTINUOUS	● OFF	Gravar com interrupções.	MEMORY
	ON ²⁾	Gravar imagens sem interrupções (pág. 140).	
	MULTI SCRN	Gravar nove imagens fixas sem interrupções (pág. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE ²⁾	Gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem super fina, utilizando o “Memory Stick” (pág. 134).	VCR / PLAYER MEMORY
	FINE	Gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem fina, utilizando o “Memory Stick” (pág. 134).	
	STANDARD	Gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem normal, utilizando o “Memory Stick” (pág. 134).	
IMAGE SIZE ²⁾	● 1152×864	Gravar imagens fixas com o tamanho 1152 × 864 (pág. 136).	MEMORY
	640×480	Gravar imagens fixas com o tamanho 640 × 480 (pág. 136).	
PRINT MARK	ON	Inserir uma marca de impressão nas imagens fixas gravadas que pretende imprimir mais tarde.	VCR / PLAYER MEMORY
	● OFF	Apagar marcas de impressão das imagens fixas.	
PROTECT	ON	Proteger imagens fixas seleccionadas contra desgravação acidental (pág. 164).	VCR / PLAYER MEMORY
	● OFF	Não proteger imagens fixas.	
SLIDE SHOW		Reproduzir imagens num ciclo contínuo (pág. 162).	MEMORY
DELETE ALL		Apagar todas as imagens desprotegidas (pág. 167).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Cancelar a formatação.	MEMORY
	OK	Para formatar um “Memory Stick.” inserido, 1. Seleccione FORMAT com o botão SEL / PUSH EXEC e depois carregue no botão. 2. Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e depois carregue no botão. 3. Depois de aparecer “EXECUTE”, carregue no botão SEL / PUSH EXEC. Aparece “FORMATTING” durante a formatação. A indicação “COMPLETE” aparece depois de terminada a formatação.	
PHOTO SAVE		Duplicar imagens fixas de mini DV em “Memory Stick” (pág. 152).	VCR / PLAYER

¹⁾ Só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E

²⁾ Só no modelo DCR-TRV20E

Nota sobre IMAGE SIZE (só nos modelos DCR-TRV20E):

Se regular CONTINUOUS para MULTI SCRN ou regular o selector POWER para VCR, regula IMAGE SIZE automaticamente para 640 × 480.

Notas sobre a formatação

- Os “Memory Stick”s fornecidos são formatados na fábrica. Não é necessário formatá-los com esta câmara de vídeo.
- Não rode o selector POWER nem carregue em nenhum botão enquanto o visor mostrar a indicação “FORMATTING”.
- Não pode formatar o “Memory Stick”, se a respectiva patilha de protecção contra escrita estiver regulada para LOCK.
- Formate novamente, se aparecer a mensagem “”.

A formatação apaga todas as informações contidas no “Memory Stick”

Antes de formatar, verifique o conteúdo do “Memory Stick”.

- A formatação apaga as imagens de exemplo do “Memory Stick”.
- A formatação apaga os dados de imagens protegidas contidos no “Memory Stick”.

Alterar as programações do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Selector POWER	
 CM SEARCH	● ON	Procurar, utilizando a memória da cassete (pág. 73).	VCR / PLAYER	
	OFF	Procurar, sem utilizar a memória da cassete.		
	TITLEERASE	Apagar o título sobreposto (pág. 111).	VCR / PLAYER CAMERA	
	TITLE DSPL	● ON	Ver o título sobreposto.	VCR / PLAYER
		OFF	Não ver o título.	
	TAPE TITLE		Identificar uma cassete (pág. 114).	VCR / PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Apagar todos os dados da memória da cassete.	VCR / PLAYER CAMERA	
 REC MODE	● SP	Gravar no modo SP (reprodução normal).	VCR / PLAYER CAMERA	
	LP	Aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.		
	AUDIO MODE	● 12BIT	Gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo).	VCR / PLAYER CAMERA
		16BIT	Gravar no modo de 16 bits (som estéreo com alta qualidade).	

Notas sobre o modo LP (long play)

- Se gravar uma cassete no modo LP na sua câmara de vídeo, recomendamos que a reproduza na mesma câmara. Se reproduzir a cassete noutra câmara de vídeo ou videogravador, as imagens ou o som podem ficar com interferências.
- Quando gravar em modo LP, deve utilizar uma minicassete DV Excellence/Master da Sony, a fim de obter o melhor rendimento possível da sua câmara de vídeo.
- Não pode fazer a dobragem do som numa cassete gravada no modo LP. Se quiser fazê-lo, utilize o modo SP.
- Se utilizar os modos SP e LP na mesma cassete ou gravar algumas cenas em modo LP, a imagem da reprodução pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita correctamente entre as cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não pode fazer a dobragem do som numa cassete gravada no modo de 16 bits.
- Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Alterar as programações do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 REMAIN	● AUTO	Para ver a barra do tempo restante da cassette: • durante cerca de 8 segundos, depois da câmara de vídeo ser ligada e calcular o tempo restante da cassette. • durante cerca de 8 segundos, depois de ser colocada uma cassette e a câmara de vídeo calcular o tempo restante da cassette. • durante cerca de 8 segundos, depois de carregar em ► no modo VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E). • durante cerca de 8 segundos, depois de carregar em DISPLAY para ver os indicadores do ecrã. • durante o período de rebobinagem, avanço ou procura de imagens, no modo PLAYER.	VCR / PLAYER CAMERA
	ON	Ver sempre o indicador do tempo restante da cassette.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Ver a data, as horas e várias programações durante a reprodução.	VCR / PLAYER
	DATE	Ver a data e as horas durante a reprodução.	
 CLOCK SET		Acertar a data ou as horas (pág. 129).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Ver os elementos de menu seleccionados em tamanho normal.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Ver os elementos de menu seleccionados com o dobro do tamanho normal.	
DEMO MODE	● ON	Fazer aparecer a demonstração.	CAMERA
	OFF	Cancelar o modo de demonstração.	

Notas sobre DEMO MODE

- Não é possível seleccionar DEMO MODE com uma cassette colocada na câmara de vídeo.
- O DEMO MODE vem regulado de fábrica para STBY e a demonstração começa cerca de 10 minutos depois de regular o selector POWER para CAMERA, sem introduzir uma cassette. Não é possível seleccionar STBY de DEMO MODE nas programações do menu.
- Se NIGHTSHOT estiver regulado para ON, aparece o indicador NIGHTSHOT no visor LCD ou no visor electrónico e não pode seleccionar DEMO MODE nas programações do menu.

Alterar as programações do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 WORLD TIME		Acertar o relógio para a hora local. Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar uma diferença de horas. O relógio muda de acordo com a diferença de horas que definir aqui. Se definir a diferença horária para 0, o relógio regressa à hora que acertou inicialmente.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Ouvir a melodia ao iniciar / parar a gravação ou quando houver uma situação anormal com a câmara de vídeo.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Ouvir o sinal sonoro em vez da melodia.	
	OFF	Cancelar a melodia e o sinal sonoro.	
COMMANDER	● ON	Activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar o telecomando para evitar o funcionamento incorrecto provocado pelo telecomando de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Ver as imagens no visor LCD e no visor electrónico.	VCR / PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Ver as imagens no ecrã do televisor, no visor LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Acender o indicador luminoso de gravação existente na parte da frente da câmara de vídeo.	CAMERA MEMORY
	OFF	Apagar o indicador luminoso de gravação, para que a outra pessoa não saiba que está a ser filmada.	
VIDEO EDIT		Criar programas e montagens de vídeo (pág. 93).	VCR / PLAYER
EDIT SET		Programar e regular a sincronização da câmara de vídeo e de um videogravador, para fazer cópias no modo de programação de montagens.	VCR / PLAYER

Nota

Se carregar em DISPLAY com DISPLAY regulado para V-OUT / LCD nas programações do menu, a imagem do televisor ou do videogravador não aparece no visor LCD, mesmo que a câmara de vídeo esteja ligada às saídas do televisor ou do videogravador.

Quando gravar um motivo muito perto

Se REC LAMP estiver regulado para ON, a luz vermelha de gravação da câmara, na parte frontal da câmara de vídeo, poderá reflectir-se no motivo, se este estiver perto da câmara. Neste caso, recomenda-se que regule REC LAMP para OFF.

Mais de cinco minutos depois de retirar a fonte de alimentação

Os elementos “AUDIO MIX”, “COMMANDER”, “HiFi SOUND” e “WHT BAL” regressam às programações de fábrica.

Os outros elementos do menu ficam memorizados, até a pilha ser retirada.

Reajuste de la fecha y hora

El reloj está ajustado de fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para el resto de países europeos.

Si no utiliza la videocámara durante cuatro meses aproximadamente, es posible que los ajustes de fecha y hora se cancelen (pueden aparecer barras), ya que la pila de vanadio-litio instalada en la videocámara se habr* descargado (pág. 196).

Primero, ajuste el año, después el mes, el día, la hora y por último los minutos.

- (1) En el modo de espera, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Ajuste el mes, día y hora girando el dial SEL / PUSH EXEC y pulsando el dial de acuerdo con la señal horaria. El reloj se pondrá en funcionamiento.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

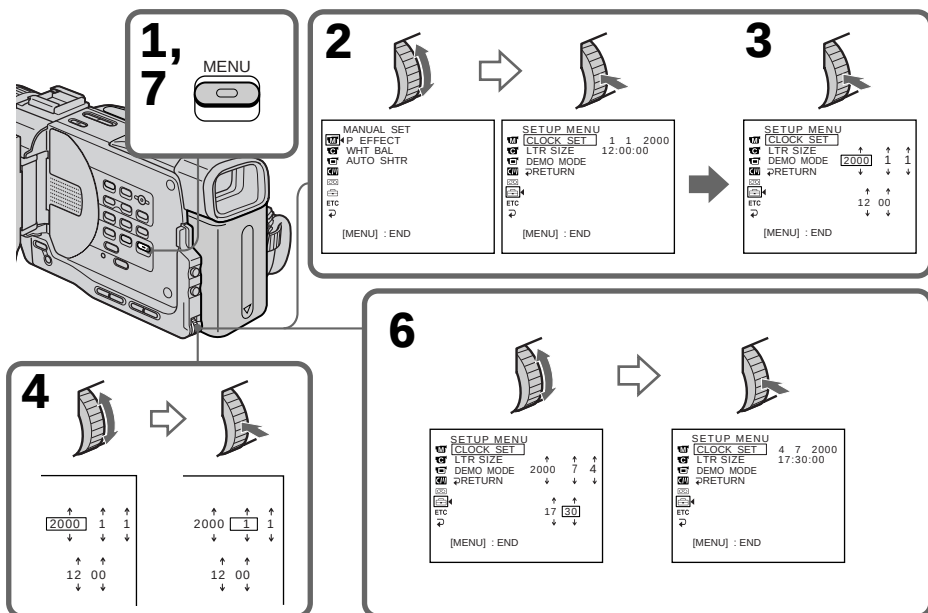
Acertar novamente a data e as horas

O relógio vem da fábrica com a hora de Londres para o Reino Unido e com a hora de Paris para os restantes países europeus.

Se não utilizar a câmara de vídeo durante cerca de quatro meses, a data e as horas podem ficar desactivadas (podem aparecer barras), porque a pilha de vanádio lítio instalada na sua câmara de vídeo pode ter ficado descarregada (pág. 196).

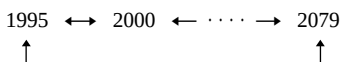
Acerte primeiro o ano, depois o mês, o dia, as horas e os minutos.

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para ver o menu.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para acertar o ano e depois carregue no botão.
- (5) Acerte o mês, o dia, as horas e os minutos, rodando e carregando no botão SEL / PUSH EXEC.
- (6) Acerte os minutos rodando e carregando no botão SEL / PUSH EXEC, de acordo com o sinal horário. O relógio começa a funcionar.
- (7) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.



Reajuste de la fecha y hora

El año cambia de la siguiente forma:



Si no ajusta la fecha y hora

“-:-:-:-” se graba en el código de datos de la cinta y del “Memory Stick” (sólo DCR-TRV11E/ TRV20E).

Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de la videocámara funciona con el ciclo de 24 horas.

Acertar novamente a data e as horas

O ano muda da seguinte maneira:

Se não acertar a data e as horas

A indicação “-:-:-” fica gravada na codificação de dados da cassete e do “Memory Stick” (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E.)

Nota sobre o indicador das horas

O relógio interno desta câmara de vídeo funciona em ciclos de 24 horas.

Uso de “Memory Stick”–introducción

– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible grabar y reproducir imágenes fijas de la “Memory Stick” suministrado con la videocámara. Es posible reproducir, volver a grabar o eliminar fácilmente imágenes fijas. Puede igualmente intercambiar datos de imagen con otro equipo, como un ordenador personal, etc., utilizando el cable serie de PC para “Memory Stick” suministrado con la videocámara o un adaptador de tarjeta de PC para “Memory Stick” (no suministrado).

Formato de archivo (JPEG)

La videocámara comprime datos de imagen en formato JPEG (extensión .jpg).

Nombre típico de archivo de datos de imagen

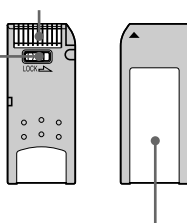
100-0001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico de la videocámara.

DSC00001.jpg: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del ordenador personal.

Uso de “Memory Stick”

Lengüeta de protección contra escritura /
Patilha de protecção contra escrita

Terminal / Terminal



Posición para la etiqueta / Posição de identificação

- No será posible grabar ni borrar imágenes fijas si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK.
- Se recomienda hacer copias de seguridad de datos importantes.
- Los datos de imagen pueden dañarse en los siguientes casos:
 - Si extrae el “Memory Stick” o desactiva la alimentación mientras la unidad lee o escribe.
 - Si utiliza los “Memory Sticks” cerca de imanes o campos magnéticos.
- Evite que objetos metálicos o sus dedos entren en contacto con los componentes metálicos de la sección de conexión.
- Adhiera la etiqueta en la posición para la misma.
- No doble, deje caer ni aplique golpes fuertes a los “Memory Sticks”.
- No desmonte ni modifique los “Memory Sticks”.

Utilizar um “Memory Stick”–introdução

– só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode gravar e reproduzir imagens fixas num “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo. Pode reproduzir, regravar ou apagar imagens fixas com toda a facilidade. Pode trocar dados com outros equipamentos, como um computador pessoal, etc., utilizando o cabo de série do PC para o “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo, ou o adaptador de PC card para “Memory Stick” (não fornecido).

Formato do ficheiro (JPEG)

A câmara de vídeo comprime os dados das imagens no formato JPEG (extensão .jpg).

Nome típico do ficheiro de dados de imagens

100-0001: este nome de ficheiro aparece no visor LCD ou no visor electrónico da câmara de vídeo.
DSC00001.jpg: este nome de ficheiro aparece no ecrã do computador.

Utilizar um “Memory Stick”

- Não pode gravar nem apagar imagens fixas, se a patilha de protecção contra escrita do “Memory Stick” estiver regulada para LOCK.
- Recomendamos que faça cópias de segurança dos dados importantes.
- Os dados de imagens podem ficar danificados nos seguintes casos:
 - Se retirar o “Memory Stick” ou desligar a câmara durante a leitura ou escrita.
 - Se utilizar o “Memory Stick”s junto de ímanes ou campos magnéticos.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação.
- Cole a etiqueta na posição de identificação.
- Não dobre, não deixe cair, nem deixe o “Memory Stick”s sofrer choques fortes.
- Não desmonte nem modifique os “Memory Stick”s.

Uso de “Memory Sticks” – introducción

- No permita que los “Memory Sticks” se mojen.
- No utilice ni guarde los “Memory Sticks” en lugares:
 - Extremadamente calientes, como en un automóvil aparcado al sol o bajo un sol abrasador.
 - Bajo la luz solar directa.
 - Muy húmedos o sujetos a gases corrosivos.
- Cuando vaya a transportar o guardar el “Memory Stick”, introdúzcalo en su caja.

Formateo del “Memory Stick” suministrado

Con esta videocámara, no es preciso formatear el “Memory Stick”. Éste se ha formateado en fábrica en formato FAT.

“Memory Stick” suministrado con la videocámara

- El “Memory Stick” dispone de imágenes de muestra grabadas (pág. 148). Tenga en cuenta que estas imágenes se eliminarán si formatea el “Memory Stick”.
- Adhiera la etiqueta suministrada en la posición para la misma con el fin de evitar borrados accidentales. Con respecto a la posición para la etiqueta, consulte la ilustración de la página anterior.

“Memory Sticks” formateados con un ordenador

No se garantiza que los “Memory Sticks” formateados mediante ordenadores con Windows OS o Macintosh sean compatibles con esta videocámara.

Notas sobre compatibilidad de datos de imagen

- Los archivos de datos de imagen grabados en “Memory Sticks” mediante la videocámara cumplen con el estándar universal de Normas de diseño para sistemas de archivos de cámara creado por la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). No es posible reproducir en la videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) que no cumplan con este estándar universal. (Estos modelos no se comercializan en determinadas zonas.)
- Si no puede utilizar un “Memory Stick” empleado con otro equipo, formateélo con esta videocámara (pág. 119). No obstante, el proceso de formateo borra toda la información del “Memory Stick”.

“Memory Stick” y  son marcas comerciales de Sony Corporation.

- Windows es una marca comercial registrada con licencia de Microsoft Corporation, registrada en EE.UU. y en otros países.
 - El resto de nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías.
- Además, “™” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

- Não molhe os “Memory Stick”s.
- Não utilize nem guarde os “Memory Stick”s em locais:
 - Extremamente quentes, como dentro de um automóvel estacionado ao sol, ou sob um sol abrasador.
 - Sob a luz solar directa.
 - Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando transportar ou guardar um “Memory Stick”, coloque-o na respectiva caixa.

Formatar o “Memory Stick” fornecido

Com esta câmara de vídeo, não é necessária formatação. O “Memory Stick” vem formatado de fábrica no formato FAT.

“Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo

- O “Memory Stick” contém imagens de exemplo gravadas (pág. 148). Essas imagens serão apagadas, se formatar o “Memory Stick”.
- Cole a etiqueta fornecida na posição de identificação para evitar desgravar uma cassete acidentalmente. Para saber qual é a posição de identificação, consulte a figura da página anterior.

“Memory Stick”s formatados por um computador

Não é possível garantir a compatibilidade dos “Memory Stick”s, formatados em computadores com Windows ou Macintosh com, esta câmara de vídeo.

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagens

- Os ficheiros de dados de imagens gravados em “Memory Stick”s pela câmara de vídeo, cumprem as Regras de Design da norma universal relativa a Sistemas de ficheiros de câmaras, estabelecida pela JEIDA (Associação de desenvolvimento da indústria electrónica do Japão). Não pode reproduzir na sua câmara de vídeo imagens fixas gravadas noutro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não cumpram esta norma universal. (Estes modelos não são comercializados em algumas áreas.)
- Se não conseguir utilizar um “Memory Stick” utilizado noutro equipamento, formate-o com esta câmara de vídeo (pág. 125). No entanto, a formatação apaga todas as informações contidas no “Memory Stick”.

“Memory Stick” e  são marcas comerciais da Sony Corporation.

- Windows é uma marca registada licenciada à Microsoft Corporation, registada nos EUA e noutros países.
 - Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das empresas respectivas.
- Além disso, “™” and “®” não são mencionadas, em todos os casos, neste manual.

Uso de “Memory Stick” – introducción

Inserción de “Memory Stick”

- (1) Deslice MEMORY OPEN en la dirección de la flecha. El compartimiento de “Memory Stick” se abre.
- (2) Inserte un “Memory Stick” hasta el final con su esquina redonda hacia arriba.
A continuación, cierre el compartimiento de “Memory Stick”.

1

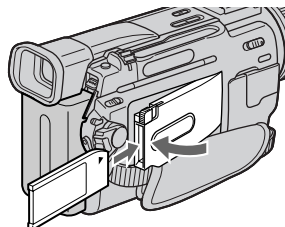
Indicador de acceso/
Indicador de acesso

MEMORY OPEN



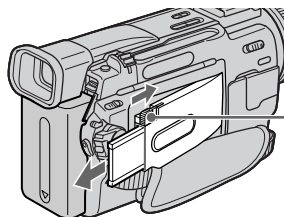
Compartimiento de “Memory Stick”/
Compartimento do “Memory Stick”

2



Expulsión del “Memory Stick”

Abra el compartimiento de “Memory Stick” en el paso 1 y pulse MEMORY RELEASE. El “Memory Stick” se expulsará.



MEMORY RELEASE

Si el indicador de acceso está iluminado o parpadea

Nunca agite ni golpee la videocámara. No desactive la alimentación, expulse el “Memory Stick” ni extraiga la batería. En caso contrario, los datos de imagen pueden dañarse.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Introduzir um “Memory Stick”

- (1) Faça deslizar MEMORY OPEN na direcção da seta. Abre-se o compartimento do “Memory Stick”.
- (2) Introduza um “Memory Stick” até ao fim, com o canto arredondado voltado para cima.
Em seguida, feche o compartimento do “Memory Stick”.

2

Ejectar um “Memory Stick”

Abra o compartimento do “Memory Stick” no passo 1 e carregue em MEMORY RELEASE. O “Memory Stick” sai.

Se o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

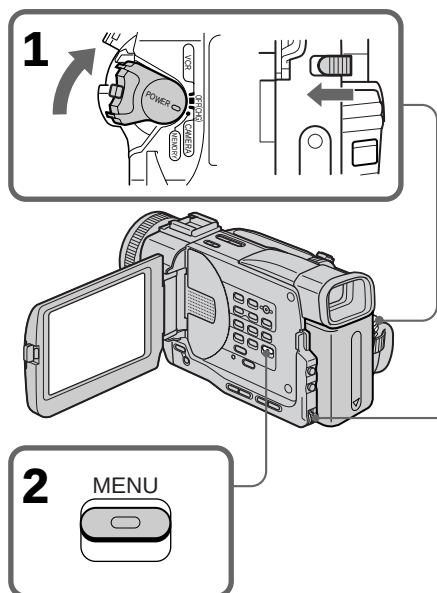
Não abane nem dê pancadas na câmara de vídeo. Não desligue, não ejecte o “Memory Stick”, nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Uso de “Memory Stick” – introducción

Selección del modo de calidad de imagen

Es posible seleccionar el modo de calidad de imagen en la grabación de imágenes fijas. La calidad de imagen está ajustada en fábrica en el modo SUPER FINE.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E). Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar QUALITY y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la calidad de imagen deseada y, a continuación, pulse el dial.



Nota

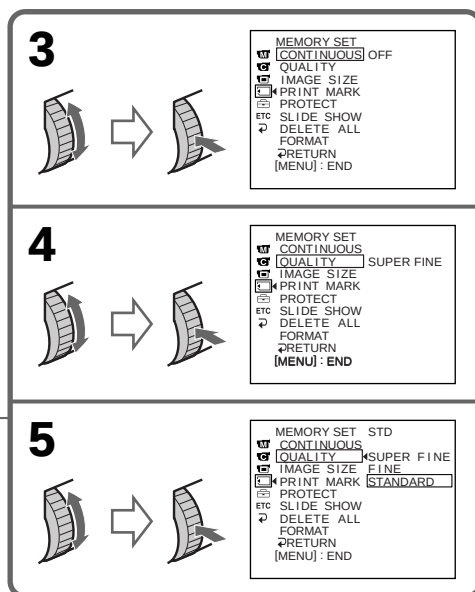
En determinados casos, el cambio del modo de calidad de imagen puede no afectar a dicha calidad, dependiendo de los tipos de imágenes que filme.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Seleccionar o modo de qualidade de imagem

Quando gravar imagens fixas, pode seleccionar o modo de qualidade de imagem. A qualidade de imagem vem programada de fábrica para SUPER FINE.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E). Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar QUALITY e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem pretendida e depois carregue no botão.



Nota

Nalguns casos, o facto de alterar o modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade, dependendo do tipo de imagens que está a filmar.

Uso de “Memory Stick” – introducción

Modo de calidad de imagen

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN) (sólo DCR-TRV20E)	Se trata de la calidad mayor de imagen de la videocámara. El número de imágenes fijas que pueden grabarse es inferior que con el modo FINE. La imagen se comprime en aproximadamente 1/3. La pantalla mostrará SFN.
FINE (FINE)	Emplee este modo cuando desee grabar imágenes de alta calidad. La imagen se comprime en aproximadamente 1/6. La pantalla mostrará FINE.
STANDARD (STD)	Se trata de la calidad estándar de imagen. La imagen se comprime en aproximadamente 1/10. La pantalla mostrará STD.

Diferencias en el modo de calidad de imagen
Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen varía en función del modo de calidad y tamaño de imagen seleccionado. Se proporciona información detallada en la tabla que aparece a continuación. (Puede seleccionar el tamaño 1152 × 864 o 640 × 480 de imagen en los ajustes de menú.)

Tamaño de imagen 1152 × 864 (sólo DCR-TRV20E)

Modo de calidad de imagen	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 600 KB
FINE	Aproximadamente 300 KB
STANDARD	Aproximadamente 200 KB

Tamaño de imagen 640 × 480

Modo de calidad de imagen	Capacidad de memoria
SUPER FINE (sólo DCR-TRV20E)	Aproximadamente 190 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Indicador de modo de calidad de imagen

El indicador de modo de calidad de imagen no aparece durante la reproducción.

Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Modo de qualidade da imagem

Programação	Significado
SUPER FINE (SFN) (só no modelo DCR-TRV20E)	Esta é a melhor qualidade de imagem da sua câmara de vídeo. O número de imagens fixas que pode gravar é inferior à que grava no modo FINE. A imagem é comprimida para cerca de 1/3. Aparece SFN no ecrã.
FINE (FINE)	Utilize este modo se quiser gravar imagens de alta qualidade. A imagem é comprimida para cerca de 1/6. Aparece FINE no ecrã.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem normal. A imagem é comprimida para cerca de 1/10. Aparece STD no ecrã.

Diferenças entre os modos de qualidade de imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem guardadas em memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia com o tamanho da imagem e com modo de qualidade de imagem que seleccionar. A tabela abaixo mostra os pormenores. (Pode seleccionar um tamanho de imagem de 1152 × 864 ou 640 × 480 nas programações do menu.)

Tamanho de imagem 1152 × 864 (só no modelo DCR-TRV20E)

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 600 KB
FINE	Cerca de 300 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE (Só no modelo DCR-TRV20E)	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade de imagem

O indicador do modo de qualidade de imagem não aparece durante a reprodução.

Uso de “Memory Stick” – introducción

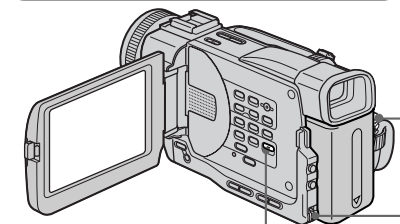
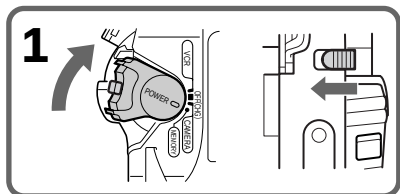
Selección del tamaño de imagen

– Sólo DCR-TRV20E

Es posible seleccionar cualquiera de los siguientes tamaños de imagen: 1152 × 864 o 640 × 480. (En el modo VCR, sólo puede seleccionarse 640 × 480.)

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
 - (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
 - (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación, pulse el dial.
 - (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGE SIZE y, a continuación, pulse el dial.
 - (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tamaño de imagen deseado y, a continuación, pulse el dial.
- El indicador cambia de la siguiente forma;

1152 ↔ 640



Utilizar um “Memory Stick” – introdução

Seleccionar o tamanho da imagem

– Só no modelo DCR-TRV20E

Pode seleccionar um dos dois tamanhos de imagens: 1152 × 864 ou 640 × 480. (No modo de videogravador, só pode seleccionar 640 × 480.)

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
 - (2) Carregue em MENU para ver o menu.
 - (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
 - (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGE SIZE e depois carregue no botão.
 - (5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tamanho de imagem pretendido e depois carregue no botão.
- O indicador muda pela ordem seguinte;

1152 ↔ 640

3



MEMORY SET	
	CONTINUOUS OFF
	QUALITY
	IMAGE SIZE
	PRINT MARK
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	[MENU] : END

4



MEMORY SET	
	CONTINUOUS
	QUALITY
	IMAGE SIZE 1152x864
	PRINT MARK
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	[MENU] : END

5



MEMORY SET	
	CONTINUOUS
	QUALITY
	IMAGE SIZE 1152x864
	PRINT MARK
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	[MENU] : END

Ajustes de tamaño de imagen/Programações do tamanho de imagem

Ajuste/ Programação	Significado/Significado	Indicador/Indicador	
		Grabación/Gravar	Reproducción/Reproduzir
1152×864	Graba Imágenes fijas 1152 × 864 / Grava imagens fixas 1152 × 864	 SFN	
640×480	Graba Imágenes fijas 640 × 480 / Grava imagens fixas 640 × 480	 SFN	

Nota

Si las imágenes grabadas en una videocámara con tamaño 1152 × 864 se reproducen en una unidad que no admita ese tamaño, la imagen completa puede no aparecer.

Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en un “Memory Stick”

Este número varía en función del modo de calidad de imagen y del tamaño que seleccione y de la complejidad del motivo.
 El tamaño de imagen 1152 × 864 y SUPER FINE sólo pueden seleccionarse en el modelo DCR-TRV20E.

Nota

Se as imagens gravadas numa câmara de vídeo em tamanho 1152 × 864 forem reproduzidas num equipamento que não suporte esse tamanho, pode não aparecer a imagem completa.

Número aproximado de imagens que pode gravar num “Memory Stick”

O número de imagens que pode gravar varia de acordo com o modo de qualidade de imagem que seleccionou, o tamanho da imagem e a complexidade do motivo.
 Só é possível seleccionar o tamanho de imagem 1152 × 864 e SUPER FINE no modelo DCR-TRV20E.

Tipo 4MB (suministrada):/Tipo 4MB (fornecido):

Tamaño de imagen/Tamanho de imagem	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	20 imágenes / 20 imagens	6 imágenes / 6 imagens
FINE (FINE)	40 imágenes / 40 imagens	12 imágenes / 12 imagens
STANDARD (STD)	60 imágenes / 60 imagens	18 imágenes / 18 imagens

Tipo 8MB (no suministrada):/Tipo 8MB (não fornecido):

Tamaño de imagen/Tamanho de imagem	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	40 imágenes / 40 imagens	12 imágenes / 12 imagens
FINE (FINE)	81 imágenes / 81 imagens	25 imágenes / 25 imagens
STANDARD (STD)	122 imágenes / 122 imagens	37 imágenes / 37 imagens

Tipo 16MB (no suministrada):/Tipo 16MB (não fornecido):

Tamaño de imagen/Tamanho de imagem	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	82 imágenes / 82 imagens	25 imágenes / 25 imagens
FINE (FINE)	164 imágenes / 164 imagens	51 imágenes / 51 imagens
STANDARD (STD)	246 imágenes / 246 imagens	75 imágenes / 75 imagens

Tipo 32MB (no suministrada):/Tipo 32MB (não fornecido):

Tamaño de imagen/Tamanho de imagem	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	164 imágenes / 164 imagens	52 imágenes / 52 imagens
FINE (FINE)	329 imágenes / 329 imagens	104 imágenes / 104 imagens
STANDARD (STD)	494 imágenes / 494 imagens	152 imágenes / 152 imagens

Tipo 64MB (no suministrada):/Tipo 64MB (não fornecido):

Tamaño de imagen/Tamanho de imagem	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	329 imágenes / 329 imagens	104 imágenes / 104 imagens
FINE (FINE)	659 imágenes / 659 imagens	208 imágenes / 208 imagens
STANDARD (STD)	988 imágenes / 988 imagens	304 imágenes / 304 imagens

Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria

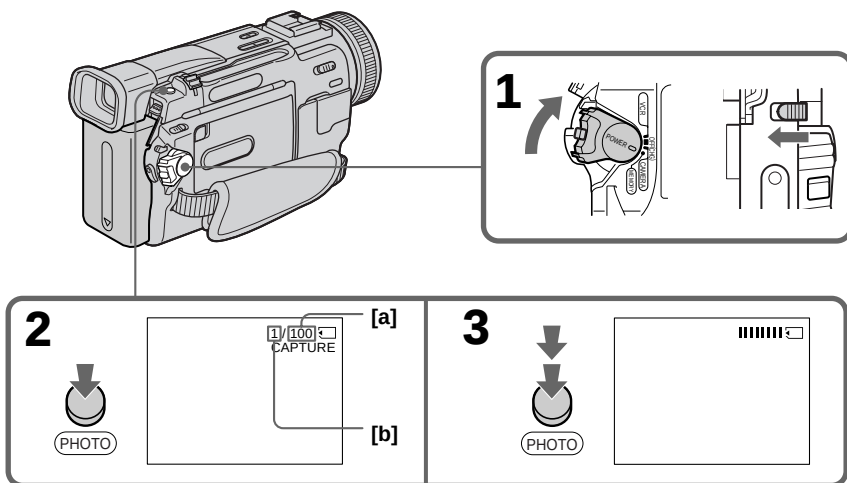
– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible grabar imágenes fijas en “Memory Sticks”.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Mantenga PHOTO ligeramente pulsado hasta que aparezca la imagen fija deseada. La marca ● verde deja de parpadear, y después se ilumina. El brillo de la imagen y el enfoque se ajustan, siendo el objeto el centro de dicha imagen, y se fijan. La grabación no se inicia aún.
- (3) Pulse PHOTO más a fondo. La imagen mostrada en pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación se completará cuando desaparezca el indicador de desplazamiento de barras.



[a] Número de imágenes que pueden grabarse en el “Memory Stick”

[b] Número de imágenes grabadas

Gravar imagens fixas em “Memory Stick”s – Memorização de fotografias

– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode gravar imagens fixas em “Memory Stick”s.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Carregue sem soltar PHOTO ligeiramente, até aparecer a imagem fixa pretendida. A marca verde ● pára de piscar e depois acende-se. A luminosidade da imagem e a focagem são reguladas, tendo por referência o meio da imagem, e ficam fixas. A gravação não começa nessa altura.
- (3) Carregue em PHOTO com mais força. A imagem que aparece no visor é gravada no “Memory Stick”. A gravação termina quando o indicador da barra desaparecer.

[a] Número de imagens que podem ser gravadas num “Memory Stick”

[b] Número de imagens gravadas

Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria

Si el interruptor POWER se ajusta en MEMORY

Las siguientes funciones no se activarán:

- Modo de TV panorámico
- Zoom digital
- Función SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Aparición y desaparición gradual de imágenes
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Título
- Modo de luz baja (El indicador parpadea.)
- Modo de deportes (El indicador parpadea.)

Mientras graba una imagen fija

No es posible desactivar la alimentación ni pulsar PHOTO.

Si pulsa PHOTO en el mando a distancia

La videocámara grabará inmediatamente la imagen que se encuentre en pantalla al pulsar el botón.

Nota

Al grabar imágenes fijas en el paso 2 con el botón PHOTO ligeramente pulsado, la imagen parpadeará momentáneamente. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Al grabar en el modo de memoria

El ángulo de visualización aumentará ligeramente con respecto al del modo CAMERA.

Gravar imagens fixas em “Memory Stick”s – Memorização de fotografias

Se o selector POWER estiver regulado para MEMORY

As funções seguintes não funcionam:

- Modo 16:9
- Zoom digital
- Função SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Fader
- Efeito de imagem
- Efeito digital
- Título
- Modo de baixa luz (o indicador pisca).
- Modo de Desporto (o indicador pisca).

Se estiver a gravar uma imagem fixa

Não pode desligar a câmara nem carregar em PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Quando carregar no botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no visor.

Nota

Ao gravar imagens fixas no passo 2, carregando ligeiramente no botão PHOTO, a imagem treme por momentos. Isto não é sinónimo de avaria.

Quando gravar no modo de memória

O ângulo de visão é um pouco maior do que no modo CAMERA.

Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria

Grabación de imágenes de forma continua

Es posible grabar imágenes fijas de forma continua. Seleccione uno de los modos descritos a continuación antes de grabar.

Modo continuo [a] (sólo DCR-TRV20E)

Si ajusta el tamaño de imagen en 1152×864 , podrá grabar hasta cuatro imágenes de forma continua.

Si ajusta el tamaño de imagen en 640×480 , podrá grabar hasta 16 imágenes de forma continua. El número de fotografías grabadas en el modo continuo depende de la capacidad del “Memory Stick”.

Modo de pantalla múltiple [b] (El tamaño de imagen de grabación es de 640×480)

Podrá grabar nueve imágenes fijas de forma continua en una sola página.

[a]



Mientras mantiene pulsado PHOTO, la videocámara graba de forma continua el número máximo de imágenes fijas según el tamaño de imagen.

Al dejar de pulsarlo, la grabación se detiene.

Gravar imagens fixas em “Memory Stick”s – Memorização de fotografias

Gravar imagens sem interrupções

Pode gravar imagens fixas sem interrupções. Antes de gravar, seleccione um dos dois modos descritos abaixo.

Modo Contínuo [a] (só no modelo DCR-TRV20E)

Se a imagem estiver regulada para 1152×864 , pode gravar até quatro imagens sem interrupções.

Se a imagem estiver regulada para 640×480 , pode gravar até 16 imagens sem interrupções. O número de fotografias gravadas em modo contínuo depende da capacidade do “Memory Stick”.

Modo Multi-ecrã [b] (O tamanho da imagem de gravação é 640×480)

Pode gravar 9 imagens fixas sem interrupção, numa só página.

[b]

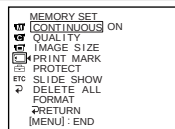
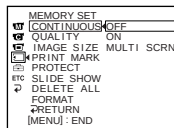
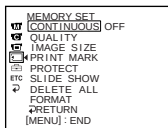
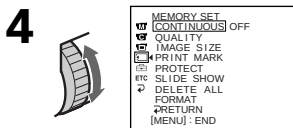
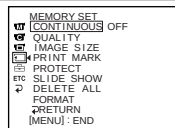
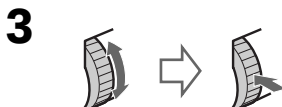
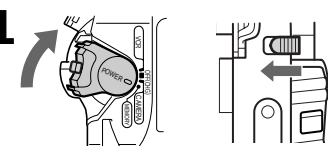
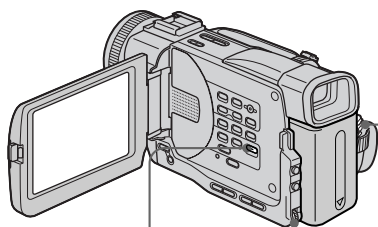


Enquanto estiver a carregar em PHOTO, a câmara de vídeo grava sem interrupções o número máximo de imagens fixas, dependendo do tamanho da imagem.

Se parar de carregar, a gravação é interrompida.

Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY.
Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTINUOUS y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse el dial.



Si la capacidad del “Memory Stick” se agota  FULL” aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y no podrá grabar imágenes fijas en ese “Memory Stick”.

Se esgotar a capacidade do “Memory Stick” Aparece a indicação “ FULL” no visor LCD ou no visor electrónico e não pode gravar imagens fixas nesse “Memory Stick”.

Grabación de imágenes fijas en “Memory Sticks” – Grabación de fotografías en memoria

Ajustes de filmación continua

Ajuste	Significado (indicador en pantalla)
OFF	La videocámara filma las imágenes de una en una. (ningún indicador)
ON (sólo DCR-TRV20E)	La videocámara filma hasta 16 imágenes fijas en intervalos de unos 0,5 segundos ().
MULTI SCRN	La videocámara filma nueve imágenes fijas en intervalos de unos 0,5 segundos y las muestra en una sola página dividida en nueve recuadros. Las imágenes fijas se graban con el tamaño 640 × 480 ().

Número de imágenes en filmación continua

El número de imágenes que pueden filmarse de forma continua varía en función del tamaño de imagen y de la capacidad del “Memory Stick”.

Tamaño de imagen	Número de imágenes
640 × 480	Máximo de 16 imágenes
1152 × 864	Máximo de 4 imágenes

Nota sobre el empleo de la luz de flash de vídeo (no suministrada)

Esta luz no funcionará en el modo continuo o de pantalla múltiple si la instala en la zapata inteligente para accesorios.

Gravar imagens fixas em “Memory Stick”s – Memorização de fotografias

Programações da gravação contínua

Programação	Significado (indicador no ecrã)
OFF	A câmara de vídeo filma uma imagem de cada vez. (sem indicador)
ON (só no modelo DCR-TRV20E)	A câmara de vídeo filma até 16 imagens fixas, a intervalos de cerca de 0,5 segundos. ()
MULTI SCRN	A câmara de vídeo filma nove imagens fixas, a intervalos de cerca de 0,5 segundos, e mostra essas imagens numa única página dividida em nove caixas. As imagens fixas são gravadas no tamanho 640 × 480. ()

Número de imagens quando se filma sem interrupções

O número de imagens que pode filmar sem interrupções varia com o tamanho da imagem e com a capacidade do “Memory Stick”.

Tamanho da imagem	Número de imagens
640 × 480	Até 16 imagens
1152 × 864	Até 4 imagens

Nota sobre a utilização do iluminador de vídeo (não fornecido)

O iluminador de vídeo não funciona no modo contínuo ou multi-ecrã, se o instalar na base inteligente para montagem de acessórios.

Grabación de imágenes fijas en "Memory Sticks" – Grabación de fotografías en memoria

Grabación de fotografías en memoria con temporizador

Es posible grabar fotografías en memoria con el temporizador. Este modo resulta útil cuando el usuario desea grabarse a sí mismo.

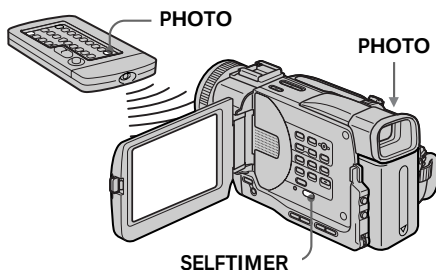
(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY.

Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).

(2) Pulse SELFTIMER en el modo de espera. El indicador (temporizador) aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(3) Pulse PHOTO.

El temporizador comienza la cuenta atrás a partir de 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, los pitidos se oirán con mayor rapidez y, a continuación, la grabación se iniciará automáticamente.



Para cancelar la grabación con temporizador

Pulse SELFTIMER para que el indicador  (temporizador) desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico. No es posible cancelar la grabación con temporizador mediante el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con temporizador se cancelará automáticamente si:

- Ha finalizado la grabación con temporizador.
- El interruptor POWER se ajusta en OFF (CHG) o VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E).

Para comprobar la imagen que va a grabar

Es posible comprobar la imagen pulsando el botón PHOTO ligeramente; a continuación, púlselo más a fondo para capturarla.

Gravar imagens fixas em "Memory Stick"s – Memorização de fotografias

Gravar fotografias na memória com o temporizador automático

Pode gravar fotografias na memória com o temporizador automático. Este modo é útil se quiser gravar-se a si próprio.

(1) Regule o selector POWER para MEMORY.

Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).

(2) Carregue em SELFTIMER no modo de espera.

O indicador  (temporizador automático) aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

(3) Carregue em PHOTO.

O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e emite um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para cancelar a gravação com temporizador automático

Carregue em SELFTIMER para que o indicador  (temporizador automático) desapareça do visor LCD ou do visor electrónico. Não pode cancelar a gravação do temporizador automático com o telecomando.

Nota

O modo de gravação com temporizador automático fica automaticamente cancelado se:

- Terminar a gravação com temporizador automático.
- O selector POWER estiver regulado para OFF (CHG) ou VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E).

Verificar a imagem a ser gravada

Pode verificar a imagem carregando ligeiramente no botão PHOTO e depois carregando no botão com mais força para a captar.

Superposición de imágenes fijas de un “Memory Stick” sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible superponer una imagen fija grabada en un “Memory Stick” sobre la imagen en movimiento que esté grabando.

M. CHROM (Cromaticidad de memoria)

Es posible cambiar una parte azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, con una imagen en movimiento.

M. LUMI (Luminancia de memoria)

Es posible cambiar una parte de mayor brillo de una imagen fija, como una ilustración o título escritos a mano, con una imagen en movimiento. Grabe un título en un “Memory Stick” antes de realizar un viaje o un acontecimiento para mayor comodidad.

C. CHROM (Cromaticidad de cámara)

Es posible superponer una imagen en movimiento sobre una fija, como una imagen, para utilizarse como fondo. Filme el motivo contra un fondo azul. La parte azul de la imagen en movimiento se cambiará con una imagen fija.

M. OVERLAP (Superposición de memoria)

Permite que una imagen en movimiento aparezca gradualmente sobre una imagen fija.

Sobrepôr uma imagem fixa, contida num “Memory Stick”, numa imagem em movimento – MEMORY MIX

– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode sobrepor uma imagem fixa, que tenha gravado num “Memory Stick”, na parte superior da imagem em movimento que está a gravar.

M. CHROM (Chroma-key de memória)

Pode trocar uma área azul de uma imagem fixa, como uma figura ou um fotograma, por uma imagem em movimento.

M. LUMI (Luminance-key de memória)

Pode trocar uma área mais clara de uma imagem fixa, como um texto ou um título, por uma imagem em movimento. Para sua comodidade, antes de uma viagem ou de um acontecimento, grave um título num “Memory Stick”.

C. CHROM (Chroma-key da câmara)

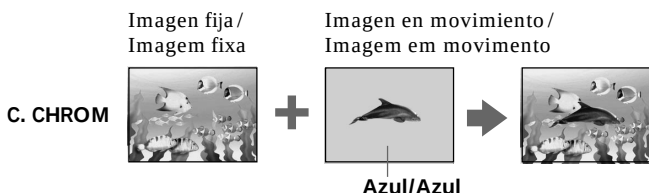
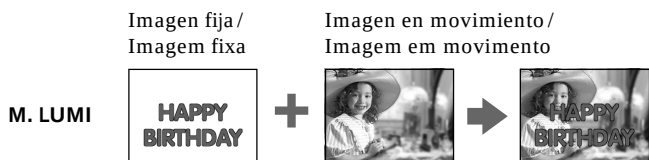
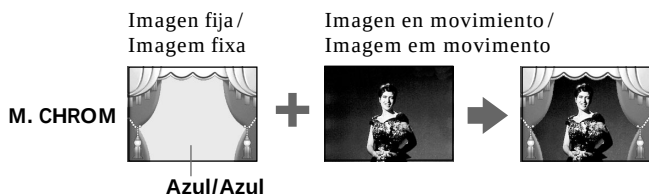
Pode sobrepor uma imagem em movimento na parte superior de uma imagem fixa, tal como pode utilizar uma imagem como fundo. Filme o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem em movimento é trocada pela imagem fixa.

M. OVERLAP (Sobreposição de memória)

Pode fazer com que uma imagem em movimento apareça gradualmente na parte superior de uma imagem fixa.

Superposición de imágenes fijas de un "Memory Stick" sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

Sobrepôr uma imagem fixa, contida num "Memory Stick", numa imagem em movimento – MEMORY MIX



Antes de realizar la operación

- Inserte en la videocámara una cinta DV de tamaño reducido para grabar.
- Inserte en la videocámara un "Memory Stick" grabado.

Antes de iniciar a operação

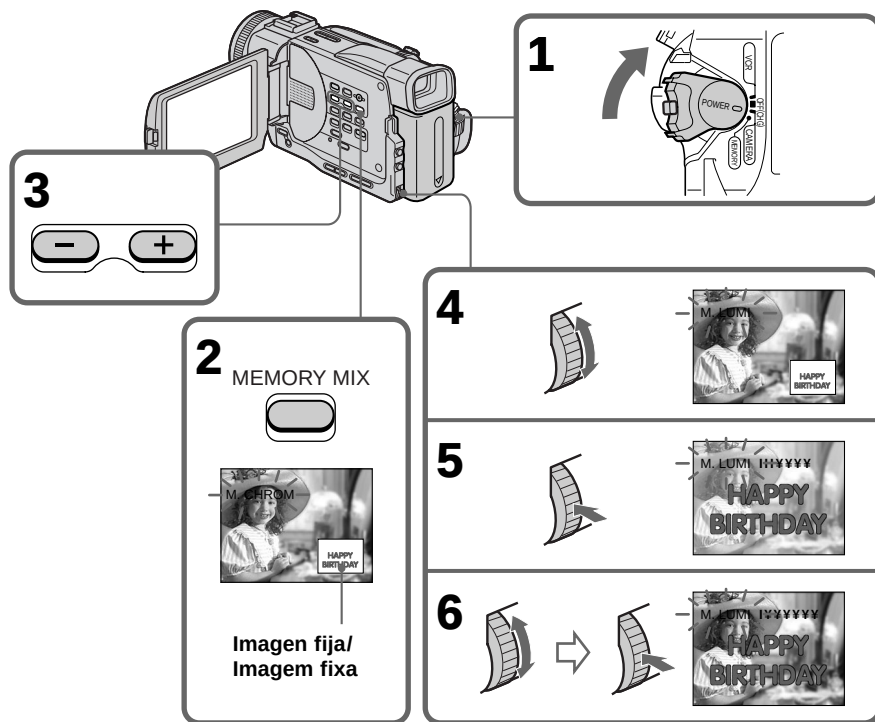
- Introduza uma minicassete DV para gravação na câmara de vídeo.
- Introduza um "Memory Stick" gravado na câmara de vídeo.

Superposición de imágenes fijas de un "Memory Stick" sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

- (1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
- (2) Pulse MEMORY MIX en el modo de espera.
La última imagen grabada o la última compuesta aparecerá en la parte inferior de la pantalla como una miniatura.
- (3) Pulse MEMORY+ / – para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, pulse MEMORY+.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo que desee.
El modo cambia de la siguiente forma:
M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM → M. OVERLAP
- (5) Pulse el dial SEL / PUSH EXEC.
La imagen fija se superpone sobre la imagen en movimiento. La videocámara volverá automáticamente al modo de espera.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.
Si ha seleccionado M.OVERLAP, no será necesario realizar ningún ajuste.
- (7) Pulse START / STOP para iniciar la grabación.

Sobrepôr uma imagem fixa, contida num "Memory Stick", numa imagem em movimento – MEMORY MIX

- (1) Regule o selector POWER para CAMERA.
- (2) Carregue em MEMORY MIX no modo de espera.
A última imagem gravada, ou a última imagem composta, aparece na parte inferior do ecrã como uma miniatura.
- (3) Carregue em MEMORY+ / – para seleccionar a imagem fixa que pretende sobrepor.
Para ver a imagem anterior, carregue em MEMORY –. para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY+.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo pretendido.
O modo muda pela ordem seguinte:
M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM → M. OVERLAP
- (5) Carregue no botão SEL / PUSH EXEC.
A imagem fixa é sobreposta na imagem em movimento. A câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo de espera.
- (6) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para regular o efeito.
Se seleccionar M.OVERLAP, não é necessária nenhuma regulação.
- (7) Carregue em START / STOP para começar a gravar.



Superposición de imágenes fijas de un “Memory Stick” sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

Elementos de ajuste

M. CHROM	Esquema de color (azul) de la parte de la imagen fija que va a cambiar con una imagen en movimiento
M. LUMI	Esquema de color (brillante) de la parte de la imagen fija que va a cambiar con una imagen en movimiento
C. CHROM	Esquema de color (azul) de la parte de la imagen en movimiento que va a cambiar con una fija
M. OVERLAP	No es necesario ningún ajuste

Cuantas menos barras aparezcan en pantalla, más intenso será el efecto.

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las siguientes operaciones:
– Pulse MEMORY+/- antes del paso 6.
– Pulse el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 6, y repita el procedimiento a partir del paso 4.

Para cambiar el ajuste de modo

Pulse el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 6, y repita el procedimiento a partir del paso 4.

Para cancelar M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM/M. OVERLAP

Vuelva a pulsar MEMORY MIX.

Sobrepone una imagen fija, contenida en un “Memory Stick”, a una imagen en movimiento – MEMORY MIX

Elementos a regular

M. CHROM	Esquema de colores (azul) de la área de la imagen fija que va a ser trocada por la imagen en movimiento
M. LUMI	Esquema de colores (claro) de la área de la imagen fija que va a ser trocada por la imagen en movimiento
C. CHROM	Esquema de colores (azul) de la área de la imagen en movimiento que va a ser trocada por la imagen fija
M. OVERLAP	No es necesaria regulación

Quanto menos barras aparecieren en la pantalla, más fuerte será el efecto.

Para alterar la imagen fija a ser superpuesta

Proceda de una de las siguientes maneras:
– Carregue en MEMORY+/- antes do passo 6.
– Carregue no botão SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento desde o passo 4.

Para alterar a programação do modo

Carregue no botão SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento desde o passo 4.

Para cancelar M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM/M. OVERLAP

Volte a carregar em MEMORY MIX.

Superposición de imágenes fijas de un “Memory Stick” sobre imágenes en movimiento – MEMORY MIX

Durante la grabación

No es posible cambiar el ajuste de modo.

El “Memory Stick” suministrado con la videocámara contiene 20 imágenes almacenadas

- Para M.CHROM : 18 imágenes (como un fotograma) 100-0001 ~ 100-0018
- Para C.CHROM : 2 imágenes (como un fondo) 100-0019 ~ 100-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con la videocámara están protegidas (pág. 164).

Si la imagen fija que va a superponer contiene muchas partes blancas

La imagen en miniatura puede no aparecer nítidamente.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducirlos con la videocámara.

Nota

Si la imagen fija de superposición contiene mucho color blanco, la miniatura de la imagen puede no verse con claridad.

Sobrepone uma imagem fixa, contida num “Memory Stick”, numa imagem em movimento – MEMORY MIX

Durante a gravação

Não pode alterar a programação do modo.

O “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo tem 20 imagens memorizadas

- Para M.CHROM : 18 imagens (como um fotograma) 100-0001 ~ 100-0018
- Para C.CHROM : 2 imagens (como um fundo) 100-0019 ~ 100-0020

Imagens de exemplo

As imagens de exemplo guardadas no “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo estão protegidas (pág. 164).

Se a imagem fixa a ser sobreposta tiver muitas áreas em branco

A imagem da miniatura pode não ficar nítida.

Dados de imagem alterados por computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não conseguir voltar a reproduzi-los com a sua câmara de vídeo.

Nota

Se a imagem fixa sobreposta tiver muitas partes em branco, a imagem de miniatura pode não ficar nítida.

Grabación de imágenes de cintas DV de tamaño reducido como imágenes fijas

– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

La videocámara puede leer los datos de imágenes en movimiento grabados en una cinta DV de tamaño reducido y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de realizar la operación

- Inserte una cinta grabada DV de tamaño reducido en la videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).
- (2) Pulse ►. La imagen grabada en la cinta DV se reproducirá.
- (3) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que se congele la imagen de la cinta DV. Aparecerá “CAPTURE” en la pantalla LCD o en el visor electrónico. La grabación no se inicia aún.
- (4) Pulse PHOTO más a fondo. La imagen mostrada en pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación se completará cuando desaparezca el indicador de desplazamiento de barras.

Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa

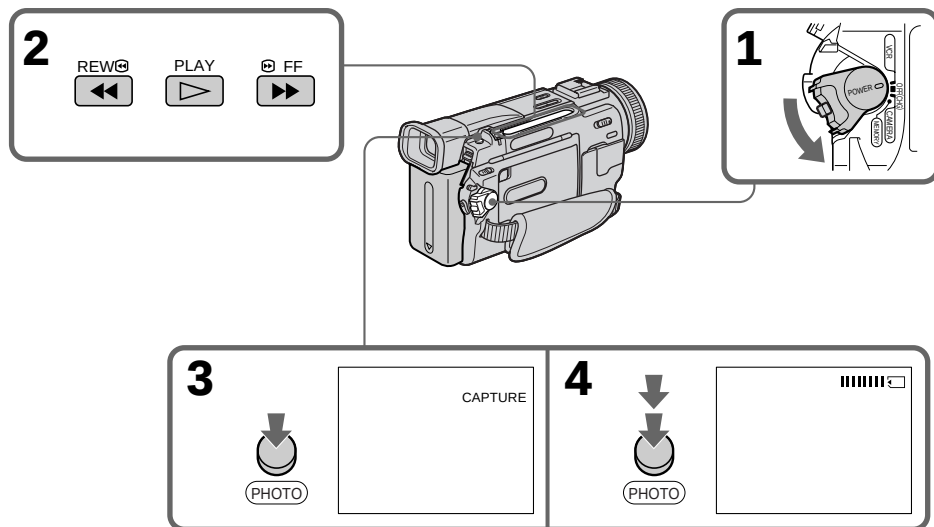
– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Esta câmara de vídeo pode ler dados de imagens em movimento, gravados numa minicassete DV, e gravá-los como uma imagem fixa num “Memory Stick”.

Antes de iniciar a operação

- Introduza uma minicassete DV gravada na câmara de vídeo.
- Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).
- (2) Carregue em ►. A imagem gravada na minicassete DV é reproduzida.
- (3) Carregue sem soltar PHOTO ligeiramente, até fixar a imagem da minicassete DV. A indicação “CAPTURE” aparece no visor LCD ou no visor electrónico. A gravação não começa nessa altura.
- (4) Carregue com mais força em PHOTO. A imagem que aparece no visor é gravada no “Memory Stick”. A gravação termina quando o indicador da barra desaparecer.



Grabación de imágenes de cintas DV de tamaño reducido como imágenes fijas

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño se ajusta automáticamente en 640×480 .

Si el indicador de acceso está iluminado o parpadea

Nunca agite ni golpee la unidad. Tampoco desactive la alimentación, expulse el “Memory Stick” ni extraiga la batería. En caso contrario, los datos de imagen pueden dañarse.

Si “” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Significa que el “Memory Stick” insertado es incompatible con la videocámara, debido a que su formato no está de acuerdo con ésta. Compruebe el formato del “Memory Stick”.

Si pulsa PHOTO ligeramente en el modo de reproducción

La videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en cintas DV de tamaño reducido

No es posible grabar el sonido de estas cintas.

Títulos ya grabados en las cintas DV de tamaño reducido

No es posible grabar los títulos en “Memory Sticks”. El título no aparece mientras se graba una imagen fija con PHOTO.

Si pulsa PHOTO en el mando a distancia

La videocámara grabará inmediatamente la imagen que se encuentre en pantalla al pulsar el botón.

Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa

Tamanho de imagem das imagens fixas

O tamanho da imagem é automaticamente definido para 640×480 .

Se o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem dê pancadas no aparelho. Além disso, não desligue, não ejecte o “Memory Stick”, nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Se aparecer “” no visor LCD ou no visor electrónico

O “Memory Stick” colocado é incompatível com a sua câmara de vídeo, porque não tem o formato adequado. Verifique o formato do “Memory Stick”.

Se carregar ligeiramente em PHOTO no modo reprodução

A câmara de vídeo pára por momentos.

Som gravado numa minicassete DV

Não pode gravar o som de uma minicassete DV.

Os títulos já foram gravados em minicassetes DV

Não pode gravar os títulos em “Memory Stick”s. O título não aparece enquanto estiver a gravar uma imagem fixa com PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Quando carregar no botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no visor.

Grabación de imágenes de cintas DV de tamaño reducido como imágenes fijas

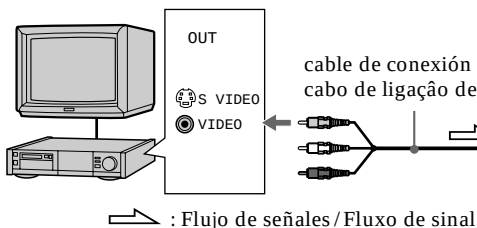
Gravar uma imagem a partir de uma minicassete DV como uma imagem fixa

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

– Sólo DCR-TRV20E

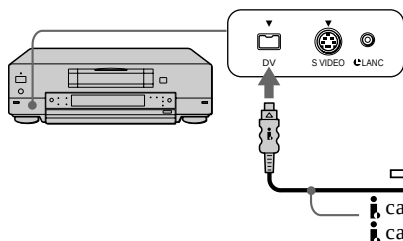
- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR y defina DISPLAY de  en LCD en los ajustes de menú.
Ajuste A/V → DV OUT de  en el valor OFF en los ajustes de menú.
- (2) Reproduzca la cinta grabada, o encienda el TV para ver el programa que desee.
La imagen del otro equipo aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 149.

Para grabar la imagen mediante la toma AUDIO/VIDEO



Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de vídeo de la videogradora o del TV.

Para grabar la imagen mediante la toma DV IN/OUT



Realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado) para obtener imágenes de alta calidad

Con esta conexión, no es preciso conectar el enchufe amarillo (de vídeo) del cable de conexión de A/V.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de la videocámara y de la videogradora.

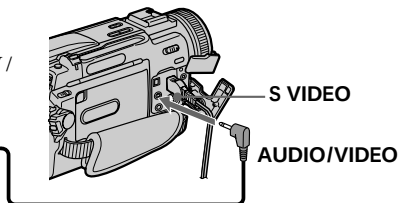
Esta conexión permite obtener imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravar uma imagem fixa a partir de outro equipamento

– Só no modelo DCR-TRV20E

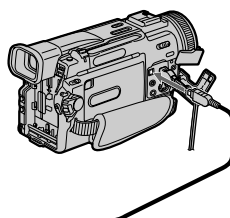
- (1) Regule o selector POWER para VCR e regule DISPLAY em  para LCD nas programações do menu.
Regule A/V → DV OUT em  para OFF nas programações do menu.
- (2) Reproduza a cassette gravada ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem fixa do outro equipamento aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (3) Execute os passos 3 e 4 da página 149.

Quando gravar a imagem através da tomada AUDIO/VIDEO



Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) à tomada de entrada de vídeo do televisor ou do videogravador.

Quando gravar a imagem através da tomada DV IN/OUT



Faça a ligação utilizando o cabo S video (não fornecido) para obter imagens de alta qualidade

Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (do vídeo) do cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo).

Ligue o cabo S video (não fornecido) às tomadas S video da câmara de vídeo e do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Copia de imágenes fijas de cintas DV de tamaño reducido - Almacenamiento de fotografías

- Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

El uso de la función de búsqueda permite tomar de forma automática únicamente las imágenes fijas de cintas DV y grabarlas en un "Memory Stick" de forma secuencial.

Antes de realizar la operación

- Inserte en la videocámara una cinta DV grabada y rebobínela.
- Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá "PHOTO BUTTON" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (5) Pulse PHOTO más a fondo. La imagen fija de la cinta DV se grabará en el "Memory Stick". Igualmente aparecerá el número de imágenes fijas copiadas. Se mostrará "END" una vez completada la copia.

Copiar imagens fixas de uma minicassete DV - Guardar fotografias

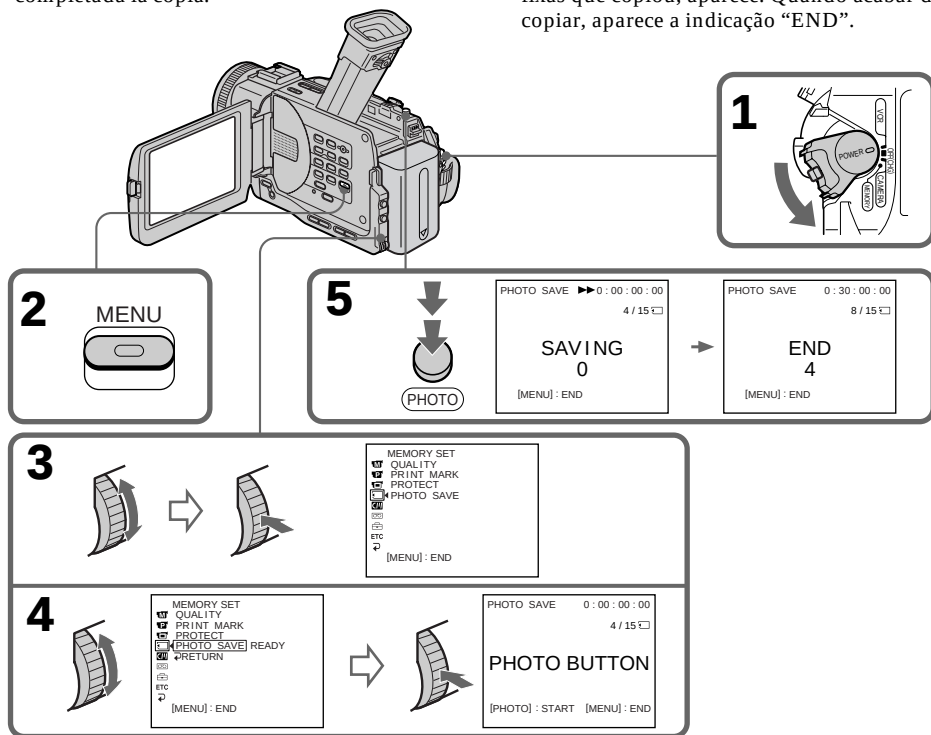
- Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Utilizando a função de procura pode retirar, automaticamente, apenas as imagens fixas das minicassetes DV e gravá-las sequencialmente num "Memory Stick".

Antes de iniciar a operação

- Introduza uma minicassete DV na câmara de vídeo e rebobine a cassette.
- Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE e depois carregue no botão. A indicação "PHOTO BUTTON" aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em PHOTO com mais força. A imagem fixa da minicassete DV é gravada num "Memory Stick". O número de imagens fixas que copiou, aparece. Quando acabar de copiar, aparece a indicação "END".



Copia de imágenes fijas de cintas DV de tamaño reducido – Almacenamiento de fotografías

Para detener o finalizar la copia

Pulse MENU.

Si la memoria del “Memory Stick” se llena

”MEMORY FULL” aparecerá en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y la copia se detendrá. Inserte otro “Memory Stick” y repita el procedimiento a partir del paso 2.

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Si el indicador de acceso está iluminado o parpadea

Nunca agite ni golpee la videocámara. Tampoco desactive la alimentación, expulse el “Memory Stick” ni extraiga la batería. En caso contrario, los datos de imagen pueden dañarse.

Para grabar todas las imágenes grabadas en la cinta DV

Rebobine la cinta hasta el principio e inicie la copia.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK

Aparecerá “NOT READY” al seleccionar el elemento en los ajustes de menú.

Si cambia “Memory Sticks” durante el proceso de copia

La videocámara reanudará la copia a partir de la última imagen grabada en el anterior “Memory Stick”.

Copiar imagens fixas de uma minicassete DV – Guardar fotografias

Para interromper ou terminar a cópia

Carregue em MENU.

Se esgotar a memória do “Memory Stick”

”MEMORY FULL” aparece no visor LCD ou no visor electrónico e a cópia é interrompida. Introduza outro “Memory Stick” e repita o procedimento a partir do passo 2.

Tamanho de imagem das imagens fixas

O tamanho da imagem é automaticamente definido para 640 × 480.

Se o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem dê pancadas na câmara de vídeo. Além disso, não desligue, não ejecte o “Memory Stick”, nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Para gravar todas as imagens existentes na minicassete DV

Rebobine completamente a cassete e comece a copiar.

Se a patilha de protecção contra escrita do “Memory Stick” estiver regulada para LOCK

Aparece “NOT READY” quando seleccionar o elemento nas programações do menu.

Se mudar o “Memory Stick”s a meio da cópia

A câmara de vídeo retoma a cópia a partir da última imagem gravada no “Memory Stick” anterior.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotografías en memoria

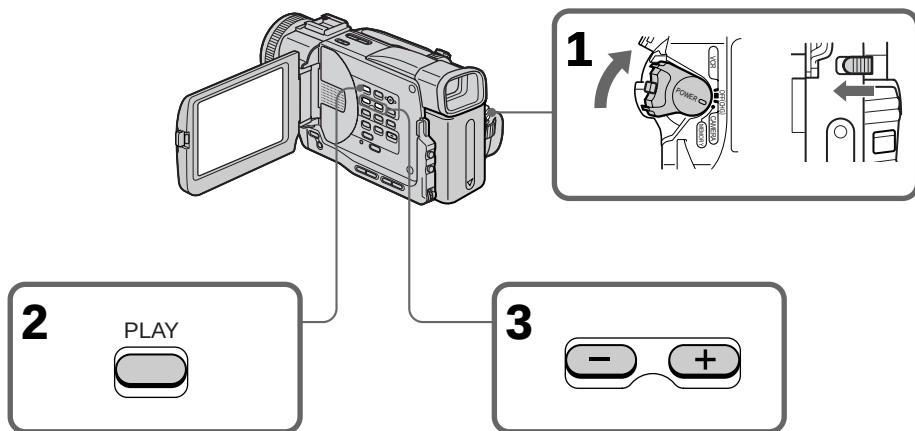
– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. También es posible reproducir seis imágenes simultáneamente seleccionando la pantalla de índices.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E). Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Pulse MEMORY PLAY. Aparecerá la última imagen grabada.
- (3) Pulse MEMORY +/- para seleccionar la imagen fija deseada. Para ver la imagen anterior, pulse MEMORY -. Para ver la imagen siguiente, pulse MEMORY+.



Para detener la reproducción de fotografías en memoria

Vuelva a pulsar MEMORY PLAY.

Ver uma imagem fixa – Reprodução de fotografia em memória

– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode reproduzir imagens fixas gravadas num “Memory Stick”. Também pode reproduzir 6 imagens, ao mesmo tempo, seleccionando o ecrã de índices.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E). Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Carregue em MEMORY PLAY. Aparece a última imagem que gravou.
- (3) Carregue em MEMORY +/- para seleccionar a imagem fixa desejada. Para ver a imagem anterior, carregue em MEMORY -. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY+.

Para parar a reprodução de fotografias em memória

Volte a carregar em MEMORY PLAY.

Visualización de imágenes fijas - Reproducción de fotografías en memoria

Para ver imágenes grabadas en la pantalla de un TV

- Conecte la videocámara al TV mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara antes de realizar la operación.
- Al realizar la reproducción de fotografías en memoria en un TV o en la pantalla LCD, es posible que la calidad de imagen se deteriore. Esto no es un fallo de funcionamiento. Los datos de imagen seguirán conservando su propia calidad.
- Disminuya el volumen de sonido del TV antes de la operación, ya que podría oírse ruido (aullidos) por los altavoces del TV.
- El mensaje “ NO FILE” aparece cuando no hay ninguna imagen grabada en el “Memory Stick”.

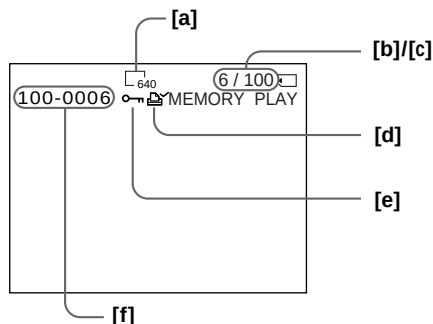
Datos de grabación

Si pulsa DATA CODE, podrá ver los datos de la grabación.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducirlos con la videocámara.

Indicadores de pantalla mostrados durante la reproducción de imágenes fijas



- [a] Tamanho de imagem
[b] Número da imagem
[c] Número total de imagens gravadas
[d] Marca de impressão
[e] Indicador de protecção
[f] Número do directório de dados, número do arquivo

Ver uma imagem fixa – Reprodução de fotografia em memória

Para reproduzir as imagens gravadas no ecrã de um televisor

- Antes de começar, ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara de vídeo.
- Quando utilizar a função de reprodução de fotografias em memória num televisor ou no visor LCD, a qualidade da imagem pode parecer deteriorada. Isto não é sinónimo de avaria. Os dados da imagem não perdem qualidade.
- Baixe o volume de som do televisor antes de executar a operação, caso contrário, os altifalantes do televisor podem provocar interferências (ruídos sibilantes).
- A mensagem “ NO FILE” aparece quando não está gravada nenhuma imagem no “Memory Stick”.

Dados da gravação

Se carregar em DATA CODE, aparecem os dados relativos à gravação.

Dados de imagem alterados por computadores pessoais ou captados com outro equipamento

Pode não conseguir voltar a reproduzi-los na sua câmara de vídeo.

Indicadores do visor durante a reprodução de uma imagem fixa

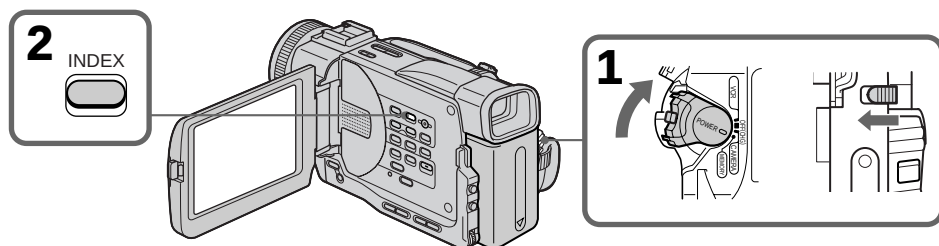
- [a] Tamanho de imagem
[b] Número da imagem
[c] Número total de imagens gravadas
[d] Marca de impressão
[e] Indicador de protecção
[f] Número do directório de dados, número do ficheiro

Visualización de imágenes fijas - Reproducción de fotografías en memoria

Reproducción simultánea de seis imágenes grabadas (pantalla de índices)

Es posible reproducir a la vez seis imágenes grabadas. Esta función resulta especialmente útil al buscar una determinada imagen.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E). Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Pulse MEMORY INDEX.



Una marca ► roja aparecerá encima de la imagen mostrada antes de cambiar al modo de pantalla de índices.

MEMORY - : para mostrar las seis imágenes anteriores

MEMORY + : para mostrar las seis imágenes siguientes

Ver uma imagem fixa - Reprodução de fotografia em memória

Reproduzir 6 imagens gravadas de uma só vez (ecrã de índices)

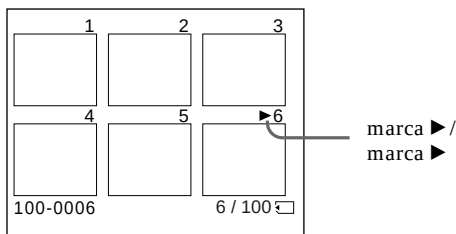
Pode reproduzir 6 imagens gravadas de uma só vez. Esta função é útil para localizar uma imagem determinada.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV11E). Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Carregue em MEMORY INDEX.

Aparece uma marca vermelha ► por cima da imagem visualizada, antes da mudança para o modo de ecrã de índices.

MEMORY - : para ver as 6 imagens anteriores

MEMORY + : para ver as 6 imagens seguintes



Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Pulse MEMORY +/- para desplazar la marca ► hasta la imagen que desee mostrar en pantalla completa, y después pulse MEMORY PLAY.

Para voltar ao ecrã de reprodução normal (ecrã simples)

Carregue em MEMORY +/- para mover a marca ► para a imagem que pretende ver no ecrã total e depois carregue em MEMORY PLAY.

Visualización de imágenes fijas - Reproducción de fotografías en memoria

Nota

Al mostrar la pantalla de índices, el número aparece encima de cada imagen. Esto indica el orden en el que están grabadas las imágenes en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los nombres de los archivos de datos.

Archivos modificados con ordenadores personales

Estos archivos pueden no aparecer en la pantalla de índices. También es posible que los archivos de imagen tomados con otro equipo no aparezcan en la pantalla de índices.

Para que la indicación desaparezca

Pulse DISPLAY.

Visualización de las imágenes grabadas con un ordenador personal

Los datos de imagen grabados con la videocámara se comprimen en formato JPEG. Si utiliza el software de aplicación "PictureGear 4.1Lite" suministrado con la videocámara, podrá ver en la pantalla de un ordenador las imágenes grabadas en el "Memory Stick". Utilice el cable serie de PC suministrado con la videocámara para realizar esta operación.

Es posible reproducir las imágenes de los "Memory Sticks" en la pantalla de un ordenador sólo en el modo de memoria.

Ver uma imagem fixa – Reprodução de fotografia em memória

Nota

Quando aparecer o ecrã de índices, o número aparece por cima de cada uma das imagens. Isto indica a ordem pela qual as imagens são gravadas no "Memory Stick". Estes números são diferentes dos nomes dos ficheiros de dados.

Ficheiros modificados num computador

Estes ficheiros podem não ser visualizados no ecrã de índices. Também pode não ver, no ecrã de índices, os ficheiros de imagem filmados com outro equipamento.

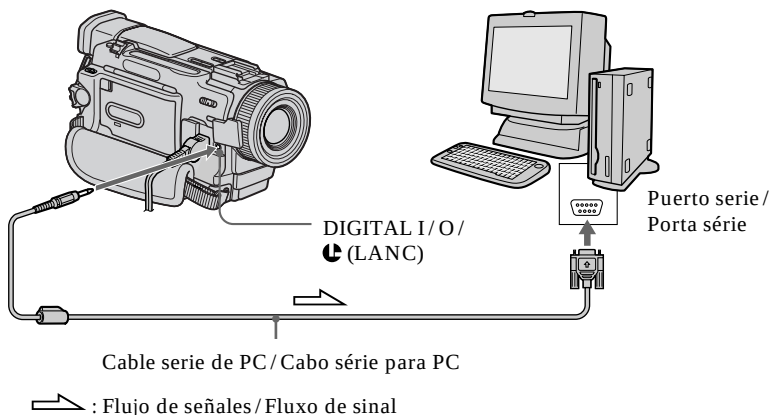
Para fazer desaparecer a visualização

Carregue em DISPLAY.

Ver as imagens gravadas num computador pessoal

Os dados de imagens gravadas com esta câmara de vídeo são comprimidos no formato JPEG. Se utilizar o software "PictureGear 4.1Lite" fornecido com a câmara de vídeo, pode ver num ecrã de computador as imagens gravadas no "Memory Stick". Utilize o cabo série do PC, fornecido com a câmara de vídeo, para executar esta operação.

Para ver as imagens gravadas nos "Memory Stick"s no ecrã do computador, tem de estar no modo de memória.



Copia de la imagen grabada en "Memory Sticks" a cintas DV de tamaño reducido

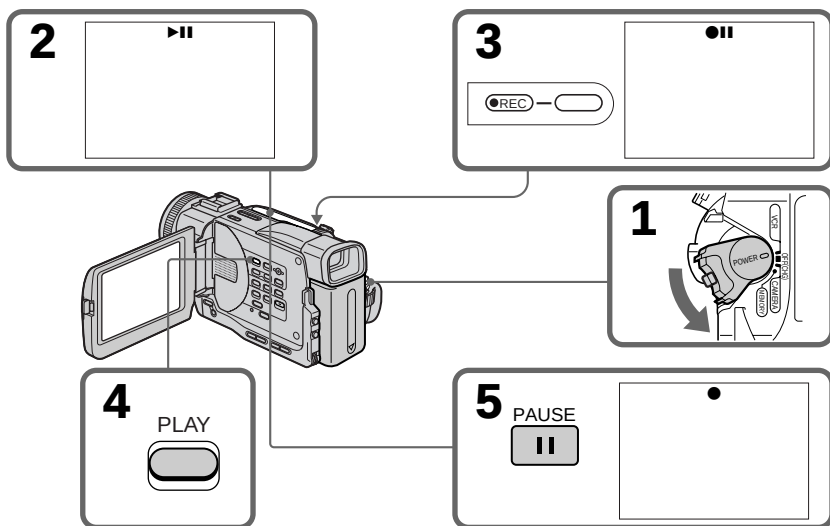
- Sólo DCR-TRV20E

Es posible copiar imágenes fijas o títulos grabados en un "Memory Stick" y grabarlos en una cinta DV de tamaño reducido.

Antes de realizar la operación

- Inserte en la videocámara una cinta DV de tamaño reducido para grabar.
- Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en VCR.
- (2) Mediante los botones de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar la imagen fija deseada. Ajuste la cinta DV en el modo de pausa de reproducción.
- (3) Pulse simultáneamente ● REC y el botón que se encuentra a su derecha en la videocámara. La cinta DV se ajusta en el modo de pausa de grabación.
- (4) Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen fija que desee copiar.
- (5) Pulse II para iniciar la grabación y vuelva a pulsarlo para detenerla.
- (6) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 4 y 5.



Para detener la copia durante el proceso

Pulse ■.

Copiar para minicassetes DV as imagens gravadas em "Memory Stick"s

- Só no modelo DCR-TRV20E

Pode copiar imagens fixas ou títulos gravados em "Memory Stick" e gravá-los numa minicassete DV.

Antes de iniciar a operação

- Introduza uma minicassete DV para gravação na câmara de vídeo.
- Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para VCR.
- (2) Com os botões de controlo do vídeo, procure o ponto onde quer gravar a imagem fixa desejada. Coloque a minicassete DV no modo de pausa na reprodução.
- (3) Carregue simultaneamente em ● REC e no botão da direita, na câmara de vídeo. A minicassete DV é colocada no modo de pausa na gravação.
- (4) Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem fixa que quer copiar.
- (5) Carregue em II para começar a gravar e carregue de novo em II para parar.
- (6) Se quiser continuar a copiar, repita os passos 4 e 5.

Para interromper a cópia a meio

Carregue em ■.

Copia de la imagen grabada en “Memory Sticks” a cintas DV de tamaño reducido

Durante la copia

No es posible utilizar los siguientes botones: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY – y MEMORY MIX.

Nota sobre la pantalla de índices

La pantalla de índices no puede grabarse.

Si pulsa EDITSEARCH durante el modo de pausa

La reproducción de memoria se detendrá.

Datos de imagen modificados con ordenadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda copiarlos con la videocámara.

Si pulsa DISPLAY en el modo de espera o grabación

Podrá ver la reproducción de memoria y los indicadores de los nombres de archivos además de aquéllos correspondientes a las cintas DV, como el indicador de código de tiempo.

Copiar para minicassetes DV as imagens gravadas em “Memory Stick”s

Durante a cópia

Não pode utilizar os botões seguintes: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY – e MEMORY MIX.

Nota sobre o ecrã de índices

Não pode gravar o ecrã de índices.

Se carregar em EDITSEARCH durante o modo de pausa

A reprodução da memória pára.

Dados de imagem alterados por computadores pessoais ou capturados com outro equipamento

Pode não conseguir voltar a copiá-los com a sua câmara de vídeo.

Se carregar em DISPLAY no modo de espera ou de gravação

Pode ver os indicadores de reprodução da memória e do nome de ficheiro, para além dos indicadores referentes a minicassetes DV como, por exemplo, o indicador de codificação de tempo.

Aumento de imágenes fijas grabadas en “Memory Sticks” - PB ZOOM de memoria

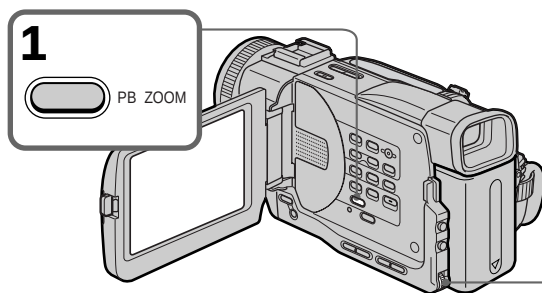
- Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible aumentar las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) En el modo de reproducción de memoria, pulse PB ZOOM en la videocámara.
La imagen fija aumenta y $\uparrow \downarrow \leftarrow \rightarrow$ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para desplazar la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
 $\uparrow$: La imagen se desplaza hacia abajo
 $\downarrow$: La imagen se desplaza hacia arriba
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para desplazar la imagen aumentada y, a continuación, pulse el dial.
 $\rightarrow$: La imagen se desplaza hacia la izquierda (gire el dial hacia arriba).
 $\leftarrow$: La imagen se desplaza hacia la derecha (gire el dial hacia abajo).



Para cancelar la función de zoom de reproducción

Vuelva a pulsar PB ZOOM.

Ampliar as imagens fixas gravadas em “Memory Stick”s - PB ZOOM da memória

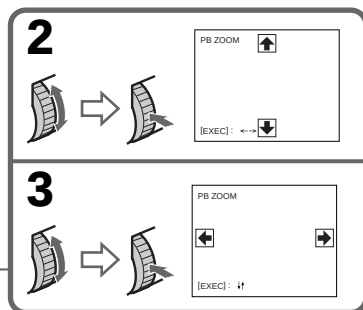
- Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode ampliar imagens fixas gravadas num “Memory Stick”.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) No modo de reprodução em memória, carregue em PB ZOOM na câmara de vídeo.
A imagem fixa fica ampliada e $\uparrow \downarrow \leftarrow \rightarrow$ aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
- (2) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para mover a imagem ampliada e depois carregue no botão.
 $\uparrow$: A imagem move-se para baixo
 $\downarrow$: A imagem move-se para cima
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para mover a imagem ampliada e depois carregue no botão.
 $\rightarrow$: A imagem move-se para a esquerda (rode o botão para cima).
 $\leftarrow$: A imagem move-se para a direita (rode o botão para baixo.)



Para cancelar a função de zoom da reprodução

Carregue novamente em PB ZOOM.

Aumento de imágenes fijas grabadas en “Memory Sticks” – PB ZOOM de memoria

Nota

No es posible grabar las imágenes aumentadas mediante el modo PB ZOOM en “Memory Sticks”.

La función PB ZOOM se cancelará si se pulsan los siguientes botones:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

En el modo PB ZOOM

La función de efecto digital no se activa.

Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no se emiten mediante la toma  DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o  DV OUT (DCR-TRV11E).

Ampliar as imagens fixas gravadas em “Memory Stick”s – PB ZOOM da memória

Nota

Não pode gravar as imagens ampliadas no modo de PB ZOOM nos “Memory Stick”s.

A função PB ZOOM é cancelada quando carregar nos botões seguintes:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

No modo PB ZOOM

A função de efeito digital não funciona.

Imagens no modo PB ZOOM

No modo PB zoom, as imagens não saem através da tomada  DV IN / OUT (DCR-TRV20E) ou da tomada  DV OUT (DCR-TRV11E).

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

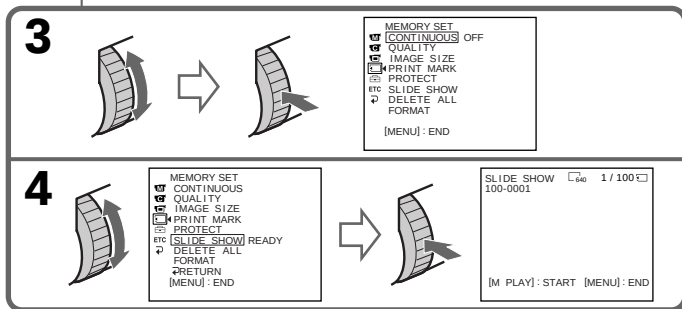
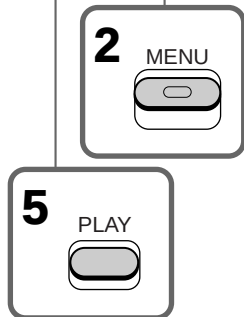
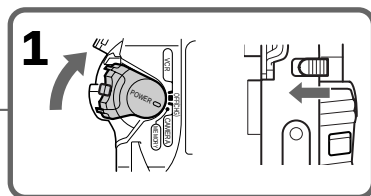
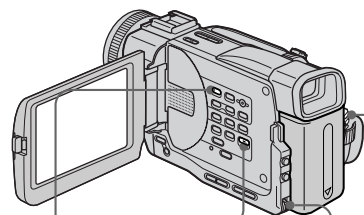
– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible reproducir imágenes automáticamente de forma secuencial. Esta función resulta útil especialmente cuando desee comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY.
Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Rode el botón SEL / PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Pulse MEMORY PLAY. La videocámara reproducirá de forma secuencial las imágenes grabadas en el “Memory Stick”.



Reprodução de imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW

– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode reproduzir imagens automaticamente e por ordem sequencial. Esta função é útil, se quiser verificar as imagens gravadas ou durante uma apresentação.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY.
Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MEMORY PLAY. A câmara de vídeo reproduz sequencialmente as imagens gravadas num “Memory Stick”.

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Para detener o finalizar la función SLIDE SHOW

Pulse MENU.

Para introducir el modo de pausa durante la función SLIDE SHOW

Pulse MEMORY PLAY.

Para iniciar la función SLIDE SHOW a partir de una determinada imagen

Seleccione la imagen deseada con los botones MEMORY +/- antes del paso 2.

Para ver las imágenes grabadas en un TV

Conecte la videocámara al TV mediante el cable de conexión de A/V suministrado con dicha videocámara antes de realizar la operación.

Si cambia el “Memory Stick” durante la operación

La función SLIDE SHOW no se activará. Si cambia el “Memory Stick”, asegúrese de volver a realizar los pasos desde el principio.

Reprodução de imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW

Para interromper ou terminar a apresentação de slides

Carregue em MENU.

Para fazer uma pausa na apresentação de slides

Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a apresentação de slides a partir de uma determinada imagem

Selecione a imagem desejada utilizando os botões MEMORY +/- antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas num televisor

Antes de começar, ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) fornecido com a câmara de vídeo.

Se mudar de “Memory Stick” durante a operação

A apresentação de slides não funciona. Se mudar de “Memory Stick”, tem de voltar a executar todos os passos desde o princípio.

Prevenção contra borrados accidentales – Protecção de imágenes

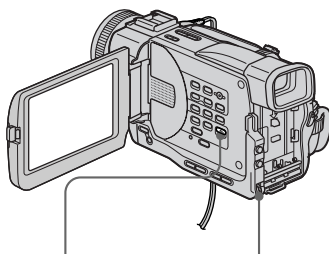
– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Para evitar borrar accidentalmente imágenes importantes, proteja las seleccionadas.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Reproduzca la imagen que desee proteger.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROTECT y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. La marca “” aparece junto al nombre del archivo de datos de la imagen protegida.



3,7

MENU



4



MEMORY SET	CONTINUOUS	OFF
QUALITY		
IMAGE SIZE		
PRINT MARK		
PROTECT		
SLIDE SHOW		
DELETE ALL		
FORMAT		
RETURN		
[MENU] : END		

5



MEMORY SET	CONTINUOUS	10 / 12
QUALITY		
IMAGE SIZE		
PRINT MARK		
PROTECT		OFF
SLIDE SHOW		
DELETE ALL		
FORMAT		
RETURN		
[MENU] : END		



MEMORY SET	CONTINUOUS	10 / 12
QUALITY		
IMAGE SIZE		
PRINT MARK		
PROTECT		ON
SLIDE SHOW		
DELETE ALL		
FORMAT		
RETURN		
[MENU] : END		

6



MEMORY SET	CONTINUOUS	10 / 12
QUALITY		
IMAGE SIZE		
PRINT MARK		
PROTECT		ON
SLIDE SHOW		
DELETE ALL		
FORMAT		
RETURN		
[MENU] : END		

Evitar a desgravação accidental – Protecção da imagem

– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Para impedir a desgravação accidental de imagens importantes, pode proteger as imagens seleccionadas.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Reproduza a imagem que quer proteger.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROTECT e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (7) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu. A marca “” aparece ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem protegida.

Prevención contra borrados accidentales – Protección de imágenes

Para cancelar la protección de imagen

Selecione OFF en el paso 6 y, a continuación, pulse el dial SEL / PUSH EXEC.

Nota

El proceso de formateo borra toda la información del “Memory Stick”, incluidos los datos de protección de imagen. Compruebe el contenido del “Memory Stick” antes de formatearlo.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK

No podrá realizar la operación de protección de imágenes.

Evitar a desgravação accidental – Protecção da imagem

Para cancelar a protecção da imagem

Selecione OFF no passo 6 e depois carregue no botão SEL / PUSH EXEC.

Nota

A formatação apaga todas as informações do “Memory Stick”, incluindo os dados de imagem que estejam protegidos. Antes de formatar, verifique o conteúdo do “Memory Stick”.

Se a patilha de protecção contra escrita do “Memory Stick” estiver regulada para LOCK

Não pode executar a protecção da imagem.

Eliminación de imágenes

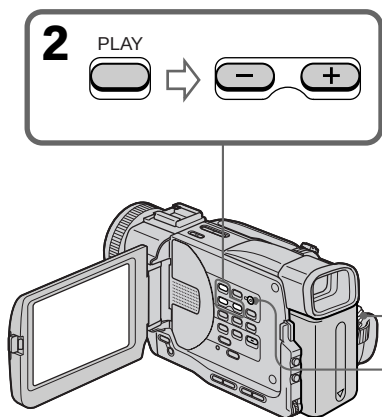
– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Eliminación de imágenes seleccionadas

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Reproduzca la imagen que desee eliminar. (pág. 154)
- (3) Pulse MEMORY DELETE con un objeto puntiagudo. Aparecerá “DELETE?” en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- (4) Vuelva a pulsar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada queda eliminada.



Para cancelar el proceso de eliminación de imágenes

Pulse MEMORY – en el paso 4.

Para eliminar una imagen mostrada en la pantalla de índices

Pulse MEMORY +/- para desplazar el indicador ► hasta la imagen deseada y realice los pasos 3 y 4.

Notas

- Para eliminar una imagen protegida, cancele primero la protección de imagen.
- Una vez eliminada la imagen, no es posible recuperarla. Compruebe cuidadosamente las imágenes que vaya a eliminar antes de borrarlas.
- No será posible eliminar imágenes si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK.

Apagar imágenes

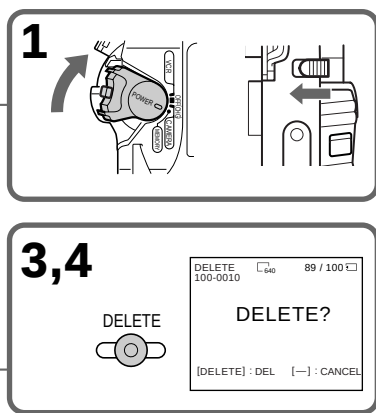
– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Apagar as imagens seleccionadas

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Reproduza a imagem que quer apagar. (pág. 154)
- (3) Carregue em MEMORY DELETE com um objecto pontiagudo. Aparece “DELETE?” no visor LCD ou no visor electrónico.
- (4) Carregue novamente em MEMORY DELETE. A imagem seleccionada é apagada.



Para cancelar o apagamento de uma imagem

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para apagar uma imagem que aparece no ecrã de índices

Carregue em MEMORY +/- para mover o indicador ► para a imagem desejada e execute os passos 3 e 4.

Notas

- Para apagar uma imagem protegida, tem de cancelar primeiro a protecção.
- Se desgravar uma imagem, não pode recuperá-la. Verifique cuidadosamente as imagens que quer apagar, antes de as desgravar.
- Não pode apagar imagens se a patilha de protecção contra escrita do “Memory Stick” estiver regulada para LOCK.

Eliminación de imágenes

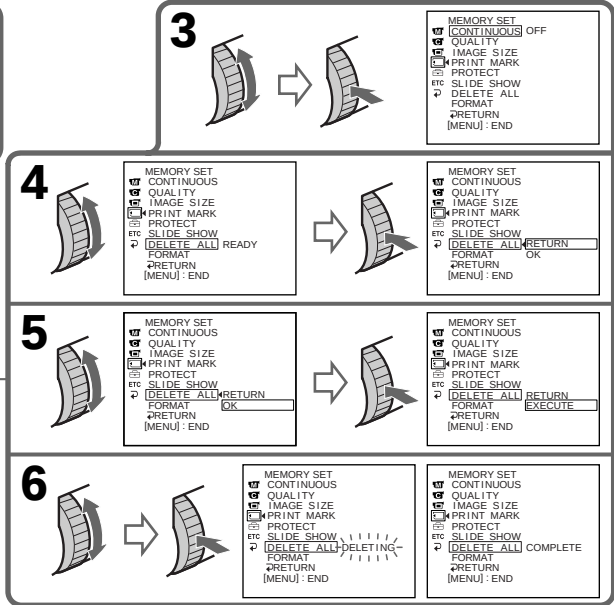
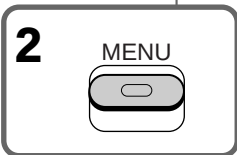
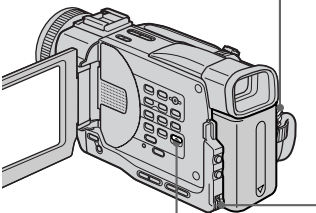
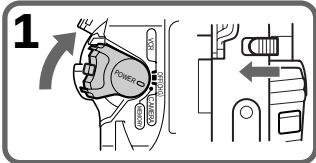
Eliminación de todas las imágenes

Es posible eliminar todas las imágenes no protegidas del “Memory Stick”.

Antes de realizar la operación

Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK y, a continuación, pulse el dial. “OK” cambiará a “EXECUTE”.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse el dial. Aparecerá “DELETING” en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Una vez eliminadas todas las imágenes no protegidas, aparecerá “COMPLETE”.



Apagar imagens

Apagar todas as imagens

Pode apagar todas as imagens não protegidas de um “Memory Stick”.

Antes de iniciar a operação

Introduza um “Memory Stick” na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY. Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e depois carregue no botão. “OK” muda para “EXECUTE”.
- (6) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão. Aparece “DELETING” no visor LCD ou no visor electrónico. Quando apagar todas as imagens não protegidas, “COMPLETE” aparece no visor.

Eliminación de imágenes

Para cancelar el proceso de eliminación de todas las imágenes del “Memory Stick”

Selecione ↩ RETURN en el paso 5 y, a continuación, pulse el dial SEL / PUSH EXEC.

Mientras aparezca “DELETING”

No utilice el interruptor POWER ni pulse ningún botón.

Apagar imágenes

Para cancelar o apagamento de todas as imagens de um “Memory Stick”

Selecione ↩ RETURN no passo 5 e depois carregue no botão SEL / PUSH EXEC.

Enquanto a indicação “DELETING” aparecer no visor

Não rode o selector POWER nem carregue em nenhum botão.

Escritura de marcas de impresión - PRINT MARK

- Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Es posible especificar la imagen fija grabada para que se imprima. Esta función resulta útil para imprimir imágenes fijas posteriormente. La videocámara cumple con el estándar DPOF (Formato de orden de impresión digital) de especificación de imágenes fijas para su impresión.

Antes de realizar la operación

Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY o VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Compruebe que el interruptor LOCK está ajustado en la posición izquierda (desbloqueo).
- (2) Reproduzca la imagen que desee imprimir.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK y, a continuación, pulse el dial.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON y, a continuación, pulse el dial.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. La marca "" aparece junto al nombre del archivo de datos de la imagen que presente una marca de impresión.

Colocar uma marca de impressão - PRINT MARK

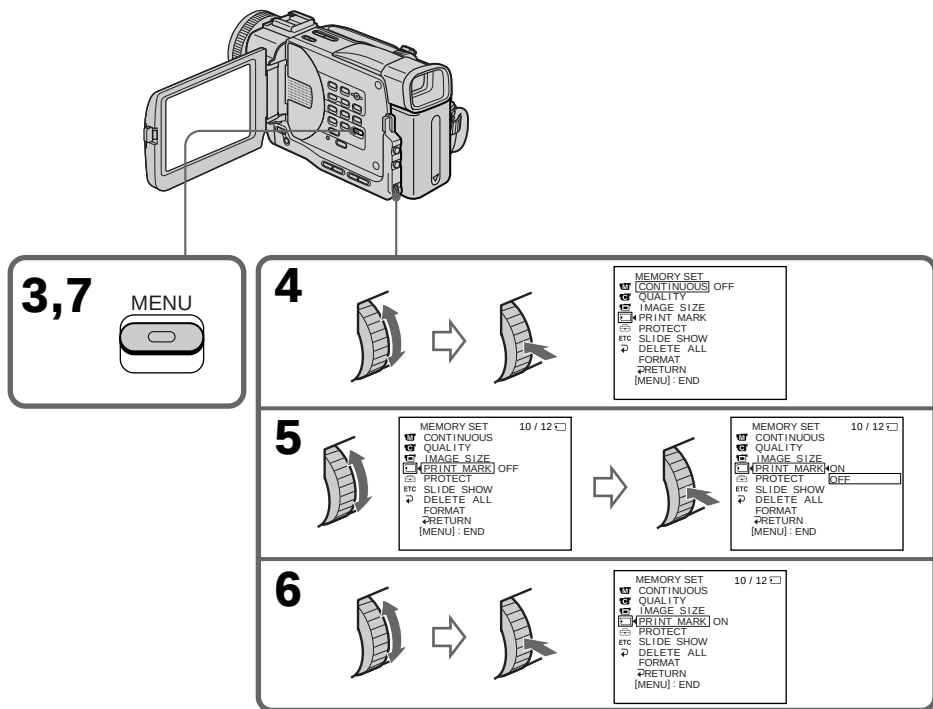
- Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Pode especificar a imagem fixa gravada a imprimir. Esta função é útil para imprimir posteriormente as imagens fixas. A câmara de vídeo respeita a norma DPOF (Digital Print Order Format) sobre especificação das imagens para impressão.

Antes de iniciar a operação

Introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

- (1) Regule o selector POWER para MEMORY ou VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).
- (2) Reproduza a imagem que quer imprimir.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (7) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu. A marca "" aparece ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem que tem a marca de impressão.



Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Seleccione OFF en el paso 6 y, a continuación,
pulse el dial SEL / PUSH EXEC.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK

No será posible escribir marcas de impresión en
imágenes fijas.

Colocar una marca de impressão – PRINT MARK

Para cancelar a colocação de marcas de impressão

Seleccione OFF no passo 6 e depois carregue no
botão SEL / PUSH EXEC.

Se a patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” estiver regulada para LOCK

Não pode colocar marcas de impressão nas
imagens fixas.

Videocassetes que pueden utilizarse

Selección del tipo de videocasete

Sólo es posible utilizar videocassetes DV ^{Mini} **DV** de tamaño reducido*. No es posible utilizar otros tipos de videocassetes de **8** mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax o **DV** DV.

* Existen dos tipos de videocassetes DV de tamaño reducido: con memoria en casete y sin ella. Las cintas que disponen de memoria en casete contienen la marca **CII** (Memoria en casete). Se recomienda emplear cintas con memoria en casete.

La memoria IC está instalada en este tipo de videocassetes DV de tamaño reducido. La videocámara puede leer y escribir datos, como las fechas de grabación o los títulos, etc., en esta memoria.

Las funciones que emplean memoria en casete requieren señales sucesivas registradas en la cinta. Si ésta contiene una parte en blanco al principio o entre las partes grabadas, es posible que no aparezca el título correctamente o que las funciones de búsqueda no se activen adecuadamente. Realice lo siguiente para que no se registren partes en blanco en la cinta.

- Pulse END SEARCH para acceder al final de la parte grabada antes de comenzar a grabar de nuevo si ha realizado lo siguiente:
 - ha expulsado el videocasete durante la grabación.
 - ha reproducido la cinta en el modo VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
 - ha utilizado la función de búsqueda de edición.
- Si hay una parte en blanco en la cinta o señales discontinuas, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de dicha cinta.
- Al grabar (utilizando una videocámara digital que no disponga de la función de memoria en casete) en una cinta grabada en una videocámara que disponga de dicha función, es posible que obtenga el mismo resultado.

Marca **CII** 4K en el videocasete

La capacidad de memoria de las cintas marcadas con **CII** 4K es de 4KB. La videocámara puede admitir cintas que dispongan de una capacidad de memoria de hasta 16KB. Las cintas de 16KB están marcadas con **CII** 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta es la marca de cintas DV de tamaño reducido.

CII Cassette Memory Esta es la marca de memoria en casete.

Estas son marcas comerciales.

Cassetes a utilizar

Seleção do tipo de cassetes

Só pode utilizar minicassetes DV ^{Mini} **DV** *. Não pode utilizar cassetes de **8** mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax ou **DV** DV.

* Há dois tipos de minicassetes DV: com memória e sem memória. As cassetes com memória têm a marca **CII** (cassete com memória). Deve utilizar as que têm memória.

Este tipo de minicassete DV tem memória IC. Esta câmara de vídeo pode ler e registar, nesta memória, dados como datas de gravação ou títulos, etc.

As funções que utilizam a memória da cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tiver um espaço em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou as funções de busca podem não ser bem executadas. Para evitar introduzir espaços em branco na cassete, faça o seguinte.

Carregue em END SEARCH para ir para o fim da parte gravada, antes de iniciar a próxima gravação, se tiver executado uma das seguintes operações:

- se tiver ejectado a cassete durante a gravação.
- se tiver reproduzido a cassete no modo VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
- se tiver utilizado a função Procura de montagem.

Se houver uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na cassete, volte a fazer a gravação desde o início até ao fim da cassete acima referida.

Podem obter o mesmo resultado se estiver a fazer uma gravação num videogravador digital sem a função de memória da cassete, utilizando uma cassete gravada num videogravador com a função de memória da cassete.

Cassete com a marca **CII** 4K

A capacidade de memória das cassetes com a marca **CII** 4K é de 4KB. Esta câmara de vídeo suporta cassetes com uma capacidade de memória até 16KB. A cassete de 16KB tem a marca **CII** 16K.

Mini DV Digital Video Cassette É a marca Mini DV.

CII Cassette Memory É a marca da cassete com memória.

São marcas comerciais.

Videocassetes que pueden utilizarse

Cuando realice la reproducción

Señal de derechos de autor (Copyright)

Cuando realice la reproducción

Si utiliza cualquier otra videocámara, no podrá grabar en cintas que dispongan de señales de control de copyright de protección de software que se reproduzcan en su videocámara.

Al grabar (sólo DCR-TRV20E)

En la videocámara, no es posible grabar software que contenga señales de control de copyright de protección de software.

Aparecerá "COPY INHIBIT" en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta grabar dicho tipo de software. La videocámara no graba señales de control de copyright en la cinta cuando graba.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1, y el sonido nuevo en estéreo 2 a 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de menú durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.

Modo de 16 bits: No es posible grabar sonido nuevo, aunque el original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir cintas grabadas en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Al reproducir cintas de pista de sonido dual

Si va a reproducir este tipo de cintas grabadas en un sistema estéreo, ajuste "HiFi SOUND" en el modo deseado en los ajustes de menú (pág. 116).

Sonido del altavoz

Modo de sonido HiFi	Reproducción de cintas estéreo	Reproducción de cintas de pista de sonido dual
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Sonido izquierdo	Sonido principal
2	Sonido derecho	Sonido secundario

No es posible grabar programas de sonido dual con la videocámara.

Cassetes a utilizar

Cuando efectuar una reproducción

Marcas de copyright

Cuando efectuar una reproducción

Se utilizar otra cámara de vídeo, no puede hacer grabaciones en una cassette que contenga marcas de control de copyright para protección de copyright de programas que sean reproducidos en su cámara de vídeo.

Cuando grabar (sólo DCR-TRV20E)

Con esta cámara de vídeo, no puede grabar programas que tengan grabados sinais de control de copyright destinados a protección de copyright del programa.

Se intenta grabar este tipo de programas, a indicación "COPY INHIBIT" aparece en el visor LCD, en el visor electrónico o en el ecra del televisor. Esta cámara de vídeo no graba los sinais de control de copyright en la cassette.

Modo áudio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. Pode regular o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 seleccionando AUDIO MIX nas programações do menu durante a reprodução. Pode reproduzir ambos os sons.

Modo de 16 bits: pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, pode igualmente reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir uma cassette gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no visor LCD ou no visor electrónico.

Cuando reproducir una cassette con duas faixas de som

Cuando reproducir una cassette con duas faixas de som gravadas num sistema estéreo, regule "HiFi SOUND" para o modo desejado nas programações do menu (pág. 116).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reproducir uma cassette estéreo	Reproducir uma cassette com duas faixas de som
STEREO	STEREO	Som principal e som secundário
1	Som da esquerda	Som principal
2	Som da direita	Som secundário

Não pode gravar programas com duas faixas de som com esta câmara de vídeo.

Videocassetes que pueden utilizarse

Notas sobre los videocassetes DV de tamaño reducido

Al adherir una etiqueta en el videocasete DV

Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en las partes que muestra la ilustración de abajo [a] con el fin de que no se produzcan fallos de funcionamiento de la videocámara.

Después de utilizar el videocasete DV

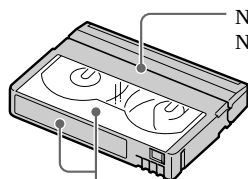
Rebobine la cinta hasta el principio, introduzca el videocasete en su caja y guárdelo en posición vertical.

Si la función de memoria en casete no se activa

Vuelva a insertar un videocasete. El conector chapado en oro de los videocassetes DV puede estar sucio o tener polvo.

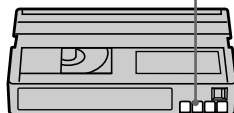
Limpieza del conector chapado en oro

Si este conector está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda realizar funciones utilizando la memoria en casete. Límpielo con un bastoncillo de algodón-lana después de haber expulsado el videocasete 10 veces aproximadamente. [b]



[a]

No adhiera etiquetas alrededor de este borde.
Não cole etiquetas aqui à volta.



[b]

Cassetes a utilizar

Notas sobre a minicassete DV

Quando colar uma etiqueta na minicassete DV

Não cole etiquetas na cassete, senão nas zonas mostradas na figura abaixo [a], para não provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo.

Depois de utilizar a minicassete DV

Rebobine a cassete até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.

Se a função de memória da cassete não funcionar

Volte a introduzir uma cassete. O conector dourado das minicassetes DV pode estar sujo ou com pó.

Limpar o conector dourado

Se o conector dourado da minicassete DV estiver sujo ou com pó, pode não conseguir utilizar as funções através da memória da cassete. Limpe o conector dourado com um cotonete, depois de ter ejetado a cassete 10 vezes. [b]

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada/salida DV que cumple con i.LINK. En esta sección se describen el estándar i.LINK y sus características.

Descripción de i.LINK

i.LINK es un interfaz serie digital para tratar datos de vídeo y audio digitales y demás datos en dos direcciones entre equipos que disponen de toma i.LINK, y para controlar otros equipos. Los equipos compatibles con i.LINK pueden conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con distintos equipos de AV digitales. La conexión de dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad en una cadena tipo margarita permite realizar operaciones y transacciones de datos no sólo con el equipo al que esté conectado esta unidad, sino también con otros dispositivos mediante el equipo directamente conectado.

No obstante, tenga en cuenta que el método de operación varía ocasionalmente según las características y especificaciones del equipo que se conecte, y que las operaciones y las transacciones de datos a veces no son posibles en ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente, sólo es posible conectar un componente a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable DV). Cuando conecte esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que disponga de dos o más tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que conecte.

Acerca de la denominación “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aprobada por un gran número de corporaciones. IEEE 1394 es un estándar internacional estandarizado por el Institute of Electrical and Electronic Engineers.

i.LINK

A tomada DV desta câmara de vídeo é uma tomada de DV de entrada/saída compatível com i.LINK. Esta secção descreve a norma i.LINK e as suas funções.

O que é i.LINK?

i.LINK é um interface digital série para tratamento dos dados de vídeo digital, som digital e outros, entre equipamentos com uma tomada i.LINK, e para controlo de outros equipamentos.

O equipamento compatível com i.LINK pode ser ligado com um cabo i.LINK simples. Como exemplo de aplicações, temos as operações e transacções de dados entre diversos equipamentos de A/V digital. Se ligar a esta câmara de vídeo dois ou mais dispositivos compatíveis com i.LINK, em margarida, é possível fazer operações e transacções de dados não só com o equipamento a que a câmara está ligada mas também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado. De referir, no entanto, que o método de funcionamento varia de acordo com as características e especificações do equipamento que quer ligar e que as operações e transacções de dados não são, por vezes, possíveis em alguns dos equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, só pode ligar um componente com o cabo i.LINK (cabo DV) a esta câmara de vídeo. Se ligar a câmara de vídeo a um equipamento compatível com i.LINK equipado com duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento que quer ligar.

O nome “i.LINK”

i.LINK é um termo mais familiar para o bus de transporte de dados da IEEE 1394 proposto pela SONY e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.

IEEE 1394 é uma norma internacional criada pelo Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Acerca de i.LINK

Velocidad de línea en baudios i.LINK

La velocidad máxima de línea en baudios de i.LINK varía según el equipo. Se definen tres velocidades máximas de línea en baudios:

S100 (aprox. 100Mbps*)

S200 (aprox. 200Mbps)

S400 (aprox. 400Mbps)

La velocidad de línea en baudios aparece en la sección “Especificaciones” del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica junto a la toma i.LINK en algunos equipos.

La velocidad máxima de línea en baudios de los equipos en los que no se indique, como esta unidad, es de “S100”.

Al conectar unidades a equipos que tengan una velocidad máxima de línea en baudios diferente, la velocidad de línea en baudios difiere ocasionalmente de la indicada.

*Descripción de Mbps

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden enviarse o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad de línea en baudios de 100Mbps implica que pueden enviarse 100 megabits de datos en un segundo.

Funciones i.LINK de esta unidad

Para obtener información detallada sobre cómo realizar copias cuando esta unidad está conectada a otro equipo de vídeo que disponga de tomas DV, consulte la página 82, 99.

Esta unidad también puede conectarse a otro equipo compatible con i.LINK (DV) fabricado por SONY (p.ej. un ordenador personal de la serie VAIO) además de equipos de vídeo.

Antes de conectar esta unidad a un ordenador personal, compruebe que el software de aplicación admitido por esta unidad ya está instalado en dicho ordenador.

Para obtener información detallada sobre las precauciones al conectar esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones del equipo que vaya a conectar.

Cable i.LINK necesario

Utilice el cable i.LINK Sony de 4 pines a 4 pines (durante la copia DV).

i.LINK y  son marcas comerciales.

i.LINK

Velocidade de transmissão baud de i.LINK

A velocidade máxima de transmissão baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Estão definidas três velocidades máximas de transmissão baud:

S100 (aprox. 100Mbps*)

S200 (aprox. 200Mbps)

S400 (aprox. 400Mbps)

A velocidade de transmissão baud vem indicada numa lista apresentada na secção “Características técnicas” do manual de instruções de cada equipamento. Também vem indicada junto da tomada i.LINK de alguns equipamentos.

A velocidade máxima de transmissão baud do equipamento em que não vem indicada, por exemplo, esta câmara de vídeo, é “S100”.

Se os dispositivos estiverem ligados a equipamentos com velocidades máximas de transmissão baud diferentes, a velocidade de transmissão baud é, por vezes, diferente da indicada.

*O que significa Mbps?

Mbps significa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida num segundo. Por exemplo, uma velocidade de transmissão baud de 100Mbps significa que pode enviar 100 megabits de dados num segundo.

As funções i.LINK da câmara de vídeo

Para obter mais informações sobre como copiar quando a câmara de vídeo estiver ligada a outro equipamento de vídeo com tomadas DV, consulte a página 82, 99.

Também pode ligar a câmara de vídeo a outros equipamentos sem ser de vídeo, compatíveis com i.LINK (DV) fabricados pela SONY (por exemplo, computadores pessoais da série VAIO).

Antes de ligar a câmara de vídeo a um computador, verifique se o software da aplicação suportada pela câmara já está instalado no computador.

Para obter mais informações sobre as precauções a ter quando ligar esta câmara de vídeo, consulte os manuais de instruções do equipamento que quer ligar.

Cabo i.LINK necessário

Utilize o cabo i.LINK 4 pinos a 4 pinos da Sony (durante a cópia de DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

Solución de problemas

Si le surge algún problema al utilizar la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro local de servicio técnico Sony autorizado. Si “C:□□:□□” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico, significa que se ha activado la función de indicación de autodiagnóstico. Consulte la página 182.

En el modo de grabación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START / STOP no funciona.	• El interruptor POWER no está ajustado en CAMERA. → Ajústelo en CAMERA. (pág. 21) • La cinta ha llegado al final. → Rebobínela o inserte una nueva. (pág. 20, 39) • La lengüeta de protección contra escritura está ajustada de forma que la marca roja es visible. → Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta. (pág. 20) • La cinta se ha adherido al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate. (pág. 194)
La alimentación se desactiva.	• Mientras la empleaba en el modo CAMERA, la videocámara ha permanecido en el modo de espera durante más de cinco minutos. → Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) y, a continuación, de nuevo en CAMERA. (pág. 22)
La imagen del visor electrónico no es nítida.	• El objetivo del visor electrónico no está ajustado. → Ajústelo. (pág. 25)
La función SteadyShot no se activa.	• STEADYSHOT está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON. (pág. 116)
La función de enfoque automático no se activa.	• FOCUS está ajustado en MAN. → Ajústelo en AUTO. (pág. 65) • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste el enfoque manualmente. (pág. 65)
La función de aparición y desaparición gradual de imágenes no se activa.	• La función de efecto digital está activada. → Cancelela. (pág. 60)
La imagen no aparece en el visor electrónico.	• El panel LCD está abierto. → Cierre el panel LCD. (pág. 23)
Aparece una banda vertical al filmar un motivo, como luces o la llama de una vela, contra un fondo oscuro.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente.
Aparece una banda vertical al filmar un motivo muy brillante.	• La videocámara funciona correctamente.
Aparecen algunos puntos blancos pequeños en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• El modo de obturación lenta, lux bajo o Super NightShot está activado. Esto no es un fallo de funcionamiento.
Aparece una imagen desconocida en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Si transcurren 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA o si DEMO MODE está definido en ON en los ajustes de menú sin haber insertado un videocasete, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete y la demostración se detendrá. También puede cancelar el modo DEMO MODE. (pág. 121)

Solución de problemas

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La imagen se ha grabado con colores incorrectos o no naturales.	• NIGHTSHOT está ajustado en ON. → Ajustelo en OFF. (pág. 31)
La imagen aparece con demasiado brillo, y el motivo no aparece en la pantalla LCD ni en el visor electrónico.	• NIGHTSHOT está ajustado en ON en un lugar luminoso. → Ajustelo en OFF, o utilice la función de filmación nocturna (NightShot) en un lugar oscuro. (pág. 31)
El “clic” del obturador no se oye.	• BEEP está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajustelo en MELODY o NORMAL. (pág. 116)
Aparecen bandas negras al grabar las imágenes de la pantalla de un TV o de un ordenador.	• Ajuste STEADYSHOT en OFF en los ajustes de menú (pág. 116).

En el modo de reproducción

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La cinta no se mueve al pulsar algún botón de control de vídeo.	• El interruptor POWER no está ajustado en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). → Ajustelo en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). (pág. 36)
El botón de reproducción no funciona.	• La cinta ha llegado al final. → Rebobínela. (pág. 39)
La imagen de reproducción no es nítida o no aparece.	• El canal de vídeo del TV no está ajustado correctamente. → Ajustelo. (pág. 41)
Hay líneas horizontales en la imagen o la imagen de reproducción no es nítida o bien no aparece.	• Es posible que el cabezal de vídeo esté sucio. → Limpie los cabezales con el casete limpiador (no suministrado). (pág. 196)
No se oye el sonido o se oye solamente un sonido bajo al reproducir una cinta.	• Ha ajustado el volumen en el nivel mínimo. → Aumente el volumen. (pág. 36) • AUDIO MIX está ajustado en ST2 en los ajustes de menú. → Ajuste AUDIO MIX. (pág. 116)
La función de visualización de la fecha grabada y de búsqueda de fechas no se activa.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete. (pág. 75, 171) • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajustelo en ON. (pág. 116) • La cinta tiene una parte en blanco en la parte grabada. (pág.76)
La función de búsqueda de títulos no se activa.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete. (pág. 73, 171) • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajustelo en ON. (pág. 116) • No hay ningún título en la cinta. → Superponga los títulos. (pág. 108) • La cinta tiene una parte en blanco en la parte grabada. (pág.74)
No se oye el sonido nuevo añadido a la cinta grabada.	• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en los ajustes de menú. → Ajuste AUDIO MIX. (pág. 116)
El título no aparece.	• TITLE DSPL está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajustelo en ON. (pág. 116)

(continúa en la página siguiente)

En los modos de grabación y reproducción

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La alimentación no se activa.	• La batería no está instalada, o está agotada o casi agotada. → Instale una batería cargada. (pág. 13, 14) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. → Conéctelo a la toma de corriente. (pág. 19)
La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.	• Expulsó la cinta después de la grabación y dicha cinta no dispone de memoria en casete. (pág. 34, 40) • Aún no ha grabado nada en el videocasete nuevo. (pág. 34, 40)
La función de búsqueda de imágenes finales no funciona correctamente.	• La cinta tiene una parte en blanco al principio o en mitad.
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es extremadamente baja. • La batería no está completamente cargada. → Cargue la batería de nuevo. (pág. 14) • La batería está completamente agotada, y no puede recargarse. → Sustitúyala por una nueva. (pág. 13)
El indicador de batería restante no muestra el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente caliente o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede recargarse. → Sustitúyala por una nueva (pág. 13). • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada (pág. 13, 14).
La alimentación se desactiva aunque el indicador de batería restante muestra que la batería dispone de suficiente energía.	→ Cargue de nuevo la batería por completo para que el valor del indicador de batería restante sea correcto.
El videocasete no puede extraerse del compartimiento.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente. (pág. 13, 19) • La batería está agotada. → Emplee una batería cargada. (pág. 13, 14)
Los indicadores  y  parpadean y no se activa ninguna función, excepto la de expulsión de videocasetes.	• Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate. (pág. 195)
El indicador  no aparece al emplear una cinta con memoria en casete.	• El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo. → Límpielo. (pág. 173)
No aparece el indicador de cinta restante.	•  REMAIN está ajustado en AUTO en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON para que aparezca permanentemente el indicador de cinta restante. (pág. 116)

Al realizar operaciones utilizando el “Memory Stick”

– Sólo DCR-TRV11E/TRV20E

Problema	Causa y/o acciones correctivas
El “Memory Stick” no funciona.	• El interruptor POWER no está ajustado en MEMORY. → Ajustelo en MEMORY. (pág. 138)
La grabación no funciona.	• El “Memory Stick” se ha grabado hasta su capacidad total. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar. (pág. 166) • No ha insertado el “Memory Stick”. → Inserte un “Memory Stick”. (pág. 133) • Ha insertado un “Memory Stick” formateado incorrectamente. → Formatéelo o utilice otro. (pág. 119) • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131)
No es posible eliminar la imagen.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección de imagen. (pág. 164) • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131)
No es posible formatear el “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131)
No es posible eliminar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131)
No es posible proteger la imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131) • No reproduce la imagen que desea proteger. → Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen. (pág. 154)
No es posible escribir una marca de impresión en la imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131) • No reproduce la imagen en la que desea escribir una marca de impresión. → Pulse MEMORY PLAY para reproducir la imagen. (pág. 154)
La función de almacenamiento de fotografías no funciona.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK. → Ajuste la lengüeta en la posición de escritura. (pág. 131) • La batería está agotada. → Instale una batería cargada o utilice el adaptador de alimentación de CA.

Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
El título no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete. (pág. 108, 171) • La memoria en casete está llena. → Borre otro título. (pág. 111) • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición en la que la parte roja no sea visible. (pág. 20) • No hay nada grabado en esa posición de la cinta. → Superponga el título en la posición grabada. (pág. 108)
La etiqueta del videocasete no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en casete. → Utilice una cinta con memoria en casete. (pág. 114, 171) • La memoria en casete está llena. → Borre algunos títulos. (pág. 111) • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición en la que la parte roja no sea visible. (pág. 20)
Mientras se edita con el cable i.LINK (cable de conexión DV), no es posible controlar la imagen de grabación.	• Desconecte el cable i.LINK (cable de conexión DV), y vuelva a conectarlo.
La edición digital de programas no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está ajustado correctamente. → Examine la conexión y ajuste el selector de entrada en la videograbadora de nuevo. (pág. 84) • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony. → Ajústelo en IR. (pág. 85) • Ha intentado ajustar el programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a ajustar PROGRAM en una parte grabada. (pág. 93) • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. → Ajuste la sincronización. (pág. 90)
El mando a distancia suministrado con la videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON. (pág. 116) • Algo bloquea los rayos infrarrojos. → Retire el obstáculo. • Ha insertado las pilas en su compartimiento con las polaridades + – incorrectamente orientadas con respecto a las marcas + –. → Inserte las pilas con la polaridad correcta. (pág. 212) • Las pilas están agotadas. → Inserte una nuevas. (pág. 212)
La imagen de un TV o videograbadora no aparece aunque la videocámara esté conectada a la salida del TV o videograbadora (sólo DCR-TRV20E).	• DISPLAY está definido en V-OUT/LCD en los ajustes de menú. → Ajústelo en LCD. (pág. 116)
No es posible cargar la batería.	• El interruptor POWER no está ajustado en OFF (CHG). → Ajústelo en OFF (CHG).

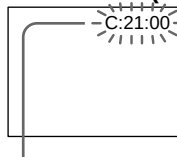
Problema	Causa y/o acciones correctivas
La melodía o los pitidos se oyen durante 5 segundos.	• Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora para permitir que se aclimate. (pág. 194) • Se ha producido algún problema en la videocámara. → Extraiga el videocasete e insértelo de nuevo. A continuación, emplee la videocámara.
Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visor.	• Cuando el adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctela firmemente. (pág. 19) • No ha instalado la batería correctamente. → Instálela adecuadamente. • Cuando la batería presenta algún problema. → Póngase en contacto con el proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.
No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada.	• Desconecte el cable de corriente del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. A continuación, vuelva a conectarlo transcurrido un minuto aproximadamente. Active la alimentación. Si las funciones siguen sin activarse, abra el panel LCD y pulse el botón RESET, situado junto al botón SELFTIMER, con un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes, incluido el de fecha y hora, recuperarán los valores de fábrica.) (pág. 206)
Al ajustar el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) o OFF (CHG), si mueve la videocámara, es posible que oiga un ruido procedente del interior de dicha videocámara.	• La videocámara funciona correctamente.

Indicación de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de indicación de autodiagnóstico.

Esta función muestra el estado actual de la videocámara mediante un código de 5 dígitos (combinación de una letra y números) en el visor electrónico, en la pantalla LCD o en el visor. Si aparece dicho código, consulte la siguiente tabla de códigos. Los últimos dos dígitos (indicados con □□) variarán en función del estado de la videocámara.

Pantalla LCD (o visor electrónico)



Indicación de autodiagnóstico

• C:□□:□□

El usuario puede solucionar el problema.

• E:□□:□□

Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro local de servicio técnico Sony autorizado.

Indicación de cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:04:□□	Utiliza una batería que no es “InfoLITHIUM”. → Utilice una batería “InfoLITHIUM”. (pág. 14)
C:21:□□	Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante al menos una hora para permitir que se aclimate. (pág. 195)
C:22:□□	Los cabezales de vídeo están sucios. → Limpie los cabezales con el casete limpiador (no suministrado). (pág. 196)
C:31:□□	Se ha producido un fallo de funcionamiento no descrito anteriormente que el usuario puede solucionar. → Extraiga el videocasete e insértelo de nuevo. A continuación, emplee la videocámara. → Desconecte el cable de corriente del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Emplee la videocámara una vez conectada de nuevo la fuente de alimentación.
C:32:□□	
E:61:□□	Se ha producido un fallo de funcionamiento que el usuario no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro local de servicio técnico Sony autorizado y proporcione el código de 5 dígitos. (ejemplo: E:61:10)
E:62:□□	

Si no puede solucionar el problema incluso tras poner en práctica varias veces las acciones correctivas, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro local de servicio técnico Sony autorizado.

Indicadores y mensajes de aviso

Si el visor electrónico, la pantalla LCD o el visor muestra indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:

Consulte las páginas que aparecen entre paréntesis “()” para obtener más información.

Los indicadores y los mensajes aparecen en amarillo.

Indicadores de aviso

Los cabezales de vídeo están sucios

Parpadeo lento:

- Es preciso limpiar los cabezales con el casete limpiador de Sony DVM-12CLD (no suministrado) (pág. 196).

La batería está agotada o casi agotada

Parpadeo lento:

- La batería está casi agotada. Dependiendo de las condiciones, el indicador  puede parpadear aunque queden de 5 a 10 minutos.

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada (pág. 14).

Indicador de aviso correspondiente a la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está cerca del final.
- No hay ninguna cinta insertada (pág. 20).*
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está fuera (parte roja) (pág. 20).*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha llegado al final (pág. 20, 39).*

Es preciso expulsar el videocasete

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está fuera (parte roja) (pág. 20).*

Parpadeo rápido:

- Se ha condensado humedad (pág. 195).*
- La cinta ha llegado al final (pág. 20, 36).*
- La función de indicación de autodiagnóstico se ha activado (pág. 182).*

La imagen fija está protegida (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)

Parpadeo lento:

- La imagen fija está protegida (pág. 164).*

Se ha condensado humedad*

Parpadeo rápido:

- Expulse el videocasete, apague la videocámara y déjela durante 1 hora aproximadamente con el compartimento de videocasetes abierto (pág. 195).

Indicador de aviso correspondiente a la memoria en casete

Parpadeo lento:

- No ha insertado una cinta con memoria en casete (pág. 171).*

Indicación de autodiagnóstico (pág. 182).

Indicador de aviso correspondiente a “Memory Stick” (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)

Parpadeo lento:

- No hay ningún “Memory Stick” insertado (pág. 133).*

Parpadeo rápido:

- La videocámara no puede leer el “Memory Stick” (pág.131).*

Indicador de aviso correspondiente a “Memory Stick” (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)

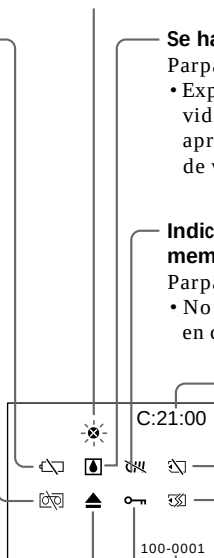
Parpadeo rápido:

- El “Memory Stick” no está formateado correctamente (pág. 119).
- Los datos del “Memory Stick” están corruptos.*
- Ha insertado un “Memory Stick” de diferente tamaño.

Indicador de aviso correspondiente a archivos

Parpadeo lento:

- El archivo está corrupto.
- El archivo no puede leerse.



* Se oye la melodía o pitidos.

Indicadores y mensajes de aviso

Mensajes de aviso

- **CLOCK SET** Reajuste la fecha y la hora (pág. 129).
- Para “InfoLITHIUM” Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 14).
BATTERY ONLY
-  **CLEANING CASSETTE**
Los cabezales de vídeo están sucios (pág. 196).
-  **FULL**
La memoria en casete de la cinta está llena.
-  **16BIT**
AUDIO MODE está ajustado en 16BIT (pág. 116).* No es posible copiar sonido nuevo.
-  **REC MODE**
REC MODE está ajustado en LP (pág. 116).* No es posible copiar sonido nuevo.
-  **TAPE**
No hay ninguna parte grabada en la cinta. No es posible copiar sonido nuevo.
-  **“i.LINK” CABLE**
El cable i.LINK está conectado (pág. 107).* No es posible copiar sonido nuevo.
-  **AV CABLE**
El cable de conexión de A/V está conectado (pág. 41).* No es posible copiar sonido nuevo. (sólo DCR-TRV6E/TRV11E)
-  **FULL**
El “Memory Stick” está lleno* (sólo DCR-TRV11E/TRV20E).
-  **LOCK**
La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en LOCK (pág. 131).* (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **NO FILE**
No hay ninguna imagen fija grabada en el “Memory Stick” (pág. 155).* (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **NO MEMORY STICK**
No hay ningún “Memory Stick” insertado (pág. 133).
(sólo DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **MEMORY STICK ERROR**
Los datos del “Memory Stick” están corruptos
(sólo DCR-TRV11E/TRV20E).
- **FORMAT ERROR**
No se reconoce el “Memory Stick”.
Compruebe el formato (pág. 132). (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **DIRECTORY ERROR**
Hay más de dos directorios iguales.
- **COPY INHIBIT**
La cinta contiene señales de control de copyright de protección de software (pág. 172).* (Sólo DCR-TRV20E)
-  **TAPE END**
La cinta ha llegado al final (pág. 40).*
-  **NO TAPE**
Inserte una cinta (pág. 20).*

* Se oye la melodía o pitidos.

Resolução de problemas

Se tiver algum problema ao utilizar a câmara de vídeo, consulte a tabela abaixo para o resolver. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o agente da Sony ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony local. Se a indicação “C:□□:□□” aparecer no visor LCD ou no visor electrónico, a função de visualização de auto-diagnóstico foi activada. Consulte a página 191.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	- O interruptor POWER não está regulado para CAMERA. → Regule-o para CAMERA. (pág. 21) - A cassette chegou ao fim. → Rebobine ou introduza outra cassette. (pág. 20, 39) - A marca vermelha da patilha de protecção contra gravação está visível. → Utilize outra cassette ou empurre a patilha de protecção. (pág.20) - A fita está presa ao tambor (condensação de humidade). → Retire a cassette e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (pág. 195)
A corrente desliga-se.	Enquanto estava a funcionar em modo CAMERA, a câmara de vídeo esteve mais de cinco minutos no modo de espera. → Regule o selector POWER para OFF (CHG) e depois novamente para CAMERA. (pág. 22)
A imagem que aparece no visor electrónico não está nítida.	A lente do visor electrónico não está regulada. → Regule-a. (pág. 25)
A função Steady Shot não funciona.	STEADYSHOT está regulada para OFF nas programações do menu. → Regule-a para ON. (pág. 116)
A função de focagem automática não funciona.	- FOCUS está regulado para MAN. → Regule-o para AUTO. (pág. 65) - As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática. → Regule a focagem manualmente. (pág. 65)
A função Fader não está a funcionar.	A função de efeito digital está activada. → Cancele-a. (pág. 60)
A imagem não aparece no visor electrónico.	O painel do visor LCD está aberto. → Feche-o. (pág. 23)
Aparece uma banda vertical quando se filma luzes ou a chama de uma vela em contraluz.	Há demasiado contraste entre o motivo e o fundo. A câmara de vídeo não está a funcionar mal.
Aparece uma barra vertical quando se filma um motivo muito brilhante.	A câmara de vídeo não está a funcionar mal.
Aparecem alguns pontos brancos muito pequenos no visor LCD ou no visor electrónico.	O modo obturação lenta, baixa iluminação de exposição ou Super NightShot está activado. Isto não é sinónimo de avaria.
Aparece uma imagem estranha no visor LCD ou no visor electrónico.	Se decorrerem 10 minutos depois de regular o selector POWER para CAMERA ou DEMO MODE para ON nas programações do menu sem introduzir uma cassette, a câmara de vídeo começa automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassette e a demonstração pára. Também pode cancelar DEMO MODE. (pág. 127)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A imagem está gravada numa cor incorrecta ou pouco natural.	- NIGHTSHOT está regulado para ON. → Regule-o para OFF.(pág. 31)
A imagem aparece muito brilhante e o objecto não aparece no visor electrónico ou no visor LCD.	- NIGHTSHOT está regulado para ON num local com muita luz. → Regule-o para OFF ou utilize a função NightShot num local escuro. (pág. 31)
O estalido da protecção metálica não se ouve.	- BEEP está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-o para MELODY ou NORMAL. (pág. 116)
Aparecem bandas pretas quando grava a partir de um televisor ou de um ecrã de computador.	→ Nas programações do menu, regule STEADYSHOT para OFF. (p. 116)

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A cassete não se move quando carrega num botão de controlo do vídeo.	- O selector POWER não está regulado para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). → Regule-o para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). (pág. 36)
O botão de reprodução não funciona.	- A cassete chegou ao fim. → Rebobine-a. (pág. 39)
A imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.	- O canal de vídeo do televisor não está bem sintonizado. → Sintonize-o. (pág. 41)
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.	- As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza (não fornecida). (pág. 196)
Não há som ou o som está muito baixo durante a reprodução de uma cassete.	- O volume está no mínimo. → Aumente o volume. (pág. 36) - AUDIO MIX está regulado para ST1 nas programações do menu. → Regule-o para AUDIO MIX. (pág. 116)
A função de visualização e de procura da data gravada não funciona.	- A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (pág. 75, 171) - CM SEARCH está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-a para ON. (pág. 116) - A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. (pág. 76)
A função de busca do título não funciona.	- A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (pág. 73, 171) - CM SEARCH está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-a para ON. (pág. 116) - A cassete não tem títulos. → Introduza títulos. (pág. 108) - A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. (pág. 74)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não se ouve o novo som que foi acrescentado à cassette gravada.	- AUDIO MIX está regulado para o lado ST1 nas programações do menu → Regule-o para AUDIO MIX. (pág. 116)
O título não aparece.	- TITLE DISP está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-a para ON. (pág. 116)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A câmara não se liga.	- A bateria recarregável não está instalada ou está quase ou totalmente gasta. → Instale uma bateria carregada. (pág. 13, 14) - O transformador de CA não está ligado à tomada de corrente. → Ligue o transformador de CA à tomada de corrente. (pág.19)
A função Procura do fim não funciona.	- A cassette sem memória foi ejectada depois da gravação. (pág. 34, 40) - Ainda não gravou nada na nova cassette. (pág. 34, 40)
A função Procura do fim não funciona correctamente.	A cassette tem uma parte em branco no início ou no meio.
A bateria descarrega-se muito depressa.	- A temperatura de funcionamento é demasiado baixa. - A bateria não está totalmente carregada. → Volte a carregá-la. (pág.14) - A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova. (pág.13)
O indicador da carga residual da bateria não mostra o tempo correcto.	- Utilizou a bateria num local com temperaturas demasiado elevadas ou baixas durante um longo período de tempo. - A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova. (pág.13) - A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (pág. 13, 14)
A câmara desliga-se embora o indicador da carga residual da bateria informe que a bateria ainda tem carga suficiente para funcionar.	→ Carregue novamente a bateria na totalidade de forma a que a informação que aparece no indicador de carga residual da bateria esteja correcta.
Não se consegue retirar a cassette do suporte.	- A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a bem. (pág. 13, 19) - A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (pág. 13, 14)
Os indicadores  e  piscam e nenhuma das funções com excepção da de ejeção da cassette funciona.	- Houve uma condensação de humidade. → Retire a cassette e deixe a câmara de vídeo inactiva durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (pág. 195)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O indicador  não aparece quando se utiliza uma cassete com memória.	• O conector dourado da cassete está sujo ou com pó. → Limpe-o. (pág. 173)
Não aparece o indicador de fita restante.	•  REMAIN está regulado para AUTO nas programações do menu. → Regule-o para ON para ver sempre o indicador de fita restante. (pág. 116)

Funcionamento com o “Memory Stick”

– Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O “Memory Stick” não funciona.	• O selector POWER não está regulado para MEMORY. → Regule-o para MEMORY. (pág. 138)
A gravação não funciona.	• O “Memory Stick” já atingiu a sua capacidade total de gravação. → Apague as imagens desnecessárias e volte a gravar. (pág. 166) • Não introduziu o “Memory Stick”. → Introduza um “Memory Stick”. (pág. 133) • Introduziu um “Memory Stick” incorrectamente formatado. → Formate o “Memory Stick” ou utilize outro “Memory Stick.” (pág. 125) • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131)
Não consegue apagar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem. (pág. 164) • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131)
Não consegue formatar o “Memory Stick”.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131)
Não consegue apagar todas as imagens.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131)
Não consegue proteger a imagem.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131) • A imagem que quer proteger não está a ser reproduzida. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem. (pág. 154)

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue colocar uma marca de impressão na imagem fixa.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131) • Não está a reproduzir a imagem em que quer colocar uma marca de impressão. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem. (pág. 154)
A função de armazenamento de fotografias não funciona.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK. → Regule a patilha para a posição de escrita. (pág. 131) • A bateria está completamente descarregada. → Instale uma bateria carregada ou utilize o transformador de corrente CA.

Outras precauções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não se consegue gravar o título.	• A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (pág. 108, 171) • A memória da cassete está cheia. → Apague outro título. (pág. 111) • A cassete está protegida contra desgravação accidental. → Faça deslizar a patilha de protecção contra gravação de forma a tapar a parte vermelha. (pág. 20) • Não há nada gravado nessa posição na cassete. → Coloque o título na posição gravada. (pág. 108)
Não se consegue gravar a identificação da cassete.	• A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (pág. 114, 171) • A memória da cassete está cheia. → Apague alguns títulos. (pág. 111) • A cassete está protegida contra desgravação accidental. → Faça deslizar a patilha de protecção contra gravação de forma a tapar a parte vermelha. (pág. 20)
Durante a montagem utilizando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), não consegue verificar a imagem gravada.	• Desligue o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) e volte a ligá-lo.
A Montagem de programa digital não funciona.	• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. → Verifique a ligação e regule novamente o selector de entrada do videogravador. (pág. 84) • A câmara de vídeo está ligada a um equipamento de DV que não é Sony. → Regule-a para IR. (pág.85) • Tentou fazer uma programação numa parte em branco da cassete. → Regule novamente PROGRAM numa parte gravada. (pág.93) • A câmara de vídeo e o videogravador não estão sincronizados. → Sincronize-os. (pág.90)

Resolução de problemas

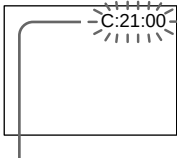
Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O telecomando fornecido com a câmara de vídeo não funciona.	• COMMANDER está regulado para OFF nas programações do menu. → Regule-a para ON. (pág. 116) • Há qualquer coisa a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo. • Colocou as pilhas no compartimento sem respeitar a correspondência entre as polaridades + – e as marcas + –. → Coloque as pilhas respeitando a polaridade. (pág. 213) • As pilhas estão descarregadas. → Coloque pilhas novas. (pág. 213)
A imagem de um televisor ou de um videogravador não aparece mesmo quando a câmara de vídeo está ligada à saída do televisor ou videogravador (só no DCR-TRV20E.)	• DISPLAY está regulado para V-OUT/LCD nas programações do menu. → Regule-o para LCD. (pág. 116)
Não consegue carregar a bateria.	• O selector POWER não está regulado para OFF (CHG). → Regule-o para OFF (CHG).
A música ou o sinal sonoro ouvem-se durante 5 segundos.	• Houve uma condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (pág. 195) • A câmara de vídeo tem problemas. → Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar.
Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor.	• O transformador de CA está desligado. → Ligue-a bem. (pág.19) • A bateria recarregável não foi instalada correctamente. → Instale-a correctamente. • A bateria tem problemas. → Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizada da Sony.
Nenhuma das funções funciona embora a corrente esteja ligada.	• Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria e volte a ligar passado cerca de um minuto. Ligue a corrente. Se as funções continuarem a não funcionar, abra o visor LCD e carregue na tecla RESET que se encontra ao lado do botão SELFTIMER, utilizando um objecto pontiagudo. (Se carregar na tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, voltam às predefinições.) (pág. 207)
Se regular o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) ou OFF (CHG) e mover a câmara de vídeo, pode ouvir um som que vem do interior da câmara de vídeo.	• A câmara de vídeo não está a funcionar mal.

Visor de auto-diagnóstico

A câmara de vídeo tem uma função de auto-diagnóstico.

Esta função mostra o estado actual da câmara de vídeo através de um código com 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor electrónico, no visor LCD ou no visor. Se aparecer um código de 5 dígitos, verifique a tabela de códigos apresentada abaixo. Os dois últimos dígitos (indicados por □□) diferem , dependendo do estado da câmara de vídeo.

Visor LCD (ou visor electrónico)



Visor de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
Pode resolver sozinho o problema da câmara de vídeo.
- E:□□:□□
Entre em contacto com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:□□	• Está a utilizar uma bateria que não é “InfoLITHIUM”. → Utilize uma bateria “InfoLITHIUM”. (pág.14)
C:21:□□	• Houve uma condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo inactiva pelo menos durante uma hora para se aclimatar. (pág. 195)
C:22:□□	• As cabeças vídeo estão sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza (não fornecida). (pág. 196)
C:31:□□	• Ocorreu uma avaria diferente das indicadas acima que pode ser reparada por si. → Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar. → Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria. Depois de voltar a ligar o cabo, ponha a câmara de vídeo a funcionar.
C:32:□□	
E:61:□□	• Ocorreu uma avaria que não pode ser reparada por si. → Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e comunique-lhes o código de 5 dígitos. (Exemplo: E:61:10)
E:62:□□	

Se não conseguir resolver o problema mesmo que execute as acções correctivas várias vezes, entre em contacto com o agente ou o serviço de assistência técnica autorizado da Sony local.

Indicadores e mensagens de aviso

Se os indicadores e as mensagens aparecerem no visor LCD, no visor electrónico ou no visor, verifique o seguinte:

Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis “()”.

Os indicadores e mensagens aparecem a amarelo.

Indicadores de aviso

As cabeças do vídeo estão sujas.

Piscar lento:

- Tem de limpar as cabeças utilizando uma cassette de limpeza DVM-12CLD da Sony (não fornecida) (pág. 196).

A bateria está fraca ou gasta.

Piscar lento:

- A bateria está quase descarregada.
Dependendo das condições, o indicador pode piscar, mesmo que ainda restem 5 a 10 minutos de carga.

Piscar rápido:

- A bateria está descarregada (pág. 14).

Indicador de aviso referente à cassette

Piscar lento:

- A cassette está a chegar ao fim.
- Não colocou nenhuma cassette (pág. 20).*
- A patilha de protecção contra gravação na cassette está para fora (vermelha) (pág. 20).*

Piscar rápido:

- A cassette chegou ao fim (pág. 20, 39).*

Tem de ejectar a cassette

Piscar lento:

- A patilha de protecção contra gravação na cassette está para fora (vermelha) (pág. 20).*

Piscar rápido:

- Houve uma condensação de humidade. (pág. 195).*
- A cassette chegou ao fim (pág. 20, 36).*
- A função de auto-diagnóstico está activada (pág. 191).*

A imagem fixa está protegida (só no DCR-TRV11E/TRV20E)

Piscar lento:

- A imagem fixa está protegida (pág. 164).*

Ocorreu uma condensação de humidade.

Piscar rápido:

- Ejecte a cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de 1 hora com o compartimento da cassette aberto (pág. 195).

Indicador de aviso referente à memória da cassette

Piscar lento:

- Não introduziu uma cassette com memória (pág. 171).*

Visor de auto-diagnóstico (pág. 191).

Indicador de aviso referente ao “Memory Stick” (só no DCR-TRV11E/TRV20E)

Piscar lento:

- Não introduziu o “Memory Stick” (pág. 133).*

Piscar rápido:

- O “Memory Stick” não pode ser lido pela câmara de vídeo (pág. 131).*

Indicador de aviso referente ao “Memory Stick” (só no DCR-TRV11E/TRV20E)

Piscar rápido:

- O Memory Stick não está correctamente formatado (pág. 125).
- Os dados do “Memory Stick” estão corrompidos.*
- Foi inserido um “Memory Stick” com um formato diferente.

Indicador de aviso referente ao ficheiro

Piscar lento:

- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.

* Ouve a música ou o sinal sonoro.

Indicadores e mensagens de aviso

Mensagens de aviso

-  **CLOCK SET** Volte a acertar a data e a hora (pág. 129).
-  **FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY** Utilize uma bateria “InfoLITHIUM” (pág. 14).
-  **CLEANING CASSETTE**
As cabeças do vídeo estão sujas (pág. 196).
-  **FULL** A memória da cassete está cheia.
-  **16BIT** **AUDIO MODE** está regulado para 16BIT (pág. 116).* Não pode dobrar novo som.
-  **REC MODE** **REC MODE** está regulado para LP (pág. 116).* Não pode dobrar novo som.
-  **TAPE** Não há nada gravado nessa posição da cassete. Não pode dobrar novo som.
-  **“i.LINK” CABLE** O cabo i.LINK está ligado (pág. 107).* Não pode dobrar novo som.
-  **AV CABLE** O cabo de ligação de A/V (áudio/vídeo) está ligado (pág. 41).* Não pode dobrar novo som. (só nos modelos DCR-TRV6E/TRV11E)
-  **FULL** O “Memory Stick” está cheio.* (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **LOCK** A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está regulada para LOCK (pág. 131).* (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **NO FILE** Não há imagens fixas gravadas no “Memory Stick” (pág. 155).* (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **NO MEMORY STICK**
Não introduziu nenhum “Memory Stick” (pág. 133).
(só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **MEMORY STICK ERROR**
Os dados do “Memory Stick” estão corrompidos.
(só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
- **FORMAT ERROR** O “Memory Stick” não é reconhecido.
Verifique o formato (pág. 132). (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
-  **DIRECTORY ERROR**
Existem mais de dois directórios iguais.
- **COPY INHIBIT** A cassete contém marcas de controlo de copyright para protecção de copyright de programas (pág. 172).* (Só no modelo DCR-TRV20E)
-  **TAPE END** A cassete chegou ao fim (pág. 40).*
-  **NO TAPE** Introduza uma cassete (pág. 20).*

* Ouve a música ou o sinal sonoro.

Uso de la videocámara en el extranjero

Uso de la videocámara en el extranjero

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado con la misma dentro del margen de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocámara está basada en el sistema PAL. Por tanto, si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste deberá estar basado en el sistema PAL y disponer de toma de entrada AUDIO / VIDEO.

A continuación se proporcionan sistemas de color de TV utilizados en ultramar.

Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, Méjico, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia horaria

Es posible poner el reloj en hora fácilmente a la hora local ajustando una diferencia horaria. Seleccione WORLD TIME en los ajustes de menú. Consulte la página 122 para obtener más información.

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer país ou área com o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo com uma corrente de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este tem que ser baseado no sistema PAL e ter uma tomada de entrada AUDIO / VIDEO.

Em seguida, faz-se referência aos sistemas de cores dos televisores utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acertar o relógio de acordo com a diferença horária

Pode acertar facilmente o relógio para a hora local, através da programação da diferença horária. Seleccione WORLD TIME nas programações do menu. Para obter mais informações, consulte a página 128.

Información y precauciones de mantenimiento

Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a uno cálido, es posible que se condense humedad en el interior de la misma, en la superficie de la cinta o sobre el objetivo. En estas condiciones, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y dañarse o que la videocámara no funcione correctamente. Si hay humedad en el interior de la unidad, se oirá un pitido y el indicador  parpadeará. Si el indicador  parpadea simultáneamente, significa que hay un videocasete insertado en la unidad. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se produce condensación de humedad

No se activará ninguna función, excepto la de expulsión de videocassetes. Expulse el videocasete, apague la videocámara y déjela durante una hora aproximadamente con el compartimiento de videocassetes abierto. Podrá utilizar la videocámara de nuevo si el indicador  no aparece al volver a activar la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

Es posible que se condense humedad al desplazar la videocámara de un lugar frío a uno cálido (o viceversa) o si la utiliza en un lugar caliente de la siguiente forma:

- Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor
- Traslada la videocámara de un automóvil o sala con aire acondicionado a un lugar caliente en el exterior
- Utiliza la videocámara después de una tormenta o lluvia
- Emplea la videocámara en un lugar húmedo y con temperatura alta

Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a uno cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y ciérrela firmemente. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del aire del interior de ésta sea la misma que la del lugar (transcurrida una hora aproximadamente).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou nas lentes. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador  pisca. Se o indicador  piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete dentro da câmara de vídeo. Se a humidade se condensar na lente, o indicador não aparece.

Se tiver havido condensação de humidade

Quando isto acontece, nenhuma das funções funciona com excepção da função de ejeção da cassete. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de uma hora com o compartimento da cassete aberto. Pode voltar a utilizar a câmara de vídeo se o indicador  não aparecer quando voltar a ligar a câmara.

Nota sobre a condensação de humidade

A humidade pode condensar-se se transportar a câmara de vídeo de um lugar frio para um lugar quente (ou vice versa) ou utilizar a câmara de vídeo num local quente da forma indicada abaixo:

- Transportar a câmara de vídeo de uma pista de esquí para um local aquecido por um aquecedor
- Transportar a câmara de vídeo de um automóvel ou compartimento com ar condicionado para um local quente no exterior
- Utilizar a câmara de vídeo depois de uma tempestade ou de um aguaceiro
- Utilizar a câmara de vídeo num local com temperaturas altas e muita humidade

Como evitar a condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque a câmara de vídeo num saco de plástico e feche-o muito bem. Retire a câmara de vídeo do saco quando a temperatura no interior do saco atingir a temperatura ambiente (cerca de uma hora depois).

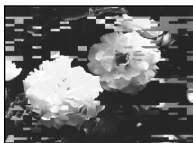
Información de mantenimiento

Limpeza de los cabezales de vídeo

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo. Es posible que éstos estén sucios si:

- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se mueven.
- las imágenes de reproducción no aparecen.
- el indicador  y el mensaje “CLEANING CASSETTE” aparecen uno tras otro o si el indicador  parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si se produce el anterior problema, [a] o [b], limpie los cabezales de vídeo durante 10 segundos con el casete limpiador de Sony DVM-12CLD (no suministrado). Examine la imagen y si persiste el anterior problema, repita la limpieza.



[a]

o / ou



[b]

Limpeza de la pantalla LCD

Si huellas dactilares o polvo ensucian la pantalla LCD, se recomienda emplear un kit de limpieza de pantallas LCD (no suministrado) para limpiarla.

Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada para que se conserve la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre estará cargada mientras emplee la videocámara. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará por completo transcurridos unos cuatro meses si no utiliza la unidad en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, esto no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila cuando esté descargada.

Carga de la pila de vanadio-litio:

- Conecte la videocámara a la toma de corriente mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado con dicha videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en la videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.

Informações sobre manutenção

Limpar as cabeças do vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças do vídeo podem estar sujas se:

- aparecerem interferências de padrão de mosaico na imagem reproduzida
- as imagens de reprodução não se moverem.
- as imagens de reprodução não aparecerem.
- o indicador  e a mensagem “CLEANING CASSETTE” aparecerem um a seguir ao outro ou se o indicador  piscar no visor LCD ou no visor electrónico.

Se ocorrer o problema [a] ou [b], limpe as cabeças do vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD da Sony (não fornecida). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Limpar o visor LCD

Se o visor LCD estiver sujo de pó ou com dedadas, recomendamos que utilize um kit de limpeza de LCD (não fornecido) para limpar o visor LCD.

Carregar a bateria de vanádio-lítio na câmara de vídeo

A câmara de vídeo vem com uma bateria de vanádio-lítio instalada, para guardar a data e a hora, etc., independentemente da regulação do selector POWER. A bateria de vanádio-lítio está sempre carregada enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo. No entanto, a bateria descarregar-se-á gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo. Ficará completamente descarregada em quatro meses se não utilizar a câmara de vídeo. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria de vanádio-lítio esteja descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria de vanádio-lítio:

- Ligue a câmara de vídeo à rede de corrente utilizando o transformador de CA fornecido e deixe a câmara com o selector POWER desligado durante mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria completamente carregada na câmara de vídeo e deixe a câmara de vídeo com o selector POWER desligado durante mais de 24 horas.

Información y precauciones de mantenimiento

Precauciones

Empleo de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) o 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la videocámara, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de utilizarla de nuevo.
- Evite manejarla con brusquedad y los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF (CHG) cuando no emplee la videocámara.
- No envuelva la videocámara en una toalla, por ejemplo, cuando la utilice. Si lo hace, podría producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla LCD con los dedos ni con un objeto puntiagudo.
- Si utiliza la videocámara en un lugar frío, es posible que aparezca una imagen residual en la pantalla LCD. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Mientras utiliza la videocámara, la parte trasera de la pantalla LCD puede calentarse. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Manejo de cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo y grosor de la cinta y si la lengüeta de grabación se encuentra dentro o fuera.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de la videocámara

- Extraiga la cinta, y active la alimentación periódicamente, emplee las secciones CAMERA y VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E), y reproduzca una cinta durante unos tres minutos cuando no utilice la videocámara durante mucho tiempo.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el exterior de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolventes, ya que podrían dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Dichos elementos pueden causar fallos de funcionamiento en la videocámara, que a veces no puedan repararse.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com uma corrente de 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido dentro da câmara de vídeo, desligue a câmara e mande-a verificar por uma gente da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Maneje a câmara de vídeo com cuidado e não a exponha a choques mecânicos. Tenha muito cuidado com a lente.
- Se não estiver a utilizar a câmara de vídeo, regule o selector POWER para OFF (CHG).
- Não embrulhe a câmara de vídeo, por exemplo, numa toalha quando a utilizar. Se o fizer pode provocar o sobreaquecimento no interior da câmara.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.
- Não toque no visor LCD com os dedos ou com um objecto pontiagudo.
- Se utilizar a câmara de vídeo num local frio, pode aparecer uma imagem residual no visor LCD. Isto não é sinónimo de avaria.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, a parte de trás do visor LCD pode aquecer. Isto não é sinal de avaria.

Manuseamento de cassetes

- Não meta nada nos pequenos orificios existentes na parte de trás da cassette. Estes orificios destinam-se a detectar o tipo e espessura da fita e se a patilha de protecção está para dentro ou para fora.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Se não tencionar utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, retire a cassette e ligue periodicamente a câmara de vídeo, utilize as secções CAMERA e VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) e reproduza uma cassette durante cerca de três minutos.
- Limpe a lente com uma escova macia para limpar o pó. Se houver dedadas na lente, limpe-as com um pano macio.
- Limpe a parte de fora da câmara de vídeo com um pano seco e macio ou um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa danificar o revestimento da câmara de vídeo.
- Não deixe entrar areia para dentro da câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara de vídeo numa praia com muita areia ou num lugar muito poeirento, proteja a câmara da areia e poeira. A areia ou o pó podem provocar avarias na câmara de vídeo impossíveis de reparar.

Adaptador de alimentación de CA

- Desenchufe la unidad de la toma de corriente cuando no la utilice durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de corriente, tire del enchufe. Nunca tire del propio cable.
- No utilice la unidad si el cable está dañado o si la misma se ha caído o dañado.
- No doble el cable de corriente a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, dicho cable se dañará y podrían producirse incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con los componentes metálicos de la sección de conexión. Si esto ocurre, podría producirse un cortocircuito y dañar la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y equipos de vídeo. Dichos dispositivos dificultan la recepción de AM y el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente calientes o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Con vibraciones

Batería

- Emplee solamente el cargador o equipo de vídeo especificados con la función de carga.
- Para evitar accidentes por cortocircuitos, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga seca la batería.
- No exponga la batería a golpes mecánicos.
- No la desmonte ni modifique.
- Fíjela firmemente al equipo de vídeo.
- La batería no es resistente al agua. No la moje.
- A menos que utilice la batería durante mucho tiempo, guárdela después de cargarla por completo y agótela una vez al año.
- Guarde la batería en un lugar fresco y seco.

Transformador de CA

- Desligue a câmara da tomada de corrente se não tencionar utilizá-la durante muito tempo. Para desligar o carregador da tomada puxe pela ficha. Nunca puxe pelo cabo.
- Não utilize a câmara de vídeo com um cabo danificado ou se a tiver deixado cair ou danificado.
- Não dobre o cabo de alimentação à força nem coloque um objecto pesado em cima dele. Pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choque eléctrico.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação. Se isso acontecer, pode dar-se um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contactos de metal sempre limpos.
- Não desmonte a câmara.
- Não submeta a câmara de vídeo a choques mecânicos nem a deixe cair.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara, sobretudo durante a carga, afaste-a de receptores de AM e de equipamento de vídeo. Os receptores de AM e o equipamento de vídeo provocam interferências na recepção de AM e o funcionamento do vídeo.
- A câmara aquece durante a utilização. Isto não é sinónimo de avaria.
- Não coloque a câmara de vídeo em locais:
 - Extremamente quentes ou frios
 - Com pó ou sujidade
 - Muito húmidos
 - Com vibrações

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo com uma função de carregamento.
- Para evitar acidentes provocados por um curto circuito, não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Afaste a bateria do lume.
- Nunca exponha a bateria a temperaturas superiores a 60°C (140°F), por exemplo, num automóvel estacionado ao sol ou à luz solar directa.
- Não molhe a bateria.
- Não exponha a bateria a choques mecânicos.
- Não desmonte nem modifique a bateria.
- Monte correctamente a bateria no equipamento de vídeo.
- A bateria não é à prova de água. Não molhe a bateria recarregável.
- A não ser que utilize a bateria durante um longo período de tempo, guarde a bateria depois de a carregar completamente e descarregue-a completamente uma vez por ano.
- Guarde a bateria num lugar fresco e seco.

Información y precauciones de mantenimiento

Notas sobre las pilas

Para evitar posibles daños por fugas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente:

- Asegúrese de insertar las pilas de forma que las polaridades + – coincidan con las marcas + –.
- Las pilas secas no son recargables.
- No emplee pilas nuevas junto con usadas.
- No utilice diferentes tipos de pilas.
- Las pilas emiten corriente cuando no las utilice durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con fugas.

Si las pilas presentan fugas

- Elimine el líquido del compartimiento de las pilas cuidadosamente antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, límpiese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con mucha agua y después consulte con un médico.

Si se produce algún problema, desenchufe la videocámara y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Informações sobre manutenção e precauções

Notas sobre as pilhas secas

Para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas e consequente corrosão, faça o seguinte:

- Introduza as pilhas fazendo corresponder os pólos +– com as marcas + –.
- As pilhas secas não são recarregáveis.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- A corrente das pilhas gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
- Não utilize pilhas cujo electrólito esteja derramado.

Se o líquido das pilhas estiver derramado

- Limpe cuidadosamente o líquido do compartimento das pilhas antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave bem as mãos com muita água.
- Se deixar cair o líquido para os olhos, lave bem os olhos com muita água e consulte um médico.

Se ocorrerem problemas, desligue a câmara de vídeo e contacte o agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de vídeo

2 cabezales giratorios

Sistema de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema PCM

Cuantización: 12 bits (Fs 32 kHz,

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, estéreo)

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocasetes utilizables

DV de tamaño reducido con la

marca ^{Mini} **DIN** impresa

Velocidad de cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tiempo de grabación/

reproducción (con videocasetes DVM60)

SP: 1 hora

LP: 1,5 horas

Tiempo de avance rápido/

rebobinado (con videocasetes DVM60)

Aprox. 2 minutos y 30 segundos

Visor electrónico

Eléctrico (en color)

Dispositivo de imagen

CCD (Charge Coupled Device) tipo 1/4

DCR-TRV6E/TRV11E:

Aprox. 800.000 píxeles

(Efectivos: Aprox. 400.000 píxeles)

DCR-TRV20E:

Aprox. 1.070.000 píxeles

(Efectivos (imagen fija): 1.000.000

píxeles)

(Efectivos (imagen en movimiento):

690.000 píxeles)

Objetivo

Carl Zeiss

Objetivo combinado con

alimentación de zoom

Diámetro de filtro

DCR-TRV6E/TRV11E: 30 mm

(1 3/16 pulgadas)

DCR-TRV20E: 37 mm (1 1/2

pulgadas)

10× (óptico), 40× (digital)

Distancia focal

DCR-TRV6E/TRV11E:

3,3 - 33 mm (5/32 - 1 5/16

pulgadas)

DCR-TRV20E:

4,2 - 42 mm (3/16 - 1 11/16

pulgadas)

Al convertirse a cámara fija de

35 mm

DCR-TRV6E/TRV11E:

Modo de cámara/memoria:

42 - 420 mm (1 11/16 - 16 5/8

pulgadas)

DCR-TRV20E:

Modo de cámara:

48 - 480 mm (1 5/16 - 19 pulgadas)

Modo de memoria:

40 - 400 mm (1 5/8 - 15 3/4

pulgadas)

Temperatura del color

Automática, HOLD (bloqueo),

☼ Interiores (3200K), ☼ Exteriores

(5800K)

Iluminación mínima

DCR-TRV6E/TRV11E: 5 luxes (F

1,7)

DCR-TRV20E: 7 luxes (F 1,8)

0 luxes (en el modo NightShot)*

* Los objetos que no pueden verse debido a la oscuridad pueden filmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Salida de vídeo S (DCR-TRV6E/TRV11E)

Entrada/salida de vídeo S (DCR-TRV20E)

Mini DIN de 4 pines

Señal de luminancia: 1 Vp-p 75

ohmios, desbalanceada

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceado

Salida de audio/vídeo

(DCR-TRV6E/TRV11E)

Entrada/salida de audio/vídeo (DCR-TRV20E)

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa

327 mV, (a impedancia de salida

superior a 47 kiloohmios)

Impedancia de salida con menos de

2,2 kiloohmios / Minitoma estéreo

(ø 3,5mm)

Impedancia de entrada más de 47

kiloohmios

Salida DV (DCR-TRV6E/TRV11E)

Entrada/salida DV (DCR-TRV20E)

Conector de 4 pines

Toma de auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Toma (LANC) (DCR-TRV6E)

Toma DIGITAL I/O (LANC)

(DCR-TRV11E/TRV20E)

Mini-minitoma especial (ø 2,5 mm)

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV de baja

impedancia con 2,5 a 3,0 V CC,

impedancia de salida de 6,8

kiloohmios (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Pantalla LCD

Imagen

DCR-TRV6E:

Tipo 2,5

50,3 × 37,4 mm (2 × 1 1/2 pulgadas)

DCR-TRV11E/TRV20E:

Tipo 3,5

72,4 × 50,4 mm (2 7/8 × 2 pulgadas)

Número total de puntos

DCR-TRV6E: 200.640 (880 × 228)

DCR-TRV11E: 184.800 (840 × 220)

DCR-TRV20E: 246.400 (1120 × 220)

Generales

Requisitos de alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de alimentación de CA)

Consumo medio de energía (utilizando la batería)

Durante la grabación con cámara

utilizando el LCD

DCR-TRV6E: 3,4 W

DCR-TRV11E: 3,5 W

DCR-TRV20E: 4,4 W

Visor electrónico

DCR-TRV6E: 2,5 W

DCR-TRV11E: 2,6 W

DCR-TRV20E: 3,6 W

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F)

Temperatura de almacenamiento

-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)

Dimensiones (aprox.)

DCR-TRV6E/TRV11E:

71 × 93 × 163 mm

(2 7/8 × 3 3/4 × 6 1/2 pulgadas)

(an / al / prf)

DCR-TRV20E:

71 × 93 × 170 mm

(2 7/8 × 3 3/4 × 6 3/4 pulgadas)

(an / al / prf)

Peso (aprox.)

DCR-TRV6E: 580 g (1 lb 4 oz)

DCR-TRV11E: 620 g (1 lb 5 oz)

DCR-TRV20E: 680 g (1 lb 7 oz)

sólo unidad principal

DCR-TRV6E: 680 g (1 lb 7 oz)

DCR-TRV11E: 720 g (1 lb 9 oz)

DCR-TRV20E: 780 g (1 lb 11 oz)

incluida la batería,

NP-FM50, videocasete DVM60, tapa

del objetivo y asa de hombro

Accesorios suministrados

Consulte la página 5.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energía

23 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F)

Temperatura de almacenamiento

-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)

Dimensiones (aprox.)

125 × 39 × 62 mm

(5 × 1 9/16 × 2 1/2 pulgadas) (an / al / prf) partes salientes excluidas

Peso (aprox.)

280 g (9,8 oz)

cable de corriente excluido

Longitud del cable (aprox.)

Cable de corriente: 2 m (6,6 pies)

Cable de conexión: 1,6 m (5,2 pies)

"Memory Stick" (sólo DCR-TRV11E/ TRV20E)

Memoria

Instantánea

4MB: MSA-4A

Tensión de funcionamiento

2,7-3,6V

Consumo de energía

Aprox. 45mA en el modo de funcionamiento

Aprox. 130µA en el modo de espera

Dimensiones (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm

(2 × 1/8 × 7/8 pulgadas) (an / al / prf)

Peso (aprox.)

4 g (0,14 oz)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Batería

Tensión de salida

CC 7,2 V

Capacidad

8,5 Wh (1180mAh)

Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 pulgadas)

(an / al / prf)

Peso (aprox.)

76 g (2,7 oz)

Tipo

Ion de litio

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças rotativas

Sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação de som

Cabeças rotativas, sistema PCM

Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz,

estéreo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Sistema de cores PAL, normas CCIR

Cassetes a utilizar

Minicassete DV com a marca  impressa

Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tempo de gravação/reprodução (utilizando uma cassete DVM60)

SP: 1 hora

LP: 1,5 horas

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (utilizando uma cassete DVM60)

Aprox. 2 min. e 30 segundos

Visor electrónico

Visor electrónico eléctrico (a cores)

Dispositivo de imagem

Tipo CCD (Charge Coupled Device) de 1/4

DCR-TRV6E/TRV11E:

Aprox. 800.000 pixels

(Efectivos: Aprox. 400.000 pixels)

DCR-TRV20E:

Aprox. 1.070.000 pixels

(Efectivo (fixo): 1.000.000 pixels)

(Efectivo (em movimento): 690.000 pixels)

Lente

Carl Zeiss

Lente de activação de zoom combinado

diâmetro do filtro

DCR-TRV6E/TRV11E: 30 mm

(1 3/16 pol.)

DCR-TRV20E: 37 mm (1 1/2 pol.)

10× (Óptico), 40× (Digital)

Distância de focagem

DCR-TRV6E/TRV11E:

3.3 - 33 mm (5/32 - 1 5/16 pol.)

DCR-TRV20E:

4.2 - 42 mm (3/16 - 1 11/16 pol.)

Quando convertida numa câmara fixa de 35 mm

DCR-TRV6E/TRV11E:

Câmara / Modo de memória:

42 - 420 mm (1 11/16 - 16 5/8 pol.)

DCR-TRV20E:

Modo de câmara:

48 - 480 mm (1 5/16 - 19 pol.)

Modo memória:

40 - 400 mm (1 5/8 - 15 3/4 pol.)

Temperatura da cor

Auto, HOLD (Reter),  Interior

(3200K),  Exterior (5800K)

Iluminação mínima

DCR-TRV6E/TRV11E: 5 lux (F 1,7)

DCR-TRV20E: 7 lux (F 1.8)

0 lux (no modo NightShot)*

* Os objectos que não seja possível ver por estarem no escuro têm de ser filmados com iluminação de infravermelhos.

Conectores de entrada/saída

Saída S video (DCR-TRV6E/TRV11E)

Entrada/Saída S video

(DCR-TRV20E)

Mini DIN de 4 pinos

Luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceados

Crominância: 0,3 Vp-p,

75 ohms, não balanceada

Saída de áudio/vídeo

(DCR-TRV6E/TRV11E)

Entrada/Saída de áudio/vídeo

(DCR-TRV20E)

MINI JACK AV, 1 Vp-p, 75 ohms,

não balanceado, sinc negativa

327 mV, (com uma impedância de

saída superior a 47 kilohms)

Impedância de saída inferior a 2,2

kilohms / Minitomada estéreo

(ø 3,5mm)

Impedância de entrada superior a

47 kohms

Saída DV (DCR-TRV6E/TRV11E)

Entrada/saída DV (DCR-TRV20E)

Conector de 4 pinos

Tomada para auscultadores

Minificha estéreo (ø 3.5 mm)

Tomada (LANC) (DCR-TRV6E)

Tomada DIGITAL I/O/ (LANC)

(DCR-TRV11E/TRV20E)

Mini-mini-tomada especial

(ø 2,5 mm)

Tomada MIC

Minitomada, 0,388 mV baixa

impedância com 2,5 a 3.0 V CC,

impedância de saída 6,8 kilohms (ø

3,5 mm)

Tipo estéreo

Visor LCD

Imagem

DCR-TRV6E:

Tipo 2,5 polegadas

50,3 × 37,4 mm (2 × 1 1/2 polegadas.)

DCR-TRV11E/TRV20E:

Tipo 3,5 polegadas

72, × 50,4 mm (2 7/8 × 2 pol.)

Número total de pontos

DCR-TRV6E: 200.640 (880 × 228)

DCR-TRV11E: 184.800 (840 × 220)

DCR-TRV20E: 246.400 (1120 × 220)

Generalidades

Requisitos de alimentação

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (transformador de CA)

Consumo médio de energia (utilizando a bateria recarregável)

Durante a gravação com o visor

LCD

DCR-TRV6E: 3,4 W

DCR-TRV11E: 3,5 W

DCR-TRV20E: 4,4 W

Visor electrónico

DCR-TRV6E: 2,5 W

DCR-TRV11E: 2,6 W

DCR-TRV20E: 3,6 W

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de armazenamento

-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)

Dimensões (aprox.)

DCR-TRV6E/TRV11E:

71 × 93 × 163 mm

(2 7/8 × 3 3/4 × 6 1/2 polegadas.)

(l/a/p)

DCR-TRV20E:

71 × 93 × 170 mm

(2 7/8 × 3 3/4 × 6 3/4 polegadas.)

(l/a/p)

Peso (aprox.)

DCR-TRV6E: 580 g (1 lb 4 onças)

DCR-TRV11E: 620g (1 lb 5 onças)

DCR-TRV20E: 680 g (1 lb 7 onças)

só unidade principal

DCR-TRV6E: 680 g (1 lb 7 onças)

DCR-TRV11E: 720 g (1 lb 9 onças)

DCR-TRV20E: 780 g (1 lb 11 onças)

incluindo a bateria recarregável, NP-FM50, cassete DVM60, tampa da lente e correia para transporte a tiracolo

Acessórios fornecidos

Consulte a página 5.

Transformador de CA

Requisitos de alimentação

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energia

23 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de armazenamento

-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)

Dimensões (aprox.)

125 × 39 × 62 mm

(5 × 1 9/16 × 2 1/2 polegadas.)

(l/a/p) excluindo peças salientes

Peso (aprox.)

280 g (9,8 onças)

excluindo cabo de alimentação

Comprimento do cabo (Aprox.)

Cabo de alimentação: 2 m (6,6 pés)

Cabo de ligação: 1,6 m (5,2 pés)

“Memory Stick” (Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)

Memória

Memória Flash

4MB; MSA-4A

Tensão de funcionamento

2,7-3,6V

Consumo de energia

Aprox. 45mA no modo de funcionamento

Aprox. 130µA no modo de espera

Dimensões (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm

(2 × 1/8 × 7/8 pol.) (l/a/p)

Peso (aprox.)

4 g (0,14 onças)

Design e características técnicas sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Bateria recarregável

Tensão de saída

DC 7,2 V

Capacidade

8,5 Wh (1180mAh)

Dimensões (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 pol.)

(l/a/p)

Peso (aprox.)

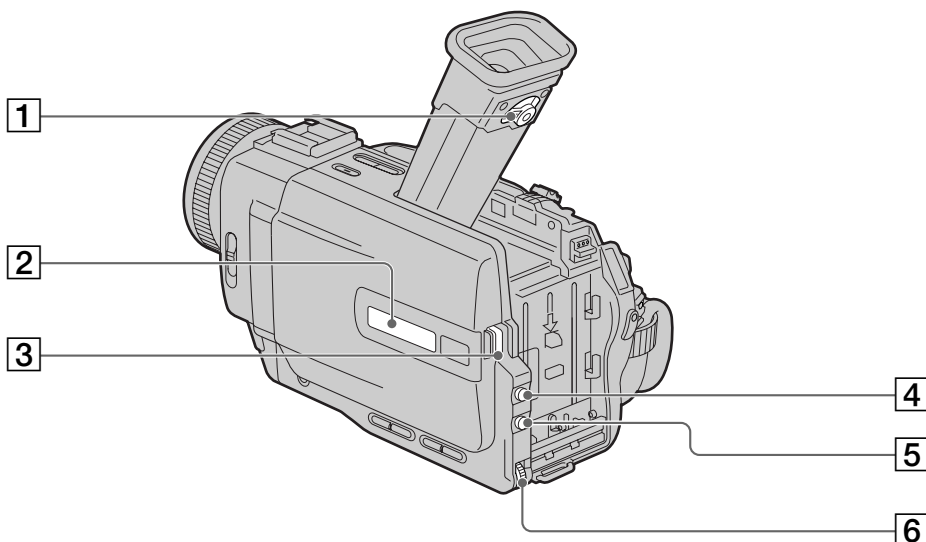
76 g (2,7 onças)

Tipo

Íons de lítio

Identificación de los componentes y controles

Videocámara



1 Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico (pág. 25)

2 Visor (pág. 214)

3 Botón OPEN (pág. 21)

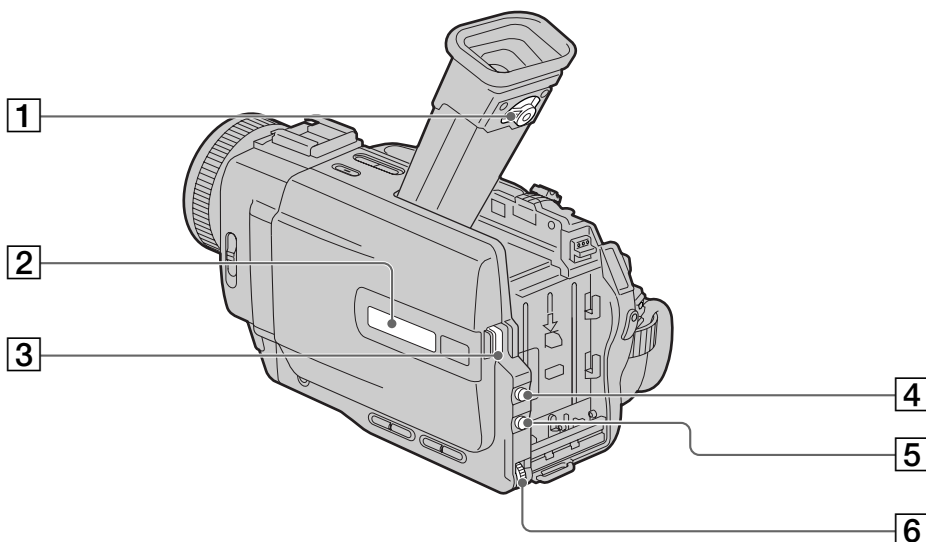
4 Botón PROGRAM AE (pág. 61)

5 Botón EXPOSURE (pág. 64)

6 Dial SEL/PUSH EXEC (pág. 49, 116)

Identificar as peças e controlos

Câmara de vídeo



1 Manipulo de regulação da lente do visor electrónico (pág. 25)

2 Visor (pág. 214)

3 Botão OPEN (pág. 21)

4 Botão PROGRAM AE (pág. 61)

5 Botão EXPOSURE (pág. 64)

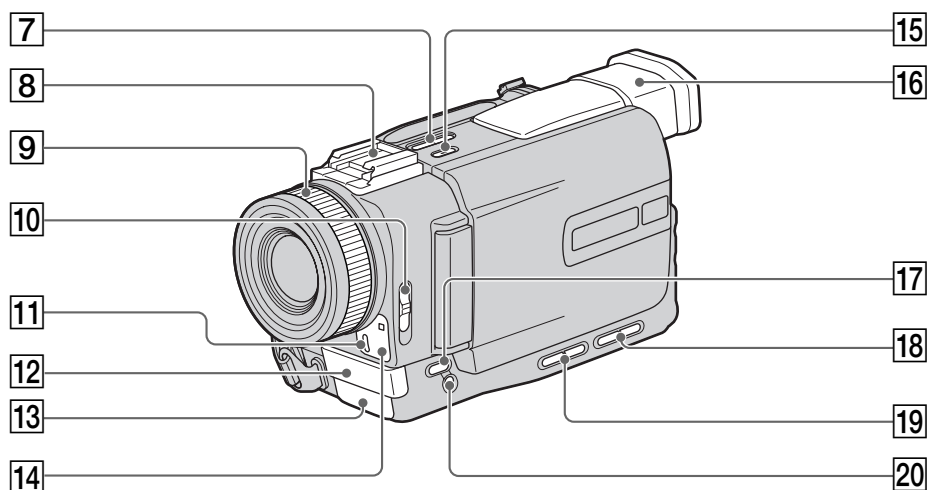
6 Botão rotativo SEL/PUSH EXEC (pág. 49, 116)



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Al adquirir productos de vídeo Sony, Sony recomienda comprar accesorios que presenten la marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

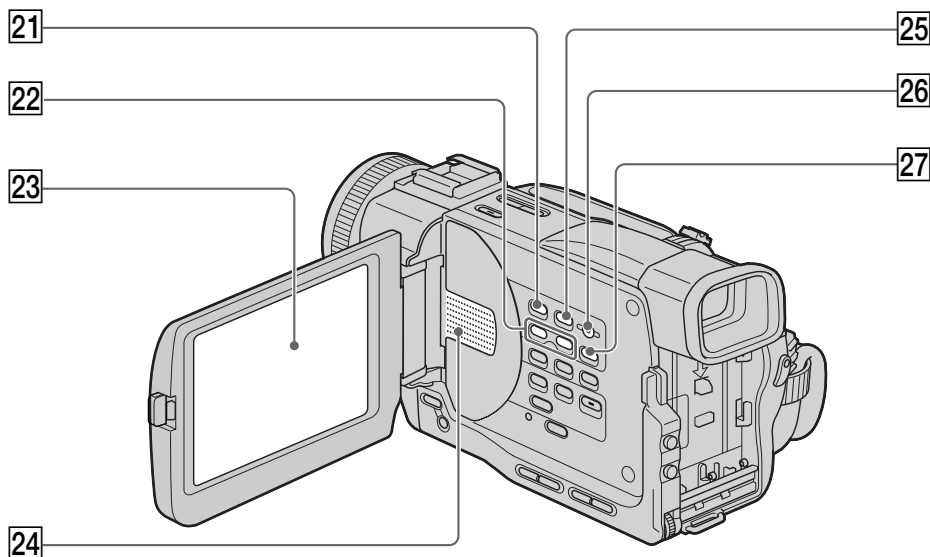


Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo da Sony. Quando adquirir aparelhos de vídeo da Sony deve comparar acessórios com a marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.



- 7 Botones EDITSEARCH** (pág. 34)
- 8 Zapata inteligente para accesorios** (pág. 104, 211)
- 9 Anillo de enfoque** (pág. 65)
- 10 Interruptor FOCUS** (pág. 65)
- 11 Indicador de grabación con cámara** (pág. 21)
- 12 Micrófono**
- 13 Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 31, 43, 87)
- 14 Sensor de control remoto**
- 15 Botón SUPER.LASER LINK** (pág. 43)
- 16 Visor electrónico** (pág. 25)
- 17 Botón FADER** (pág. 53)
- 18 Botones VOLUME** (pág. 36)
- 19 Botones LCD BRIGHT** (pág. 24)
- 20 Botón BACK LIGHT** (pág. 30)

- 7 Botões EDITSEARCH** (pág. 34)
- 8 Base inteligente para montagem de acessórios** (pág. 104, 211)
- 9 Anel de focagem** (pág. 65)
- 10 Selector FOCUS** (pág. 65)
- 11 Indicador de gravação** (pág. 21)
- 12 Microfone**
- 13 Emissor de raios infravermelhos** (pág. 31, 43, 87)
- 14 Sensor remoto**
- 15 Botão SUPER.LASER LINK** (pág. 43)
- 16 Visor electrónico** (pág. 25)
- 17 Botão FADER** (pág. 53)
- 18 Botões VOLUME** (pág. 36)
- 19 Botões LCD BRIGHT** (pág. 24)
- 20 Botão BACK LIGHT** (pág. 30)



21 Botón MEMORY PLAY
(sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 154)

22 Botones MEMORY +/-
(sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 146, 154)

23 Pantalla LCD (pág. 23)

24 Altavoz

25 Botón MEMORY INDEX
(sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 156)

26 Botón MEMORY DELETE
(sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 166)

27 Botón MEMORY MIX
(sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 144)

21 Botão MEMORY PLAY
(só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)
(pág. 154)

22 Botões MEMORY +/-
(só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)
(pág. 146, 154)

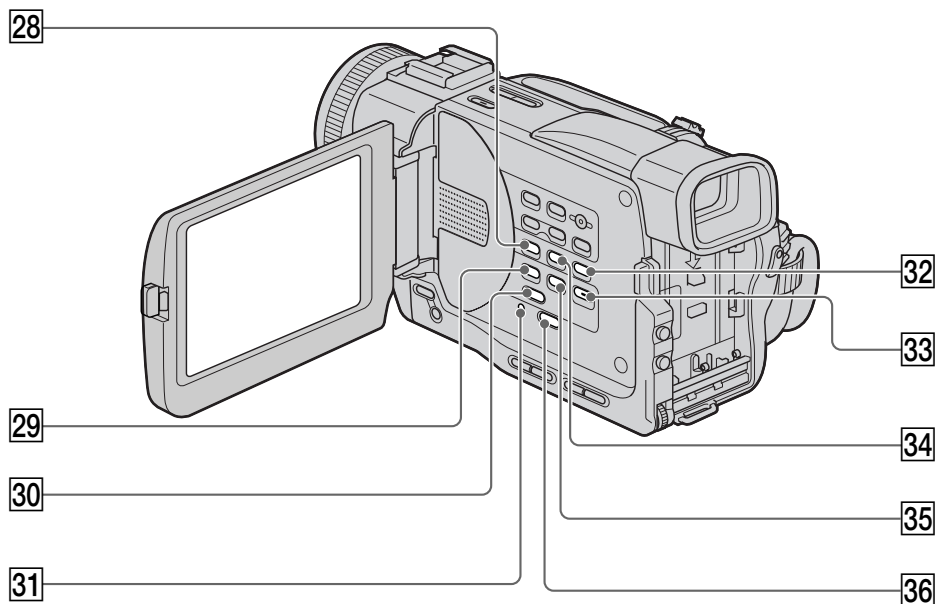
23 Visor LCD (pág. 23)

24 Altifalante

25 Botão MEMORY INDEX
(só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)
(pág. 156)

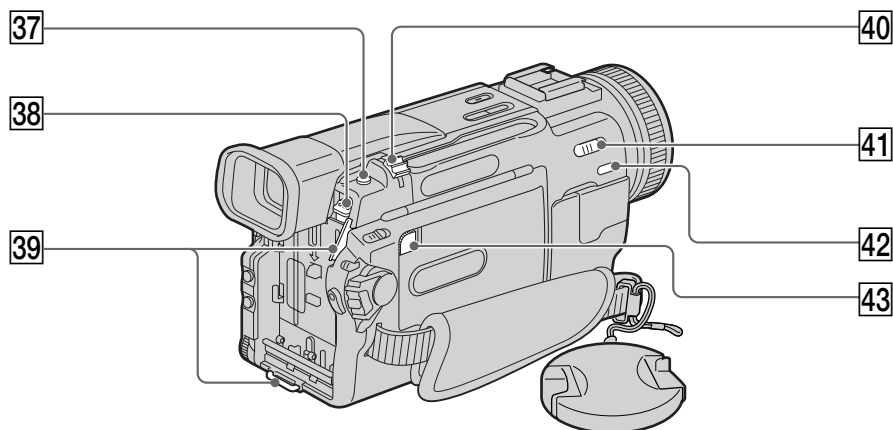
26 Botão MEMORY DELETE
(só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)
(pág. 166)

27 Botão MEMORY MIX
(só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)
(pág. 144)



- 28** Botón DISPLAY (pág. 37)
- 29** Botón DIGITAL EFFECT (pág. 58, 68)
- 30** Botón PB ZOOM (pág. 70, 160)
- 31** Botón RESET (pág. 181)
- 32** Botón END SEARCH (pág. 34)
- 33** Botón MENU (pág. 49, 116)
- 34** Botón DATA CODE (pág. 37)
- 35** Botón TITLE (pág. 108, 112)
- 36** Botón  SELFTIMER (pág. 33, 47, 143)

- 28** Botão DISPLAY (pág. 37)
- 29** Botão DIGITAL EFFECT (pág. 58, 68)
- 30** Botão PB ZOOM (pág. 70, 160)
- 31** Botão RESET (pág. 190)
- 32** Botão END SEARCH (pág. 34)
- 33** Botão MENU (pág. 49, 116)
- 34** Botão DATA CODE (pág. 37)
- 35** Botão TITLE (pág. 108, 112)
- 36**  Botão SELFTIMER (pág. 33, 47, 143)



- 37 Botón PHOTO** (pág. 45, 138)
- 38 Botón de liberación BATT** (pág. 13)
- 39 Ganchos para el asa de hombro**
- 40 Palanca de alimentación de zoom** (pág. 27)
- 41 Interruptor NIGHTSHOT** (pág. 31)
- 42 Botón SUPER NIGHTSHOT** (pág. 31)
- 43 Botón MEMORY RELEASE** (sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 133)

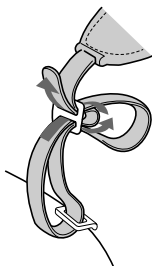
Instalación del asa de hombro

Fije el asa de hombro suministrada con la videocámara a los ganchos para dicha asa.

- 37 Botão PHOTO** (pág. 45, 138)
- 38 Botão de libertação BATT** (pág. 13)
- 39 Grampos para a correia para transporte a tiracolo**
- 40 Patilha de zoom motorizado** (pág. 27)
- 41 Selector NIGHTSHOT** (pág. 31)
- 42 Botão SUPER NIGHTSHOT** (pág. 31)
- 43 Botão MEMORY RELEASE** (Só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 133)

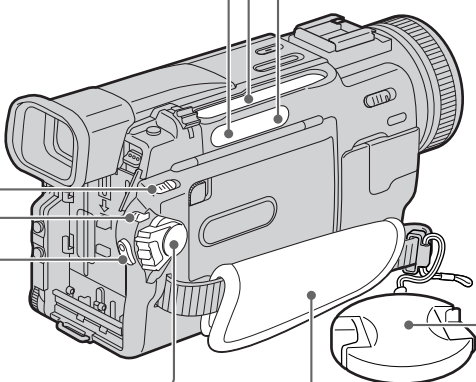
Prender a alça tiracolo

Prenda a correia para transporte a tiracolo fornecida com a câmara de vídeo com os grampos respectivos.



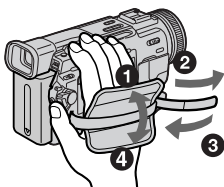
Identificación de los componentes y controles

Identificar as peças e controlos

- 
- 44** Indicador de acceso (sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 133)
- 45** Botón MEMORY OPEN (sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 133)
- 46** Interruptor LOCK (sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 21)
- 47** Botón START/STOP (pág. 21)
- 48** Interruptor POWER (pág. 21)
- 49** Botones de control de vídeo (pág. 36)
- STOP (parada)
 - ◀ REW (rebobinado)
 - ▶ PLAY (reproducción)
 - ▶▶ FF (avance rápido)
 - || PAUSE (pausa)
 - REC (grabación) (sólo DCR-TRV20E)
- Los botones de control se iluminarán si ajusta el interruptor POWER en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
- 50** Tapa del objetivo (pág. 21)
- 51** Correa de fijación
- 44** Indicador luminoso de acceso (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 133)
- 45** Botão MEMORY OPEN (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 133)
- 46** Selector LOCK (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 21)
- 47** Botão START/STOP (pág. 21)
- 48** Selector POWER (pág. 21)
- 49** Botões de controlo do vídeo (pág. 36)
- STOP (paragem)
 - ◀ REW (rebobinar)
 - ▶ PLAY (reprodução)
 - ▶▶ FF (avanço rápido)
 - || PAUSE (pausa)
 - REC (gravar) (só no modelo DCR-TRV20E)
- Os botões de controlo acendem-se quando regular o selector POWER para VCR (DCR-TRV20E) e PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11).
- 50** Tampa da lente (pág. 21)
- 51** Pega para o pulso

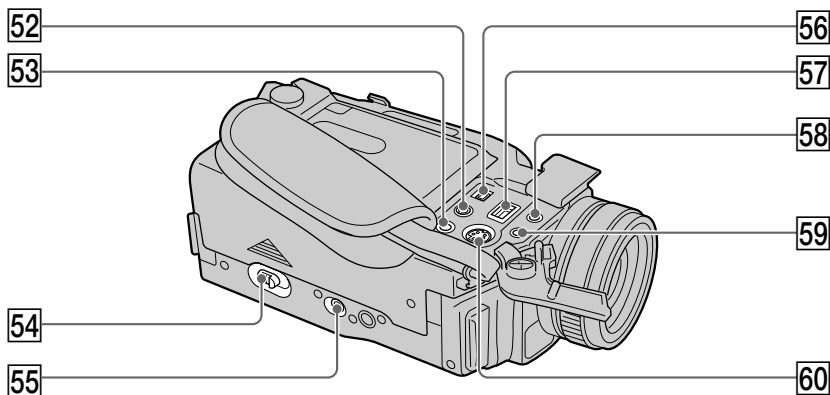
Para apretar la correa de fijación

Apertar a pega para o pulso



Apriete la correa de fijación firmemente.

Aperte a pega para o pulso com firmeza.



52 Toma AUDIO/VIDEO (pág. 41, 80, 97)

53 Toma (auriculares)
Cuando utilice auriculares, el altavoz de la videocámara se desactivará.

54 Palanca OPEN/EJECT (pág. 20)

55 Receptáculo para trípode
Compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm (9/32 pulgadas). En caso contrario, no será posible instalar el trípode firmemente y el tornillo podría dañar la videocámara.

56 Toma DV IN/OUT (sólo DCR-TRV20E)
(pág. 82, 96, 99)

Toma DV OUT (sólo DCR-TRV6E/11E)
“i.LINK” es una marca comercial de Sony Corporation e indica que este producto cumple con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.

La toma DV IN / OUT es compatible con i.LINK.

57 Toma DC IN (pág. 14)

58 Toma de control DIGITAL I/O/ (LANC)
(sólo DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 157)

Toma de control LANC (sólo DCR-TRV6E)
LANC significa Local Application Control Bus System (Sistema bus de control de aplicación local). La toma de control se utiliza para controlar el transporte de cinta de equipos de vídeo y demás periféricos conectados al equipo de vídeo. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

59 Toma MIC (PLUG IN POWER)

Conecte aquí un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite micrófonos de “alimentación por enchufe”.

52 Tomada AUDIO/VIDEO (pág. 41, 80, 97)

53 Tomada (auscultadores)
Quando utilizar os auscultadores, o altifalante da câmara de vídeo fica silencioso.

54 Patilha OPEN/EJECT (pág. 20)

55 Base do tripé
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Caso contrário, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.

56 Tomada DV IN/OUT (só no modelo DCR-TRV20E) (pág. 82, 96, 99)

Tomada DV OUT (só nos modelos DCR-TRV6E / TRV11E)

Esta marca “i.LINK” é uma marca comercial da Sony Corporation e indica que este produto está em conformidade com as especificações IEEE 1394-1995 e revisões respectivas.

A tomada DV IN / OUT é compatível com i.LINK.

57 Tomada DC IN (pág. 14)

58 Tomada de controlo DIGITAL I/O/ (LANC)
(só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)
(pág. 157)

Tomada de controlo LANC (só no modelo DCR-TRV6E)

LANC significa “Local Application Control Bus System”. A tomada de controlo é utilizada para controlar o transporte da fita do equipamento de vídeo e outros periféricos ligados ao mesmo. Essa tomada tem a mesma função da tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.

59 Tomada MIC (PLUG IN POWER)

Ligue um microfone externo (não fornecido). Esta tomada também aceita um microfone “plug-in-power”.

60 Tomada S VIDEO (pág. 41, 80, 97)

Identificación de los componentes y controles

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

La videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes nítidas. Dicho objetivo ha sido conjuntamente desarrollado por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medida MTF* para videocámaras y ofrece calidad Carl Zeiss.

* MTF es la abreviatura de Función / Factor de transferencia por modulación (Modulation Transfer Function / Factor).

El número de valor indica la cantidad de luz de un motivo penetrando en el objetivo.

Identificar as peças e controlos

Nota sobre a lente Carl Zeiss

A câmara de vídeo está equipada com uma lente Carl Zeiss que pode reproduzir uma imagem muito precisa.

A lente para a câmara de vídeo foi desenvolvida conjuntamente pela Carl Zeiss, na Alemanha e a Sony Corporation. Adopta o sistema de medição MTF* para câmaras de vídeo e oferece a qualidade da lente Carl Zeiss.

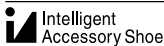
* MTF é uma abreviatura de Modulation Transfer Function / Factor.

O valor indica a quantidade de luz de um motivo que penetra na lente.



Notas sobre la zapata inteligente para accesorios

- Esta zapata suministra alimentación a accesorios opcionales, como luces de vídeo o micrófonos.
- Esta zapata está enlazada con el interruptor POWER, lo que permite activar y desactivar la alimentación que suministra dicha zapata. Consulte el manual de instrucciones del accesorio para obtener más información.
- La zapata dispone de un dispositivo de seguridad para fijar firmemente el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer el accesorio, afloje el tornillo y, a continuación, presiónelo hacia abajo y tire de dicho accesorio.



Notas sobre a base inteligente para montagem de acessórios

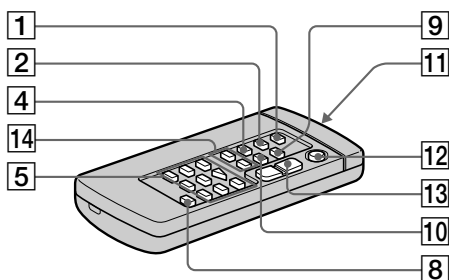
- A base inteligente para montagem de acessórios fornece corrente aos acessórios opcionais, por exemplo um iluminador de vídeo ou um microfone.
- A base inteligente para montagem de acessórios está ligada ao selector POWER e permite ligar e desligar a corrente fornecida pela base. Para mais informações, consulte o manual de instruções do acessório.
- A base inteligente para montagem de acessórios tem um dispositivo de segurança para fixação do acessório. Para colocar um acessório, carregue para baixo e aperte o parafuso.
- Para retirar um acessório, desaperte o parafuso, faça pressão sobre o acessório e retire-o.

Identificación de los componentes y controles

Mando a distancia

Los botones que tienen el mismo nombre en el mando a distancia y en la videocámara funcionan de la misma forma.

RMT-809



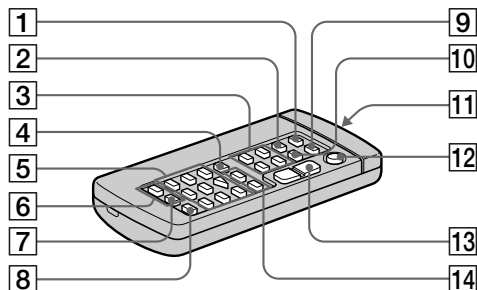
- 1 Botón PHOTO** (pág. 45, 138)
- 2 Botón DISPLAY** (pág. 37)
- 3 Botones de control de memoria**
Botón PLAY/INDEX/+/- (pág. 146, 154)
- 4 Botón SEARCH MODE** (pág. 73, 75, 77)
- 5 Botones de control de vídeo** (pág. 36)
- 6 Botón REC** (sólo RMT-812) (pág. 98, 100, 103)
- 7 Botón MARK** (sólo DCR-TRV20E) (pág. 93, 98, 100, 103)
- 8 Botón AUDIO DUB** (pág. 106)
- 9 Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 72)
- 10 Botón DATA CODE** (pág. 37)
- 11 Transmisor**
Oriéntelo hacia el sensor de control remoto para emplear la videocámara después de encenderla.
- 12 Botón START/STOP** (pág. 21)
- 13 Botón de alimentación de zoom** (pág. 27)
- 14 Botones ◀◀ / ▶▶** (pág. 73, 75, 77)

Identificar as peças e controlos

Telecomando

Os botões do telecomando e da câmara de vídeo com o mesmo nome funcionam da mesma maneira.

RMT-811/RMT-812

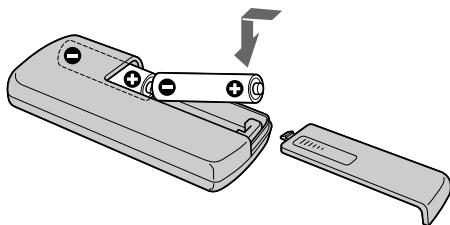


- 1 Botão PHOTO** (pág. 45, 138)
- 2 Botão DISPLAY** (pág. 37)
- 3 Botões de controlo da memória**
Tecla PLAY/INDEX/+/- (pág. 146, 154)
- 4 Botão SEARCH MODE** (pág. 73, 75, 77)
- 5 Botões de controlo de vídeo** (pág. 36)
- 6 Botão REC** (só no modelo RMT-812) (pág. 98, 100, 103)
- 7 Botão MARK** (só no modelo DCR-TRV20E) (pág. 93, 98, 100, 103)
- 8 Botão AUDIO DUB** (pág. 106)
- 9 Botão ZERO SET MEMORY** (pág. 72)
- 10 Botão DATA CODE** (pág. 37)
- 11 Transmissor**
Aponte para o sensor remoto para comandar a câmara de vídeo depois de a ligar.
- 12 Botão START/STOP** (pág. 21)
- 13 Botão Zoom motorizado** (pág. 27)
- 14 Botões ◀◀ / ▶▶** (pág. 73, 75, 77)

Identificación de los componentes y controles

Para preparar el mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) de forma que coincidan las polaridades + y – de las mismas con las marcas + – del interior del compartimiento de dichas pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Aleje el sensor de control remoto de fuentes de iluminación intensas, como la luz solar directa o iluminaciones de techo. En caso contrario, el mando a distancia puede no funcionar correctamente.
- La videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones erróneas de control remoto. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho mando o cubrir el sensor de la videograbadora con papel negro.

Identificar as peças e controlos

Preparar o telecomando

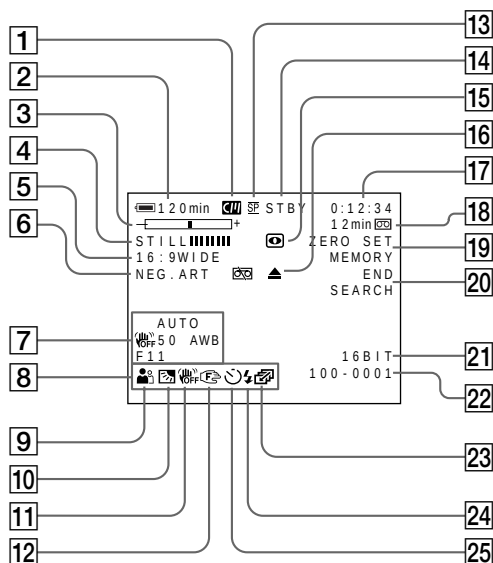
Introduza 2 pilhas R6 (tamanho AA) fazendo corresponder os pólos + e – das pilhas com as marcas + – existentes no interior do compartimento das pilhas.

Notas sobre o telecomando

- Não aponte o sensor remoto para fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar bem.
- A câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua câmara de vídeo dos outros videogravadores Sony para evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Identificación de los componentes y controles

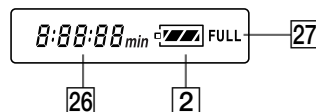
Indicadores de funcionamiento



- 1 Indicador de memoria en casete (pág. 29, 171)
- 2 Indicador de tiempo restante de la batería (pág. 29)
- 3 Indicador de zoom (pág. 27)/ exposición (pág. 64)/ nombre de archivo de datos (sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 131)
- 4 Indicador de efecto digital (pág. 58)/ MEMORY MIX (sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 144)/ FADER (pág. 53)
- 5 Indicador 16:9WIDE (pág. 51)
- 6 Indicador de efecto de imagen (pág. 56)
- 7 Indicador de código de datos (pág. 37)
- 8 Indicador de brillo LCD (pág. 24)/ volumen (pág. 36)/ fecha (pág. 29)
- 9 Indicador PROGRAM AE (pág. 61)
- 10 Indicador de luz de fondo (pág. 30)
- 11 Indicador de desactivación de SteadyShot (pág. 117)
- 12 Indicador de enfoque manual/infinito (pág. 65)
- 13 Indicador de modo de grabación (pág. 29)
- 14 Indicador STBY/REC (pág. 21)/ modo de control de vídeo (pág. 36)/ tamaño de imagen (sólo DCR-TRV20E) (pág. 136)/ modo de calidad de imagen (sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 134)

Identificar as peças e controlos

Indicadores de funcionamento



- 1 Indicador de memória da cassete (pág. 29, 171)
- 2 Indicador de carga residual da batería (pág. 29)
- 3 Indicador de Zoom (pág. 27)/ Indicador de exposição (pág. 64)/ Indicador do nome do ficheiro de dados (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 131)
- 4 Indicador de efeito digital (pág. 58)/ Indicador MEMORY MIX (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 144)/ Indicador FADER (pág. 53)
- 5 Indicador 16:9WIDE (pág. 51)
- 6 Indicador de efeito de imagem (pág. 56)
- 7 Indicador de dados codificados (pág. 37)
- 8 Indicador de luminosidade do LCD (pág. 24)/ Indicador de volume (pág. 36)/ Indicador da data (pág. 29)
- 9 Indicador PROGRAM AE (pág. 61)
- 10 Indicador de luz de fundo (pág. 30)
- 11 Indicador de SteadyShot desactivado (pág. 123)
- 12 Indicador de focagem manual/Infinito (pág. 65)
- 13 Indicador do modo de gravação (pág. 29)
- 14 Indicador STBY/REC (pág. 21)/ Indicador do modo de controlo de vídeo (pág. 36)/ Indicador do tamanho da imagem (só nos modelos DCR-TRV20E) (pág. 136)/ Indicador do modo de qualidade da imagem (só nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 134)

Identificación de los componentes y controles

- 15** Indicador NIGHTSHOT (pág. 31)
- 16** Indicadores de aviso (pág. 183)
- 17** Indicador de contador de cinta (pág. 72)/
código de tiempo (pág. 29)/autodiagnóstico
(pág. 182)/fotografía en cinta (pág. 45)/
fotografía en memoria (sólo DCR-TRV11E/
TRV20E) (pág. 138)/número de imagen (sólo
DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 155)
- 18** Indicador de cinta restante (pág. 29)/
reproducción de memoria (sólo
DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 156)
- 19** Indicador ZERO SET MEMORY (pág. 72)
- 20** Indicador END SEARCH (pág. 34)
- 21** Indicador de modo de audio (pág. 120)
- 22** Indicador de nombre de archivo de datos
(sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 144) Este
indicador aparece cuando la función
MEMORY MIX está activada/tiempo (pág.
29)
- 23** Indicador de modo continuo
(sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 140)
- 24** Indicador de flash de vídeo preparado
Este indicador aparece al utilizar la luz de
flash de vídeo (no suministrada).
- 25** Indicador de temporizador (pág. 33)
- 26** Indicador de tiempo de batería restante
(pág. 14)/contador de cinta (pág. 22)/
contador de memoria (sólo DCR-TRV11E/
TRV20E)/código de tiempo (pág. 29)
- 27** Indicador de carga completa FULL (pág. 14)

Identificar as peças e controles

- 15** Indicador NIGHTSHOT (pág. 31)
- 16** Indicadores de aviso (pág. 192)
- 17** Indicador do contador de fita (pág. 72)/
Indicador de codificação de tempo
(pág. 29)/Indicador de auto-diagnóstico
(pág. 191)/Indicador de fotografia na
cassete (pág. 45)/Indicador de fotografia na
memória (só nos modelos DCR-TRV11E/
TRV20E) (pág. 138)/Indicador do número de
imagem (só nos modelos DCR-TRV11E/
TRV20E) (pág. 155)
- 18** Indicador de fita restante (pág. 29)/
Indicador de reprodução de memória (só
nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
(pág. 156)
- 19** Indicador ZERO SET MEMORY (pág. 72)
- 20** Indicador END SEARCHr (pág. 34)
- 21** Indicador do modo de áudio (pág. 126)
- 22** Indicador do nome de ficheiro de dados (só
nos modelos DCR-TRV11E/TRV20E)
(pág. 144) Este indicador aparece quando as
funções MEMORY MIX estão activadas./
Indicador das horas (pág. 29)
- 23** Indicador de modo contínuo (só nos
modelos DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 140)
- 24** Indicador de flash de vídeo pronto
Este indicador aparece quando utilizar um
iluminador de vídeo (não fornecido).
- 25** Indicador de temporizador automático
(pág. 33)
- 26** Indicador de carga residual da bateria
(pág. 14)/Contador de fita (pág. 22)/
Contador de memória (só nos modelos
DCR-TRV11E/TRV20E)/Indicador de
codificação de tempo (pág. 29)
- 27** Indicador de carga FULL (pág. 14)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

- En lugares oscuros NIGHTSHOT (pág. 31)
- Con luz insuficiente Modo de lux bajo (pág. 61)
- En entornos oscuros, como puestas de sol, fuegos artificiales o vistas nocturnas generales Modo de ocaso y luna (pág. 61)
- Filmación de motivos con luz de fondo BACK LIGHT (pág. 30)
- Con focos, como en un teatro o en acontecimientos formales Modo de foco (pág. 61)
- Con luz intensa o reflejos de luz, como en la playa en pleno verano o en pistas de esquí Modo de playa y esquí (pág. 61)

Funciones para proporcionar un mayor impacto a las imágenes (en el modo de grabación)

- Transición uniforme entre escenas FADER (pág. 53)
- Filmación de imágenes fijas TAPE PHOTO (pág. 45) / MEMORY PHOTO (pág. 138)
- Procesado digital de imágenes PICTURE EFFECT (pág. 56) / DIGITAL EFFECT (pág. 58)
- Creación de fondos suaves para los motivos Modo de retrato suave (pág. 61)
- Superposición de títulos TITLE (pág. 108)

Funciones para dar un aspecto natural a las grabaciones (en el modo de grabación)

- Prevención del deterioro de la calidad de imagen en zoom digital D ZOOM [MENU] (pág. 116)
- Enfoque manual Enfoque manual (pág. 65)
- Filmación de motivos distantes Modo de paisajes (pág. 61)
- Grabación de motivos con movimiento rápido Modo de deportes (pág. 61)

Funciones para emplearse durante la edición (en el modo de grabación)

- Visualización de la imagen en un TV de pantalla panorámica Modo panorámico (pág. 51)
- Visualización de imágenes con un ordenador personal “Memory Stick” (pág. 131)
- (sólo DCR-TRV11E/TRV20E)

Funciones para emplearse después de la grabación (en el modo de reproducción)

- Procesado digital de imágenes grabadas PICTURE EFFECT (pág. 67) / DIGITAL EFFECT (pág. 68)
- Visualización de la fecha/hora o de distintos ajustes de grabación Código de datos (pág. 37)
- Localización rápida de escenas Memoria de ajuste a cero (pág. 72)
- Búsqueda de escenas que dispongan de título Búsqueda de títulos (pág. 73)
- Búsqueda de escenas grabadas en el modo fotográfico Búsqueda de fotografías (pág. 77)
- Exploración de escenas grabadas en el modo fotográfico Exploración de fotografías (pág. 79)
- Reproducción con sonido monofónico o secundario HiFi SOUND [MENU] (pág. 116)
- Reproducción de la imagen en un TV sin conectar cable SUPER LASER LINK (pág. 43)
- Aumento de imágenes fijas PB ZOOM (pág. 70) / PB ZOOM de memoria (sólo DCR-TRV11E/TRV20E) (pág. 160)

Guia rápido das funções

Funções de regulação da exposição (no modo de gravação)

- Num lugar escuro NIGHTSHOT (pág. 31)
- Com luz insuficiente Modo de baixo lux (pág. 61)
- No escuro, por exemplo ao pôr do sol, fogos de artifício ou vistas nocturnas Modo pôr do sol e luar (pág. 61)
- Filmar motivos em contraluz BACK LIGHT (pág. 30)
- Com holofotes, por exemplo uma peça de teatro ou outros eventos Modo de projector (pág. 61)
- Com luz forte ou reflectida, por exemplo, uma praia no pino do Verão ou uma pista de esqui Modo praia e esqui (pág. 61)

Funções que dão maior impacto às imagens (no modo de gravação)

- Transição suave entre as cenas FADER (pág. 53)
- Filmar uma imagem fixa TAPE PHOTO (pág. 45) / MEMORY PHOTO (pág. 138)
- Processamento digital das imagens PICTURE EFFECT (pág. 56) / DIGITAL EFFECT (pág. 58)
- Criar um fundo suave para os motivos Modo de retrato suave (pág. 61)
- Sobrepor um título TITLE (pág. 108)

Funções que dão uma aparência natural às gravações (no modo de gravação)

- Evitar a deterioração da qualidade da imagem no zoom digital D ZOOM [MENU] (pág. 116)
- Focagem manual Focagem manual (pág. 65)
- Filmar motivos distantes Modo de paisagem (pág. 61)
- Gravar motivos que se movem a alta velocidade Modo de desporto (pág. 61)

Funções a utilizar na montagem (no modo de gravação)

- Ver a imagem num televisor de 16:9 Modo 16:9 (pág. 51)
- Ver as imagens utilizando um computador pessoal “Memory Stick” (pág. 131)
- (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E)

Funções a utilizar depois da gravação (no modo de reprodução)

- Processamento digital das imagens gravadas PICTURE EFFECT (pág. 67) / DIGITAL EFFECT (pág. 68)
- Ver a data / hora ou as diversas programações feitas durante a gravação Dados codificados (pág. 37)
- Localizar rapidamente a cena desejada Memória do ponto zero (pág. 72)
- Procurar cenas que tenham um título Procura do título (pág. 73)
- Procurar cenas gravadas no modo de fotografia Procura de fotografia (pág. 77)
- Fazer o varrimento das cenas gravadas no modo de fotografia Varrimento de fotografias (pág. 79)
- Reproduzir com som mono ou som secundário HiFi SOUND [MENU] (pág. 116)
- Reproduzir a imagem num televisor sem ligar um cabo SUPER LASER LINK (pág. 43)
- Ampliar imagens fixas PB ZOOM (pág. 70) / Memory PB ZOOM (só nos modelos DCR-TRV11E / TRV20E) (pág. 160)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de	
CA	14
Adaptador de puerto serie	157
Ajuste del reloj	129
Ajuste del visor electrónico	25
Ajustes de menú	116
Alimentación de zoom	27
Aparición y desaparición gradual en mosaico	53
Aparición / desaparición gradual de imágenes	53
Asa de hombro	5
AUDIO MIX	118
AUTO SHTR	117
BACK LIGHT	30
Balance de blancos	49
“Batería” “InfoLITHIUM”	18
Batería	13
BOUNCE	53
Búfqueda de fechas	75
Búfqueda de fotografíadas	77
Búfqueda de imágenes	39
Búfqueda de títulos	73

C, D

Cabezales	196
Cable de conexión de	
A / V	41, 80, 90, 97
Cable de conexión	
DV	82, 99, 151
Carga completa	14
Carga de la batería	14
Carga de la pila de vanadio-litio	196
Carga normal	14
Cinta de pista de sonido	
dual	172
Cinta estéreo	172
Código de datos	37
Código de tiempo	29
Condensación de humedad	195
Conexión	
(visualización en un TV)	41
(copia de cintas)	80, 97, 151
Contador de cinta	29, 72
Continuo	140
Copia de audio	104
Copia de cintas	80
Correa de fijación	209
Cromaticidad de cámara	144
Cromaticidad de memoria	144
DEMO	121
Dial SEL / PUSH EXEC	116
Diapositivas (función SLIDE SHOW)	162
DIGITAL EFFECT	58, 68
DIGITAL I/O/ (LANC)	157
DISPLAY	37

E

Edición de inserción	101
Edición digital de programas	84
EDITSEARCH	34
Emisor de rayos	
infrarrojos	31, 43, 48
END SEARCH	34, 40
Enfoque manual	65
Etiquetado de videocasetes	114
Exploración con omisión	39
Exploración de fotografías	79
Exposición	64

F, G, H

FADER	53
FLASH MOTION	58
FOCUS	65
Formato	119
Fuentes de alimentación	
(batería de automóvil)	19
(batería)	13
(corriente eléctrica)	19
Función de conversión de	
señales	96
Grabación con temporizador	33
Grabación fotográfica	45
Gran angular	27
HiFi SOUND	118

I, J, K, L

i.LINK	174
Indicación de	
autodiagnóstico	182
Indicación INDEX	
(múltiple)	140
Indicador de cinta restante	29
Indicador	26
Indicadores de aviso	183
Indicadores de operación	214
JPEG	131
LANC	210
Lengüeta de protección contra escritura	20
LUMINANCEKEY	58
Luminancia de memoria	144

M, N

Mando a distancia	212
Marca de impresión	169
Memoria de ajuste a cero	72
Memoria en casete	11, 171
“Memory Stick”	131
Micrófono externo	
(no suministrado)	210
Modo de audio	120
Modo de calidad de imagen	134
Modo espejo	23

Modo panorámico	51
MONOTONE	53
M. FADER	53
NIGHTSHOT	31

O, P, Q

OLD MOVIE	58
OVERLAP	53, 114
Pantalla LCD	23
Pausa de reproducción	39
PB ZOOM	70
PB ZOOM de memoria	160
PICTURE EFFECT	56
Pitidos	122
PROGRAM AE	61
Protección de imágenes	164

R

RANDOM DOT	53
Reproducción a cámara lenta	39
RESET	181
Revisión de la grabación	35

S

Sensor de control remoto	205
Sistema PAL	196
Sistemas de color de TV	194
SLOW SHUTTER	58
Sonido principal	172
Sonido secundario	172
STEADYSHOT	117
STILL	58
SUPER LASER LINK	43
SUPER NIGHTSHOT	31
Superposición de memoria	144

T, U, V

Telefoto	27
Tiempo de grabación	16
Tiempo restante de la batería	
indicador	29
Título	108, 112
Toma de auriculares	210
Toma de control remoto	
(LANC)	210
Toma de vídeo S	38, 71
TRAIL	58
Transición	22

W, X, Y, Z

WIPE	53
WORLD TIME	122
Zapata inteligente para	
accesorios	211
Zoom	27

Índice remissivo

A, B

Acertar o relógio	129
Adaptador para porta série	157
Aparecimento / desaparecimento gradual da imagem	53
Apresentação de slides	162
AUDIO MIX	124
AUTO SHTR	123
BACK LIGHT	30
Base inteligente para acessórios	211
Bateria "InfoLITHIUM"	18
Bateria recarregável	13
Botão SEL / PUSH EXEC	160
BOUNCE	53

C, D

Cabeças	196
Cabo de ligação de A / V (áudio / vídeo)	41, 80, 90, 97, 151
Cabo de ligação DV	82, 99, 151
Carga normal	14
Carga total	14
Carregar a bateria de vanádio-lítio	196
Carregar a bateria	14
Cassete com duas faixas de som	172
Cassete estéreo	172
Chromakey da câmara	144
Chromakey da memória	144
Codificação de tempo	29
Condensação de humidade	195
Contador da fita	29, 72
Copiar uma cassete	80
Correia para transporte a tiracolo	5
Dados codificados	37
DEMO	127
DIGITAL EFFECT	58, 68
DIGITAL I/O /  (LANC)	157
DISPLAY	37
Dobrar o som	104

E

EDITSEARCH	34
Emissor de raios infravermelhos	31, 43, 48
END SEARCH	34, 40
Equilíbrio do branco	49
Exposição	64

F, G, H

Fader de mosaico	53
FADER	53
FLASH MOTION	58
Focagem manual	65

FOCUS	65
Fontes de alimentação	
Formatar	125
Fontes de alimentação (a rede de corrente eléctrica) ..	19
(bateria do automóvel)	19
(bateria recarregável)	13
Função de conversão de sinais	96
Grande angular	27
Gravar utilizando o temporizador automático	33
Gravar fotografias	45
HiFi SOUND	124

I, J, K, L

i.LINK	174
Identificar uma cassete	114
Indicador de carga residual da bateria	29
Indicador do tempo restante da cassete	29
Indicadores de aviso	192
Indicadores de funcionamento	214
JPEG	131
LANC	210
Ligação (ver no televisor)	41
(copiar uma cassete) ..	80, 97, 151
Luminancekey da memória ..	144
LUMINANCEKEY	58

M, N

Marca de impressão	169
Memória da cassete	11, 171
"Memory Stick"	131
Microfone externo (não fornecido)	210
Modo 16:9	51
Modo áudio	126
Modo contínuo	140
Modo de imagem reflectida ..	23
Modo de qualidade da imagem	134
MONOTONE	53
Montagens de programas digitais	84
Montagem por inserção	101
M. FADER	53
NIGHTSHOT	31

O, P, Q

OLD MOVIE	58
OVERLAP	53, 114
Patilha de protecção contra gravação	20
Pausa na reprodução	39
PB ZOOM	70

PB ZOOM de memória	160
Pega para o pulso	209
PICTURE EFFECT	56
Procura da data	75
Procura de fotografia	77
Procura de imagem	39
Procura do título	73
PROGRAM AE	61
Programações do menu	116
Protecção da imagem	164

R

RANDOM DOT	53
Regular o visor electrónico	25
Reprodução em câmara lenta ..	39
RESET	190
Revisão da gravação	35

S

Sensor remoto	205
Sinal sonoro	128
Sistema PAL	196
Sistemas de televisão a cores ..	194
SLOW SHUTTER	58
Sobreposição de memória	144
Som principal	172
Som secundário	172
STEADYSHOT	123
STILL	58
SUPER LASER LINK	43
SUPER NIGHTSHOT	31

T, U, V

Telecomando	212
Teleobjectiva	27
Tempo de gravação	16
Título	108, 112
Tomada para auscultadores ..	210
Tomada para telecomando (LANC)	210
Tomada S video	38, 71
TRAIL	58
Transformador de CA	14
Transição	22
Varrimento de fotografias	79
Varrimento por saltos	39
Visor de auto-diagnóstico	191
Visor INDEX (Multi-ecrã)	140
Visor LCD	23

W, X, Y, Z

WIPE	53
WORLD TIME	128
ZERO SET MEMORY	72
Zoom motorizado	27
Zoom	27

